

دير القديس العظيم أنبا بيشوى  
برية شيهيت



# يوناني العهد الجديد

شرح مبسط لقواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد

طبعة ثانية - منقحة ومزودة





دير القديس العظيم أنبا يشوي  
برية شيهيت

# يوناني العهد الجديد

شرح مبسط لقواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد

( طبعة مزيـدة تشمل إجابات التمارين وبعض التطبيقات والأمثلة )

إعداد  
الراهب القمص  
بنوده الأنبا يشوي

مراجعة  
الأستاذ الدكتور  
موريس تاووضروس

الكتاب : يوناني العهد الجديد.  
المؤلف : الراهب القمص بنوده الأنبا بيشوى.  
تقديم ومراجعة : أ. د. موريس تاووضروس.  
الناشر : دير القديس العظيم أنبا بيشوى.  
الطبعة : الأولى ١٩٩٤م  
الثانية ٢٠٠٦م  
المطبعة : طبع بشركة « هارموني » للطباعة.  
ت: ٦١٠٠٤٦٤ (٠٢)  
رقم الإيداع : ٩٥ / ٢٣٠٧



مكتبة المطران بولس الثاني  
الأسكندرية مطران الأقباط



قداسة البابا المعظم

الأنبا شنودة الثالث

بابا الأسكندرية وبطريك الكرازة المرقسية







مكتبة الميراث للدراسات الإسلامية ومطافئ الأحياء



نيافة الحبر الجليل

الأنبا صرابامون

أسقف ورئيس دير القديس العظيم الأنبا بيشوى







# تقديم

بكل سرور وابتهاج، أقدم هذا الكتاب الذي هو ثمرة دراسة دقيقة واعية للغة العهد الجديد اليونانية، فقد استوعب المؤلف لغة العهد الجديد في أصولها اليونانية استيعاباً ممتازاً، وألم بمفرداتها وقواعدها ووقف على دقائقها، وبنفس القدر حاول أن يقربها للدارس، في إيجاز سهل مبسط جذاب، لكنه في نفس الوقت جامع شامل. ينتقل بالدارس خطوة خطوة، ويصعد به درجة درجة، ويعود بالدارس بين الحين والآخر باختبارات، ليراجع الدارس ما سبق ودرسه. وبهذا تُعطى الفرصة للدارس ليختبر نفسه، ويقف على مدى استيعابه، ويصحح من أخطائه حتى يصل درجة الإتقان الكامل لكل ما يدرسه.

وإذا كان المؤلف قد اعتمد بالأكثر على كتاب *J.W. Wenham* وعلى الأخص في الاقتباس من التمارين التي وردت فيه، لكنه لم يعرض اللغة بدون نبرات كما عرضها *Wenham*، بل بذل مجهوداً مضميناً في وضع النبرات، سواء بالنسبة للمفردات أو تصريف الأفعال أو إعراب الأسماء. وينتهي المؤلف كل درس من الدروس الثمانية والأربعين، بمفردات من كتاب العهد الجديد، وكذلك بتمرينين أحدهما باللغة اليونانية والآخر باللغة العربية، وهكذا يتدرب الدارس على الترجمة من اللغة اليونانية إلى اللغة العربية أو العكس. وينتهي الكتاب بملاحق تتضمن تلخيصاً شاملاً لكل محتويات الكتاب، وقاموساً للمفردات اليونانية.

إن هذا المجهود الرائع الذي يقدمه الأب الراهب القس بينوده الأنبا بيشوى، يشير بخير كبير في كنيسة القبطية الأرثوذكسية، وهو يدل على الإدراك الواعي الذي نما في كنيسة من جهة اللغة اليونانية، فأصبح من أبنائها من يعشق هذه اللغة وي بذل الجهد في دراستها، وأكثر من هذا يسعى بكل حماس وغيرة إلى نشرها. وهذا يعنى أن مرحلة جديدة بدأت في دراسة اللاهوتية بالرجوع إلى النصوص في أصولها التي كُتبت بها.

وكل هذا يخدم فهمنا للإنجيل وتفسيره تفسيراً صحيحاً سليماً. وكذلك فإن استيعابنا للغة



العهد الجديد اليونانية يفتح لنا المجال لدراسة كتابات الآباء التي كتبت باللغة اليونانية، وبذلك نطمئن على مسارنا اللاهوتي وسلامة التعليم الكنسي والبعد عن الانحرافات الفكرية والعقائدية.

ليبارك الله هذا المجهود العلمي الممتاز، آملي أن يقدم لنا الأب الراهب القس بينوده، المزيد من ثمار دراسته، للانتفاع به في كليتنا اللاهوتية، وفي أديرتنا القبطية، وأيضاً على مستوى القاعدة الشعبية. وليحفظ الله لنا حياة أيينا الطوباي صاحب القداسة الأنبا شنودة الثالث بابا الإسكندرية وبطريق الكرازة المرقسية، الذي يشجع أبناءه على الدراسة ويفتح أمامهم باب العلم والمعرفة، ويعمل على خلق جيل من أبناء الكنيسة يتميز بقوة الإيمان وسلامة العقيدة.

خالص تهانينا للمؤلف، مقدمين الشكر لله، الأب والابن والروح القدس، الذي له كل المجد من الآن وإلى الأبد آمين.

د. موريس تاووضروس  
أستاذ العهد الجديد واللغة اليونانية  
بالإكليريكية



## مقدمة الطبعة الأولى

\*\*\*\*\*

- ١ - اللغة اليونانية لغة قديمة تمتد جذورها إلى أعماق سحيقة في التاريخ، فهي تعتبر فرع من الشجرة الكبيرة للغات المعروفة باسم « الهندية الأوروبية » والتي تضم أيضاً :
  - أ - المجموعة الجرمانية: ( الألمانية والإنجليزية وغيرها ).
  - ب - للغات الرومانية واللاتينية: اشتقت منها الفرنسية والإيطالية والأسبانية.
  - ج - للغات السلافية: منها الروسية والصربية.
  - د - اللغة الفارسية.
  - هـ - السنسكريتية: أي الهندية الفصحى.

٢ - لقد تطورت اللغة اليونانية بمرور الزمن، فقد كانت تعرف في البداية باللغة الكلاسيكية التي استمرت تقريباً حتى القرن السادس قبل الميلاد، ثم تلتها مرحلة متوسطة امتدت تقريباً لمدة ألف عام اعتباراً من القرن الخامس أو الرابع قبل الميلاد وحتى القرن السادس الميلادي.

قبل عام ٣٠٠ قبل الميلاد كان لكل مقاطعة في اليونان لهجتها الخاصة، ويمكن تقسيم هذه اللهجات إلى:

القبرصية - الأركادية - الأيولية - غرب اليونان - الأيونية - الأتيكية.

٣ - اللغة اليونانية الأتيكية: وكانت تسمى اللغة اليونانية القديمة 'H 'Αρχαία 'Ελληνική وهي ما كان يكتب بها في القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد، ظلت لمدة ألف عام وسيلة التخاطب ولغة الأدب في ممالك شرق البحر الأبيض المتوسط، وقد كُتِبَ بها روائع الآداب والعلوم اليونانية القديمة.

في منتصف القرن الثالث قبل الميلاد، عكف يهود مصر على ترجمة التوراة إلى اللغة اليونانية، فظهرت الترجمة السبعينية للعهد القديم وكانت ملهمة بالروح.

وبعد ذلك بُدِء في وضع قواعد وأسس للغة، وظهر نظام النبرات في اللغة لأول مرة عام



٢٠٠ قبل الميلاد ليرشد دارسي اللغة من الأجانب إلى نطقها الصحيح.

٤ - من هذه اللغة الأتيكية إشتقت اللغة اليونانية العامة أو لغة البحر الأبيض المتوسط H Κοινὴ Ἑλληνικὴ Γλῶσσα، حيث تكلم بها أغلبية اليونانيين في اليونان، واليونانيين الأجانب الذين سكنوا في الشرق ( آسيا الصغرى - سوريا - مصر - إيران .. ) ومع فتوحات الإسكندر الأكبر انتشرت وازدهرت كلغة عالمية.

بهذه اللغة اليونانية العامة - كتب تلاميذ السيد المسيح العهد الجديد ومن بعدهم كتب آباء الكنيسة معظم كتاباتهم. ظلت هذه اللغة العامة زهاء ألف عام وسيلة التخلخب ولغة الأدب في ممالك شرق البحر الأبيض المتوسط ولم تضعف سيادتها إلا بعد الفتوحات العربية في القرن السابع الميلادي، وفي القرن التاسع عشر وبعد تحرر اليونانيين من حكم الأتراك سُجل عهد جديد للغة اليونانية، حيث أُعيد استخدام اللغة الأتيكية من جديد « اللغة اليونانية القديمة » باسم اللغة اليونانية الفصحى Ἡ Καθαρεύουσα Ἑλληνικὴ Γλῶσσα ولكن نظراً لصعوبتها في الدراسة والتداول، تشكلت اللغة اليونانية الحديثة أو الشعبية Ἡ Νέα Δημοτικὴ Γλῶσσα والتي اعتمدت كلغة مدرسية وكوسيلة الفن الحديث والشعر اليوناني في القرن العشرين.

نعود إلى اللغة اليونانية العامة فهي ما يهمنا، عزيزي الدارس، في هذا الكتاب الذي بين يديك، فاللغة اليونانية هامة جداً لمن يريد أن يفهم العهد الجديد فهماً دقيقاً دونما إنحراف أو شطط، وحتى نبتعد عن الاجتهاد والتأويل ووجهات النظر المختلفة التي تفرق ولا توحد. فإن معاني كلمات العهد الجديد العميقة لا تظهر إلا من خلال اللغة اليونانية التي كُتبت بها.

في الحقيقة إن خروج هذا الكتاب إلى النور هو بمشيئة الله تماماً، الذي قاد كل خطوة في إتمامه ابتداءً من ترجمته من عدة مراجع هامة، إلى تجميعه على الكمبيوتر، ثم تنسيقه وخباعته.

فلقد اعتمدت أولاً على كتاب الدكتور J.W.Wenham :

« The Elements Of New Testament Greek »

الذي يمتاز بتبسيط قواعد اللغة اليونانية الصعبة، وبحسن تنسيق الدروس مما يشجع على الدراسة، كذلك استعنت بكتاب الدكتورة Molly Whittaker :

« New Testament Greek Grammar »



في بعض الدروس التي وجدت أنها غير مستوفاة في الكتاب الأول. أيضاً استعنت بكتاب الدكتور موريس تاووضروس والأستاذ صموئيل كامل « اللغة اليونانية للعهد الجديد » في بعض النقاط خصوصاً درس النبرات. كذلك اعتمدت على مراجع أخرى كثيرة سيرد ذكرها في آخر الكتاب حتى يخرج الكتاب على أكمل صورة بقدر الإمكان.

راعت أيضاً أن يكون الكتاب مبسطاً، واضحاً، منسقاً تنسيقاً جيداً، بعناوين واضحة عربي إنجليزي، كما استعنت بأمثلة من العهد الجديد في أضيق الحدود حتى لا تكون كثرتها عبء ثقيل على الدارس، فالأمثلة بالكتاب للإيفاء بالغرض فقط أي لشرح القاعدة دون التوسع.

لقد راعت أيضاً في التمارين بعد كل درس أن تكون مبسطة بالمقارنة بالكتب التي أخذت منها. وهنا أريد أن أقول إن حل التمارين هام جداً، فبدون حل التمارين لا يزيد الاستيعاب عن ٥٠% فقط على الأكثر. هناك أيضاً اختبار للمراجعة بعد كل ٩ دروس، يشمل مراجعة شاملة لهذه الدروس.

في نهاية الكتاب جزء خاص بالملاحق، عبارة عن ملخصات في صورة جداول لكل القواعد والتصاريح الموجودة بالكتاب، وكذا تطبيقات من العهد الجديد والقديم ومن الترجمة السبعينية. يوجد أيضاً قاموس يوناني - عربي لكل الكلمات الموجودة بالكتاب. ( لو حفظت كلمات هذا القاموس سيكون لديك حوالي ٨٥% من كلمات العهد الجديد والباقي سيكون من السهل عليك الوصول إليه بطريقة التخمين الذكي ).

### ملحوظة للدارسين:

ينصح للدارسين أنهم منذ الدرس الأول أن يفتحوا إنجيل العهد الجديد اليوناني وذلك سيعطيهم متعة كبيرة للدراسة. وعندما يصل الدارس إلى درس ١٢ فإنه سيجد نفسه مستوعباً جيداً للرسالة الأولى ليوحنا الرسول ويُفضل البدء من آية (٥).

لا تخف من حجم الكتاب لأن كل المعلومات مركزة في ٣٦ صفحة هي ملاحق الكتاب.

في النهاية لا يسعني إلا أن أقدم الشكر لله الذي أعانني على إخراج هذا الكتاب راجياً من الرب أن يؤازره بنعمته ليكون سبب بركة للمتشوقين إلى فهم الإنجيل المقدس فهماً عميقاً وصحيحاً، وأن يعوض كل من له تعب في إخراجه خصوصاً أستاذنا الدكتور موريس



تاؤضروس أستاذ العهد الجديد واللغة اليونانية بالكلية الإكليريكية، الذي قام بمراجعة وضبط كل كلمة في الكتاب، وقد كانت توجيهاته الدقيقة عوناً لنا في توضيح بعض النقاط الغامضة. وكذلك الأخ بولا الذي تعب معي كثيراً في إتمامه.

كذلك نشكر من كل القلب صاحب القداسة أينما المكرم البابا المعظم الأنبا شنودة الثالث، وكذلك شريكه في الخدمة الرسولية أينما الأسقف المكرم الأنبا صرابامون، أسقف ورئيس دير القديس العظيم الأنبا بيشوى، اللذين برعايتهما وتشجيعهما أتاحا لي الفرصة لتقديم هذا العمل المتواضع وتدرسه بالدير أكثر من مرة.

لإلهنا كل مجد وكرامة من الآن وكل أوان وإلى الأبد آمين

الراهب القس  
بنوده الأنبا بيشوى

نياحة القديس العظيم  
الأنبا بولا الطموهى  
٧ بابة ١٧١١ ش  
١٧ أكتوبر ١٩٩٤ م



## مقدمة الطبعة الثانية

في الحقيقة إنني فوجئت بنفاذ الطبعة الأولى من الكتاب هكذا سريعاً، نظراً لانتشاره وتدرسه في بعض الكليات اللاهوتية، في كل من إكليريكية طنطا، وشبين الكوم، والبحيرة، وأماكن أخرى. بل أكثر من ذلك؛ فإن الكتاب يُدرس أيضاً في كلية البابا شنودة الثالث بالمانيا. نظراً لسهولة مادته وشمولها.

هذا بالإضافة إلى أن كثيرين أتوا إلى الدير، للسؤال عن نسخ من هذا الكتاب الذي نفذ من المكتبات. أيضاً بعض أديرة الراهبات احتاجت الكتاب وأرسلوا للسؤال عنه.

كل هذا دفعني إلى إعادة طبع الكتاب في صورة جديدة، مزيدة، شاملة، متضمناً بعض الأجزاء الجديدة التي رأيت من المناسب إضافتها، خصوصاً بعد أن قمت بتدرسه مرات عديدة في ديرنا العامر، وأيضاً في أديرة العذراء السريان، والعذراء البراموس، بيرية شيهيت المقدسة.

إن هناك بعض الإضافات الجديدة داخل الدروس، كذلك استبدلت بعض الأمثلة بآيات من الكتاب المقدس، ثم أضفت بعض التطبيقات الهامة ضمن ملاحق الكتاب، كذلك ضمنت الكتاب حلول التمارين والاختبارات الموجودة بعد كل درس.

إنني أضع هذا العمل المتواضع بين يدي الرب، ليباركه ويجعله سبب بركة للدارسين، ولكل من أعطى فهماً ليعرف أسرار ملكوت السموات، المذخرة في كلمة الله الحية، بالإنجيل المقدس، الذي هو أعظم عطية من الله للبشر. هذه اللغة بحق؛ هي مفتاح كنز الكتاب المقدس، وأيضاً كتابات الآباء القديسين، وكذا فهم عقيدة كنيسة القبطية الأرثوذكسية العميقة.

لا يفوتني أن أقدم الشكر، لكل من ساهم في تجميع وتنسيق ومراجعة هذه الطبعة الجديدة، الرب يبارك ويعوض الجميع خيراً، ببركة شفاعة أمنا العذراء مريم، وطلبات أيينا العظيم الأنبا بيشوى والقديس الأنبا يولا الطموهي، وكذلك أيضاً صلوات أيينا صاحب القداسة والغبطة البابا



المعظم الأنبا شنودة الثالث، وشريكه في الخدمة الرسولية أيينا الأسقف المكرم الأنبا صرابامون  
رئيس دير الأنبا بيشوى العامر. ولإلهنا كل المجد والكرامة إلى الأبد آمين.

الراهب القمص

ينوده الأنبا بيشوى



## ■ (١) الأبجدية اليونانية

تكون من ٢٤ حرفاً وهى :

النطق	ما يوازيه بالإنجليزي	الحروف الصغرى	الحروف الكبرى	اسم الحرف بالإنجليزي	اسم الحرف بالعربي
أ (طويلة) مثل father (أو قصيرة) مثل bat	a	$\alpha$	A	Alpha	ألفا
ب - ف	b	$\beta$	B	Beta	بيتا، فيثا
ج - غ	g	$\gamma$	$\Gamma$	Gamma	جما، غمّا
د - ذ	d	$\delta$	$\Delta$	Delta	دلتا، ذلتا
إ (قصيرة) (أو كسرة خفيفة) كما في let	e	$\epsilon$	E	Epsilon	إبسيلون
ز أو دز كما في lords	z	$\zeta$	Z	Zeta	زيتا
إ (طويلة) (أو كسرة طويلة)	e	$\eta$	H	Eta	إيتا
ث كما في think	th	$\theta$	$\Theta$	Theta	ثيتا
إ (طويلة) (أو كسرة طويلة) كما في see أو (قصيرة) كما في bit	i	$\iota$	I	Iota	يوتا
ك	k	$\kappa$	K	Kappa	كپا
ل	l	$\lambda$	$\Lambda$	Lambda	لمدا
م	m	$\mu$	M	Mu	مى
ن	n	$\nu$	N	Nu	نى
إكسى مثل x إنجليزي	x	$\xi$	$\Xi$	Xi	إكسى
أو (قصيرة) (ضمة قصيرة) كما في pot	o	o	O	Omicron	أميكرون
ب	p	$\pi$	$\Pi$	Pi	پى
ر	r	$\rho$	P	Rho	رو
س	s	$\sigma, \varsigma$	$\Sigma$	Sigma	سجما
ت	t	$\tau$	T	Tau	تاو، تاف
ى	u	$\upsilon$	Y	Upsilon	يوبسيلون
ف	ph	$\phi$	$\Phi$	Phi	فى
ش - خ	Ch. kh	$\chi$	X	Chi. Khi	شى - خى
بس	ps	$\psi$	$\Psi$	Psi	بسى
أو (طويلة) (ضمة طويلة) كما في bone	o	$\omega$	$\Omega$	Omega	أوميغا



## ملاحظات:

١ - الحروف الكبيرة تستخدم فقط في أسماء الأعلام وفي بداية الفقرات أو الفصول وفي بداية الأقوال أو الآيات المقتبسة.

٢ - بعض الحروف لها نطقان : نطق قديم ونطق حديث، مثل بيتا وقيتا ودلتا وذلثا.

٣ - حرف B : ينطق « ب » في آخر الكلمة مثل Αμιναδάβ - Ραάβ وفي أسماء الأعلام مثل Χερούβ - Αβραάμ.

حرف B : ينطق « ف » في وسط الكلمة أو بدايتها مثل βίβλιον كتاب - βάπτισμα معمودية.

٤ - الحرف γ : ينطق « غ » إذا جاء بعده أو قبله أحد الحروف الآتية : ρ , ω , ο , α مثل: Γρηγόριος غريغوريوس.

وينطق « ج » إذا جاء بعده أحد الحروف : η , ι , ε  
مثل: γένεση خليقة.

وينطق « ن » إذا جاء قبل الحروف ξ , χ , κ , γ  
مثل: ἄγγελος ملاك - ἄγκυρα هلب - συγχύση شك، حيرة -  
σάλπιγξ بوق.

وينطق «ى» إذا جاء بعده الحرف المتحرك (ι) مثل γιάσου سلام، تحية.

٥ - حرف Δ : ينطق « د » في أسماء الأعلام مثل Δημήτριος , Δανιήλ وكذا إذا جاء قبله حرف متحرك مثل ἄδελφος أخ.

وينطق « ذ » : إذا جاء بعده حرف متحرك مثل διάβολος إبليس.

٦ - الحرف χ : ينطق «خ» إذا جاء بعده أحد الحروف الآتية : ρ , ω , ο , α مثل χάρις نعمة.  
وينطق «ش» إذا جاء بعده أحد الحروف : η , ι , ε مثل χήρα ارملة.

٧ - الحرف ζ : من المحتمل أن ينطق dz كما في σῶζω أخلص، ولكن إذا كان أول حرف في الكلمة فالعادة أنه ينطق z كما في ζητέω أبحث.

٨ - يوجد وضعان للحرف σ :

يكتب σ إذا جاء الحرف في أول الكلمة أو في وسطها. وتكتب ς إذا جاء آخر حرف

في الكلمة مثل  $\text{Ἰησοῦς}$ . وينطق الحرف «ز» إذا جاء قبل الأحرف  $\beta, \gamma, \delta, \mu, \sigma, \rho, \nu$

#### ٩ - تنقسم الأبجدية اليونانية إلى :

١ - حروف جامدة : وعددها ١٧ ( وهي الحروف التي تتشكل بفم مغلق بمساعدة بعض الأعضاء مثل الشفايف أو الأسنان أو الحلق أو اللسان أو الأنف - لا يمكنها وحدها أن تكون مقطع من الكلمة ولذا توجد دائماً مع الحروف المتحركة. وتنقسم إلى ثلاث مجموعات :

##### المجموعة الأولى: الحروف الساكنة :

- + حروف حلقيه (من الحنجرة) Polatal وهي  $\gamma, \kappa, \chi$ .
- + حروف شفوية ( من الشفتين) Labial وهي  $\beta, \pi, \phi$ .
- + حروف سنية (من الأسنان) Dental وهي  $\delta, \theta, \tau$ .

##### المجموعة الثانية: حروف نصف لينية:

- + حروف أنفية (من الأنف) Nosal وهي  $\mu, \nu$ .
- + حروف سائلة (تتشكل باللسان) Liquid وهي  $\lambda, \rho$ .
- + حرف سني (من الأسنان) Sibilant وهو  $\sigma$  (ς).

##### المجموعة الثالثة: حروف مزدوجة :

- +  $\xi$  ( يتكون من إدغام الحروف الحلقيه مع الحرف  $\sigma$  ).
  - +  $\psi$  ( يتكون من إدغام الحروف الشفوية مع الحرف  $\sigma$  ).
  - +  $\zeta$  ( يتكون من إدغام الحروف السنية مع الحرف  $\sigma$  ).
- ويلاحظ أن الحرفان  $\theta, \tau$  يسقطان عند وقوعهما قبل  $\sigma$ .

ب - حروف لينية (متحركة): وعددها ٧ - هذه الحروف تتشكل بإنفتاح الفم ويمكنها وحدها أن تكون مقطع من الكلمة. وهي:

إما طويلة مثل  $\eta, \omega$ ,

أو قصيرة مثل  $\epsilon, \circ$

أما الحروف  $\alpha, \iota, \upsilon$  قد تكون طويلة (أى ثنائية الزمن) أو قصيرة زمنياً حسب موقعها في الكلمة.



# ١٠ - الأصوات المزدوجة *Diphthongs* :

وهى عبارة عن أصوات تنتج من إلتقاء حرفين لينين (متحركين) يُنطقان معاً ويكونان مقطعاً صوتياً واحداً. وهى :

αι تنطق مثل *ai* الإنجليزية كما فى *aisle* « أو مثل ε فى القبطى » مثل Aίγυπτος مصر.

ει تنطق مثل *ei* الإنجليزية كما فى *veil*. ومثل « إ » العربية كما فى εἰρήνη سلام.

οι تنطق « إ » مثل οἶκος منزل، κοινωμία شركة.

αυ تنطق « آف » أو « آف » كالاتى :

آف = αβ إذا جاء بعدها حرف متحرك Δαυῖδ داود.

آف = αφ إذا جاء بعدها حرف ساكن Παυλός بولس.

ου تنطق « أو » كما فى *route* الإنجليزية مثل οὐρανός سماء.

ευ, ηυ تنطق « إف »، « أيف ».

ευ تنطق إف = εβ إذا جاء بعدها حرف متحرك مثل εὐαγγέλιον إنجيل.

وتنطق إف = εφ إذا جاء بعدها حرف ساكن مثل εὐλογία بركة.

υι تنطق « إ » كما فى υῖός ابن.

## ١١ - تكتب الحروف الصغيرة بالطريقة الموضحة فيما بعد، وتشير العلامة إلى نقطة البداية.

α β γ δ ε ζ η θ ι κ  
λ μ ν ξ ο π ρ σ ς  
τ φ χ ψ ω

## ١٢ - ملاحظات :

- + الحرف π : إذا وقع بين الحرفين μ, τ لا ينطق مثل πέμπτη ἡ خميس.
- + الحرف τ : إذا سبقه الحرف (ν) ينطق عندئذ على شكل (د) مثل ἐντολή وصية.
- + في الكلمات التي يوجد بها حرفين ساكنين متشابهين ومتجاورين - ينطق الحرف الأول فقط مثل Ἐκκλησία كنيسة، Κύριλλος كيرلس.

## التمرين الأول

- ١ - انقل الحروف الكبيرة والصغيرة للأبجدية اليونانية عدة مرات للوصول إلى الحفظ التام.
- ٢ - مع كتابة كل حرف ردد اسمه عدة مرات.
- ٣ - ما معنى الصوت المزدوج ؟ أكتب الأصوات المزدوجة وحاول نطق كل منها.
- ٤ - فرق بين الحروف الجامدة ومجموعاتها والحروف اللينة.



## ■ ( ٢ ) الحروف الكبيرة - التنفس - علامات أخرى - المقاطع

### ١ - الحروف الكبيرة Capital letters:

معظم الحروف الكبيرة <sup>(١)</sup> تشابه الحروف الصغيرة المقابلة لها، أو تكون مشابهة للحروف الإنجليزية الكبيرة. ويجب الإنتباه للآتي :

+ حرف Δ يمكن تذكره بسهولة لأنه يشبه فعلاً دلتا نهر النيل.  
+ حرفي X,P يشبهان تماماً الحروف الصغيرة x,p ولكن يجب تمييزهما عن الحرفان x,p في الإنجليزي.

+ حرف H هو η الصغير، Y هو υ الصغير ولكنهما يختلفان عن Y,H الإنجليزي.  
+ Γ Λ Ξ Σ Ω هذه الحروف لها شكل ليس له مثل في الإنجليزية. وتختلف عن الحروف الصغيرة المقابلة لها.

+ جميع الحروف الكبيرة تكتب فوق السطر.

### ٢ - التنفس Breathing :

من الملاحظ أنه لا توجد إشارة إلى الحرف h في الأبجدية اليونانية. لذلك حل محلها علامات توضع فوق الحروف تُسمى بالتنفس.

+ إذا وقع الحرف اللين أو الصوت المزدوج في أول الكلمة، يوضع فوقه العلامة ( ' ) وتسمى التنفس الهائي *rough breathing* وينطق كالهاء (H) مثل:  
ὥρα (هورا) بمعنى ساعة، ἁμαρτία (هامرتيا) بمعنى خطية.

+ أما إذا وضعت العلامة ( ' ) فلا تؤثر في النطق وتسمى التنفس الخفيف *smooth breathing* مثل:

ἄγγελος : ملاك أو رسول .

---

(١) في الكلمات التي تكتب حروفها كبيرة تغيب علامتي التشديد والتنفس مثل ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ .

+ إذا كانت الكلمة مبدوءة بصوت مزدوج، توضع علامة التنفس على الحرف الثانى للصوت المزدوج مثل :  
أرفع : ἀΐρω ، أجد : εὕρισκ.

+ إذا كانت الكلمة مبدوءة بحرف لين كبير، وُضِعَت العلامة على يسار الحرف مثل :  
هيرودس : Ἱρώδης.

+ الحرف P في بداية الكلام يُعطى دائماً تنفس هائى، وينطق معه. مثل :  
قول : ῥήμα.

### ٣ - اليوتا التحتية Iota subscript :

إذا كان الحرف الثانى للصوت المزدوج ι وكان الحرف الأول طويلاً (α, η, ω) كُتِبَ حرف اليوتا ι تحتها ( تحت الحرف اللين الطويل ) ولا ينطق معه ويسمى اليوتا التحتية. ( وجود اليوتا التحتية يعبر عن وجود صوت مزدوج، أى يساوى مقطع طويل ) مثل αὐτῶ , ἀρχῇ , σκοτίᾳ .

### ٤ - اليوتا المحاذية Iota adscript :

إذا كان الحرف الأول كبيراً (capital) فيكتب حرف اليوتا ι بجانبه ( بجذائه ) وتسمى اليوتا المحاذية مثل : Ηι , Αι , Ωι .

### ٥ - علامات الترقيم Punctuation :

( , ) فاصلة comma .

( . ) نقطة full-stop .

( ; ) نقطة فوق السطر semi-colon .

( ? ) علامة إستفهام question mark .

+ تستعمل فاصلة ( ' ) لتبين أن حرف لين قد سقط إذا جاء بعده حرف لين آخر أو صوت مزدوج في بداية الكلمة التي تليها. مثال :

ἀλλ' بدلاً من ἀλλά ، δι' بدلاً من διά .



+ في الإنجليزية واليونانية تستعمل علامة ( ) لتوضع فوق الحرف الثاني لحرفان لينان لإظهار أنهما لا ينطقان كصوت مزدوج ولكن كل حرف ينطق منفصل عن الآخر. مثال : 'Hσαῖας وهي تتكون من أربع مقاطع : H - σα - ῖ - ας.

## ٦ - المقاطع Syllables :

تتكون الكلمة اليونانية من مقطع أو أكثر، والمقطع هو الجزء من الكلمة الذي يتألف من حرف جامد أو أكثر مع حرف لين أو صوت مزدوج. كما قد يتكون المقطع من حرف لين واحد أو صوت مزدوج. أمثلة :

+ كلمة من مقطع واحد :

أرض : γῆ - من : ἐκ - مع : σύν - و، ( أيضاً ) : καί .

+ كلمة من مقطعين :

اكتب : γράφω - بدء : ἀρχή - أنا : ἐγώ .

+ كلمة من ثلاث مقاطع :

أؤمن : ὡς τέλει πιστός - ملاك أو رسول : ἄγγελος .

+ كلمة متعددة المقاطع :

بالرفق : ὡς θύλακι φέροντες - نطلب أو نلتمس : καὶ λαμβάνομεν .

## أنواع المقاطع :

أ - مقطع طويل بالطبيعة : ويشتمل على حرف لين طويل مثل ω أو η أو صوت مزدوج<sup>(١)</sup> وأيضاً ω ، η ، α تعتبر مقطع طويل. مثل : كرامة، شرف : τιμή .

ب - مقطع طويل بحسب المكان : ويشتمل على حرف لين قصير 0 ، ε متبوعاً بحرفين جامدين أو أكثر بشرط ألا يكون ثانيهما λ أو ρ أو متبوعاً بحرف مزدوج (ξ، ψ، ζ) .

(١) إذا وقع المقطعان αι ، οι في آخر الكلمة، فإنهما يعتبران قصيرين. إلا إذا إستخدما في الصيغة الدالة على التمني وهي المعروفة بالصيغة الرجائية.

مثل:

قوس : τόξ ον .

ج - مقطع قصير : ويشتمل على حرف لين قصير متبوعاً بحرف لين آخر أو حرف جامد أو غير متبوع بشئ على الإطلاق. مثل:  
نسر : ἄ ε τός .

### التمرين الثاني

١ - أكتب النص التالي بالحروف الكبيرة دون التقييد بعلامات التنفس والنبرات :

ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἐστὶ καὶ ἡ καρδιά σου, ὁ λυχνός τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ᾗ ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται. ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾗ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς ἐν σοὶ σκότος ἐστιν, τὸ σκότος πόσον. (مت ٦ : ٢١-٢٢)

٢ - اقرأ الآيات الآتية من رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسي الإصحاح الأول من ١ - ٣ ، وأجب على الأسئلة الآتية :

Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ Θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ. χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ (Χριστοῦ) πάντοτε περὶ ὑμῶν προευχόμενοι.

١ - استخرج الكلمات المبدوءة بحرف لين أو صوت مزدوج، وحدد نوع علامة التنفس فوقها.

ب - كم مقطعاً في الكلمات التي تحتها خط ؟

ج - استخرج من القطعة السابقة الكلمات التي بها مقطع طويل بالطبيعة وحدده، والكلمات التي بها مقطع طويل بحسب المكان، والكلمات التي بها مقطع قصير.



## ■ ( ٣ ) النبرات The Accents

استخدمت النبرات في اللغة اليونانية في القرن الثاني قبل الميلاد، وضعها أرسطوفان البيزنطي لإظهار النطق السليم. وتستخدم النبرات لتشديد النطق على المقطع الذي توضع فوقه ( أى تنطق في صوت موسيقى عالي ).

- ١ - توضع النبرة عادة فوق الحرف اللين كما توضع على الحرف الثاني من الصوت المزدوج.
- ٢ - لا توضع نبرة على مقطع ما يكون بعد المقطع قبل قبل الأخير للكلمة.

توجد باللغة اليونانية ثلاث نبرات وهى كالاتي:

- أ - نبرة الأوكسيا «الصوت الحاد الصاعد» acute وشكلها ( ' ).
- ب - نبرة الفاريا «الصوت المنخفض أو الهابط» grave وشكلها ( ` ).
- ج - نبرة البريسبوميني «الصاعد الهابط أو المنحنى» circumflex وشكلها ( ^ ).

### ١ - نبرة الأوكسيا ( ' ) Acute:

- ١ - توضع على أحد المقاطع الثلاثة الأخيرة القصيرة من الكلمة مثل :  
تقليد : παράδοσις - مُضل : πλάνος - طين : πηλός
- ٢ - توضع نبرة الأوكسيا على المقطع قبل الأخير إذا كان المقطع الأخير طويلاً مثل :  
بالحقيقة : ὧντως - ودیعة : παρακαταθήκη - مسكين : πένης

### ب - نبرة البريسبوميني ( ^ ) circumflex:

- ١ - يمكن أن توضع على المقطع الأخير الطويل للأسماء في حالة المضاف إليه والقابل المفرد والجمع مثل :  
الله (مضاف إليه) : τοῦ θεοῦ - الكتابة (قابل) : τῇ γραφῇ - المؤمنون (قابل جمع) : τοῖς πιστοῖς
- ٢ - تستخدم نبرة البريسبوميني على المقطع الأخير من الكلمات المدغمة مثل :  
أحب : φιλέω → φιλω
- ٣ - توضع أيضاً على المقطع قبل الأخير الطويل إذا كان المقطع الأخير قصيراً مثل :

يستان : κῆπος – العبد : ὁ δοῦλος

ج - نبرة الفاريا (grave) :

توضع نبرة الفاريا بدلاً من الأوكسيا فوق المقطع الأخير للكلمة إذا لم يتبعها إحدى علامات الترقيم وكانت الكلمة التالية ذات نبرة مثل :

ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ τιμᾷ τοὺς σοφοὺς ἄνδρας.

الرجل الصالح يكرم الرجال الحكماء.

ملاحظات على النبرة :

أولاً : متى تنتقل النبرة إلى الكلمة التي قبلها ؟

١ - قد تأخذ أداة النفي οὐ نبرة الأوكسيا إذا جاء بعدها مباشرة إحدى علامات الترقيم مثل :

ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν νὰ νὰ, οὐ οὐ. (مت ٥ : ٢٧)

٢ - قد تنتقل النبرة من كلمة إلى كلمة سابقة لها وهذا يحدث عادة إذا وقعت هذه الكلمات بعد كلمة أخرى توجد نبرة على مقطعها قبل الأخير أو قبل قبل الأخير وهي :

١ - الضمائر الشخصية :

μοί - μοῦ - μέ

للمتكلم المفرد

σοί - σοῦ - σέ

للمخاطب المفرد

ب - بعض الظروف :

πόθεν : من مكان ما

ποῦ : في موضع ما

ποτέ : في وقت ما

πῶς : بطريقة ما

ج - كذلك بعض الأدوات :

τέ : واو العطف

γέ : حقاً، على الأقل

ὥ : حتى الآن

د - فعل الكون : εἶμι أكون، وفعل القول εἶμι أقول.



٣ - الكلمات التي تنتقل نبراتها إلى الكلمات السابقة تفقد نبرتها في حالتين :

١ - إذا كانت الكلمة السابقة لها تقع نبرة الأوكسيا أو البريسبوميني على مقطعها الأخير مثل :

لأننا كثيرون : ὅτι πολλοί ἐσμεν - أراك : ὁρῶ σε

ب - إذا كانت الكلمة السابقة لها تقع نبرة الأوكسيا على المقطع قبل الأخير وذلك إذا كانت الكلمة التي تفقد نبرتها من مقطع واحد فقط مثل :

يقول شيئاً : λέγει τι

ثانياً : يختلف معنى الكلمة باختلاف النبرات المستخدمة بها وبإختلاف موضعها مثل :

كيف : πῶς	بطريقة ما : πῶς
لكن : ἀλλά	أخرى (أشياء) : ἄλλα
متى : πότε	أبداً ، مطلقاً : ποτέ
أداة التعريف للمفرد المذكر : ὁ	الذي : ὃς

ثالثاً : هناك عشر كلمات في اللغة اليونانية ذات مقطع واحد لا تأخذ نبرة تشديد وهي :

ὁ , οἱ , ἡ , αἱ , ἐκ , ἐν , εἰς , οὐ , ὡς , εἰ .

### التمرين الثالث

اقرأ وأكتب الآيات التالية من إنجيل لوقا ٦ : ١٢ ، ١٣ . وأجب على ما يلي :

Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ. καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν .

١ - إدرس الآيات عاليه وحدد نوع النبرات المستخدمة وموقعها بالنسبة للمقاطع.

ب - إنقل الآيات بدون علامات التنفس والنبرات ثم ضع هذه العلامات بمفردك وقارنها

بالنص.

## ■ ( ٤ ) الفعل The Verb

### أزمنة الفعل *Tenses*

ينقسم الفعل من حيث الزمن إلى ستة أزمنة وهي :

١ - زمن المضارع	<i>Present</i>	٢ - زمن المستقبل	<i>Future</i>
٣ - زمن الماضي المستمر	<i>Imperfect</i>	٤ - زمن الماضي البسيط	<i>Aorist</i>
٥ - زمن المضارع التام	<i>Perfect</i>	٦ - زمن الماضي الأتم	<i>Pluperfect</i>

### الفعل من حيث البناء :

١ - فعل مبني للمعلوم	<i>Active</i>	٢ - فعل مبني للمتوسط	<i>Middle</i>
٣ - فعل مبني للمجهول	<i>Passive</i>		

### صيغ الفعل :

١ - الصيغة الإخبارية	<i>Indicative</i>	٢ - صيغة المصدر	<i>Infinitive</i>
٣ - صيغة إسم الفاعل	<i>Participle</i>	٤ - الصيغة المصدرية «الشرطية»	<i>Subjunctive</i>
٥ - صيغة الأمر	<i>Imperative</i>	٦ - الصيغة الرجائية	<i>Optative</i>

### زمن المضارع المبني للمعلوم - الصيغة الإخبارية

#### Present Indicative Active

لكل فعل في اللغة اليونانية: أصل *stem* لا يتغير

ونهاية *end* تعبر عن الشخص الذي قام بالفعل.

### تصريف الفعل λύω :

λύω	أفك، أحل	الشخص المتكلم	مفرد {
λύεις	تفك	المخاطب	
λύει	يفك	الغائب	



جمع {	المتكلم	نفك	λύομεν
	المخاطب	تفكون	λύετε
	الغائب	يفكون	λύουσι(ν)

### ملاحظات :

- ١ - يدل زمن المضارع الإخبارى عادةً على الإستمرار، ويحدث وقت التكلم به.
- ٢ - يلاحظ أن الضمير الشخصى لا يذكر عادةً، ويكتفى بنهاية الفعل للدلالة عليه.
- ٣ - يضاف الحرف ( ν ) في نهاية تصريف الفعل للغائب الجمع عندما يقع الفعل في آخر الجملة أو يتبعه كلمة أخرى تبدأ بحرف لين.

### النبرة في الفعل :

- ١ - تكون النبرة في الفعل أبعد ما يمكن عن نهايته ولا تتعدى المقطع الثالث.
  - ٢ - إذا كان المقطع الأخير في الفعل قصيراً وُضعت النبرة على المقطع قبل قبل الأخير ( أى الثالث من نهاية الفعل).
  - ٣ - إذا كان المقطع الأخير في الفعل طويلاً، وُضعت النبرة على المقطع قبل الأخير ( أى الثانى من نهاية الفعل ) .
- لاحظ تطبيق هذه القواعد على التصريف السابق لفعل λύω.

### صيغة السؤال Question :

فى اللغة اليونانية لا يوجد إختلاف بين تركيب الجملة الخبرية وصيغة السؤال العادى، فصيغة السؤال يستدل عليها من علامة الإستفهام في نهاية الجملة وهى (؛). وعلى الدارس أن يلقى نظرة على علامات الترقيم في نهاية الجملة ليحدد إن كانت سؤالاً أم لا.

### مفردات

βάλλω	أقذف، أرمى	γινώσκω	أعرف
βλέπω	أنظر، أرى	ἐγείρω	أنهض، أرفع، أقيم، أقوم
γράφω	أكتب	ἐσθίω	أكل

εὕρισκω	أجد	λέγω	أقول
ἔχω	أملك	λύω	أحل، أفك
θεραπεύω	أشفي، أعالج	μένω	أبقى، أمكث
κρίνω	أحكم، أدين	πέμπω	أرسل
λαμβάνω	أخذ	σώζω	أخلص، أنقذ

### التمرين الرابع

١ - ترجم إلى العربية :

λύω, λύομεν, λύουσιν, λύετε, λύεις, εὕρισκομεν, γράφει, βάλλετε, βλέπεις, ἐγείρουσιν, λέγουσιν; κρίνετε, βάλλομεν, ἐσθίω, πέμπουσιν, λαμβάνετε, σώζομεν, μένει, ἔχεις; γινώσκω; θεραπεύετε.

٢ - ترجم إلى اليونانية :

نفك، يفكون، تفك، تفكون، يفك، يفكون (مستمر)، هل تملكون؟ يخلص، أيشفون؟ أرمي، هي تقوم، ندين، أنت تبقى، تدينون، هل أرسل؟ تكتبون، أنت تأكل، يجد، نأخذ، يرون، هل تقول؟ هي تفك (مستمر).



## ■ ( ٥ ) الأفعال المدخمة ذات الأصول المنتهية بالحرف ε

يوجد أفعال كثيرة ينتهى أصلها بالحرف ε . عند إضافة النهايات الشخصية لها يحدث إدغام كالاتى :

$$\epsilon + \epsilon \rightarrow \epsilon\hat{\iota}$$

$$\epsilon + o \rightarrow ou$$

$$\epsilon + \text{حرف طويل أو صوت مزدوج} \rightarrow \text{تسقط الـ } \epsilon$$

لذلك يكون تصريف الفعل φιλέω ( أحب ) في زمن المضارع المبني للمعلوم - الصيغة الإخبارية كالاتى :

مفرد	متكلم	φιλέ - ω	→ φιλω
	مخاطب	φιλέ - εις	→ φιλεις
	غائب	φιλέ - ει	→ φιλει
جمع	متكلم	φιλέ - ομεν	→ φιλοῦμεν
	مخاطب	φιλέ - ετε	→ φιλειτε
	غائب	φιλέ - ουσι(ν)	→ φιλοῦσι(ν)

ملاحظات :

١ . إذا كان أحد المقطعين قبل الإدغام عليه نبرة *accent* فإن المقطع الجديد يأخذ بريسبومينى ( ^ ) .

٢ . وجود نبرة البريسبومينى *circumflex* على فعل، من الأدلة المميزة لحدوث إدغام في هذا الفعل.

## مفردات

αἰτέω	أَسأل، أطلب	μαρτυρέω	أشهد، أؤدي الشهادة (مع القابل)
βλασφημέω	أجذف، ألعن، أكفر	μετανοέω	أندم، أتوب
εὐλογέω	أبارك	μισέω	أكره
ζητέω	أبحث، أفتش، أطلب	ποιέω	أعمل، أصنع
θεωρέω	أرى، أعتبر	τηρέω	أصون، أحافظ، أراعى
καλέω	أنادى، أدعو	φιλέω	أحب
		λαλέω	أتكلم، أتحدث

## التمرين الخامس

١ - ترجم إلى العربية :

λαλοῦμεν, αἰτεῖς, τηροῦσιν, ποιεῖτε, μετανοεῖ; μαρτυροῦσιν, ζητεῖτε, καλῶ, θεωροῦμεν, τηρεῖς, μισῶ, βλασφημεῖ; εὐλογοῦσιν, φιλοῦμεν, βάλλετε, γινώσκω, ἐγείρεις, ἔχουσιν; θεράπευει, μένομεν, σώζουσιν.

٢ - ترجم إلى اليونانية :

يبحثون، هو يسأل، أنت تنادى، نشهد، أتكلم، هي تعمل، أنتم تبحثون، أنتظرون ؟ نحب، هم ينادون، هي تسأل، يعملون، نبحث، هم يشهدون، هو يفحص، أجدفون ؟ هي تتوب، نكره، تباركون، أنادى، نكتب، يأكلون، تجد، يدين، أنت ترسل.



## ٦ ( ) الأسماء Nouns

- مقدمة عن الأسماء - إعراب النوع الثاني من الأسماء الذي ينتهي بـ  $\omicron\varsigma$
- الأفعال المتعدية وغير المتعدية - العدد - المنادى

### مقدمة عن الأسماء

ينقسم الإسم في اللغة اليونانية:

- من حيث العدد إلى : مفرد *singular* ، جمع *plural*
- ب - من حيث الجنس إلى : مذكر *masculine* ، مؤنث *feminine* ، محايد *neuter*
- ج - من حيث حالات الإعراب : تتغير نهاية الإسم بتغير حالات الإعراب وهي خمس :
  - ١ - حالة الفاعل *Nominative* ٢ - حالة المنادى *Vocative*
  - ٣ - حالة المفعول به *Accusative* ٤ - حالة المضاف إليه *Genitive*
  - ٥ - حالة القابل *Dative*
- من حيث أنواع الإعراب : يوجد ثلاث أنواع للإعراب في اللغة اليونانية :
  - ١ - أسماء النوع الأول : أ - أسماء نهايتها  $\alpha$  أو  $\eta$  للمؤنث.
  - ب - أسماء نهايتها  $\alpha\varsigma$  أو  $\eta\varsigma$  للمذكر.
  - ٢ - أسماء النوع الثاني : أ - أسماء نهايتها  $\omicron\varsigma$  للمذكر والمؤنث.
  - ب - أسماء نهايتها  $\omicron\upsilon$  للمحايد.
  - ٣ - أسماء النوع الثالث : وهي أسماء لا تنتمي لأى من النوعين السابقين.

لاحظ :

لا توجد أداة تنكير في اللغة اليونانية، فالإسم إما معرفاً أو غير معرف. فإذا كان معرفاً وضعت أمامه أداة التعريف المناسبة له والمطابقة له في الجنس والعدد وحالة الإعراب.

مثال: الكلمة *The word*  $\delta\ \lambda\acute{o}\gamma\omicron\varsigma$

كلمة *A word*  $\lambda\acute{o}\gamma\omicron\varsigma$

## إعراب أسماء النوع الثاني المنتهية بـ ος Second Declension Nouns In -ος

إعراب الإسم : λόγος (كلمة)

فاعل	مفرد	λόγος	جمع	λόγοι
منادى		λόγε		λόγοι
مفعول به		λόγον		λόγους
مضاف إليه		λόγου		λόγων
قابل		λόγω		λόγοις

ملاحظات :

١. لاحظ وجود اليوتا التحتية دائماً في حالة القابل المفرد المذكر.
٢. في جميع أنواع حالات الإعراب يكون الفاعل كالمنادى في الجمع.
٣. ليس في الجملة اليونانية قاعدة ثابتة لترتيب الكلمات، فالكاتب حر في تقديم أو تأخير أى كلمة، ولكن حالة إعراب كل كلمة تحددها النهايات وأداة التعريف.

## الأفعال المتعدية وغير المتعدية Transitive And Intransitive Verbs

كثير من الأفعال، مثل μένω (أبقى، أمكث)، ليس لها مفعول مباشر<sup>(١)</sup>، لذا فهي تسمى أفعال غير متعدية. أما الأفعال التي لها مفعول مباشر فهي تسمى أفعال متعدية. لكن بعض الأفعال مثل λαλέω (أتكلم) يمكن أن تستعمل كفعل متعدى أو غير متعدى.

كفعل متعدى : نقول كلمات λαλοῦμεν λόγους

كفعل غير متعدى : نحن نتكلم λαλοῦμεν

(١) المفعول به : تستخدم حالة المفعول به :

- ١ - للدلالة على من وقع عليه فعل الفاعل أى إجابة على السؤال ماذا τι ، ποῖος أى نوع - أى - ماذا.
- ٢ - بعد بعض حروف الجر مثل : (إلى) πρός ، (إلى داخل) εἰς ، (على، عن، حول) ἐπί.

## العدد Number

كقاعدة، الفعل يتبع الفاعل في العدد. إذا كان الفاعل إسم مفرد يكون الفعل في حالة الغائب المفرد. وإذا كان في حالة الجمع (إثنين أو أكثر) يكون الفعل في حالة الغائب الجمع.

أمثلة :

ἄνθρωπος ἐγείρει λίθον.

رجل يرفع حجراً.

ἄνθρωποι ἐγείρουσι λίθον.

رجال يرفعون حجراً.

ἄνθρωπος καὶ ἄγγελος ἐγείρουσι λίθον.

رجل وملاك يرفعان حجراً.

## المنادى Vocative

الإسم المنادى يتقدمه الحرف ὦ ويمكن أن يكون بدونَه وهذا يرجع إلى ذوق الكاتب.

مثال:

κύριε, σῶζεις ὦ κύριε, σῶζεις

يارب خلّص

## مفردات

ὦ	حرف نداء	ἀπόστολος	رسول
καί	و (حرف عطف)، أيضاً	διάκονος	خادم
Ἰσραήλ	إسرائيل	διδάσκαλος	مُعلم
Ἰουδαῖος	يهودى	ἐχθρός	عدو
Φαρισαῖος	فريسي	θάνατος	موت
Χριστός	مسيح، ممسوح	θρόνος	كرسى، عرش
ἄγγελος	رسول، ملاك	κόσμος	عالم
ἀγρός	حقل	κύριος	رب، سيد
ἀδελφός	أخ	λαός	شعب
ἄνθρωπος	رَجُل، إنسان	λέπρος	مجزوم، منبوذ



λίθος	حجر	πόταμος	نهر
λόγος	كلمة	πρεσβύτερος	قس، شيخ
νόμος	شريعة	τόπος	مكان
ὀφθαλμός	عين	φίλος	صديق
παραλύτικος	مشلول	φόβος	خوف

### التمرين السادس

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- 'Ω 'Ισραήλ, θάνατον ζητεῖτε; 2- ἄγγελος λαὸν σώζει. 3- κύριος γράφει λόγους. 4- τηρεῖτε νόμους. 5- φαρισαῖοι φιλοῦσιν Χριστόν; 6- θεωρεῖτε ἄγρους. 7- ἔχει θρόνον. 8- μισεῖ κόσμον καὶ ζητεῖ φίλον. 9- λέπρε, βλασφημεῖς; 10- γινώσκομεν θάνατον. 11- βάλλω λίθους. 12- διάκονοι μαρτυροῦσιν. 13- ἀπόστολος θεραπεύει παραλύτικον; 14- εὐλογοῦμεν διδασκάλους. 15- 'Ιουδαῖοι καὶ φαρισαῖοι αἰτοῦσιν φίλους. 16- ὀφθαλμοὺς θεραπεύει. 17- φόβος λαμβάνει ἀδελφοὺς καὶ λαόν. 18- ζητεῖς πρεσβύτερον; 19- ποιοῦμεν πόταμον. 20- ἔχω ἐχθρούς.

ب - ترجم إلى اليونانية: (١)

- ١ - ملاك ينادى رجلاً. ٢ - أخ عنده حقل. ٣ - هل فريسيون يكتبون نواميساً؟ ٤ - أتجدون حجراً؟ ٥ - المسيح يدين رجلاً وملاكاً. ٦ - أتحفظ أنت نواميساً؟ ٧ - رجل وملاك يطلبان مكاناً. ٨ - سادة يرسلون رسلاً. ٩ - يارب، أنت تبقى. ١٠ - هل تعمل كرسيّاً؟ ١١ - شيخ يستكلم. ١٢ - يكرهون المسيح ويحبون الموت. ١٣ - أنا أرى نهراً. ١٤ - رسل تتكلم وخدام عندهم خوف. ١٥ - أنتم تطلبون عالماً. ١٦ - يخلص منبوذين ومشلولين ويشفي عيوناً. ١٧ - هي فقدت صديقاً. ١٨ - أيها اليهود، نحن نعرف المسيح. ١٩ - يكتبون كلمات. ٢٠ - إسرائيل يقول: هل المسيح يخلص؟ ٢١ - هل هي تدين كلمات؟ ٢٢ - نحن نشهد وشعب يتوب.

(١) ملحوظة : يمكن التغاضي عن أداة التعريف في هذا التمرين، وترجم للمسيح Χριστός بدون أداة التعريف. وهكذا باقي الأسماء المذكورة في هذا التمرين.

## ■ ( ٧ ) حالات المضاف إليه والقابل - أداة التعريف

■ إعراب الاسم Ἰησοῦς

### أ - حالة المضاف إليه

#### The Gentive Case

المضاف إليه في اللغة اليونانية يعبر عن الملكية أو النسب. ويمكن أن يترجم كما في الإنجليزية بوضعه بعد الحرف of التي تعنى « ل أو ملك » أو وضعه قبل 's للإسم. أمثلة :

οἶκος ἀνθρώπου. منزل رجل *a house of a man* أو *a man's house*  
ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ. ابن الله (نسب)

### ب - حالة القابل

#### The Dative Case

القابل هو الشخص الذي من أجله تم الفعل - أى المستفيد [ونعبر عنه بحرف « ل »] - وهو يعتبر مفعول به غير مباشر. [كذلك يعبر عن الوسيلة بحرف « ب »]. أمثلة :

γράφει νόμους λαῶ. يكتب قوانين للشعب. (مستفيد)  
μαρτυρεῖ ἀνθρώπῳ. هو يشهد للرجل. (مستفيد)  
γράφει λίθῳ. يكتب بحجر. (وسيلة)

### أداة التعريف

#### The Definite Article

أداة التعريف في اللغة اليونانية تُصرف مثل الإسم. وهذه أداة التعريف للإسم المذكور :

فاعل	مفرد	جمع
مفعول به	τὸν	τούς
مضاف إليه	τοῦ	τῶν
قابل	τῷ	τοῖς

## ملاحظات على أداة التعريف :

١. يجب ملاحظة أن النهايات التي تحتها خط، ما عدا الفاعل المفرد، هي نفس نهايات الإسم λόγος. وبالطبع لا توجد أداة تعريف للمنادى.

٢. أداة التعريف تتفق في الحالة والعدد والجنس مع الإسم. مثل :

الرجل (مضاف إليه) τοῦ ἀνθρώπου.

للرجال τοῖς ἀνθρώποις.

٣. النبرة في المضاف إليه والقابل ( جمع ومفرد ) تكون بريسبومينى ( ).

## إستعمالات خاصة لأداة التعريف :

١. Θεός عادة لها أداة تعريف :

ابن الله ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.

٢. ἄνθρωπος عندما يشار بها إلى الإنسان ككل ففي الغالب تأخذ أداة تعريف :

ابن الإنسان ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

أبناء البشر οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων.

٣. الأسماء المجردة مثل ( حب، حق، سلام ) في الغالب تأخذ أداة تعريف :

المحبة تبقى ἡ ἀγάπη μένει.

٤. عندما يكون إسمان في حالة الفاعل ويربط بينهما فعل الكينونة، هنا يكون من

الصعوبة أن تحدد من هو الفاعل ومن هو المتمم، فمثلاً :

ὁ Λόγος ἐστὶν ὁ Θεός.

هذه الجملة يمكن ترجمتها بإحدى الطريقتين :

الكلمة هو الله. أو الله هو الكلمة.

في مثل هذه الحالات تسقط أداة تعريف المتمم، ويوضع قبل فعل الكينونة حتى يظهر انه

المتمم. فتكون الجملة كالاتى :

الكلمة هو الله. Θεὸς ἐστὶν ὁ Λόγος.

الفاعل المتمم



٥. Ἰησοῦς يُفضل أن يكون له أداة تعريف مثل :  
 يسوع يأخذ الخبز. ὁ Ἰησοῦς λαμβάνει τὸν ἄρτον.

٦. قد تستخدم أداة التعريف مع ....δέ .... μέν كالتى :  
 الواحد... الآخر، هذا... وذاك. ὁ μέν... ὁ δέ.  
 البعض... والبعض الآخر. οἱ μέν... οἱ δέ.

### إعراب Ἰησοῦς

Ἰησοῦν المفعول به      Ἰησοῦς الفاعل  
 Ἰησοῦ المضاف إليه، القابل، المنادى

### مفردات

ἔστι(ν)	يكون	οἶκος	بيت، منزل
Ἰησοῦς	يسوع	οἶνος	خمر
Ἰάκωβος	يعقوب	οὐρανός	سما
ἁμαρτωλός	خاطئ	ὄχλος	جمع، جمهور، شعب
ἄνεμος	ريح	πειρασμός	تجربة، إمتحان
ἄρτος	خبز	σταυρός	صليب
διάβολος	إبليس، شيطان	υἱός	ابن
δοῦλος	عبد	καιρός	فصل، فرصة، وقت، حين
ἥλιος	شمس	χρόνος	وقت، زمن، مدة
θεός	إله	ἔρημος	صحراء، برية
καρπός	ثمرة	ὁδός	طريق، مسيرة، سفر، سبيل
μισθός	أجرة، مكافأة	παρθένος	فتاة، عذراء، طاهر
		ναός	هيكل، ضريح، مزار

## التمرين السابع

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- Γράφει τὸν νόμον τοῦ κυρίου. 2- οἱ ἄθρωποι ζητοῦσιν τοὺς ἀγγέλους. 3- οἱ δοῦλοι ποιοῦσιν ὁδὸν τῷ κυρίῳ. 4- ὁ ἀδελφὸς τοῦ δούλου βλέπει τὸν οἶκον. 5- τηροῦσιν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. 6- ὁ Ἰησοῦς εὐλογεῖ τὸν ἄρτον καὶ τὸν οἶνον τοῦ ἔχθρου. 7- ὁ διάβολος μισεῖ τὸν τοῦ θεοῦ ναόν. 8- ἐσθίετε τὸν καρπὸν; 9- ὁ κύριος σώζει ἁμαρτωλούς. 10- οἱ Ἰουδαῖοι ποιοῦσιν σταυρὸν τῷ Ἰησοῦ. 11- παρθένοι γινώσκουσιν τοὺς λόγους τοῦ ὄχλου. 12- ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἄνεμος θεραπεύουσιν. 13- ὁ νόμος τῷ κόσμῳ ἐστίν. 14- μισθός ἐστίν ὁ οἶνος.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - هل يبقى وقت؟ ٢ - رجل وخادم يأخذان ثمرة الشيخ. ٣ - يعقوب عنده مكافأة للإبن. ٤ - نحن نرى صحراء. ٥ - الرسول يكتب شرائع للعالم. ٦ - عبد الرجل يصنع خبزاً. ٧ - خطاة يرون كلمات الرسل وتابوا. ٨ - يسوع يقول للشعب أحبّون الله؟ ٩ - الرسل يعرفون الرب. ١٠ - هل يطلب ابن الله سماء؟ ١١ - هم يكرهون التجربة. ١٢ - نحن نجد مكاناً هيكلاً. ١٣ - الله هو المكافأة، والمكافأة هو الله. ١٤ - هل تطلبون سماء؟ ١٥ - الشيطان يطلب فرصة لتجربة المسيح. ١٦ - هل عندك منزل وحقل، خبز وخمر؟

## ■ (٨) الجنس Gender

■ تصريف أسماء النوع الثاني المحايدة Second Declention Neuter Nouns

■ نفي الفعل

### الجنس

في اللغة الإنجليزية كل أسماء الرجال والحيوانات المذكرة هي في حالة المذكر أو هي « أسماء مذكرة ». وكل أسماء النساء والحيوانات المؤنثة هي « أسماء مؤنثة » أما الأسماء الأخرى فهي « أسماء محايدة ». لكن في اللغة اليونانية ليس الأمر بهذه السهولة :

فتقريباً كل الأسماء التي تشير إلى الرجال أو الحيوانات المذكرة هي « أسماء مذكرة » وتقريباً كل الأسماء التي تشير إلى النساء أو الحيوانات المؤنثة هي « أسماء مؤنثة ». لكن الأسماء الباقية فيمكن أن تكون مذكرة أو مؤنثة أو محايدة.

الجنس يستدل عليه من النهايات، وكما رأينا فإن معظم الأسماء التي تنتهي بـ -ος في التصريف الثاني تعتبر مذكرة. وكل الأسماء التي تنتهي بـ -ον هي محايدة.

### إعراب أسماء النوع الثاني المحايدة

إعراب الإسم ἔργον (عمل) :

فأ	ἔργον	مفرد	ἔργα	جمع
منا	ἔργον		ἔργα	
مفع	ἔργον		ἔργα	
مضا	ἔργου		ἔργων	
قا	ἔργω		ἔργοις	

ملاحظات :

١. يلاحظ أن الإسم في حالة الفاعل والمنادى والمفعول به مفرد وجمع له نفس النهاية.

٢. أداة التعريف للأسماء المحايدة تصرف كالاتي :



فأ	مفرد	τά	جمع
مفع	τό	τά	
مضا	τοῦ	τῶν	
قا	τῷ	τοῖς	

لاحظ تشابه النهايات بين أداة التعريف والإسم في الحالات المختلفة ما عدا المفرد الفاعل والمفعول به.

٣. جمع المحايد الفاعل يأخذ فعلاً في حالة المفرد. مثل :

الأولاد تجد الكتب  
τὰ παιδία εὕρισκει τὰ βιβλία.  
الأنجيل تشهد للمسيح.  
μαρτυρεῖ τῷ Χριστῷ τὰ εὐαγγέλια

### نفي الفعل

تستخدم أداة النفي (οὐ) لنفي فعل يبدأ بحرف جامد.  
وتتغير إلى (οὐκ) لنفي فعل يبدأ بحرف لين وتنفس خفيف.  
وتتحول إلى (οὐχ) لنفي فعل يبدأ بحرف لين وتنفس هائي. فنقول:  
(أنتم) لا تتكلمون. οὐ λαλεῖτε.  
(هو) لا يسأل. οὐκ αἰτεῖ.  
(أنا) لا أجد. οὐχ εὕρισκω.

### مفردات

ἄργύριον	فضة، نقود، مال، دراهم	ἱερόν	هيكل
βιβλίον	كتاب، سفر، درج	ἱμάτιον	ثوب، رداء
δαιμόνιον	شيطان، إله	μνημεῖον	مقبرة، مدفن
δένδρον	شجرة	μυστήριον	سِرٌّ
ἔργον	عمل	παιδίον	طفل، صبي، غلام، ولد
εὐαγγέλιον	بشارة، إنجيل	τέκνον <sup>(١)</sup>	ابن، ولد

(١) لم تُطلق هذه الكلمة على السيد المسيح نهائياً في بنوته للآب، لأنها تشير إلى المعنى السلبي في اعتماد الأبناء على آبائهم، أما كلمة υἱός فتشير إلى الشخص نفسه وإلى العلاقة الوثيقة التي تحمل معها إمتيازات الكرامة والحرية، لذلك هي الأنسب في التعبير عن بنوته للآب.

πλοῖον	سفينة، مركب، قارب	πρόσωπον	وجه، منظر، حضرة، شخص، قدام
ποτήριον	كوب، كأس	σάββατον	سبت، أسبوع
σημεῖον	علامة، آية	(τά) Ἱεροσολυμα	أورشليم (الشكل اليوناني)
συνέδριον	مجمع، مجلس	(ἡ) Ἱερουσαλημ	أورشليم (الشكل العبري)
πρόβατον	حمل، شاة، خروف		

### التمرين الثامن

أ - ترجم إلى العربية :

1- Οἱ φαρισαῖοι τοῦ συνεδρίου μισοῦσιν τὸν Ἰησοῦν. 2- τὰ δαιμόνια γινώσκει τὸν Χριστὸν καὶ ἔχει φόβον. 3- οἱ ἀπόστολοι λαλοῦσιν τὸ εὐαγγέλιον κυρίοις καὶ δοῦλοις. 4- τηροῦμεν τὰ σάββατα. 5- οἱ διδάσκαλοι λαλοῦσιν τοῖς τέκνοις. 6- οἱ ἄνθρωποι ἔχουσιν πρόβατα καὶ πλοῖον. 7- θεωρεῖς τὸ τοῦ Ἰησοῦ πρόσωπον; 8- οἱ δοῦλοι λαμβάνουσιν τὰ δένδρα τῷ Ἰακώβῳ. 9- ὁ ἀδελφὸς ζητεῖ τὸ τοῦ παιδίου μνημεῖον. 10- ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. 11- οἱ Ἰουδαῖοι γράφουσιν βιβλία. 12- βλέπομεν τὰ σημεῖα τῶν καιρῶν. 13- εὕρισκει ἀργύριον. 14- οἱ διάκονοι τηροῦσιν τὰ ποτήρια τοῦ ἱεροῦ Ἱεροσολύμων. 15- παρθένος ποιεῖ ἱματίον τῷ Ἰησοῦ; 16- τὸ μυστήριον εὐαγγέλιον ἐστίν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - المسيح يبارك كأس الخمر والخبز. ٢ - هل تعرف علامات ابن الإنسان؟ ٣ - الرب يخلص رجال وأطفال. ٤ - الأطفال يسألون الكبار عن ملابس. ٥ - أترى الخراف؟ ٦ - نحن نشهد للإنجيل الله. ٧ - اليهود يحبون السبت وأورشليم. ٨ - ملائكة ترى وجه الله. ٩ - هل تحب الشياطين المقابر؟ ١٠ - المجمع يدين خطاة. ١١ - أطفال يعرفون أسرار السماء. ١٢ - يسوع يرسل القارب. ١٣ - نحن نحب كتب الهيكل. ١٤ - نحن نرى مكان شجرة. ١٥ - الله يكره أعمال الشيطان والخطاة. ١٦ - هل عند الرسل نقود؟ ١٧ - السبت هو علامة الله.

ج - ضع أداة النفي المناسبة أمام الأفعال الآتية ثم ترجمها:

αἰτεῖτε, εὕρισκει, μαρτυποῦσι, ἐσθίεις, λύουσι, βλέπομεν, αἰτέω, ὁμολογῶ.

## ■ ( ٩ ) إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهى بـ η First Declention Feminine Nouns In -η

يشمل النوع الأول من الأسماء :

- أ - أسماء مؤنثة : وهى التي تنتهى بـ α أو η .  
ب - أسماء مذكرة : وهى التي تنتهى بـ ας أو ης .

أولاً : إعراب الأسماء المؤنثة :

توجد ثلاثة مجموعات من الأسماء المؤنثة :

- ١ - المجموعة الأولى : لها النهاية η ، وتبقى η في جميع حالات الإعراب في المفرد كالاتى :

فأ	مفرد	ἡ ἀρχή	جمع	αἱ ἀρχαί
مفع		τὴν ἀρχήν		τὰς ἀρχάς
مضا		τῆς ἀρχῆς		τῶν ἀρχῶν
قا		τῇ ἀρχῇ		ταῖς ἀρχαῖς

ملاحظات :

- ١ . لاحظ تطابق نهايات حالات إعراب هذه المجموعة مع حالات إعراب أداة التعريف .

- ٢ . المنادى له نهاية الفاعل . مثل :

αἰτῆς ἀδελφῆς . أيتها الأخت .

### صورة عامة لأدوات التعريف

الجنس حالات الإعراب	مذكر		مؤنث		محايد	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
فاعل	ὁ	οἱ	ἡ	αἱ	τό	τά
مفعول به	τόν	τούς	τήν	τάς	τό	τά
مضاف إليه	τοῦ	τῶν	τῆς	τῶν	τοῦ	τῶν
قابل	τῷ	τοῖς	τῇ	ταῖς	τῷ	τοῖς



النبرة في المضاف إليه والقابل مفرد وجمع تكون بريسبوميني ( ).

### مفردات

ὁ, ἡ, τό	ال (أداة تعريف)	κεφαλή	رأس
ἀγάπη	حبة	κώμη	قرية
ἀρχή	بدء	νεφέλη	سحابة، غيمة
γῆ	أرض	ὀργή	غضب، سخط
γραφή	كتابة، مكتوب	παραβολή	مثل، مثال، رمز
διαθήκη	عهد، وصية	προσευχή	صلاة
διδασché	تعليم	συναγωγή	مجمع، جماعة
δικαιοσύνη	صلاح، عدل، بر، حق	τιμή	قيمة، ثمن، كرامة، وظيفة
εἰρήνη	صلح، أمان، سلام	ὑπομονή	صبر، احتمال
ἐντολή	وصية، أمر	φυλακή	سجن، حبس، حراسة، هزيع، محرس
ἐπιστολή	رسالة	φωνή	صوت، قول، لغة
ζωή	حياة	ψυχή	نفس، حياة، قلب

• يوجد حوالى ١٣٧٥٠٠ كلمة في العهد الجديد نحن الآن وصلنا إلى حوالى الثلث.

### التمرين التاسع

أ - ترجم إلى العربية:

1- Γινώσκουσιν οἱ ἄδελφοὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ. 2- ἡ ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ. 3- οἱ ἀπόστολοι γράφουσιν τὰς ἐπιστολάς. 4- οἱ Φαρισαῖοι τῆς συναγωγῆς ζητοῦσιν τὴν δικαιοσύνην. 5- εὐλογοῦμεν τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ. 6- αἱ γράφαι μαρτυροῦσιν τῷ Χριστῷ. 7- τηρεῖς τὰς ἐντολάς; 8- οἱ διδάσκαλοι θεωροῦσιν τὴν νεφέλην. 9- ὁ Ἰησοῦς λαλεῖ τὰς παραβολὰς τῷ λαῷ τῆς κώμης. 10- γινώσκομεν τὴν φωνὴν τοῦ

ὄχλοῦ. 11- φιλοῦμεν τὸν οἶκον τῆς προσευχῆς. 12- ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ μένει. 13- οἱ δοῦλοι αἰτοῦσιν τὴν εἰρήνην. 14- ὁ Χριστος ἄρτος τῆς ζωῆς ἐστίν. 15- σώζεις τὴν ψυχὴν; 16- ἐσθίομεν τὸν καρπὸν τῆς γῆς. 17- οἱ ἀπόστολοι ἔχουσιν τὴν τιμὴν τῶν ἀνθρώπων. 18- ὁ ἄγγελος εὐρίσκει τὴ φιλακὴν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - الله يحكم (مستمر) الأرض. ٢ - أنت تعرف الوصايا. ٣ - الرسل يحبون وصية الله. ٤ - هو عنده نقود، ثمن الحقل. ٥ - شيوخ القرية يلقون حجارة. ٦ - الله يخلص أنفس البشر. ٧ - يعقوب يرسل رسالة لصديق الرسول. ٨ - انى أرى كأس غضب الرب. ٩ - الله هو المحبة والعدل. ١٠ - أنت ترسل كلمات إنجيل السلام. ١١ - العبيد يكرهون السجن. ١٢ - هل الأولاد يأخذون الكتب المكتوبة؟ ١٣ - الله يعرف صلوات البشر. ١٤ - أجره الصبر هي حياة. ١٥ - اسرائيل يعرف تعليم الوصايا.

■ (١٠) إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهي بـ α.  
Frist Declention Feminine Nouns In -α.

■ النبرة في الأسماء.

إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهي بـ α

المجموعة الثانية : تنتهي بحرف α ويسبقه إما حرف لين أو ρ وتبقى النهاية α في جميع في جميع حالات الإعراب.

ذبيحة	θυσία	يوم	ἡμέρα	ال	ἡ	ف.ا.منا	مفرد
	θυσίαν		ἡμέραν		τήν	مفع	
	θυσίας		ἡμέρας		τῆς	مضا	
	θυσία		ἡμέρα		τῇ	قا	
ذبيحة	θυσίαι		ἡμέραι	أ	αἱ	ف.ا.منا	جمع
	θυσίας		ἡμέρας		τάς	مفع	
	θυσιῶν		ἡμερῶν		τῶν	مضا	
	θυσίαις		ἡμέραις		ταῖς	قا	

المجموعة الثالثة : تنتهي بحرف α ويسبقه حرف جامد (ساكن) ويلاحظ أن α تتحول إلى η في حالتى المضاف إليه والقابل المفرد.

بحر	θάλασσα	مجد	δόξα	ال	ἡ	ف.ا.منا	مفرد
	θάλασσαν		δόξαν		τήν	مفع	
	θαλάσσης		δόξης		τῆς	مضا	
	θαλάσση		δόξη		τῇ	قا	
بحر	θάλασσαι		δόξαι	أ	αἱ	ف.ا.منا	جمع
	θαλάσσας		δόξας		τάς	مفع	
	θαλασσῶν		δοξῶν		τῶν	مضا	
	θαλάσσαις		δόξαις		ταῖς	قا	



## ملاحظات :

١. نهايات الجمع مماثلة لنهايات الجمع لكلمة ἀρχή.
٢. نهايات المفرد لكلمة ἡμέρα هي نفس نهايات المفرد لكلمة ἀρχή فيما عدا أن α تحل محل η.

## ملاحظات على النبرة :

١. تعتبر النبرة α طويلة في المضاف إليه والقابل المفرد والمفعول به الجمع.
٢. في جميع أسماء النوع الأول المؤنثة والمذكورة، في المضاف إليه الجمع تكون النبرة بريسبومينى على المقطع الأخير (ω).

## النبرة في الأسماء

١. يحتفظ الإسم في حالات الإعراب المختلفة بالنبرة كما هو وضعها في حالة الفاعل المفرد كلما أمكن ذلك، ما لم توجب القواعد السابقة تغيير وضعها. لذلك يجب حفظ الإسم مع وضع النبرة عليه.

٢. الأصوات المزدوجة *Diphthongs* هي عادةً مقاطع طويلة، ولكن الصوتان αι ، οι عندما تنتهي بأى منهما، فإنهما يعتبران قصيرين. مثل :

ἄγγελος	ἄγγελοι
θάλασσα	θάλασσαι

٣. في أسماء النوع الأول والثاني : إذا كان وضع النبرة على المقطع الأخير في الفاعل المفرد ( υἱός , ἀδελφός ) فإن المقطع الأخير في المضاف إليه والقابل المفرد والجمع يأخذ بريسبومينى ( ̑ ) .

υἱός → υἱοῦ, υἱῶ, υἱῶν, υἱοῖς.

ἀδελφός → ἀδελφοῦ, ἀδελφῶ, ἀδελφῶν, ἀδελφοῖς.

## مفردات

ἀδεκία	إثم، ظلم	παρουσία	حضور، مجئ
ἀλήθεια	حق، حقيقة، صدق	πέτρα	صخر، صخرة
βασιλεία	ملكوت، مملكة	σοφία	حكمة
ἀμαρτία	خطية	σωτηρία	خلاص، نجاة
γενεά	جيل	χαρά	فرح
ἐκκλησία	كنيسة، محفل	χήρα	أرملة
ἐξουσία	سلطان، سلطة	χρεία	حاجة، إحتياج
ἐπαγγελία	وعد، موعد، خبر	ὥρα	ساعة، وقت
ἡμέρα	يوم، نهار، غد	Γαλιλαία	الجليل
θύρα	باب	Ἰουδαία	اليهودية
θυσία	ذبيحة	γλῶσσα	لسان
καρδία	قلب، لب، بال	δόξα	مجد
μαρτυρία	شهادة	θάλασσα	بحر
μετάνοια	توبة	Παυλός	بولس
οἰκία	بيت	Πετρός	بطرس

## التمرين العاشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- 'Η βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζωὴ καὶ ἀλήθεια ἐστίν. 2- ὁ θεὸς μισεῖ τὴν ἀδικίαν καὶ τὴν ἀμαρτίαν. 3- ἡ γενεὰ ἀμαρτωλῶν μεταοεῖ; 4- ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας ἐστίν. 5- δαιμόνια ἔχει ἐξουσίαν; 6- θεωροῦμεν τὴν ἀρχὴν τῆς ἡμέρας. 7- ὁ θεὸς πέμπει τὸν λόγον τῆς ἐπαγγελίας. 8- οἱ φαρισαῖοι τηροῦσιν τὰς ἐντολὰς τῆς θυσίας. 9- ὁ καρπὸς τοῦ θεοῦ ἀγάπὴ, χαρὰ καὶ εἰρήνη ἐστίν. 10- οἱ ἄνθρωποι βλέπουσιν τὸ πρόσωπον καὶ ὁ θεὸς βλέπει τὴν καρδίαν. 11- οἱ ἀμαρτωλοὶ ἔχουσιν μετανοίας τρόπον. 12- αἱ

χῆραι ἔχουσιν ἄρτον τοῖς παιδίοις; 13- Πιτρὸς εὐλογεῖ τὸν κύριον τῆς γῆς καὶ τῆς θαλάσσης. 14- αἱ γλῶσσαι τῶν ἀποστόλων λαλοῦσιν λόγους τῆς σοφίας τοῦ θεοῦ. 15- ἡ ὥρα τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ χαρά ἐστὶν τοῖς ἀγγέλοις. 16- ποιοῦμεν οἰκίαν λίθων. 17- ἡ τῆς ἀγάπης μαρτυρία ὁδὸν ποιεῖ τῇ τοῦ κυρίου παρουσίᾳ. 18- ἡ Γαλιλαία καὶ ἡ Ἰουδαία γινώκουσιν τὰς χρεῖας τῶν κηρῶν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - هم يطلبون وقت الموعد. ٢ - ملائكة السماء عندهم فرح. ٣ - هم يطلبون يوم الخلاص. ٤ - التوبة هي باب الخلاص. ٥ - هل الأطفال يتوبون ؟ ٦ - باب القبر هو حجر. ٧ - فرح بولس هو صليب المسيح. ٨ - حاجة الأرملة هو الفرح. ٩ - المسيح يملك سلطان الله. ١٠ - هل الكنيسة هي ملكوت الله ؟ ١١ - الله يكره عدم صلاح البشر. ١٢ - يسوع يشفي ابن الأرملة. ١٣ - جيل الشرير يجدف. ١٤ - هل تعرف ساعة التجربة ؟ ١٥ - هل بولس يأكل الذبائح ؟ ١٦ - هو يطلب قلب سلام وعدل. ١٧ - بولس يشهد لحق الإنجيل وحكمة الله. ١٨ - الله صنع البحار، صخور الأرض وسحب السماء. ١٩ - السنة الرسل تتكلم كلمات الحق للشعب.

ج - أكتب - مع وضع النبرة - حالات الإعراب المختلفة ل :

ἄνθρωπος - νόμος - λαός .



## إختبار رقم ١

زمن الإختبار ٢٠ دقيقة، ودرجة كل سؤال في نهايته. وجملة الدرجات (٢٥ درجة)

١ - ما هو تصريف الفعل  $\mu\lambda\sigma\acute{\epsilon}\omega$  في حالة المضارع الإخبارى المبني للمعلوم. (١ درجة)

٢ - صرّف أداة التعريف في جميع الحالات. (٢ درجة)

٣ - ترجم إلى اليونانية :

أنا أعمل، أنا آكل، لا أجد، أحفظ، أقوم، لا آخذ. (٣ درجات)

٤ - ترجم إلى اليونانية :

غضب، سفينة، وصية، عهد، وجه، حقل، ثمرة، ثوب، كرامة، فرح، شعب، مكان، صلاة، وعد، مكافأة، ذبيحة، علامة، حجر، مقبرة، ضريح، إثم، قرية، أرملة، عالم.

(١٢ درجة)

٥ - ترجم إلى اليونانية :

أ - البحر (قابل) ب - الصحراء (مضاف إليه) ج - المحبة (مضاف إليه) د - الكوب (قابل)

هـ - اللسان (مضاف إليه). و - الطريق (مضاف إليه) ز - يسوع (قابل). (٧ درجات)

- ( ١١ ) إعراب أسماء النوع الأول المذكرة التي تنتهى بـ ας أو ης .  
First Declention Masculine Nouns In ας or ης .  
■ استخدامات أخرى للمفعول به والمضاف إليه والقابل .

### إعراب أسماء النوع الأول المذكرة

تنتهى أسماء النوع الأول المذكرة إما بـ ας أو ης وتشابه فى الإعراب مع الأسماء المؤنثة فيما  
علا :

- ١ . ال ء تضاف فى نهاية الفاعل المفرد .
- ٢ . لها حالة منادى مفرد مستقل ينتهى بـ α .
- ٣ . المضاف إليه المفرد ينتهى بـ ου .

ويكون الإعراب كالاتى :

مفرد	فا	ὁ	προφήτης	نبي	νεανίας	شاب
	منا	ὦ	προφήτα		νεανία	
	مفع	τὸν	προφήτην		νεανίαν	
	مضا	τοῦ	προφήτου		νεανίου	
	قا	τῷ	προφήτῃ		νεανίᾳ	
جمع	فا.منا	οἱ	προφῆται		νεανίαι	
	مفع	τούς	προφήτας		νεανίας	
	مضا	τῶν	προφητῶν		νεανιῶν	
	قا	τοῖς	προφήταις		νεανίαις	

ملاحظات :

- ١ - لاحظ تشابه الجمع هنا مع جمع أسماء النوع الأول المؤنثة . أما فى المفرد فيجب ملاحظة وجود منادى ينتهى بالحرف α ومضاف إليه ينتهى بالحروف ου .
- ٢ - الأسماء التي تنتهى بحرف ε ، ι أو ρ مثل : Ἀνδρέας ، Ἡλείας .  
يكون إعرابها مثل νεανίας .

٣ - لاحظ أن أداة التعريف هنا هي نفس أداة التعريف للأسماء المذكورة من النوع الثاني التي تنتهي بـ OS .

### إستخدامات أخرى

#### ١- للمفعول به :

- ١ - رأينا في الدرس الخامس كيفية إستخدام المفعول به المباشر .  
٢ - هو أيضاً يستخدم ليُعبّر عن الحركة . يوجد حرفان للجبر يستخدمان بمعنى « إلى »  
ويأتى بعدها المفعول به :

+ الحرف πρὸς : ( بمعنى إلى - نحو - عند ) مثل :

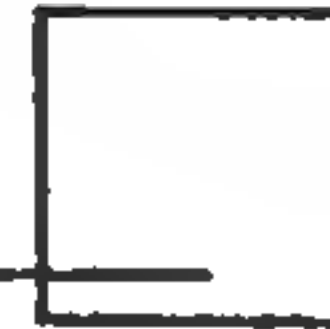
πρὸς αὐτόν	إليه
πρὸς τὸν οἶκον	إلى المنزل
πρὸς τὸν Θεόν	عند الله أو نحو الله

+ الحرف εἰς : ( بمعنى إلى - إلى داخل ) مثل :

εἰς τοὺς οὐρανοὺς	إلى السموات
εἰς τὰ πλοῖα	إلى القوارب
εἰς τὸ ἱερόν	إلى الهيكل
εἰς τὸν κόσμον	إلى العالم

πρὸς

εἰς



الفكرة الأساسية هنا أن المفعول به يُعبّر عن الإمتداد و πρὸς و εἰς تحدد بدقة درجة هذا الإمتداد .

#### ب- المضاف إليه :

- ١ - في الدرس الخامس رأينا أن المضاف إليه يستعمل ليُعبّر عن الملكية مثلما نقول « شعب الله » أى الشعب المملوك لله . أيضاً المضاف إليه يعبر عن نوع الشئ بالتحديد . مثلما نقول



«معمودية التوبة» أو «ابن الإنسان». هنا حددنا نوع المعمودية ونوع البنوة .

٢- يستخدم أيضاً للتعبير عن الإفتراق أو الانفصال . ويوجد حرفان للمعنى يستخدمان بمعنى « من » ويأتى بعدها المضاف إليه :

+ الحرف ἀπό : ( بمعنى من - عن - بعيد عن ) مثل :  
ἀπὸ τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ      من الأخ المؤمن

+ الحرف ἐκ : (بمعنى من - خارج من ) مثل :

ἐκ τοῦ θανάτου	من الموت
ἐκ τῶν οἰκῶν	من المنازل

\_\_\_\_\_ ἀπὸ  
 \_\_\_\_\_ ἐκ

٣ - للمضاف إليه وضعان شائعان في التركيب :

+ أن يأتي المضاف إليه بعد المضاف مثل :

ἡ φωνὴ τοῦ κυρίου                      صوت الرب  
ἡ ἐξουσία τῶν μαθητῶν              سلطان التلاميذ

+ أن يقع المضاف إليه بين أداة التعريف والمضاف مثل :

ὁ τῆς ζωῆς καρπός	ثمرة الحياة
τὰ τοῦ διακόνου βιβλία	كتب الخادم

والوضع الثاني هو الأكثر شيوعاً في الإستخدام .

### ج۔ للقابل :

١ - فى الدرس السابع رأينا أن القابل يستخدم ليعبر عن المفعول به الغير مباشر أى الشخص المستفيد الذى من أجله تم الفعل .

٢- القابل أيضاً يستخدم ليشير إلى المكان أو الموضع أو الموقع، ويستخدم له حرف الجر El.

+ الحرف εν : ( بمعنى فى - فى داخل - عند - بين ) . أمثلة :

ἐν τῷ βιβλίῳ	فى الكتاب
ἐν τῷ σταυρῷ	فى الصليب
ἐν τοῖς ἱεροῖς	فى الهياكل

٣ - يمكن أيضاً استخدام القابل ليعبر عن الأداة أو الآلة التى بواسطتها يتم الفعل . وهذا الاستخدام لا يحتاج إلى حرف جر . مثل :

الرسول يخلص الشاب بكلمة .  
ὁ ἄγγελος σώζει τὸν νεανίαν λόγῳ.

### مفردات

<u>أسماء تنتهى بـ ης</u>		<u>حروف معنى تأخذ مفعول به</u>	
Ἰωάννης	يوحنا	εἰς	إلى، إلى داخل
βαπτιστής	مُعمد، معمدان	πρός	إلى، تجاه ، نحو
ἐργάτης	عامل، فاعل	<u>حروف معنى تأخذ مضاف إليه</u>	
κριτής	قاضى، ديان	ἀπό , ἀπ' , ἀφ'	من ، بعيد عن
μαθητής	تلميذ	ἐκ , ἐξ	من، بعيد عن
προφήτης	نبي	<u>حروف معنى تأخذ قابل</u>	
στραιώτης	جندى، عسكرى	ἐν	فى
τελώνης	عشار (جايى الضرائب)	<u>ادوات نفى</u>	
<u>أسماء نهايتها ας ونهاية الأصل ε, λ, ρ</u>		οὐ , οὐκ , οὐχ	لا
νεανίας -ου	شاب	<u>حروف عطف</u>	
Ἀνδρέας -ου	اندراس	ἀλλά	لكن، بل
Ἠλείας -ου	ايليا	γάρ	لأجل، لأن
<u>أسماء نهايتها ας ونهاية الأصل ساكنة</u>		οὖν	إذاً، لذلك، ف
Σατανᾶς -α	شيطان	δέ	لكن، واو العطف
Ἰούδας -α	يهودا	οὐδέ	ولا
		ἄρα	لعل، ف

## التمرين الحادى عشر

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- 'Υποκριτά, τηρεῖς τὰς ἐνδολάς ἀλλ' οὐ φιλεῖς τὸν θεόν.
- 2- οἱ οὖν μαθηταὶ μένουσιν ἐν τῇ οἰκίᾳ.
- 3- ὁ Ἰησοῦς λέγει τὴν παραβολὴν τοῖς μαθηταῖς καὶ τῷ τελώνῃ.
- 4- ὁ ἄρα Χρριστὸς κριτὴς ἐστὶν τῶν ἀνθρώπων ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ὀργῆς.
- 5- οἱ ἐργάται βάλλουσιν λίθους εἰς τὴν θάλασσαν;
- 6- Ἡλείας ὁ προφήτης καλεῖ τὸν λαόν.
- 7- ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς δόξης βλέπομεν Χριστὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.
- 8- ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν σώζει γὰρ τὸν λαόν ἀφ' ἁμαρτίας.
- 9- ὁ δὲ ἄγγελος λύει πετρὸν ἐκ τῆς φυλακῆς.
- 10- ὁ Ἰούδας οὐ φιλεῖ τὸν Ἰησοῦν οὐδὲ τοὺς μαθητάς.
- 11- Ἰωάννης γινώσκει τὸν ἀδελφὸν Ἰούδα.
- 12- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐγείρει τὸν νεανίαν ἐκ θανατοῦ.
- 13- μισοῦσιν οὖν τὰ ἔργα τοῦ Σατανᾶ.
- 14- οἱ στραῶταὶ τηροῦσιν τοὺς λόγους τοῦ Ἰωαννοῦ καὶ μετανοοῦσιν, ἀλλ' οἱ φαρισαῖοι οὐ μετανοοῦσιν, οὐ γὰρ ἔχουσιν τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - حينئذ يقول يسوع " ابن الإنسان هو فى سحب السماء ". ٢ - اليهود يطلبون صوت النبى فى الصحراء. ٣ - هل أبناء الله يحفظون الوصايا من القلب ؟ ٤ - هل العشارون يجدفون ؟ ٥ - إذن التلاميذ عندهم محبة الله. ٦ - الفعلة لم يجدوا الطريق إلى الصليب، ولم يروا ذبيحة يسوع. ٧ - والمراءون لم يعرفوا الحياة بل يقولون فى الخطية. ٨ - المسيح يتكلم بأمثال للشباب لأنهم يطلبون الحق. ٩ - من بداية العالم المسيح هو الرب. ١٠ - القاضى لا يأخذ الفضة من شيوخ الكنيسة ولم يكره الرسل. ١١ - الجنود يلقون اندراوس الرسول داخل السجن. ١٢ - أنت ترى بعيون الحب. ١٣ - يوحنا المعمدان يدعو الشعب إلى التوبة. ١٤ - الفريسيون يطلبون آيات من السماء. ١٥ - إيليا لا يحب ذبائح الخطاة، أعمال الشيطان.



## ■ ( ١٢ ) إعراب صفات النوع الثاني Second Declension Adjectives ■ استعمال الصفات .

### إعراب صفات النوع الثاني

صفات هذه المجموعة لها نهايات معروفة مرت علينا قبلاً . وهي نوعان :

١ - مجموعة ينتهي أصلها بحرف جامد (ساكن) بخلاف ρ : وتعرب كالاتي :

#### إعراب الصفة ἀγαθός (صالح)

		مذكر	مؤنث	محايد
مفرد	فا	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν
	منا	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν
	مفع	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν
	مضا	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ
	قا	ἀγαθῶ	ἀγαθῇ	ἀγαθῶ
جمع	فا . منا	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
	مفع	ἀγαθοῦς	ἀγαθάς	ἀγαθά
	مضا	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
	قا	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς

#### ملاحظات :

- ١ . المذكر له نفس نهايات الإسم المذكر λόγος .
- ٢ . المؤنث له نفس نهايات الإسم المؤنث ἀρχή .
- ٣ . المحايد له نفس نهايات الإسم المحايد ἔργον .

ب - مجموعة ينتهي أصلها بحرف لين أو ρ : وتعرب كالاتي :

## إعراب الصفة ἅγιος (قديس)

	محايد	مؤنث	مذكر	
مفرد	ἅγιον	ἁγία	ἅγιος	فا
	ἅγιον	ἁγία	ἁγίε	منا
	ἅγιον	ἁγίαν	ἅγιον	مفع
	ἁγίου	ἁγίας	ἁγίου	مضا
	ἁγίῳ	ἁγίᾳ	ἁγίῳ	قا
جمع	ἅγια	ἁγίαι	ἅγιοι	فا . منا
	ἅγια	ἁγίας	ἁγίους	مفع
	ἁγίων	ἁγίων	ἁγίων	مضا
	ἁγίοις	ἁγίαις	ἁγίοις	قا

## إستعمال الصفات

كقاعدة عامة يجب أن تطابق الصفة ( مثل أداة التعريف ) الإسم الموصوف في الجنس والعدد وحالة الإعراب .

### ١ - الحالة الوصفية ( صفة نسبية ) :

تكون الصفة مسبقة بأداة التعريف ، وتوضع إما بين أداة التعريف والإسم الموصوف، أو بعد الإسم مع وضع أداة التعريف قبلها. مثل :

ὁ ἄγαθὸς προφήτης      النبي الصالح  
 ὁ προφήτης ὁ ἄγαθός.      أو

الصفة هنا توضح إحدى مميزات أو صفات الإسم الموصوف فقط ، ولكن لا تعطى مع الإسم جملة مفيدة .

### ٢ - الحالة الخبرية :

تكون الصفة غير مسبقة بأداة تعريف ، فهي لا تقع بين أداة التعريف والإسم الموصوف

وبذلك فهي تأخذ موقع الخبر فتعطى مع الإسم جملة مفيدة . هذا وقد تأتي الصفة قبل الإسم أو بعده . مثل :

ἀγαθὸς ὁ προφήτης.      النبي صالح

ὁ προφήτης ἀγαθός.      أو

أما إذا كان الإسم الموصوف نكرة ، فإن الصفة قد تأتي قبل الإسم أو بعده . مثل :

ἀγαθὸς προφήτης.      نبي صالح

προφήτης ἀγαθός.      أو

### ٣ - الإستعمال الإسمي للصفات :

قد تستخدم الصفة نيابة عن موصوفها، ويقدر الإسم الموصوف حسب جنس الصفة وعددها . مثل :

رجال قديسون	ἅγιοι	رجل عادل (بار)	δίκαιος
أمور أخيرة	ἔσχατα	أخت حكيمة	σοφή

وتتحول الصفة إلى إسم إذا سبقتها أداة التعريف . مثل :

المؤمنون	οἱ πιστοί	الأول	ὁ πρῶτος
الأمور الأخيرة	τὰ ἔσχατα	القديسة	ἡ ἁγία

### مفردات

جيد، حسن، صالح	καλός	صالح، خير، جيد، حسن	ἀγαθός
الباقى، بقية، سائر	λοιπός	حبيب، محبوب	ἀγαπητός
وسط، بين، نصف	μέσος	مستطاع، ممكن، قدير، قوى	δυνατός
وحدة، وحيد، فقط، الواحد	μόνος	كل واحد، كل من، كل	ἐκαστος
قليل، إيجاز، يسير	ὀλίγος	أخير، آخر، أخيراً، أقصى	ἔσχατος
مؤمن، أمين، صادق	πιστός	أهل، مستحق، كفؤ، مكثف	ἱκανός
أول، أولاً، متقدم	πρῶτος	جديد، حديث	καινός
ثالث، ثلاثة، ثلث	τρίτος	شر، رديء، سوء، خبيث	κακός



πτωχός	فقير، مسكين	ἄπιστος -ον	غير مؤمن، غير أمين
σοφός	حكيم	ἀκάθαρτος -ον	نجس، غير طاهر
τυφλός	أعمى	αἰώνιος -ον	أبدى، أزلى

### التمرين الثانى عشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- Οἱ ἄπιστοι Ἰουδαῖοι οὐ μετανοοῦσιν. 2- ἐν ταῖς ἡμέραις ὀλίγοι ἔχουσιν τὴν ἀγάπην. 3- ὁ ἀπόστολος ὁ ἀγαπητὸς πρῶτον γράφει καινὴν ἐπιστολὴν τῇ ἐκκλησίᾳ. 4- ὁ Ἰησοῦς θεραπεύει τοὺς τυφλοὺς καὶ τοὺς λεπρούς. 5- οἱ μαθηταὶ ἐσθίουσιν τὸν καρπὸν τὸν ἀκάθαρτον; 6- ὁ θεὸς κρίνει ἕκαστον νεανίαν. 7- ὁ παραλύτικος ἐστὶν ἐν μέσῳ τοῦ ἱεροῦ καὶ εὐλογεῖ τὰ καλὰ ἔργα τοῦ θεοῦ. 8- οἱ πτωχοὶ φιλοῦσιν τὸ εὐαγγέλιον.

ب - فى هذا التمرين أينما وجدت أداة التعريف مستخدمة مع الصفة النسبية، اكتب الترجمتين المحتملتين :

- ١ - عذارى حكيما. ٢ - الحياة الجديدة. ٣ - حجارة جميلة. ٤ - أطفال مؤمنون.
- ٥ - صلوات غير مؤمنة. ٦ - أيها المرائى الأعمى! ٧ - فى اليوم الثالث. ٨ - ثوب الرجل الفقير.
- ٩ - الصلاة الأولى. ١٠ - الإله الواحد. ١١ - خطايا غير المؤمنين. ١٢ - كتب جديدة.
- ١٣ - قلب جديد. ١٤ - الساعة الأخيرة. ١٥ - كتب أبدية. ١٦ - أرملة محبوبة. ١٧ - ملائكة
- أقوياء. ١٨ - فى وسط النهر. ١٩ - أوقات رديئة (مفعول به). ٢٠ - حمل غير نقى وروح غير طاهرة.

## ■ (١٣) الإستعمال التوكيدي للصفات Predicative Use Of Adjective

■ المضارع الخبرى لفعل الكينونة Present Indicative of The Verb 'to be'

### الإستعمال التوكيدي للصفات

بإستعمال فعل الكينونة يوجد صيغتين للتعبير عن «النبي صالح» :

النبي (يكون) صالح      ὁ προφήτης ἐστὶν ἀγαθός.

ἀγαθὸς ἐστὶν ὁ προφήτης.

١ - لاحظ أن ἀγαθός فى المثالين السابقين ، ليست مفعول به لكنها فى وضع المتمم . إنها متمم لفعل الكينونة (حيث أن فعل ἐστὶ فعل توكيدى ناقص) . وهى موضوعة فى حالة الفاعل الذى ينتهى بـ -ος .

٢ - يجب ملاحظة أنه فى الإستعمال النسبى أن أداة التعريف دائماً تتقدم الصفة مثل :

النبي الصالح      ὁ ἀγαθὸς προφήτης.

ὁ προφήτης ὁ ἀγαθός.

٣ - الإستعمال التوكيدى أو الخبرى :

كما قلنا فى الدرس السابق لا يوجد أمام الصفة أداة تعريف .

النبي (يكون) صالح      ὁ προφήτης ἐστὶν ἀγαθός.

ἀγαθὸς ἐστὶν ὁ προφήτης.

من هذا نلاحظ أنه من الممكن فى اللغة اليونانية أن تُسقط فعل الكينونة تماماً دون أن ينشأ أى إرتباك فى المعنى . لكن كتبة العهد الجديد يفضلون الإحتفاظ بفعل الكينونة مع الإستعمال التوكيدى (الخبرى) .

من المهم أن نميز بين الإستعمال النسبى والتوكيدى فى الحالات التى لا يكون فيها فعل يساعد على التمييز بينهما .

## المضارع الخبرى لفعل الكينونة

نحن نكون	ἐσμέν	جمع	أنا أكون	εἰμί	المتكلم مفرد
أنتم تكونون	ἐστέ		أنت تكون	εἶ	المخاطب
هم (هن) يكونون	εἰσίν(ν)		هو (هى) يكون	ἐστί(ν)	الغائب

لاحظ أن الشخص الثانى المفرد ( εἶ ) عليها بريسومينى لتمييزها عن ( εἰ ) بمعنى (إذا) .

مثال :

εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ      إذا كنت ابن الله (مت: ٣٠)

### مفردات

ἅγιος	مقدس، قديس، قدوس، قدس	μακάριος	مغبوط، سعيد، طوبى
ἄξιος	مستحق، مستوجب	μικρός	صغير، قصير، قليل
δεξιός	يمين، أيمن	νεκρός	ميت
δεύτερος	الثانى، ثانية، المرة الثانية، مرتان	νέος	جديد، حدث، أصغر
δίκαιος	بار، عادل، صديق	παλαιός	عتيق، قديم
ἐλεύθερος	حُر	πλούσιος	غنى
ἕτερος	آخر، شئ آخر، غير	πονηρός	شرير، خبيث، ردى
ἴδιος	خاص، خاصته، رفيق، صاحب	ὅμοιος	شبيه، شبه، مثل
ἰσχυρός	قوى، شديد	εἰμί	أكون (فعل الكينونة)
καθαρός	طاهر، نقى، برى، صافى		

### التمرين الثالث عشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- 'Ο θεὸς ἐγείρει τὸν Ἰησοῦν ἐκ τῶν νεκρῶν. 2- μακάριοι οἱ καθαροί ἐν τῇ καρδίᾳ. 3- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐ ζητεῖ τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν, ἀλλὰ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. 4- ὁ πλούσιος φιλεῖ τοὺς



πτωχούς; 5- οἱ δίκαιοι εἰσιν υἱοὶ τοῦ θεοῦ. 6- οἱ ἅγιοι βλέπουν  
τὴν δόξαν τῶν οὐρανῶν καὶ μαρτυροῦσιν ταῖς φωναῖς τῶν  
ἀγγέλων. 7- ὁ Χριστὸς ἔχει τρίτον πειράσμον ἐν τῇ ἔρημῳ.

ب - ترجم إلى اليونانية الجمل الآتية بطريقتين مختلفتين بدون إستعمال فعل الكينونة :  
١ - السحابة صغيرة. ٢ - العين الشريرة. ٣ - الشرائع القديمة. ٤ - الحياة المقدسة.  
٥ - الساعة الثانية. ٦ - الأبناء أحرار. ٧ - المكافأة الخاصة. ٨ - الروح البارة. ٩ - هل الشياطين  
أقوياء؟ ١٠ - هل الحب طاهر؟ ١١ - العين اليمنى. ١٢ - السموات الجديدة والأرض الجديدة.

ج - ترجم إلى اليونانية مستعملاً فعل الكينونة :  
١ - أعداء المسيح هم أبناء الشرير. ٢ - أنت هو المسيح. ٣ - الخمر العتيقة تكون جيدة ،  
لكن الجديدة تكون رديئة. ٤ - نحن (نكون) مثل غنم. ٥ - هل هي مقبرة مختلفة ؟ ٦ - أنا هو  
الأول والآخر. ٧ - يا مرأى، أنت هو عبد أعمال ميتة. ٨ - مباركة هي قلوب التلاميذ.

## ■ ( ١٤ ) الماضي المستمر المبني للمعلوم - الصيغة الإخبارية The Imperfect Indicative Active

### ■ الأفعال المركبة

يستخدم الماضي المستمر للدلالة على:

- أ - حدث مستمر في الماضي: (كنت أحل...).
- ب - التكرار والتعود على حدث في الماضي: (تعودت أن أحل...).
- ج - الشروع في بداية حدث: (بدأت أن أحل...).
- د - أو محاولة البدء فيه: (حاولت أن أحل) ولكن الحدث لم يتم.

يتكون من:

- أ - الزيادة المقطعية (augment) (ε) وهي تُعبر عن زمن الماضي، وتضاف قبل:
- ب - أصل الفعل المضارع.
- ج - النهايات الدالة على الأشخاص للزمن الماضي المستمر.

تصريف الفعل λύω في زمن الماضي المستمر:

مفرد	المتكلم	ἐλυον	كنتُ أحل - إعتدت أن أحل
	المخاطب	ἐλυες	كنتَ تحل - إعتدت أن تحل
	الغائب	ἐλυε(ν)	كان (كانت) يحل - إعتاد أن يحل
جمع	المتكلم	ἐλύομεν	كنا نحل - إعتدنا أن نحل
	المخاطب	ἐλύετε	كنتم تحلون - إعتدتم أن تحلوا
	الغائب	ἐλυον <sup>(١)</sup>	كانوا يحلون - إعتادوا أن يحلوا

(١) كيف نفرق بين المتكلم المفرد والغائب الجمع؟ الفاعل في سياق الجملة هو الذي يُظهر من المقصود، مثلما نقول:

الرجال اعتادوا أن يحلوا المركب οἱ ἄνθρωποι ἐλυον τὸν πλοῖον

## الإطالة الزمنية

إذا كان أصل الفعل يتبدىء بحرف جامد، فإنه يأخذ الزيادة المقطعية (ε)، أما إذا ابتداء بحرف متحرك أو صوت مزدوج فإنه يستعاض عن إضافة الزيادة المقطعية بإطالة الحرف المتحرك كالآتي :

α → η	ο → ω	αυ → ηυ
ε → η	οι → ω	ευ → ηυ
αι → η	ει → η	

أمثلة

ἐγείρω → ἤγειρον.	(أنهض)	ἀκούω → ἤκουον	(أسمع)
εὕρισκω → ἤϋρισκον.	(أجد)	αἰτέω → ἤτοϋν	(أسأل)
οἰκοδομέω → ὠκοδομοῦν.	(أبني)		

الإدغام :

الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف متحرك ε يحدث لها إدغام بنفس القواعد السابقة كما في المضارع : مثل φιλέω (أحب) وتصريفها يكون كالآتي :

ἐφίλε - ον → ἐφίλουν	جمع	ἐφιλέ - ομεν → ἐφιλοῦμεν
ἐφίλε - ες → ἐφίλεις		ἐφιλέ - ετε → ἐφιλείτε
ἐφίλε - ε → ἐφίλει		ἐφίλε - ον → ἐφίλουν

## الأفعال المركبة

يوجد ثلاث أنواع من الأفعال المركبة في اللغة اليونانية . وكمعلومة أساسية فإن الفعل المركب يتكون من حرف معنى + فعل .

النوع الأول:

الفعل المركب فيه يحتفظ بكل من : معنى الفعل وحرف المعنى. أمثلة :

أمضي بـ ، أذهب بـ ἀπάγω → أقود، أحضر ἄγω

أطرد، أقلع ἐκβάλλω → ألقى، أرمي βάλλω



## النوع الثاني:

هنا حرف المعنى يكمل معنى الفعل. مثل :

أطلق، أصرف، أغفر → ἀπολύω → أفك، أحل λύω

## النوع الثالث:

حرف المعنى يغير معنى الفعل. مثل :

أقرأ → ἀναγινώσκω → أعرف γινώσκω

## الماضي المستمر للأفعال المركبة

أ - تضاف الزيادة المقطعية (ε) بين حرف المعنى وأصل الفعل. مثل :

- 1 - ἀποθνήσκω (أموت) → ἀπέθνησκον
- 2 - ἀπάγω (أمضي) → ἀπήγουν
- 3 - ἐκβάλλω (أطرد) → ἐξέβαλλον
- 4 - περιπατέω (أمشي) → περιεπατοῦν
- 5 - προέμπω (أشيع) → προέπεμπον

ب - إذا كان حرف المعنى منتهياً بحرف متحرك ، مثل ο كما في المثال رقم ١ ، يُحذف الحرف المتحرك لوقوعه قبل الزيادة المقطعية ε - لعدم إلتقاء حرفين متحركين - ما عدا مع الحرف περι حيث تبقى اليوتا ι ولا تسقط قبل الزيادة المقطعية كما في المثال رقم ٤ - كذلك لا يحذف الحرف المتحرك ο من حرف المعنى προ كما في المثال رقم ٥ .

## ملحوظة:

إذا وقع الحرف المتحرك الأخير لأحد حروف المعنى قبل كلمة مبدوءة بحرف متحرك، يحذف الحرف الأخير لحرف المعنى وتوضع مكانه العلامة ( ' ) . وإذا كان الحرف الجامد قبل حرف المتحرك المحذوف π أو τ وكانت الكلمة المتبوعة مبدوءة بتنفس هائي، يُقلب هذا الحرف لي φ أو θ مثل :

ἀπὸ ἁμαρτίας → ἀφ' ἁμαρτίας

## مفردات

ἀγῶ	أقود، أحضر، أذهب	ἀπολύω	أطلق، أصرف، أغفر، أطلق، اخلي
ومن هذا الفعل تأتي الأفعال المركبة الآتية:		ἐκβάλλω	أخرج، أطرح، أقلع، أطرِد
ἀπάγῶ	أؤدي، أمضي ب، أنقاد، أذهب ب	ἐνδύω	ألبس، أتسربل
συνάγῶ	أجمع، أجمع، ألوي، أحضر معاً	παραλαμβάνω	أأخذ، أقبل، أتسلم
ὑπάγῶ	أذهب، أمضي، أنطلق	<u>أفعال أخرى</u>	
φέρω	أحمل، أحتمل، أحضر، أؤدي	ἀνοίγῶ	أفتح، أفتح، أنفتح
ومن هذا الفعل يأتي:		διδάσκω	أعلم، أتعلّم
προσφέρω	أقدم، أحضر، أقرب	διώκω	أطرِد، أضطهد، أعكف
ἀκούω	أسمع، أستمع	κλαίω	أبكي
ومن هذا الفعل يأتي:		πείθω	أقنع، أتيقن، أصدق، أذعن
ὑπακούω	أطيع، أسمع	περισεύω	أفضل، أستفضل، أزيد، أفيض
<u>أفعال مركبة أخرى</u>		πιστεύω	أؤمن، أصدق، أستأمن
ἀναγινώσκω	أقرأ	προφητεύω	أنبأ
ἐπιγινώσκω	أعرف، أشعر، أفهم، أعلم	χαίρω	أفرح، أسر، أشمت
ἀποθνήσκω	أموت		

(نحن الآن وصلنا إلى أكثر من نصف كلمات العهد الجديد)

## التمرين الرابع عشر

أ - ترجم إلى العربية:

- 1- 'Ο Ἰησοῦς παρελαμβάνεν μικρὰ παιδία, καὶ τὰ μικρὰ παιδία ἤκούεν τοῦ Ἰησοῦ.
- 2- οἱ ἁμαρτωλοὶ οὐχ ὑπηκούον τῷ προφήτῃ.
- 3- Παυλὸς ἐδιδάσκειν τὸ εὐαγγέλιον καὶ ἐπιστεύετε τοῖς λόγοις.
- 4- ἀνεγίνωσκειν ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ παλαιοῦ νόμου.
- 5- ὁ δὲ Χριστὸς φέρει σταυρὸν καὶ περισεύει ἐν ἀγάπῃ.
- 6- ὁ ἅγιος ἄγγελος ἠνοίγεν θύραν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
- 7- ὁ οὖν νεανίας ὁ πλούσιος

ὑπήγεν εἰς ἴδιον οἶκον. 8- χαίρομεν ἐν κύριῳ ἅγει γὰρ τὴν ἐκκλησίαν εἰς τὴν ἀληθείαν. 9- ὁ Χριστὸς ἐξέβαλλεν τοὺς πονηροὺς ἐκ τοῦ ἱεροῦ; 10- οἱ δίκαιοι οὐ προσέφερον θυσίας ἐν ἑτέρῳ ἱερῷ. 11- ἐκλαίομεν καὶ ἐπροφητεύομεν τὴν ὀργὴν ἐξ οὐρανοῦ. 12- τὸ γὰρ συνέδριον ἐπεγινώσκει τὴν σοφίαν τῆς διδαχῆς τῆς χήρας. 13- ἱματίον δε ὁ ἐργάτης ἐνδύει τὸ παιδίον καὶ πείθει τοὺς πρεσβυτέρους παραβολῇ. 14- προσεφέρομεν τὸ ἀργύριον τῷ τελωνῇ, ἀλλ' ἐδίωκεν τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχοὺς. 15- οἱ ἔχθροι τοῦ λαοῦ ἀπεθνήσκον ἐν φυλακῇ ὅδε κρίτης ἀπέλυεν ὀλίγους δούλους. 16- οὐκ ἐδιδάσκει τὰ τέκνα, οὐδὲ ἀπήγεν τὴν ἰδίαν γενεάν ἀπὸ τῶν ὁδῶν τῆς ἀδικίας.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - كانوا يعلمون (مستمر) الإنجيل للتلاميذ. ٢ - العذارى كن يرحلن (مستمر) من المنزل.
- ٣ - الأنبياء إعتادوا أن يعلموا الأولاد في المنازل. ٤ - كنتم تقدمون كرامة للرب، أيها الملائكة. ٥ - يا مرائي، كنت تُطيع الجمهور. ٦ - كانوا يحضرون الغنم معاً إلى الشجر.
- ٧ - الطفل كان يقرأ الكتب في الهيكل. ٨ - يوحنا المعمدان لم يكن يصنع آيات. ٩ - الرب إعتاد أن يقود التلاميذ داخل الصحراء. ١٠ - القديسون كانوا يفرحون، لكن الخطية كانت تزداد. ١١ - هل (هو) كان يخرج الشياطين؟ ١٢ - كنا نتسلم رأس يعقوب.
- ١٣ - كنتم تطلقون العبيد. ١٤ - يسوع كان يفتح أعين العميان.



■ استخدامات أداة التعريف

■ الصفة ὅλος, η, ον

أسماء ( صفات ) الإشارة

+ في كل من اليونانية والإنجليزية تستخدم οὗτος « *this* » بمعنى هذا للقريب، و ἐκεῖνος « *that* » بمعنى ذاك للبعيد، كأسماء إشارة أو صفات إشارة . فتستخدم كإسم إشارة عندما نقول « هذا هو فلان » ، وكصفة إشارة عندما نقول « أنا قرأت ذاك الكتاب » .

+ يجب ملاحظة أن أسماء ( صفات ) الإشارة يجب أن تطابق الإسم المشار إليه في العدد والجنس وحالة الإعراب .

## إعراب οὗτος و ἐκεῖνος

οὗτος			ἐκεῖνος		
مذكر	مؤنث	محايد	مذكر	مؤنث	محايد
هذا مفرد	هذه	هذا - هذه	ذاك	تلك	ذاك - تلك
οὗτος فا	αὕτη	τοῦτο	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
τοῦτον مفع	ταύτην	τοῦτο	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο
τούτου مضاف	ταύτης	τούτου	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου
τούτῳ قا	ταύτῃ	τούτῳ	ἐκείνῳ	ἐκείνῳ	ἐκείνῳ
جمع					
οὗτοι فا	αὗται	ταῦτα	ἐκεῖνοι	ἐκείναι	ἐκεῖνα
τούτους مفع	ταύτας	ταῦτα	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα
τούτων مضاف	τούτων	τούτων	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
τούτοις قا	ταύταις	τούτοις	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις

## ملاحظات:

### أ - في إعراب οὗτος :

- ١ - يستبدل التنفس الهائي في حالة الفاعل بحرف τ في باقي الحالات .
- ٢ - عندما يكون بالنهايات حرف ο أو ω يكون الصوت المزدوج قبلها ου ، وعندما يكون بالنهايات حرف α أو η يكون الصوت المزدوج قبلها αυ .

ب - إعراب كل من οὗτος ، ἐκεῖνος مطابق لإعراب صفات المجموعة الأولى فيما عدا المحايد المفرد (فاعل ومفعول به) الذي يأخذ النهاية ο بدلاً من ου .

ج - تأخذ صفات الإشارة دائماً موقعاً خبرياً ، أي لا تأتي بين أداة التعريف والإسم المشار إليه ، ولكن قد تكون قبلهما أو بعدهما . مثل :

οὗτος ὁ μαθητής.	هذا التلميذ.
ὁ μαθητής οὗτος.	أو
τὸ μυστήριον τοῦτο.	هذا السر.
ἐκείνη ἡ κώμη.	تلك القرية.

د - قد يكتفى بصفة الإشارة بدون ذكر الإسم المشار إليه أو أداة التعريف للدلالة على الإسم المشار إليه سواء كان مذكراً أو مؤنثاً أو محايداً. مثل :

ἐκεῖναι	أولئك النساء.
οὗτοι	هؤلاء الرجال.
ταῦτα	هذه الأشياء.
οὗτος ἐστὶ σοφός.	هذا الرجل يكون حكيماً (هذا الرجل حكيم).
αὕτη ἔχει οἶκον.	هذه المرأة تملك منزلاً.
ἀκούω ταῦτα.	أسمع هذه الأنباء.

### إستخدامات أداة التعريف

تستخدم أداة التعريف مع بعض الصفات أو الظروف أو عبارات مسبوقة بحرف معنى لتقوم

مقام إسم مقدر - مذكر أو مؤنث أو محايد .

١ - مع الصفات : وقد سبق أن تكلمنا عنها في درس ( ١١ ) . وهذه بعض الأمثلة :

οἱ ἅγιοι	الرجال المقدسون (القديسون)
τὸ πόνηρον	الشيء الشرير (الشر)
αἱ πισταί	النساء المؤمنات
τὰ ἀγαθὰ	الأشياء الصالحة (الصالحات)

٢ - مع الظروف : مثل :

οἱ νῦν	رجال اليوم (المعاصرون)
τὰ τῆς Αἰγύπτου	شئون مصر
ἀπὸ τοῦ νῦν	من الوقت الحاضر (من هذا الوقت)

٣ - مع عبارات مسبوقة بحرف معنى : مثل :

οἱ ἐν Ἰουδαίᾳ	الرجال (الذين) في اليهودية (سكان اليهودية)
ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ	الرجل (الذي) من السماء (السمائي)

### إستخدام الصفة ὅλος

(بمعنى : كل، جميع، صحيح، كامل، تام)

عند إستخدام ὅλος كصفة مع الإسم ، فإنها تستخدم كصفة توكيدية (خبرية) لذلك فإن الإسم يجب أن يسبقه أداة تعريف. مثل :

τὸ προβάτον ὅλον	الحمل صحيح
ὅλον τὸ προβάτον	أو

### مفردات

أفعال مركبة تنتهي ب -εω	περιπατέω	أمشي، أتمشي، أسلك، أجول	
κατοικέω	أسكن، أحل	أفعال أخرى تنتهي ب -εω	
παρακαλέω	أطلب، أتمس، أعظ، أعزي	ἀδικέω	أذنب، أظلم، أضرب، أؤذي



ἀκολουθέω	أتبع، الحق	ثلاث كلمات تأخذ موقع توكيدي
ἀσθενέω	أمرض، أضعف	οὗτος هذا
γαμέω	أتزوج، أزوج	ἐκεῖνος ذاك
δέω	أربط، أوثق، أقيد، أحزم	ὅλος -η -ον صحيح، كامل، تام
διακονέω	أخدم، أتمس	خمس أفعال تأخذ القابل
διηκονοῦν	(و الماضي المتصل منها أخدم)	ἀκολουθέω أتبع
δοκέω	أفكر، أظن، أرتئي، أحسب	διακονέω أخدم
ἐλεέω	أرحم	πιστεύω أؤمن
εὐχαριστέω	أشكر	προσκυνέω أسجد
κρατέω	أمسك، أقبض، أتمسك	ὑπακούω أطيع
οἰκοδομέω	أبني، اتقوى	فعل يأخذ المضاف إليه
φωνέω	أصيح، أنادي، أدعو	ἀκούω أسمع

### التمرين الخامس عشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἀπέθνησκον ἐν τῇ ἐρήμῳ. 2- ἐκεῖνα δὲ τὰ δένδρα ἔβαλλον εἰς τὴν θάλασσαν. 3- αὗται ἔμενον ἐν τῷ πλοίῳ. 4- ὁ γὰρ Θεὸς σώζει ταύτας ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 5- οὐ γὰρ κρίνομεν ταῦτα. 6- ἐλέγομεν τὰς ἐπαγγελίας ταύτας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ; 7- ἐκεῖνοι δὲ ἐξέβαλλον δαιμόνια. 8- ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ηὐλογοῦν τὴν σοφίαν τοῦ κυρίου. 9- ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ ἐχαίρομεν. 10- τὸν δὲ οἶνον ἐλάμβανεν καὶ ηὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ. 11- παρεκαλοῦμεν καὶ ἐφωνοῦμεν, ἀλλ' οὐκ ἤκολουθοῦν. 12- ὅλος δὲ ὁ ὄχλος ἠδικεῖ καὶ οὐ διηκονεῖ οὐδὲ προσεκυνεῖ τῷ Θεῷ. 13- τὰ παιδία ἡσθενεῖ, ἀλλ' ὁ πλούσιος περιπατεῖ ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς ἀδικίας. 14- ὁ στρατιώτης ὁ πονηρὸς κρατεῖ καὶ δεῖ τὸν ἐργάτην τῷ δένδρῳ. 15- οἱ πτώχοι ἐγαμοῦν καὶ κατωκοῦν ἐν τῇ γῇ. 16- ὁ οὖν σοφὸς κύριος ἐλεεῖ τοὺς δικαίους καὶ οἰκοδομεῖ οἰκίας ταῖς χήραις. 17- ὅλη γὰρ ἡ συναγωγὴ ἐδοκεῖ ὁμοία προβάτοις.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - هذه المرأة كانت تتبع الشباب. ٢ - ذاك الخادم الشرير إعتاد أن يربط إبنه. ٣ - هؤلاء الشيوخ يبدوون عمياناً. ٤ - الشيخ السعيد كان يدعو الجمع كله. ٥ - هذا أخ ثان لعله إعتاد أن يخدم ويعبد الله في هيكل آخر. ٦ - المشلولون كانوا يمشون، الأغنياء كانوا يشجعون الفقراء، الأقوياء كانوا يبنون منازل الشيوخ، الشعب كله كان يشكر. ٧ - هم يتزوجون ويسكنون في القرية في سلام وشرف. ٨ - هو إعتاد أن يرحم القديسين لأنهم كانوا يضعفون. ٩ - الشيطان يمسك أطفالاً صغاراً ويضر الكنيسة. ١٠ - لأن الرب يخلص أرواح الرجال من الشرير. ١١ - المحبة والحق تكونان في الملكوت الأبدي لله. ١٢ - وفي ذلك اليوم كنا نسمع الإنجيل ونطرد شياطين.

## Personal Pronoun 'He' αὐτός **الضمير الشخصي للغائب (١٦)**

Reflexive Pronoun الضمير العائد

ἄλλος الصفة

Reciprocal Pronoun الضمير المتبادل

Imperfect of εἰμί الماضي المستمر لفعل الكينونة

### الضمير الشخصي αὐτός

الضمير الشخصي أو صفة التوكيد αὐτός , αὐτή , αὐτό تُعرَّب مثل ἐκεῖνος .  
ولها ثلاث إستخدامات :

#### ١ - ضمير شخصي للغائب: (للشخص الثالث)

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
αὐτός (he)	هو	αὐτή (she)	هي
αὐτόν (him)	هـ (رأيتـه)	αὐτήν (her)	ها (رأيتها)
αὐτοῦ (of him)	هـ (كتابه)	αὐτῆς (of her)	ها (كتابها)
αὐτῷ (to him)	هـ (له)	αὐτῇ (to her)	ها (لها)
جمع			
αὐτοί	هم	αὐταί	هن
αὐτούς	هم (رأيتهم)	αὐτάς	هن (رأيتهن)
αὐτῶν	هم (كتابهم)	αὐτῶν	هن (كتابهن)
αὐτοῖς	هم (لهم)	αὐταῖς	هن (لهن)

+ أمثلة :

πέμπει αὐτούς ἐκ τοῦ ἱεροῦ.  
οὗτοι εἰσιν οἱ οἴκοι αὐτοῦ.  
αὐτός σώζει τὸν λαόν.

(هو) أرسلهم من الهيكل.  
هذه (تكون) منازلـه.  
هو يخلص الشعب.



٢- ضمير توكيدي : (بمعنى نفس *self*) ويأخذ موقعاً خبرياً. مثل:

الرب نفسه يخلص الشعب. ὁ κύριος αὐτὸς σώζει τὸν λαόν.  
أو αὐτὸς ὁ κύριος σώζει τὸν λαόν.

٣- صفة تعيين : (بمعنى عين أو ذات الشخص *same*) وتأخذ موقعاً نسبياً. مثل:

(ذات) الرب يخلص الشعب. ὁ κύριος ὁ αὐτός σώζει τὸν λαόν.  
أو ὁ αὐτὸς κύριος σώζει τὸν λαόν.

### الضمير العائد (الغائب) Reflexive Pronoun

- + الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (سواء كان متكلماً أو مخاطباً أو غائباً).
- + يتكون من الضمير الشخصي (ἐμε / ἡμας) مع صفة التوكيد αὐτός.
- + يُصَرَّف في حالات الإعراب المختلفة ما عدا الفاعل والمنادى.

الحالة	مذكر	مؤنث	محايد
مفرد	مفع	ἐαυτόν (نفسه)	ἐαυτήν (نفسها)
	مضا	ἐαυτοῦ	ἐαυτῆς
	قا	ἐαυτῶ	ἐαυτῇ
جمع	مفع	ἐαυτούς (نفوسهم)	ἐαυτάς
	مضا	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
	قا	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς

+ أمثلة :

يسوع لا يخلص نفسه. ὁ Ἰησοῦς οὐ σώζει ἐαυτόν.  
يسوع كان يشعر هذا في نفسه. ὁ Ἰησοῦς ἐπεγίνωσκειν τοῦτο ἐν ἐαυτῶ.

### الصفة ἄλλος

بمعنى آخر أو شيء آخر

+ تُعرب هذه الصفة مثل ἐκεῖνος :

(مذكر) ἄλλος (مؤنث) ἄλλη (محايد) ἄλλο

عندما تستخدم مع الاسم فإنها تأخذ موضعاً نسبياً أو وصفاً وليس خبرياً مثل :  
 τὸ ἄλλο πρόβατον. الخروف الآخر.  
 τὸ πρόβατον τὸ ἄλλο. أو

### الضمير المتبادل Reciprocal Pronoun

يتكون الضمير المتبادل من تضعيف الصفة ἄλλος (بمعنى آخر) ، ويعرب في الجمع فقط ،  
 ويدل على أن تأثير الحدث يقع على شخص أو أكثر بالتبادل :

المعنى	محايد	مؤنث	مذكر	الحالة
ال البعض.. البعض الآخر	ἄλλήλα	ἄλλήλας	ἄλλήλους	مفع
أو بعضهم بعضاً	ἄλλήλων	ἄλλήλων	ἄλλήλων	مضا
أو بعضنا البعض	ἄλλήλοις	ἄλλήλαις	ἄλλήλοις	قا
أمثلة :				

نحن نحب بعضنا البعض. φιλοῦμεν ἄλλήλους.  
 (نحن) نكون أصدقاء بعضنا البعض. φίλοι ἐσμέν ἄλλήλων.

### الماضي المستمر لفعل الكينونة εἰμί Imperfect of

يُصَرَّف فعل الكينونة في الماضي المستمر كالاتي :

كنا	ἡμεθα أو ἡμεν	جمع	كنتُ	ἡμην	المتكلم	مفرد
كنتم	ἦτε		كنتَ	ἦσθα أو ἦς	المخاطب	
كانوا	ἦσαν		كانَ	ἦν	الغائب	

### مفردات

ضمير شخصي هو، هي	αὐτός -η -ο	آخر، غير، بعض	ἄλλος -η -ο
ضمير عائِد (نفسه	ἑαυτοῦ -ην -ο	بعضهم بعضاً، أحدهم الآخر،	ἄλλήλους
أو نفسها)		فيما بينهم، مع بعضهم	

## التمرين السادس عشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- 'Εθεωροῦμεν τοὺς οἴκους αὐτῶν. 2- οὗτος ἦν μαθητὴς Ἰωαννοῦ τοῦ βαπτιστοῦ. 3- ἡμεν γὰρ δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας. 4- ἦτι οὖν διάκονοι τοῦ λαοῦ. 5- οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἦσαν κακοί. 6- αὕτη γάρ ἦν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ. 7- αἱ λοιπαὶ τῆς κωμῆς σύνηγον τὰ πρόβατα αὐτῶν. 8- αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς οὐ προσεκυνεῖ ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. 9- ἡς ὑποκριτῆς καὶ ἡμεθα τυφλοί. 10- ἡμην ἀγαπητός, ἀλλ' ἐμισεῖτε ἀλλήλους. 11- ἦσθα πονηρᾶ.

ب - عبّر بطريقتين مختلفتين عن:

- |                |               |                 |
|----------------|---------------|-----------------|
| ١- هذا الوجه.  | ٢- كل الوجه.  | ٣- الوجه نفسه.  |
| ٤- ذاك الوجه.  | ٥- نفس الوجه. | ٦- الوجه الآخر. |
| ٧- وجهه الخاص. |               |                 |

وبطريقة واحدة عن:

- |               |                      |                           |
|---------------|----------------------|---------------------------|
| ٨- وجه مختلف. | ٩- أوجه بعضهم البعض. | ١٠- كانوا يضطهدون أنفسهم. |
|---------------|----------------------|---------------------------|

ج - ترجم إلى اليونانية :

- ١- في البدء كان الكلمة. ٢- هذه هي محبة الله. ٣- نفس التلاميذ كانوا يقدمون الشكر للعشارين الأغنياء. ٤- كنا نستقبلهم داخل القارب الآخر. ٥- أنت كنت في الهيكل في تلك الأيام. ٦- هذه تكون حياة أبدية. ٧- هم كانوا قديسين ومحبيين. ٨- أولادهم كانوا في الكنيسة. ٩- المَعْمَد نفسه إعتاد أن يعلم تلاميذه. ١٠- طفل آخر يلقي نفسه في البحر.



## ■ ( ١٧ ) عامل الزمن بالنسبة للحالات

حروف المعنى Prepositions

كلمة It , There

### عامل الزمن بالنسبة للحالات

١ - حالة المفعول به: تمثل إمتداداً في الوقت تماماً مثلما تمثل إمتداداً في المسافة ، كما ذكرنا ذلك قبلاً في درس ( ١١ ) . أمثلة :

لمدة يومين . δύο ἡμέρας (for two days).

يقون ذلك اليوم . μένουσιν τὴν ἡμέραν ἐκεῖνην .

٢ - حالة المضاف إليه: تعبر عن الجنس أو النوع بالنسبة للوقت، مثلما أقول " هو رجل اليوم " هنا تحديد دقيق لنوع الوقت أي « اليوم » وليس أي يوم. أو يقال " رحل خلال هذا اليوم " ويأتي التعبير عن هذا بحالة المضاف إليه. مثل:

ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

ومن أيام يوحنا المعمدان. (مت ١٢: ١١)

٣ - حالة القابل: قلنا قبلاً في درس ( ١١ ) ، أن حالة القابل تُشير إلى المكان أو الموقع . كذلك بالنسبة للوقت فإنها تشير إلى نقطة محددة في الزمن. مثل :

اليوم الثالث . τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ .

يُلاحظ في الجملة السابقة أنه لم يستخدم حرف جر، ولكن يمكن إضافته كالاتي :  
في اليوم الثالث . ἐν τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ .

### حروف المعنى Prepositions

أولاً: حروف جر مع الثلاث حالات:

١ - παρά : وتعني (بجانب، من جانب، مع) .

أ - مع المفعول به: وهي تعبر عن حركة بمعنى بجانب أو على جانب . مثل :

يلقيها بجانب الطريق . βάλλει αὐτὸ παρὰ τὴν ὁδόν .

يتمشى بجانب البحر . περιπατεῖ παρὰ τὴν θάλασσαν .

ب - مع المضاف إليه: وهي تعبر عن حركة ( من جانب، من عند، من طرف، من ناحية) وتسمى « استعمال إنفصالي ». مثل:  
 إنسان من الله.  
 ἄνθρωπος παρὰ τοῦ Θεοῦ.

ج - مع القابل: استعمال ظرفي بمعنى ( مع ) وتشير أن حدث يتم بجوار شخص وتعني (عند، مع، بالقرب من) . مثل:  
 يبقون معه.  
 μένουν παρ' αὐτῷ.

٢ - ἐπὶ : بمعنى (على، عند).

أ - مع المفعول به: تعبر عن الحركة تجاه ... ، بمعنى (على، إلى، ضد) مثل:  
 ألقي آخرين على الأرض الجيدة.  
 βάλλει ἄλλ' ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλήν.

ب - مع المضاف إليه: للتعبير عن الزمان، بمعنى (على، عند، في زمن). مثل:  
 في زمن إيليا النبي.  
 ἐπ' Ἡλείου τοῦ προφήτου.

ج - مع القابل: للتعبير عن مكان محدد، بمعنى (على، عند، فوق). مثل:  
 يبقى فوق الصخرة.  
 حجر على حجر. (لو ٢١: ٦)  
 μένει ἐπὶ τῇ πέτρᾳ.  
 λίθος ἐπὶ λίθῳ

ثانيا : حروف جر مع حالتين :

١ - διὰ : بمعنى (بواسطة، بسبب).

أ - مع مفع: بمعنى (بسبب، من أجل). مثل:  
 بسبب هذا.  
 διὰ τοῦτο.

السبت صار لأجل الإنسان. (مر ٢: ٢٧)  
 τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο.

ب - مع مضا: بمعنى (وسط، خلال). مثل:

خلال الهيكل. أو « وسط الهيكل ».  
 خلال الهيكل.  
 βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν ἀινίγματι.

لأننا ننظر الآن من خلال مرآة في لغز. (١كو ١٣: ١٢)

٢ - μετά : بمعنى (مع، بعد) (لزمان والمكان).

أ - مع مفع: بمعنى (بعد). مثل:

μετὰ ταῦτα.

بعد هذه الأشياء.

καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ.

وبعد ستة أيام. (مت ١٧: ١)

ب - مع مضا: تفيد المصاحبة، بمعنى (مع، وسط، بين). مثل:

μετὰ αὐτῶν.

معهم.

μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

مع ملائكته. (مت ١٦: ٢٧)

٣ - ὑπέρ : بمعنى (فوق، لأجل، بدلاً من).

أ - مع مفع: بمعنى (فوق، أفضل من). مثل:

ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον. (للمقارنة).

ب - مع مضا: بمعنى (لأجل، بدلاً من، عن). مثل:

ὑπὲρ τῶν προβάτων.

لأجل الغنم.

ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

لأجل خطايانا. (١ كور ١٥: ٣)

٤ - ὑπὸ : بمعنى (تحت، بواسطة).

أ - مع مفع: للتعبير عن الحركة إلى أسفل، بمعنى (تحت). مثل:

ὑπὸ ἐξουσίαν.

تحت سلطان. (مت ٨: ٩)

ب - مع مضا: في الجملة المبنية للمجهول، بمعنى (بواسطة). مثل:

ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

بواسطة الشيطان. (مت ٤: ١)

٥ - κατὰ : بمعنى (حسب، ضد).

أ - مع مفع: بمعنى (حسب، بناء على، طبقاً لـ، بالنسبة إلى). مثل:

κατὰ τὸν νόμον.

بحسب الناموس.

ب - مع مضا: بمعنى (ضد). مثل:

κατὰ τῆς ψυχῆς.

ضد الروح. (غلا ٥: ١٧)

٦ - περί : بمعنى (حول، تقريباً، فيما يتعلق بـ).

أ - مع مفع: للتعبير عن الزمن، بمعنى (حول، تقريباً، نحو). مثل:

نحو (تقريباً) الساعة الثالثة.  
 جمهور حوله.  
 περὶ τὴν τριτὴν ὥραν.  
 ὄχλος περὶ αὐτόν.

ب - مع مضا: بعد أفعال التفكير أو التأمل أو الحيرة، بمعنى (فيما يتعلق ب، عن) .  
 فيما يتعلق بالأموات.  
 περὶ τῶν νεκρῶν.  
ملحوظة: حروف الجر التي تأخذ حالة واحدة أدرجت مع المفردات .

### كلمة It و There

في الإنجليزية توجد كلمة *There* بمعنى (يوجد، هناك) ووجودها يبين أن المفعول به سيتبع الفعل. لكن في اليونانية لا توجد ترجمة لهذه الكلمة. فمثلاً:

ἐστὶν μισθὸς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

يكون (يوجد) مكافأة في السموات. *There is a reward in heaven.*  
 لاحظ أن كلمة *There* في المثل ليس لها ترجمة في اليوناني. وبالمثل كلمة *It* .

### مفردات

حروف معنى مع ثلاث حالات	حول، عند، فيما يتعلق ب (مع مضا)
παρά, παρ' (مع مفع) بجانب، على جانب	حروف معنى مع حالة المضاف إليه
من جانب، من (مع مضا)	πρό (للمكان والوقت) قبل، قدام، أمام
إلى جانب أمام (مع قا)	μετά, μετ', μεθ' (مع مفع) بعد
ἐπὶ, ἐπ', ἐφ' (مع مفع) على، إلى، ضد	مع (مع مضا)
على، عند (مع مضا)	ὑπέρ (مع مفع) فوق
على، عند، فوق (مع قا)	لأجل، بدلاً من (مع مضا)
حروف معنى مع حالتين	ὑπό, ὑπ', ὑφ' (مع مفع) تحت
بسبب، من أجل (مع مفع) διὰ, δι'	بواسطة، ب (مع مضا)
بواسطة، خلال، وسط (مع مضا)	
لاحظ هذان الإصطلاحان في حالة المفع	κατά, κατ', καθ' (مع مفع) حسب
κατ' ἰδίαν (مع مضا) سراً، بصورة شخصية	ضد، تحت (مع مضا)
καθ' ἡμέραν (مع مضا) يومي	ἐνώπιον (مع مضا) أمام، قدام، لدى
περί (مع مفع) حول، نحو	ἐμπροσθεν (مع مضا) عادةً للمكان



ὅπισω	بعد، وراء (عادةً للمكان)	ἄχρι	إلى، حتى، مادام، طالما (مع مضا)
ἔξω	خارج، بعيد عن (مع مضا)	ἕως	كما، حتى، مادام، بينما، إلى
χωρίς	بدون، من دون، بغير، بلا، عدا (مع مضا)	σύν	مع (مع القابل)

### التمرين السابع عشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- Λαλοῦμεν κατὰ τὴν ἀληθείαν. 2- ἦγον μετὰ τῶν στρατιωτῶν ἡμέρας. 3- ὁ διδάσκαλος ἐστὶν ὑπὲρ τὸν μαθητὴν. 4- ἡ αὐτὴ χήρα περιεπατεῖ περὶ τὴν κωμὴν. 5- ἐδίδασκον καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ. 6- ὁ κύριος ἐλάλει διὰ τοῦ προφήτου αὐτοῦ. 7- οὐκ ἔστε ὑπὸ νόμον, ἀλλ' ὑπὸ τὴν ἀγάπην. 8- ἀπέθνησκει ἐπὶ τῷ θρόνῳ Ἰσραήλ. 9- ἦν ἄγγελος παρὰ τοῦ Θεοῦ. 10- περιπατοῦσιν μετ' ἀλλήλων παρὰ τὴν θάλασσαν. 11- ἦμεθα ἁμαρτωλοὶ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. 12- ἔμπροσθεν τοῦ ναοῦ ἐστὶν ὁ τοῦ κριτοῦ θρόνος. 13- πρὸ ἐκείνης τῆς ὥρας οὐκ ἐθεωροῦν τὴν δόξαν αὐτοῦ οὐδὲ ἤκουον τὴν φωνὴν αὐτοῦ. 14- οἱ τελῶναι σὺν ἄλλοις ἁμαρτωλοῖς ἠΰρισκον σωτηρίαν. 15- ἦν περὶ τὴν τρίτην ὥραν. 16- δι' ἀνθρώπου ἐστὶν ὁ θάνατος, ἀλλ' ὁ Χριστὸς τηρεῖ τοὺς ἰδίους μαθητάς ἕως τῆς παρουσίας αὐτοῦ. 17- χωρὶς αὐτοῦ ἀσθενοῦμεν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - هم كانوا يغادرون سراً إلى منازلهم الخاصة. ٢ - الله كان يقودهم من خلال التجربة حتى اليوم الأخير. ٣ - الرجل الشرير كان يموت بسبب الخطية. ٤ - بعد هذا اعتدنا أن نكلم بعضنا البعض. ٥ - لأنني أنا أكون إنسان تحت سلطان. ٦ - هو يقي (مستمر) معه هذا اليوم. ٧ - كان يوجد فقراء في إسرائيل في زمن إيليا النبي. ٨ - في اليوم الثالث كانوا يطلبون (مستمر) منه علامة من السماء. ٩ - بهجة الخلاص تزداد بدون الناموس.

يُستخدم المبني للمجهول عند التعامل مع فاعل لا أهمية له ولا حيوية فيه، ولأجل إظهار المفعول به لأهميته، وهذا عكس المبني للمعلوم الذي فيه يقوم الفاعل بالفعل.

### المضارع والماضي المتصل - المبني للمجهول للفعل λύω

المضارع	الماضي المتصل
λύομαι (أنا) أحل	ἐλυόμην كنتُ أحل
λύῃ (-ει) (أنت) تُحل	ἐλύου كنتَ تُحل
λύεται (هو، هي) يُحل	ἐλύετο كان يُحل
λύομεθα (نحن) نُحل	ἐλυόμεθα كنا نُحل
λύεσθε (أنتم، أنتن) تُحلون	ἐλύεσθε كنتم تُحلون
λύονται (هم، هن) يُحلون	ἐλύοντο كانوا يُحلون

### المضارع والماضي المتصل - المبني للمجهول للأفعال التي تنتهي بـ εω

المضارع	الماضي المتصل
φιλέ - ομαι → φιλοῦμαι	ἐφιλέ - ομην → ἐφιλοῦμην
φιλέ - η → φιλῇ	ἐφιλέ - ου → ἐφιλοῦ
φιλέ - εται → φιλεῖται	ἐφιλέ - ετο → ἐφιλεῖτο
φιλέ - ομεθα → φιλοῦμεθα	ἐφιλέ - ομεθα → ἐφιλοῦμεθα
φιλέ - εσθε → φιλεῖσθε	ἐφιλέ - εσθε → ἐφιλεῖσθε
φιλέ - ονται → φιλοῦνται	ἐφιλέ - οντο → ἐφιλοῦντο

### الاستعمالات المختلفة لصيغة المبني للمجهول :

هناك أربعة إستعمالات على النحو التالي :

أولاً: باستخدام الحرف ὑπό : فمثلاً الجملة الآتية في المبني للمعلوم :

ὁ ἄγγελος διδάσκει τὸν ἄνθρωπον. الرسول يعلم الرجل.

وعندما توضع في المبني للمجهول تصير :

الرجل يُعَلِّم بواسطة الرسول. ὁ ἄνθρωπος διδάσκεται ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου.

ملاحظات على المثال السابق :

أ - تستخدم صيغة المبني للمجهول للدلالة على أن المفعول به له أهمية أكبر من الفاعل، لذا فإننا نجد هنا أن المفعول به في الجملة الأولى أخذ مكان الفاعل في الجملة الثانية لإبراز أهميته، ويسمى هنا نائب الفاعل.

ب - الفاعل في الجملة الأولى وُضع بعد ὑπό في الجملة الثانية في حالة المضاف إليه ويسمى العامل العاقل.

ج - يتحول الفعل من صيغة المبني للمعلوم إلى صيغة المبني للمجهول.

ثانياً: باستخدام الحرف διὰ : يمكن استخدام διὰ بدلاً من ὑπό إذا كان العامل العاقل ثانوي وليس رئيسي، وهنا لا يتغير المعنى ولا صياغة الجملة :  
الرجل يُخلص بواسطة التلميذ. ὁ ἄνθρωπος σώζεται διὰ τοῦ μαθητοῦ.

ثالثاً: إذا كان العامل العاقل ليس شخصاً ولكن شيئاً، فإنه يوضع في حالة القابل مسبقاً أو غير مسبوق بالحرف ἐν.

الرجال يُخلصون بكلمة المسيح. οἱ ἄνθρωποι σώζονται (ἐν) τῷ λόγῳ τοῦ Μεσσίας.

رابعاً: من الممكن أن يوضع الفعل في صيغة المبني للمجهول دون ذكر العامل العاقل . مثل :  
يُقام (١كو١٥:٤٢،٤٣،٤٤).  
يُقيم (رو ٤:٢٥).  
يُغَيَّرُ.  
يُغَيَّرُ.

## التمرين الثامن عشر

أ - ترجم إلى العربية :

1- Ἐπέμπεσθε ὑπὸ τῶν διδασκάλων πρὸς ἕτερον ὄχλον. 2- ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ ἐθεωροῦμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς τὸν κύριον τῶν οὐράνων. 3- οὗτοι οἱ λόγοι ἐλαλοῦντο ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ἐνώπιον τῶν πρεσβυτέρων. 4- τὰ δὲ πρόβατα ἐδιώκετο λίθοις ὑπὸ τῶν



παιδίων. 5- ἐπεμπόμεθα μετὰ τῶν προφητῶν ἔμπροσθεν τοῦ ὄχλου.  
 6- διὰ τοῦτο ἐπείθου τοῖς λόγοις τῶν κρίτων. 7- πρὸ τούτων οἱ  
 τελῶναι ἐδιδάσκοντο σὺν τοῖς νεανίαις. 8- οἱ υἱοὶ αὐτοὶ ἤσθιον  
 τοὺς αὐτοὺς ἄρτους. 9- τύφλε ὑποκρίτα, οὐ περιπατεῖς κατὰ τὰς  
 ὁδούς τοῦ νόμου. 10- σταύρος ἐποιεῖτο ὑπὸ τῶν ἐργάτων ἐκάστω  
 ἀγίῳ ἐν Ἱεροσολύμοις. 11- οἱ φίλοι ἔπεμπον ὀλίγους ἄρτους πρὸς  
 ἀλλήλους καὶ ὀλίγον οἶνον καὶ ἱκανόν ἀργυρίον πρὸς τοὺς ἀξίους  
 ἀδελφούς ἐν φυλακῇ. 12- ὦ Ἱερουσαλήμ, οὐχ εὕρίσκη, εἰ γὰρ κατὰ  
 τῆς ἀληθείας. 13- παρεκαλοῦμεθα τοῖς λόγοις τῆς διαθηκῆς ἐν  
 ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ. 14- ἤγομεν τὰς καθαρὰς θυσίας διὰ τοῦ ἱεροῦ  
 ὀπίσω τῶν πλουσίων τοῦ συνεδρίου. 15- μετ' ἐκείνας τὰς ἡμέρας οἱ  
 λοιποὶ στρατίωται ὑπηγον ἔξω τῆς κώμης.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - كلمة الله كانت تُقرأ بواسطة الرسل. ٢ - المقبرة كانت تُبنى تحت الهيكل. ٣ - كانوا  
 يُقنعون بواسطة المعلمين الأمناء. ٤ - بعد هذا كانوا يُطلبون بواسطة كل الجمع. ٥ - العالم كان  
 يُصنع خلال كلمة الله. ٦ - الشباب أنفسهم كانوا يُعلمون بواسطة معلمهم الخصوصيين.  
 ٧ - كنتم تُحملون بواسطة الكلمات القوية للنبي.



ضمائر الوصل هي نفس نهايات اسم الإشارة ἐκεῖνος مع الحالات المختلفة ، مع إضافة علامة التنفس الهائي.

المحايد	المذكر والمؤنث	محايد	مؤنث	مذكر	مفرد
الذي، التي	الذي، التي	ὅ	ἥ	ὅς	فا
الذي، التي	الذي، التي	ὅ	ἥν	ὅν	مفع
للذي	للذي، التي، الذي	οὗ	ἥς	οὗ	مضا
إلى الذي	إلى الذي	ὧ	ἣ	ὧ	قا
جمع					
الذين، اللائي	الذين، اللائي	οἱ	αἱ	οἱ	فا
الذين، اللائي	الذين، اللائي	οἷ	αἷ	οἷ	مفع
للذين	للذين، اللائي	οῖν	αῖν	οῖν	مضا
إلى الذين	إلى الذين	οἷς	αἷς	οἷς	قا

### ملاحظات :

١. ضمائر الوصل تشير إلى اسم أو ضمير ظاهر أو ضمني في جملة أخرى . هذا الاسم أو الضمير يسمى السابق أو المتقدم .

٢. ضمائر الوصل يجب أن تتفق مع ما يسبقها في العدد والجنس ، ولكن ليس من الضروري مع الحالة . فحالة ضمير الوصل تعتمد على الوظيفة التي يقوم بها في الجملة التي يوجد بها . أمثلة :

أنا أرى الشيوخ الذين يتبعون. βλέπω τοὺς πρεσβυτέρους οἱ ἀκολουθοῦσιν.  
في هذا المثل πρεσβυτέρους في حالة المفعول به، أما οἱ بمعنى « الذين » فهي في حالة الفاعل بسبب كونها الفاعل في الجملة التي توجد بها.

العبيد الذين ترسلون ينادون. οἱ δοῦλοι οὓς πέμπετε φωνοῦσιν.

αὕτη ἐστὶν γράφη ἣ τηρεῖται ἐν τῇ συναγωγῇ.

هذه هي الكتابة التي تُحفظ في المجمع.

αὕτη ἐστὶν ἡ γράφη ἣν εἶχεν ὁ ἀπόστολος.

هذه هي الكتابة التي إعتاد الرسول أن يملك.

τὰ παιδία ἃ ἐδίδασκον κλαίει.

الأطفال الذين كنت أعلمهم يكون.

ὁ Ἰουδαῖος , οὗ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ Θεοῦ.

اليهودي الذي مدحه ليس من الناس بل من الله (رو ٢٩: ٢٩).

οἱ νεανία οἷς ποιῶ τοῦτο δούλοι εἰσιν.

الشباب الذين (لأجلهم) أعمل هذا هم عبيد.

### ملاحظات :

١. جمل الوصل في الأمثلة السابقة كلها عبارة عن جمل وصفية لأنها تصف وتفسر ما سبق وتقدم في الجملة .

٢. الاسم أو الضمير السابق لضمير الوصل في الغالب لا يكون واضحاً. مثل:

ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταύρον αὐτοῦ, οὐκ ἐστὶν ἄξιος.

الذي لا يأخذ صليبه، لا يكون مستحقاً (مت ١٠: ٣٨).

### مفردات

ὅς, ἥ, ὃ

الذي، التي

δὲ

لذلك (أداة وصل)

صيغة الأمر المضارع

صيغة الأمر المضارع تُستعمل لتعبّر عن أوامر أو وصايا - تحذيرات أو توسلات - ويصاغ الأمر لكل من الشخص الثاني والثالث في المضارع والماضي البسيط.

صيغة الأمر في المضارع المبني للمعلوم والمبني للمجهول

المضارع المبني للمجهول (والتوسط أيضا)		المضارع المبني للمعلوم	
تُحل	لُؤو	فُك، حل	لُؤ
دعه يُحل (ينحل)	لُؤؤو	دعه يفك	لُؤؤو
تُحلون	لُؤؤو	حلوا	لُؤؤو
دعهم يحلون	لُؤؤؤو	دعهم يفكون	لُؤؤؤو

يجب ملاحظة أن الحروف الأخيرة لكل من الغائب المفرد والمخاطب الجمع والغائب الجمع هي نفسها ولا تتغير في جميع حالات تصاريف أفعال الأمر وهي: -ؤؤو، -ؤ، -ؤؤو.

تصريف الأمر المضارع للأفعال التي تنتهي بـ -ؤ

المضارع المبني للمجهول (والتوسط أيضا)		المضارع المبني للمعلوم	
فيلوؤ (ؤ - او)	فيلوؤ	فيلوؤ (ؤ - ا)	فيلوؤ
فيلوؤؤو (ؤ - اؤو)	فيلوؤؤو	فيلوؤؤو (ؤ - اؤو)	فيلوؤؤو
فيلوؤؤو (ؤ - اؤو)	فيلوؤؤو	فيلوؤؤو (ؤ - اؤو)	فيلوؤؤو
فيلوؤؤؤو (ؤ - اؤؤو)	فيلوؤؤؤو	فيلوؤؤؤو (ؤ - اؤؤو)	فيلوؤؤؤو

## معنى الأمر المضارع

كما رأينا قبلاً أن المضارع هو عبارة عن زمن خطي حيث يمكن تمثيله بخط متصل ( — ) أو بخط متقطع منقط ( ..... ) لذلك فإن الأمر المضارع يدل على أمر أو توسل بالاستمرار في عمل شيء ما ، أو بتكرار عمله .

ليس من السهل دائماً الحصول على ترجمة دقيقة للأمر اليوناني ، لأن ليس له ما يماثله بالضبط في اللغة الانجليزية من المصطلحات المماثلة . وإليك بعض الأمثلة على ذلك:

βάλλετε τοὺς λίθους.

keep on throwing the stones .

إلقوا (استمروا في إلقاء) الحجارة.

τηρεῖτω τὰς ἐντολάς.

let him continue to keep the commandments.

دعه يحفظ (يستمر في حفظ) الوصايا.

## نفي الأمر

فعل الأمر يُنفي بإستخدام أداة النفي « μή » بدلاً من οὐ ، و « μηδέ » بدلاً من οὐδέ .  
مثال :

μὴ περιπάτει ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς ἀδικίας, μηδὲ χαίρει σὺν τοῖς ἀκαθάρτοις.  
لا تمشي (تداوم المشي) في طرق الإثم، ولا تفرح مع الأنجاس .

ملحوظة : لصياغة صورة قوية للنفي، تستخدم μήτι بدلاً من μή ، و οὐχί بدلاً من οὐ .

## تكوين الأسئلة The Questions

أ - تستخدم « μή » أو « μήτι » أيضاً في أسئلة التردد أو الأسئلة التي يتوقع الإجابة عليها بـ (لا).

ب - تستخدم « οὐ » أو « οὐχί » في الأسئلة التي يُتوقع الأجابة عليها بـ (نعم) .



يوجد أربعة أنواع للأسئلة المباشرة :

١ - السؤال العادي: مثل :

هل (أيكون) هو المسيح؟  
ἐστὶν ὁ Χριστός;

٢ - أسئلة التردد: مثال :

أَلَعَلَّ هو المسيح؟  
μή (μήτι) ἐστὶν ὁ Χριστός;

٣ - أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالنفي:

أَلَعَلِّي أنا يهودي؟ (يو ١٨: ٣٥).  
( سؤال قاله ييلاطس وبالطبع الإجابة عليه بالنفي ) .  
μήτι ἔγω Ἰουδαῖος;

٤ - أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالإيجاب:

أليس هو المسيح؟  
οὐκ ( οὐχί ) ἐστὶν ὁ Χριστός;

الأسئلة الأربعة السابقة هي عبارة عن جُمْل يُستدل على السؤال من علامة الإستفهام ومن نبرة الصوت في الإلقاء .

### مفردات

لا، ما، ليس (مع كل الحالات ما عدا الخبرية) μή

أسئلة التردد أو التي يتوقع الإجابة عليها بـ لا:

أَلَعَلَّ، أترى .... أحد μήτι

أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بـ نعم:

لا، ليس، ما (أداة نفي قوية) οὐ « οὐχί »

عند إضافة δε إلى μη أو οὐ تُعطي:

ولا، لا ..... ولا (مع الحالة الخبرية) οὐδέ

ليس بعد (مع باقي الحالات) μηδέ

τέ واو (العطف)

عند إضافة τέ إلى μή أو οὐ تعطي:

οὐτε ولا، لا ..... ولا (مع الحالة الخبرية)

μήτε (مع باقي الحالات)

• نحن الآن وصلنا إلى أكثر من ٦٠٪ من كلمات العهد الجديد .

### التمرين العشرين

(يشمل درسي ٢٠، ١٩)

أ - ترجم إلى العربية :

1- Λάμβανε τὸ ποτήριον καὶ χαίρε ἐν τούτῳ τῷ δευτέρῳ σημείῳ τῆς δικαιοσύνης, τῆς εἰρήνης καὶ τῆς ζώης. 2- ἡ ἀρχὴ τῆς ἐξουσίας ἐστὶν ἥ δοκεῖ ὁμοία νέῳ οἴνῳ. 3- διὸ ζητεῖτε τὸ πρόσωπον τοῦ Κυρίου ἐν προσεύχῃ ἐν τοῖς σαββάτοις. 4- ἐν καίρῳ πείρασμοι προσφέρετε τὴν θυσίαν τῆς μετανοίας καὶ ποιεῖτε ἔργα τῆς ὑπομόνης. 5- βλεπέσθωσαν ὑπὸ τῶν σοφῶν. 6- ἐγείρου ἐκ τῶν νεκρῶν. 7- θεραπεύεσθε τῇ προσεύχῃ. 8- ὦ κύριε, θεράπευε τὸν δεξιὸν ὀφθαλμὸν τοῦ ἐλευθέρου διακόνου. 9- οὐχὶ ἡ πρώτη ἦν ἐσχάτη; 10- οἱ νεκροὶ μή εἰσιν μακαριοί; 11- μήτι ἐκαλεῖ κακοὺς εἰς τὸν φόβον τοῦ Θεοῦ; 12- ὁ ἅγιος εὐλογεῖσθω.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لذلك دعها تُلقى بجانب الطريق. ٢ - فلتُحل من خطيئة يومياً. ٣ - فلتُخلص من سلطان الرجال الأشرار. ٤ - دع الوصايا نفسها تُحفظ. ٥ - دعه يُقاد إلى مجمع الشيطان. ٦ - كان على البحر قارباً جميلاً ، ولكن الناس لا تملك مالاً له. ٧ - دع المعلم الذي هو مستحق للكرامة يؤمن بالكتاب ويسجد لله. ٨ - توجد فرصة جديدة للبقية التي تبقى. ٩ - يا مرثي، ثب وإكره الخطايا التي أنت تفعلها. ١٠ - ألع الصغار يكونون أقوياء؟ ١١ - ألا يكون خمر قليل كافٍ لجيل غير مؤمن؟

## إختبار رقم ٢ للمراجعة

الوقت المسموح به : «ساعة واحدة» لكل من إختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٧٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده .

( أ )

١ - ترجم الكلمات الآتية إلى اليونانية في حالة الفاعل المفرد مع توضيح نهاية المضاف إليه  
المفرد:

بدء - طفل (كلمتان) - سحاب - عهد - عين - وجه - صديق - شرف - دينونة - مملكة -  
حياة - مكان - صلاة - مكافأة - ذبيحة - خلاص - بحر - خادم - خاطيء - حجر - تجربة -  
مقبرة - لسان - حق - عذراء - صوت - أرملة - خمر - عمل - عالم - شاب .  
(١٦ درجة)

٢ - اذكر الفاعل المفرد المذكور ونهايات الفاعل المفرد المؤنث والمحايد للكلمات اليونانية ل :  
جيد - محبوب - نقي - مختلف - أبدي - شرير - غير أمين - أول - حر - أخير - صغير -  
جديد (كلمتان) - قديم - وحيد أو فقط - فقير - ممكن - بقية - ثاني - قليل - مستحق .  
(١٠ درجات)

٣ - ترجم إلى اليونانية الأفعال الآتية التي تنتهي بـ (ω) في شكلها الغير مدغم :  
أسأل - أحضر - أبني - أدعو (أنادي) « كلمتان » - أرحل - أجد - أكره - أعمل - أنهض  
- أقرأ - أبحث - آخذ .  
(٦ درجات)

٤ - صرف ما بعده في حالة المفرد المذكور - المؤنث - المحايد :

μακάριος, ὅς

(٤ درجات)

٥ - (أ) اذكر السبع كلمات التي تنتهي بـ 0- في المحايد المفرد. (٤ درجات)

(ب) ما هي الكلمة (بالإضافة إلى أسماء الإشارة) التي توضع دائماً في الوضع التوكيدي ؟

(١ درجة)

(ج) ما الفرق بين ὁ , ὅ

(درجتان)

٦ - اعرب فعل الكينونة ὡν in في المضارع الخبري.

(١ درجة)

٧ - اذكر الأمر المضارع المبني للمعلوم والماضي المستمر المبني للمجهول للفعل λύω .

(درجتان)

٨ - اذكر القواعد الثلاث للإدغام للأفعال التي تنتهي ب -εω .

(٣ درجات)

٩ - ترجم إلى اليونانية :

إعتدت أن أملك - كنت أسكن ( مستمر ) - اعتدت أن أؤدي - اعتدت أن أرحم - كنت

ألبس ( مستمر ) - اعتدت أن أخدم - إعتدت أن أطرد - كنت أمشي ( مستمر ) .

(٨ درجات)

١٠ - وضح الاستخدامات الثلاث للقابل ؟

(٣ درجات)

١١ - اذكر معنيان لكل من : διὰ , ὑπέρ , ὑπό , وأربع معاني ل - κατά .

(١٠ درجات)

## ( ب )

١ - اذكر الفاعل المفرد مع توضيح نهاية المضاف إليه المفرد للكلمات اليونانية ل :

غضب - قارب - أخ - وصية - صليب - جمهور - كوب - موت - باب - خوف - ثمرة

- ثوب - مجد - محرس - رأس - قلب - ساعة - منزل ( كلمتان ) - فرح - ناموس - نقود -

شعب - مكان - سعر - وعد - عدل - كتابة - علامة - نفس - عشار - طريق - فاعل .

(١٦ درجة)

٢ - اذكر الفاعل المفرد المذكر والفاعل المفرد المؤنث والمحايد (نهايات فقط) للكلمات

اليونانية ل :

وحيد - مؤمن - أعمى - ميت - كل واحد - جيد ( كلمتان ) - سعيد - قديس - بار -

مثل - آخر ( كلمتان ) - مستطاع - غني - يمين - صغير - قوي - كافٍ - ثالث - غير نقى -

(١٠ درجات)

صغير .



٣ - ترجم إلى اليونانية الأفعال الآتية التي تنتهي أصولها بـ -ω في شكلها الغير مدغم :  
أبارك - أفل - أكل - أذهب - أشفي - أحفظ - أنظر إلى - أطيع - أفهم - أقبل - أتوب -  
أقول. (٦ درجات)

٤ - إعرّب حالات الجمع لـ οὗτις . (٣ درجات)

٥ - صرّف فعل الكينونة εἶμι في الماضي المستمر. (درجتان)

٦ - اذكر الأمر المضارع المبني للمجهول والماضي المستمر الخبري للفعل φιλέω .  
(درجتان)

٧ - ضع في شكل جدول القواعد الثمانية المختصة بالحروف التي تطل في أزمنة الماضي .  
(٤ درجات)

٨ - اذكر الأفعال الخمسة التي تأخذ القابل. (درجتان)

٩ - حالة المضاف إليه تعبر عن معنيان أساسيان . ما هما؟ (درجتان)

١٠ - ماذا تعبر عنه حالات المفعول به والمضاف إليه والقابل بخصوص الوقت ؟  
(٣ درجات)

١١ - عبر بطريقة واحدة عن : في زمن - بدون .  
وبطريقتين عن : حتى - بعد .  
وبثلاث طرق عن : إلى - قبل .  
وبأربع طرق عن : مع أو ب .

(١٦ درجة)

١٢ - اذكر الأنواع الأربعة للأسئلة؟ (٤ درجات)

### الضمائر الشخصية

درسنا قبلاً في درس (١٦) الضميران αὐτός, αὐτόν وهي ضمائر للشخص الثالث (الغائب). والآن ندرس ضمائر الشخص الأول والثاني.

المخاطب		المتكلم	
أنت	σύ	أنا	ἐγώ
ك (رأيتك)	σέ	ي (رأني)	ἐμέ, με
ك (كتابك)	σοῦ	ي (كتابي)	ἐμοῦ, μου
ك (لك)	σοί	ي (لي)	ἐμοί, μοι
أنتم	ὕμεις	نحن	ἡμεῖς
كم (رأيتكم)	ὕμῃς	نا (رأنا)	ἡμῶς
كم (كتابكم)	ὕμῶν	نا (كتبنا)	ἡμῶν
كم (لكم)	ὕμῖν	نا (لنا)	ἡμῖν

في اللغة اليونانية ليس من الضروري أن نقول : ἔγωγε λύω (أنا أحل) لأن النهايات الشخصية للفعل تُظهر بكفاءة الشخص والعدد للفاعل بدون إضافة أي ضمير. ووجود الضمائر الشخصية في حالة الفاعل هو للتوكيد مثل:

οὐχ ὥς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὥς σύ.

ليس كما أشاء أنا، بل كما (تشاء) أنت. (مت ٢٦: ٣٩)

الضمائر الآتية: ἐμοί, ἐμοῦ, ἐμέ في الغالب تستعمل للتوكيد، وفي العادة تستعمل مع حرف جر. لكن مع الحرف πρός والحروف ἐνώπιον, ἔμπροσθεν, ὀπίσω تستعمل الضمائر القصيرة الشكل μου, με في العادة. مثل:

οὗτος ἦν ὃν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν.

هذا هو الذي قلت عنه أن الذي يأتي بعدي صار قدامي. (يو: ١٥)

إستعمال آخر للتعبير عن ضمير الشخصي ( للشخص الثالث ) :

لقد درسنا قبلاً طريقتان للتعبير عن ضمير الشخص الغائب (المذكر، المؤنث، المحايد) هما:

١ - الضمير αὐτός : بمعنى (هو) .... أنظر درس (١٦) .

٢ - ἐκεῖνος, οὗτος : أسماء إشارة بمعنى ( هذا للقريب ، وذاك للبعيد ) .

٣ - يوجد طريقة ثالثة : وهي أن تأتي بعد أداة التعريف δέ . وهذا هو الإستخدام الشائع في أسلوب القصة، وذلك عندما نكون جملة جديدة تبدأ بفاعل جديد. مثل :

فإندهشن. لكنه يقول لهن. (مر: ١٦: ٥) . καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς.

إستخدام δέ...μέν

بمعنى (بينما .. لكن، أحدهما .. الآخر، البعض .. والبعض الآخر)

١ - ذكرنا في البند السابق إستخدام أداة التعريف في حالة الفاعل مع δέ كضمير (شخص

غائب) لتغير فاعل الجملة:

لكنه ὁ δέ

لكنهم οἱ δέ

ناديت أخي، لكنه لم يسمع . ἐκάλεσα τὸν ἀδελφόν μου, ὁ δὲ οὐκ ἤκουσεν.

ملحوظة : إذا كان فاعل الجملتين واحد تستخدم كلمة ἀλλά .

٢ - يستخدم الحرفان δέ ... μέν للمقابلة، للمقارنة، أو للموازنة بين جملتين. مثل:

بينما أنا روماني لكن أنت عبد. ἐγὼ μέν εἰμι Ῥωμαῖος, σύ δέ δοῦλος.

ملاحظات :

١ - يأتي كل من هذين الحرفين δέ ... μέν ثاني كلمة في الجملة. فإذا كانت أول كلمة

مسبوقة بأداة تعريف، وقعت δέ ... μέν بعدها مباشرة مثل:

بينما الأخيار ... لكن الأشرار . οἱ μὲν ἀγαθοί ... οἱ δὲ πονηροί.

ب - تستخدم أداة التعريف في جميع حالات الإعراب مع δέ ... μέν كضمير للمقابلة .

مثل :

οἱ μέν ... οἱ δέ بينما أحدهما ... الآخر

οἱ μέν ... οἱ δέ بينما البعض ... البعض الآخر

οἱ μέν γράφουσιν, οἱ δέ ἀναγινώσκουσιν.

بينما البعض يكتبون، البعض الآخر يقرأون.

### ضمائر وصفات الملكية Possessive Pronouns & Adjectives

الوسيلة المعروفة للتعبير عن الملكية هو باستعمال حالة المضاف إليه للضمائر الشخصية:

مخاطب	متكلم
كتابك (your) σοῦ	كتابي (my) μου, ἐμοῦ مفرد
كتبكم (your) ὑμῶν	كتبنا (our) ἡμῶν جمع

مع ذلك يوجد صفات ملكية . هذه الصفات تحمل بعض التوكيد:

ἐμός -ή -όν (my)      σός -ή -όν (your)

عند استخدامها كصفة نسبية فإنها تأخذ أداة تعريف مثل :

παρακαλῶ δὲ περὶ τοῦ ἐμοῦ τεκνοῦ . أتضرع إليك فيما يختص بابني.

ἢ ἐμὴ διδασχὴ οὐκ ἔστιν ἐμή . تعليمي ليس لي. (يو ١٦: ٧)

في درس (١٦) درسنا (ضمائر ملكية للغائب) أن:

كتابها (her) αὐτῆς      كتابه (his, its) αὐτοῦ مفرد

كتبهم αὐτῶν (their) جمع

تقوم بعمل صفات ملكية للشخص الثالث (الغائب).

### الضمير العائد ( للمتكلم والمخاطب ) Reflexive Pronouns

▪ كما قلنا سابقاً، الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (متكلم، مخاطب، غائب) .

▪ يتكون من الضمير الشخصي مع صفة التوكيد αὐτός .

▪ يُعرب في جميع حالات الإعراب ماعدا الفاعل والمنادى .



مخاطب	متكلم
نفسك yourself	نفسي myself
σῆν - σῆν	ἑμαυτόν - ἑν
σῆς - σῆς	ἑμαυτοῦ - ἡς
σῆ - σῆ	ἑμαυτῶ - ἡ

أنفسكم	أنفسنا
ὑμῶν - ὑμῶν	ἡμῶν - ἡμῶν
ὑμῶν - ὑμῶν	ἡμῶν - ἡμῶν
ὑμῶν - ὑμῶν	ἡμῶν - ἡμῶν

ويمكن أن يحدث إدغام في ضمير العائد المخاطب المفرد: (σῆν → σῆν)  
أمثلة :

أنا أتكلم من نفسي. (يو ٧: ١٧)	ἐγὼ ἀπ' ἑμαυτοῦ λαλῶ.
أنت تشهد لأجل نفسك. (يو ٨: ١٣)	σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς.

ملحوظة : يلاحظ أن كتابات العهد الجديد تفضل استخدام الضمير العائد الغائب المفرد أو الجمع للمتكلم والمخاطب والغائب في جميع حالات الاعراب حيث يميزه فاعل الجملة (أنظر درس ١٦). مثال :  
أنتم تشهدون لأنفسكم . (مت ٢٣: ٣١)

μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς.

### مفردات

أنت	سὺ	كما، كأن، مثل، حتى،	ὥς
نحن	ἡμεῖς	عندما، ما (للتعجب)	
أنتم	ὑμεῖς	كما، حسبما، إذ، كيف	καθώς
ضمائر وصفات ملكية		كما، بالضبط	ὥσπερ
ملكي، ي (كتابي)	ἐμός	حقاً، فعلاً، بينما (أداة إثبات)	μέν
ملكك، ك (كتابك)	σός	ضمائر شخصية للشخص الأول والثاني	
ضمائر عائدة		أنا	ἐγώ
نفسي	ἑμαυτόν	وأنا، أنا أيضاً	καὶ ἐγώ
نفسك	σεαυτόν	وذاك، هو أيضاً	καὶ ἐκεῖνος

## التمرين الحادي والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Κρατείτε ἐμὲ, Λάε Ἰουδαίας, καὶ ἐώζετε ἑαυτοὺς ἐκ ταύτης τῆς πονηρᾶς γενεάς. 2- διηκονοῦν σοὶ καὶ ἔδοῦν ἑαυτοὺς τῇ αἰωνίῳ διαθήκῃ σου. 3- ὠκοδομοῦμεν οἰκίας ὑμῖν ἔξω τῆς κώμης παρὰ τῷ ποτάμῳ. 4- τὰ προβάτα τὰ ἐμὰ ἄκουει τὸν λόγον τὸν ἐμὸν καὶ τηρεῖ αὐτόν. 5- ὁ λόγος ὁ σὸς ἀληθεία ἐστίν. 6- ἐγὼ γάρ οὐ μόνον ἀσθενῶ, ἀλλὰ καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω. 7- ὁ μὲν τὸ βιβλίον ἀναγίνωσκει, ἐγὼ δὲ ὑπακούω αὐτῷ. 8- ἡμεῖς μὲν ἐπεγινώσκομεν τὴν ἀληθείαν, οἱ δὲ ἐδίωκον τοὺς πίστους. 9- καὶ γὰρ προσφέρω θυσίας, ἃς παραλαμβάνει ὁ Θεός. 10- ὁ δὲ οἶκος μου ἦν οἶκος προσεύχης. 11- καὶ κεῖνος γαμῶ τὴν μακαρίαν παρθένον. 12- σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς. ἡ μαρτυρία σου ἐστίν ἀκαθαρτός.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - كنا ننادي ونبكي، ولكن أنت لم تعتد أن ترحمنا. ٢ - يارب إرحمنا يوماً يوماً حتى مجيئك الثاني. ٣ - تعلّمني ليس لي. ٤ - يمسكون بيسوع ويؤذونه. ٥ - وهذه هي علامة مجيئك. ٦ - الصلاة تُعمل بواسطة شعبك. ٧ - تحب عدوك كنفسك. ٨ - هل أنت تقول هذا عن نفسك؟ ٩ - كما أسمع أنا أحكم. ١٠ - أحبوا بعضكم بعضاً كما أحبكم.

## ■ ( ٢٢ ) الفعل δύναμαι بمعنى أقدر ، أستطيع

■ صيغة المصدر The Infinitive

الفعل δύναμαι : هذا الفعل الشائع يُصنّف كآلآتي :

المصدر	الماضي المستمر الخبري	المضارع الخبري	مفرد
كنتُ أقدر	ἐδυνάμην	أقدر	δύναμαι
كنتَ تقدر	ἐδύνασο	تقدر	δύνασαι
كان يقدر	ἐδύνατο	يقدر	δύναται
كنا نقدر	ἐδυνάμεθα	نقدر	δύναμεθα
كنتم تقدر	ἐδύνασθε	تقدرون	δύνασθε
كانوا يقدر	ἐδύναντο	يقدر	δύνανται

ملاحظات :

١ - يماثل فعل δύναμαι في التصريف الإعلان :

يرقد κείμαι ، يجلس κάθημαι

٢ - يجب عدم الخلط بين هذا الفعل والأفعال الأخرى التي تنتهي أصولها بالحرف α والتي

لها تصاريف أخرى لأنها تنتمي إلى مجموعات أخرى مثل :

أحل λυ-ομαι ، أكرّم τιμα-ομαι

٣ - الماضي المستمر أحياناً يأخذ الزيادة المقطعية المطولة η بدلاً من ε .

صيغة المصدر The Infinitive

يتكون المصدر من الفعل المضارع من: أصل الفعل + ειν

المضارع المبني للمعلوم *Inf. Act.*

(→ + أصل الفعل) εἶν

λύω → λύειν أن يفك

φιλέω → φιλεῖν أن يحب

المضارع المبني للمجهول *Inf. Pass.*

(→ + أصل الفعل) εσθαῖ

λύεσθαῖ أن يُحل

φιλεῖσθαῖ أن يُحب

أما المصدر لفعل الكينونة فهو εἶναι .

**نفي المصدر :**

المصدر مثل الأمر، يُنفي بأداة النفي « μη » .

**إستعمالات المصدر :**

يستخدم الفاعل عادة بعد أفعال معينة مثل أفعال الأمر والنهي والطلب وأهمها :

αἰτέω (مع المضاف) δέομαι أرغب βούλομαι

ἐλπίζω أرجو μέλλω

τασσω مركبات الفعل ἄρχομαι أبدأ

προστάσσω مثل: الأمر، أوصي κελεύω الأمر

θέλω أريد

**أ- يستعمل كفاعل أو مفعول :**

يمكن أن يقوم المصدر بعمل الفاعل أو المفعول به لفعل آخر. أمثلة :

+ يقوم بعمل الفاعل مثل :

ἐξέστιν θεραπεύειν ἐν τῷ σαββάτῳ; أيجوز أن يشفى (الشفاء) في السبت؟

+ المفعول به في المثال التالي يظهر كما لو كان فاعلاً للمصدر :

αὐτοὶ βούλονται τὸν Παῦλον ἄγειν καθ' ἡμέραν. أوصي بولس أن يحضر يومياً.

في المثال السابق τὸν Παῦλον مفعول به، أستعملت مع المصدر ἄγειν .

**مثال آخر :**

καὶ καθὼς φασὶ τινες ἡμᾶς λέγειν. وكما يقول البعض أننا نقول. (رو3: ٨)

حيث ἡμᾶς مفعول به إستعملت مع المصدر λέγειν .



مثال آخر :

جيد (هو) لنا أن نكون معه. καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς εἶναι μετ' αὐτοῦ.  
حيث ἡμᾶς مفعول به أستعملت مع المصدر εἶναι .  
لذلك عادةً هذا المفعول به كأنه فاعل للمصدر ، وهذا غير دقيق ويمكن أن يقال عنه أنه  
مفعول به ظرفي أو حالي .

ب - عبارات النتيجة Consequence Clauses :

تتكون عبارات النتيجة عندما يتقدم المفعول به والمصدر كلمة ὥστε (بمعنى: إذاً، لذلك)  
وهي عادةً تستعمل للتعبير عن النتيجة لحدث يخص الفعل الأساسي. مثال:  
إذاً ليس لنا حاجة أن نتكلم شيئاً. (١٨:١) ὥστε μὴ χρειᾶ ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι.

ج - عبارة الغرض Purpose Clauses :

المصدر يمكن أن يستعمل ليعبر عن الغرض بثلاث طرق:

١ - باستعمال حرف πρὸς (لكي) أو εἰς (حتى) مع المصدر:

حتى نستطيع أن نعزي. (٢كو١:٤) εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν.  
لكي تقدرُوا. (١١:٦) περὶ τὸ δύνασθαι ὑμᾶς.

٢ - المصدر وحده يمكن أن يعبر عن الغرض :

أنا أذهب لأتصيد. (يو٣:٢١) ὑπάγω ἀλιεύειν.

٣ - باستعمال أداة تعريف المضاف إليه τοῦ :

لأن هيرودس (مزمع) أن يطلب الصبي ليهلكه. γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

د - قد يستخدم المصدر للتعبير عن الأمر :

فلنفرح مع الفرحين ولنبكي مع الباكين. χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαίοντων.

(رو١٢:١٥)

## أداة تعريف المصدر :

وصف المصدر كاسم نراه بوضوح خاص عندما نجد أداة تعريف محايد توضع أمامه. أداة تعريف المصدر هذه تستعمل على نحو متكرر مرتبطة بحرف جر. حرف الجر مع المصدر يكون لنا عبارة من الأفضل أن تُترجم - كما في الإنجليزية - بعبارة ظرفية.

أمثلة :

١ - ἐν + أداة القابل بمعنى (بينما أو عندما) :

ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.

بينما هو منطلق زحمته الجموع. (لو ٨: ٤٢)

٢ - πρό + أداة المضاف إليه بمعنى (قبل) :

εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.

كان لي عندك قبل كون العالم. (يو ١٧: ٥)

٣ - μετά + أداة المفعول به بمعنى (بعد) :

μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην.

بعدما أسلم يوحنا. (مر ١: ١٤)

٤ - διὰ + أداة المفعول به بمعنى (بسبب، لأجل) :

διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ.

بسبب كونه صديقه. (لو ١١: ٨)

## مفردات

δύναμαι	يقدر، يمكن، يستطيع	δεῖ	ينبغي، لابد، يجب، يضطر
θέλω	يشاء، يريد، يرغب، يشتهي	ἔξεστι(ν)	يجل، يجوز، يسوغ
(ἤθελον	(الماضي المستمر	ὥστε	إذاً، لذلك، حتى
μέλλω	يزم، عتيد، يقارب، يتوانى		

## التمرين الثاني والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- "Ἦθελον διώκειν ἡμᾶς ἕως (ἄχρι) τῆς ἐσχάτης ὥρας. 2- αἱ νεφέλαι ὑπάγουσιν καὶ αἱ ψυχαι τῶν ἀνθρώπων θέλουσιν εὐχαριστεῖν. 3- ἐδύνασθε σοφούς φίλους ἔχειν; 4- διδάσκαλε, δεῖ ἡμᾶς πιστεύειν. 5- ἠθέλομεν οὖν θεραπεύειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν. 6- ἔξεστιν ἡμῖν παραλαμβάνειν τὴν βασιλείαν τῶν οὐράνων; 7- ἔπεμπε τοὺς δούλους αὐτοῦ κάλει τοὺς πτωχοὺς καὶ τοὺς τυφλοὺς. 8- ὁ γὰρ Θεὸς πέμπει τὸν υἱὸν αὐτοῦ σῶζειν κόσμον. 9- παρεκαλοῦμεν τὸν λαὸν ὑπακούειν τοῖς προφήταις. 10- πρὸ τοῦ αὐτοὺς ὑπάγειν ὁ Πέτρος ἠσθίεν μετ' αὐτῶν. 11- καὶ διὰ τὸ περισσεύειν τὴν ἀδικίαν ἡ ἀγάπη ἀπόθνησκει; 12- ὁ ἄνεμος ἦν ἰσχυρὸς ὥστε βάλλειν τὸ πλοῖον ἐπὶ τὰς πέτρας. 13- χρεῖαν γὰρ ἔχετε τοῦ ἡμᾶς διδάσκειν ὑμᾶς τὴν ἀληθείαν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لكن هل الرجال الأشرار يقدرّون أن يجدوا الكلمة؟ ٢ - لم يكونوا راغبين أن يطيعوا الشيوخ. ٣ - أنا رجل، لكن أنتم أطفال. ٤ - نريد أن ننظر هيكل الله في إسرائيل. ٥ - نحن نرسل (مستمر) العبيد ليدعون العميان والفقراء. ٦ - كنت أريده أن يشفي طفلي لكنه لم يرد. ٧ - يسوع مزع أن يسألهم أن يرسلوا خبزاً كافياً. ٨ - هل نقدر أن نفعل هذا؟ ٩ - هم يرغبون أن يقرأوا الكتب التي أنت تملك. ١٠ - وكان يسوع يشفي (مستمر) الفقراء لذلك فرح الجمهور.

يتكون المستقبل المبني للمعلوم بإدخال الحرف (σ) بين أصل الفعل والنهايات الخاصة بالمضارع.

تصريف الفعل λύω في المستقبل المبني للمعلوم

سأحل	λύσω	متكلم مفرد
لۇسەتە	λύσετε	مخاطب
لۇسۇسۈسۈن	λύσουσι(ν)	غائب

ملاحظات :

١ - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف الساكنة وعددها ٩ فإن الحرف يتحول إلى شكل آخر عند إضافة σ إليه:

ξ	→ σ +	(حروف حلقية χ , γ , κ أو حرفي ττ أو σσ)
ψ	→ σ +	(حروف شفوية φ , β , π أو ευ أو αυ)
σ	→ σ +	(حروف سنية θ , δ , τ أو ζ تسقط أمام حرف σ)

أمثلة:

مضارع	مستقبل
ἀνοίγω	→ ἀνοίξω
ἔχω	→ ἔξω
γράφω	→ γράψω
διώκω	→ διώξω
κομίζω	→ κομίσω
πείθω	→ πείσω
φυλλάσσω	→ φυλλάξω
ἀπαλλάττω	→ ἀπαλλάξω
παύω	→ πάψω
σώζω	→ σώσω



٢ - الأفعال التي تنتهي بـ -ω :

يُطال الحرف ε إلى η قبل σ مثل :

φιλέω → φιλήσω

٣ - الفعل καλέω له إستثناء : فتبقى ε كما هي قبل σ :

καλέω → καλέσω

٤ - تلحق النهايات المعروفة الدالة على الأشخاص بعد σ كما هو معروف في الفعل λύω.

٥ - الأفعال التي تنتهي أصولها بحرف لساني ρ , λ أو حرف أنفي ν , μ فيكون

المستقبل منها بدون الحرف (σ) وتتميز عن المضارع بتشديد الحرف الأخير

بنبرة (˘). مثل:

θέλω → θελῶ أريد

### التمرين الثالث والعشرون

أ - ترجم إلى العربية:

1- Οὐκ ἀδικήσουσιν τὰ τέκνα; 2- καλέσεις δὲ τὸ παιδίον πετρόν; 3- καὶ ἀνοίξει τοὺς ὀφθαλμούς τῶν τύφλων οἳ συνάγονται ἐν τῇ συναγωγῇ. 4- πέμψω πρὸς αὐτοὺς σοφοὺς καὶ προφήτας, ἀλλ' οὐκ ἀκούσουσιν αὐτῶν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ. 5- προφητεύσεις τῷ λαῷ τούτῳ καὶ ὑπακούουσιν σοί. 6- οἱ διάκονοι τῆς συναγωγῆς οὐ διώξουσιν τοὺς νεανίας ἐν τῷ σαββάτῳ. 7- οἱ λέπροι ἔξουσιν τὰ προβάτα ἃ σώζεται ἀπὸ τῶν ἀνέμων καὶ τῆς θαλάσσης. 8- οἱ δὲ τὰ ἱματῖα ἐνδύσουσιν τὰς χήρας. 9- ἡσθενεῖ δὲ τὸ δένδρον διὰ τὸ μὴ ἔχειν γήν. 10- οὐχὶ ἐστὶν ὁ καίρος τοῦ πιστεύειν; 11- διὸ φωνεῖ ἡμῖν καθ' ἡμέραν πρὸς τὸ παρακαλεῖν ἡμᾶς. 12- καὶ ἔχεις τὴν ἐξουσίαν τοῦ περιπατεῖν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - سأفتح الكتب التي (تكون) في المجمع. ٢ - سنعاين وجه الرب في الهيكل الذي يُبنى في

أورشليم. ٣ - سنرسل العبيد لطردهم حتى اليهودية. ٤ - سيتكلم بهذه الأشياء للجموع في

أمثال. ٥ - لا تبارك أناساً أشراراً، لأن الشرير لن (سوف لا) يرى الشمس. ٦ - وسيدعونه

الطفل يسوع لأنه يخلص شعبه من خطاياهم. ٧ - وهو سيملك صوتاً مثل صوت ملاك.

٨ - وقبل أن يكون العالم، أنا كائن. ٩ - لا تفعل برك لكي يرى الناس.

## ■ ( ٢٤ ) أصول الفعل وأصول الأزمنة Verb Stems & Tense Stems

### أفعال لها أصلان :

معظم الأفعال في اللغة اليونانية لها أصل واحد فقط، لكن هناك بعض الأفعال لها أصلان :

#### أ - أصل المضارع *Present Stem*

يصاغ منه الفعل في زمن المضارع والماضي المستمر. مثل :  
كنت أحل  $\epsilon\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota$  ، أحل  $\lambda\upsilon\omega$

#### ب - الأصل الفعلي *Verbal Stem*

يصاغ منه الفعل في باقي الأزمنة، وهي المستقبل والماضي البسيط والمضارع التام والماضي الأتم.

والأصل الفعلي هو الجزء الأهم في الفعل، وعادة يُجرى عليه تغيير طفيف لنحصل على أصل المضارع. ولكي نصيغ المستقبل والماضي البسيط في الأفعال التي لها أصلان فإننا نضيف حرف σ إلى الأصل الفعلي وليس إلى أصل المضارع.

هناك ثلاث مجموعات من الأفعال يتم فيها هذا :

#### ١ - أفعال يضاف الحرف τ إلى الأصل الفعلي لها فيتكون أصل المضارع، مثل :

المعنى	المستقبل	أصل المضارع	الأصل الفعلي
أوحى	$\alpha\pi\sigma\kappa\alpha\lambda\upsilon\psi\omega$	$\alpha\pi\sigma\kappa\alpha\lambda\upsilon\pi\tau\omega$	$\kappa\alpha\lambda\upsilon\pi$
أخفي	$\kappa\rho\upsilon\psi\omega$	$\kappa\rho\upsilon\pi\tau\omega$	$\kappa\rho\upsilon\pi$
أغسل	$\nu\acute{\iota}\psi\omega$	$\nu\acute{\iota}\pi\tau\omega$	$\nu\iota\pi$

#### ٢ - أفعال ينتهي الأصل الفعلي لها بحرف حلقى، ويخفف إلى σ لتكوين أصل المضارع :

أكرز	$\kappa\eta\rho\acute{\upsilon}\xi\omega$	$\kappa\eta\rho\acute{\upsilon}\sigma\sigma\omega$	$\kappa\eta\rho\upsilon\kappa$
أعمل	$\pi\rho\acute{\alpha}\xi\omega$	$\pi\rho\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega$	$\pi\rho\alpha\gamma$

#### ٣ - أفعال تنتهي بـ ω في المضارع وهي تتكون غالباً من أصل ينتهي بالحرف δ :

أعمد	$\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\sigma\omega$	$\beta\alpha\pi\tau\acute{\iota}\zeta\omega$	$\beta\alpha\pi\tau\iota\delta$
أمجّد	$\delta\sigma\chi\acute{\alpha}\sigma\omega$	$\delta\sigma\chi\acute{\alpha}\zeta\omega$	$\delta\sigma\chi\alpha\delta$

لكن الفعل κράζω يتكون من أصل فعلي ينتهي بحرف حلقى (γ) لذلك فالمستقبل منه يأخذ النهاية -ξω.

أصرخ      κραξω      κραζω      κραγ

### مفردات

ἀπο-καλύπτω	أعلن، أستعلن، أوحى، أظهر	ἀγοράζω	أشتري، أبتاع
κρύπτω	أخفي، أكتُم، أستتر	βαστάζω	أحمل، أحتمل، أتناول
<u>أفعال تنتهي بـ (ω-ι) وأصلها ينتهي بـ δ</u>		δοξάζω	أعبد، أكرم
βαπτίζω	أعمد، أعمد، أصطبغ، أغتسل	ἐτοιμάζω	أعد، أستعد، أهيب
ἐγγίζω	أدنو، أقرب، أقرب (عادة تأخذ قابل)	θαυμάζω	أتعجب
ἐλπίζω	أرجو، أترجى، أتوكل	πειράζω	أجرب، أمتحن
<u>أفعال تنتهي بـ (ω-α) وأصلها ينتهي بـ γ</u>		<u>أفعال تنتهي بـ (ω-σ) وأصلها ينتهي بـ κ أو γ</u>	
καθαρίζω	أطهر، أنقي، أ تطهر	κράζω	أصرخ، أصيح، أنادي
καθίζω	أجلس، أقيم، أستقر	<u>أفعال تنتهي بـ (ω-σ) وأصلها ينتهي بـ κ أو γ</u>	
σκανδαλίζω	أعثر، أشك	κηρύσσω	أكرز، أنادي
<u>أفعال تنتهي بـ (ω-α) وأصلها ينتهي بـ δ</u>		πράσσω	أعمل، أستعمل، أصنع، أفعل، أمارس
ἀγιάζω	أقدس، أتقدس	φυλλάσσω	أحفظ، أتحفظ، أحرس

### التمرين الرابع والعشرون

أ - ترجم إلى العربية

1- Ἐγγίσω δὲ εἰς ἕκαστον ἀγαπητὸν ἀδελφόν. 2- Ἐλπίζετε ἐν τῷ Θεῷ ἄνοιξει γὰρ θύραν ὑμῖν ἐν τῇ χρείᾳ ὑμῶν. 3- καθαρίζετε τὰς ἰδίας καρδίας καὶ περιπατήσετε ἐνώπιον μου ἐν ὁδοῖς τῆς χαρᾶς. 4- κρύπτε τὸ πρόσωπον σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου. 5- ὁ δὲ πτώχος κράξει ἐν μέσῳ τοῦ ἱεροῦ. 6- βαστάσομεν τὸν παραλύτικον πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐτοιμάσουσιν παραλαμβάνειν αὐτόν. 7- οἱ λοιποὶ, οἳ θαυμάζουσιν τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ, κηρύξουσιν τὴν ἀγάπην αὐτοῦ. 8- ἐγγίσω δὲ ἄχρι τοῦ πρώτου μνημείου. 9- καθίζει ἐπὶ τῷ

θρόνῳ τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλ' οἱ ἅγιοι ἐλπίσουσιν θεωρεῖν τὴν παρουσίαν αὐτοῦ ἐπὶ ταῖς νεφέλαις. 10- κηρύσσετε τὰς ἐπαγγελίας καὶ φυλάσσετε τὰς ἐντολὰς ἐν τῷ ὑμᾶς ἐτοίμαζειν τὴν ὁδὸν τῆς δόξης.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - سوف يرسل رحمته على، وسأحصل على خلاص أبدي. ٢ - إشتري ذبائحك وقدس السبت. ٣ - التلاميذ الذين كان يعمدهم يوحنا بقوا مع يسوع. ٤ - أَلن يعلن عن وجهه للنفس غير المؤمنة؟ ٥ - مرضى الجذام سيصرخون في إحتياجهم. ٦ - الشيطان سيجربك، ولكن سأحرسك. ٧ - إصنعوا عدلاً أحدكم للآخر وأنتم ستمجدون الإله الواحد. ٨ - يا بطرس، سوف أختبرك، والرجال الأشرار سيتعجبون على صبرك. ٩ - هل عندئذ سوف تشتري الملابس وتحملها للأخوة؟ ١٠ - وأنا سوف أظهر خطية الرجال الذين يمارسون الظلم، وسوف يجثثون عيونهم مني.



تصريف الفعل λύω في زمن المضارع المبني للمتوسط

درسنا قبلاً زمن المضارع المبني للمعلوم، أما الآن فندرس زمن المضارع المبني للمتوسط وصياغته تتم كما يلي :

يضاف حرف الوصل (ο) في المتكلم المفرد والجمع، والغائب الجمع إلى أصل الفعل.  
وحرف الوصل (ε) يضاف في المخاطب المفرد والجمع، والغائب المفرد إلى أصل الفعل. ثم تضاف النهايات الدالة على الأشخاص وهي على الترتيب:

-μαι , -σαι , -ται , -μεθα , -σθε , -νται

في زمن المضارع المخاطب المفرد (σαι - ε - λυ)، يسقط الحرف (σ) لوقوعه بين حرفين لينين قصيرين، ويحدث إدغام بين حرف الوصل (ε) والنهاية (αι) فتصير ει أو η.

مفرد

أنا أنحل (أحل نفسي) λύομαι → λυ - ο - μαι متكلم  
أنت تنحل (تحل نفسك) λύει أو λύη → λυ - ε - σαι مخاطب  
هو (هي) ينحل (يحل نفسه) λύεται → λυ - ε - ται غائب

جمع

نحن ننحل (نحل أنفسنا) λυόμεθε → λυ - ο - μεθα متكلم  
أنتم تنحلون (تحلون أنفسكم) λύεσθε → λυ - ε - σθα مخاطب  
هم ينحلون (يحلون أنفسهم) λύονται → λυ - ο - νται غائب

ملاحظات :

١ - تصريف الفعل في زمن المضارع المبني للمتوسط هو نفسه تصريفه في زمن المضارع المبني للمجهول ولكنه يختلف عنه في المعنى.

٢ - في صيغة المبني للمتوسط، يشترك الفاعل بصورة ما في نتائج الفعل، ويمكن أن يستعمل المبني للمتوسط ليدل على المعاني التالية :

أ - الإستعمال الإنعكاسي :

هنا يقع الفعل على الشخص نفسه. مثل :

ὁ ἄνθρωπος ἐγείρεται.

الرجل يرتفع (بنفسه).

### ب - الإستعمال للتشديد أو التوكيد :

هنا التشديد على الفاعل الذي يفعل أكثر من إشراكه في الفعل. مثل :  
هو نفسه يعلم الحق.  
διδάσκεται τὴν ἀληθείαν.

### ج - الإستعمال التبادلي :

يكون الفاعل هنا جمعاً ويقوم بعمل متبادل. مثل :  
الرجال يتعلمون (يعلمون بعضهم بعضاً).  
οἱ ἄνθρωποι διδάσκονται.

### زمن المستقبل المبني للمتوسط The Future Middle

يصاغ المستقبل المبني للمتوسط بإضافة الحرف σ إلى أصل الفعل ثم حرف الوصل ثم نهايات المضارع المبني للمتوسط.  
في حالة الأفعال التي يحدث فيها إدغام، مثل αἰτέ - ομαι : يطال الحرف ε إلى η ثم تضاف σ ثم حرف الوصل ثم نهايات المضارع المبني للمتوسط.

#### مفرد

λύσομαι

λύσει أو λύση

λύσεται

αἰτήσομαι

αἰτήσει أو η

αἰτήσεται

#### جمع

λυσόμεθα

λύσεσθε

λύσονται

αἰτησόμεθα

αἰτήσεσθε

αἰτήσονται

### ملاحظات :

١ - يدل المبني للمتوسط على عمل يقوم به صاحبه لمنفعته الشخصية. مثل :

ἐνδύω	أكسو - ألبس	→	ἐνδύομαι	أرتدي نفسي - ألبس نفسي
ἐκδύω	أجرد - أنزع	→	ἐκδύομαι	أجرد نفسي - أخلع نفسي
κόπτω	أضرب	→	κόπτομαι	أضرب نفسي - أطم

٢ - توجد أفعال كثيرة في اللغة اليونانية يُطلق عليها « الأفعال المجهولة المتعدية » لها شكل المبني للمتوسط ونهايتها -μαι هذه الأفعال تخلت عن صورتها الأصلية المبنية للمعلوم ولكنها احتفظت بالمعنى المبني للمعلوم فقط ومن أهمها :

آتني، أذهب	έρχομαι	أقبل، أحيي	ἀσπάζομαι
أبشر بالإنجيل	εὐαγγελίζομαι	أستلم، أقبل	δέχομαι
أصلي	προσεύχομαι	أختار	ἐκλέγομαι
أدعو، أنادي	προσκαλέομαι	أعمل	ἐργάζομαι

### مستقبل فعل الكينونة

يتكون من الأصل -έσ + نهايات المضارع المبني للمتوسط للفعل (λύω) فيما عدا الشخص الثالث المفرد الذي يحذف منه (ε) :

جمع	ἐσόμεθα	مفرد	ἐσομαι	متكلم
	ἐσεσθε		ἐσῃ أو ἐσει	مخاطب
	ἐσονται		ἐσται	غائب

### مفردات

آتني، أذهب	έρχομαι	أحكم، أسود	ἄρχω
والمستقبل منها	ἐλεύσομαι	أبتدى	ἄρχομαι
أذهب، أمضي، أخرج، أنطلق	ἀπέρχομαι	<u>يوجد فعل شائع مركب من ἄρχω</u>	
أجوز، أجتاز، أمر، أعبر	διέρχομαι	أكون، أوجد، أخص	ὑπάρχω
أدخل، أداخل، أجيء	εἰσέρχομαι	أفعال متوسطة مجهولة الصيغة معلومة المعنى	
أخرج، أمضي	ἐξέρχομαι	أمسك، ألمس	ἄπτομαι
أتقدم، أجيء، أحضر (أخذ قبل)	προσέρχομαι	أنكر، آبى	ἄρνέομαι
آتني مع، أذهب مع، اجتمع مع	συνέρχομαι	أسلم على، أودع، أحيي	ἀσπάζομαι
أبشر	εὐαγγελίζομαι	أستلم، أقبل، آخذ	δέχομαι
والماضي المستمر منها	εὐηγγελιζόμεν	أعمل، أفعل، أصنع، أشتغل	ἐργάζομαι

λογίζομαι	أفكر، أظن، أحسب	أفعال مجهولة الصيغة معلومة المعنى لها شكل المبني
προσεύχομαι	أصلي	للمتوسط أو المجهول
	أفعال مبنية للمجهول - مجهولة الصيغة معلومة المعنى	ἀποκρίνομαι أجيب، أجاب
βούλομαι	أريد، أشاء	γίνομαι أكون، أصير
φοβέομαι	أخاف، أخشى	παραγίνομαι آجئ، أقبل، أصل
		πορεύομαι أذهب، آتي
		ἐκπορεύομαι أخرج، أنبثق، أنطلق

### التمرين الخامس والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- μὴ ἀποκρίνου τῇ φωνῇ. 2- ἀπήρχοντο γὰρ πρὸς τὴν ἔρημον ἐν ἣ αὐτὸς ὁ Ἰωανῆς ἐβάπτισεν. 3- καὶ ἀπεκρινόμεν τοῖς ἄγγελοις οἳ ἦρχοντο ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων. 4- μὴ ἐργάζεσθε τὴν ἀδικίαν. 5- ἅπτου τῶν κεφαλῶν τῶν παιδίων ἃ πέμπω. 6- οὐδὲ οἱ ἰσχυροὶ δοῦλοι οὓς ἐδέχετο ἐργάζονται μόνοι. 7- δεχέσθω πρῶτον τὸ βιβλίον ὃ γράφει ὁ ἀπόστολος. 8- παραγγέλλω σοὶ ἐξέρχεσθαι ἐκ τῆς οἰκίας. 9- οὐ γὰρ μέλλετε ἔρχεσθαι πρὸς μέ; 10- ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν πορεύεσθαι ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς ἀληθείας. 11- οὗτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχεν. 12- ἀσπάζεσθε ἀλλήλους μετὰ χαράς. 13- καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπὸ τοῦ Ἰωανοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - إحسبوا أنفسكم (أن تكونوا) أمواتاً. ٢ - هل سأصبح قوياً مثل الرجل الغني؟ ٣ - وأنت ستكون مقدساً للرب. ٤ - لذلك سوف نأخذ كأس الخلاص بفرح. ٥ - وأنا سأعرف كما يعرف. ٦ - لكن سأصبح حكيماً وسأتي إليه في خوف الرب. ٧ - واحفظ الوصايا المقدسة التي تستلم من المعلمين. ٨ - يا إخوتي، لا تجاوبوا المعلمين. ٩ - البعض كانوا ذاهبين إلى بيوتهم والبعض الآخر إلى المعبود. ١٠ - يسوع يقْتَاد إلى نفس الصحراء ليُجَرَّب بواسطة الشيطان. ١١ - سأكون أولاً ولكن أنت ستكون آخراً.



## ■ ( ٢٦ ) زمن الماضي الأول المبني للمعلوم The First Aorist Active

يتكون الماضي البسيط (الأول) بإضافة الزيادة المقطعية (augment) الدالة على زمن الماضي قبل أصل الفعل المضارع، ثم (σ) بعده، ثم النهايات الشخصية للفعل الماضي البسيط وتتميز بالحرف α .

النهايات الشخصية للماضي (α) + الحرف σ + أصل المضارع + الزيادة المقطعية •

حللنا	ἐλύσαμεν	جمع	حللتُ	α - σ - λυ - ε	مفرد	متكلم
حللتهم	ἐλύσατε	حللتَ	ἐλύσας	مخاطب		
حلّوا	ἐλύσαν	حلّ	ἐλυσε (ν)	غائب		

الأفعال التي تبدأ بالحرف (ρ) يضاعف هذا الحرف بعد الزيادة المقطعية.

ألقيت ἔρριψα → ألقى، أقذف ρίπτω

### أمر الماضي الأول

جِـلُوا	λύσατε	جمع	جِـل	λῦσον	مفرد	مخاطب
دعهم يحلون	λυσάτωσαν	دعه يحل	لُـسْ	λυσάτω	غائب	

ملاحظات :

#### ١ - معنى الماضي البسيط (الأول) :

تهتم اللغة اليونانية بطبيعة الحدث، وهل يتخذ مدى طويل أو قصير. فمثلاً الفعل في الماضي البسيط هو فعل حدث وإنتهى في الماضي لذلك يُعبر عنه بالفعل النقطي ويُمثّل بنقطة (.)، بينما فعل الماضي المستمر هو حدث إستمر في الماضي وأخذ وقتاً، لذلك يُعبر عنه بالفعل الخطي، ويُمثّل إما بخط متصل (—) أو بخط متقطع (.....) وهنا يدل على حدث مستمر أو متكرر.

٢ - أمر الماضي تزال منه الزيادة المقطعية.

#### ٣ - معنى الأمر الماضي :

الأمر المضارع يشير إلى أمر بالإستمرار في عمل حدث ما، أو بعمله بصورة متكررة. أما الأمر الماضي فيشير إلى أمر بعمل ما دون النظر إلى إستمراره أو تكراره، وهذا يظهر من المثالين

التالين :

1- τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν.

خبزنا الآتي (الكافي) أعطنا (بإستمرار) يوماً بيوم (لو ١١: ٣).

2- τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον.

خبزنا الآتي أعطنا اليوم (مت ١١: ٦).

• في المثال الأول δίδου أمر مضارع يفيد الإستمرار والتكرار في العطاء، أما δός أمر ماضي يشير إلى فعل واحد من العطاء (أي اليوم).

٤ - لاحظ في زمن الماضي وجود (σα) في جميع الأشخاص ما عدا الشخص الثالث المفرد،

وأما في الأمر فتوجد مع الشخص الثالث المفرد والجمع والشخص الثاني المفرد.

٥ - مصدر الماضي البسيط هو :

λῦσαι to loose أن أحل

٦ - معنى المصدر الماضي :

الفرق بين المصدر الماضي والمصدر المضارع هو تماماً كالفرق بين الأمر الماضي والأمر المضارع السابق ذكره في بند ٣. فالأول نقطي والآخر خطي، فالمصدر الماضي نقطي، أي ليس له ارتباط بالإستمرارية أو التكرار. والمثالين التالين يوضحان الفرق :

1 - γραφεῖν τὰ αὐτὰ καλὸν ἐστὶν ὑμῖν (مضارع)

كتابة (مستمر في الكتابة) نفس الأشياء جيد لكم.

2 - ἐλπίζω γραψαι ἐπιστόλην ὑμῖν (ماضي)

أرجو أن أكتب خطاباً لكم.

٧ - الأفعال التي ينتهي أصلها بالحرف اللين (ε) :

في هذه المجموعة من الأفعال يتم إطالة الحرف اللين (ε) إلى (η) عند تصريفها في غير

المضارع والماضي المستمر. فيظهر التصريف في المستقبل والماضي البسيط كالآتي :

ماضي أول	مستقبل	مضارع
ἐφίλησα	φιλήσω	φιλέω (أحب)
ἐτήρησα	τηρήσω	τηρέω (أحفظ)

لكن هناك فعلين من هذه المجموعة لا تحدث بهما إطالة وهما :

καλέω (أدعو)	καλέσω	ἐκάλεσα
τελέω (أكمل)	τελέσω	ἐτέλεσα

#### ٨ - الأفعال التي تبدأ بحرف لين :

حيث α ، ε تحول إلى η ، ο إلى ω أمثلة :

سمعتُ	ἤκουσα	→	ἀκούω	أسمع
رجوتُ	ἤλπισα	→	ἐλπίζω	أرجو
حددتُ	ὥρισα	→	ὀρίζω	أحدد

#### ٩ - الأفعال التي نهاية أصولها حروف ساكنة :

أ - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف الحلقية ( γ , κ , χ ) يتحول إلى ξ عند إضافة σ بعده.

ب - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف الشفوية ( β , π , φ ) يتحول إلى ψ عند إضافة σ بعده.

ج - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف السنية ( δ , θ , τ ) تسقط قبل σ.

د - الأفعال التي تنتهي بالحرف الأنفي ν ، μ أو اللساني ρ ، λ يتكون الماضي البسيط منها بدون الحرف σ مثل :

κρίνω أدين → ἔκρινα

#### أمثلة

المعنى	ماضي بسيط	مستقبل	مضارع
أطرد، أضطهد	ἐδίωξα	διώξω	διώκω
أكتب	ἔγραψα	γράψω	γράφω
أثق	ἔπεισα	πείσω	πείθω
أخفي	ἔκρυψα	κρύψω	κρύπτω
أكرز	ἐκήρυξα	κηρύξω	κηρύσσω
أعمد	ἐβάπτισα	βαπτίσω	βαπτίζω
أصرخ، أصيح	ἔκραξα	κράξω	κράζω
أشاء	ἠθέλησα	θελήσω	θέλω
أملك	ἔσχον	ἔξω	ἔχω

## التمرين السادس والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- οὐδὲ ἐδιώξαν τοὺς τελῶνας οἱ ἀπῆγον τὰ προβάτα. 2- οἱ δὲ λεπροὶ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ τοῦ Ἰησοῦ. 3- ἐπέμψας γὰρ τὰς χήρας ἀγοράσαι τὰ ἱματῖα. 4- σώσον τὸ ἀργύριον ἀπ' αὐτῆς. 5- σώζε τὸν λαόν σου ἀπὸ τοῦ πονήρου. 6- μετὰ ταῦτα ἐπέισαμεν αὐτοὺς κρύψαι τὰ παιδία. 7- ἐκαθαρίσαμεν οὖν ἑαυτοὺς ἐν τῷ ποταμῷ. 8- ὁ δὲ διδάσκαλος αὐτὸς ἐθαύμασεν τὴν σοφίαν τῶν ἰδίων μαθητῶν. 9- βούλονται δὲ ἀδικῆσαι τὴν τιμὴν τῶν λοιπῶν; 10- βάστασον τὸ ἕτερον πλοῖον ἀπὸ τῆς θαλάσσης. 11- μετὰ τοῦτο ἕκαστος ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς τυφλοῦ. 12- ταῦτα γὰρ ᾔθέλησαν βλέψαι οἱ ἄγγελοι. 13- καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱματῖα αὐτοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - وهم عمدوا العشارين في النهر. ٢ - أيها العامل القوي، إخفي الحجارة التي تزيد في الحقل. ٣ - لا تسبب للأخوة الذين كانوا مرضى أن يعثروا. ٤ - لكن هم تبعوا أحدهم الآخر. ٥ - طهروا وقدسوا قلوبكم. ٦ - آمين الجائز لهم أن يشفوا في السبت ؟ ٧ - خلص شعبك يا رب من عدم صلاح هذا العالم. ٨ - لذلك إخفوا أنفسكم وأطفالكم في أورشليم. ٩ - دعوا المحبة والسلام والعدل تسكن في قلوبكم. ١٠ - بدوني تبدو أن تكون ضعيفاً.



## ■ ( ٢٧١ ) زمن الماضي الثاني (القوي) The Second Aorist Active

الماضي البسيط (الأول) يُصاغ من الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف لين، وهذه المجموعة تشمل الغالبية العظمى للأفعال. وتصاغ كالاتي:

• النهايات تتميز بـ  $\alpha + \sigma$  + أصل الفعل المضارع + الزيادة المقطعية (ε).

لكن توجد بعض الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف جامد ليس لها ماضي بسيط أول (ضعيف) ولكن لها ماضي بسيط ثاني (قوي) فيه:

تضاف الزيادة المقطعية قبل الأصل الفعلي ويعقب الأصل الفعلي نهايات الماضي المستمر.

• نهايات الماضي المستمر + الأصل الفعلي + ε.

ونستطيع أن نفرق بين الماضي المستمر (المتصل) والماضي الثاني (القوي) لأي فعل من أفعال هذه المجموعة بسهولة، إذ أن الماضي المتصل يُصاغ من أصل المضارع أما الماضي الثاني (القوي) فيُصاغ من الأصل الفعلي للفعل. ولنأخذ مثلاً :

### ألقى βάλλω

أصل المضارع	أصل المضارع	الأصل الفعلي	الأصل الفعلي
أمر المضارع	أمر المضارع	أمر المضارع	أمر المضارع
كنت أرمي ἔβαλλον	أمر المضارع	أمر المضارع	أمر المضارع
βάλλε	ἔβαλλες	βάλε	ἔβαλες
βαλλέτω	ἔβαλλε(ν)	βαλέτω	ἔβαλε(ν)
ἔβάλλομεν	ἔβαλλομεν	ἔβαλλομεν	ἔβαλλομεν
βάλλετε	ἔβάλλετε	βάλετε	ἔβάλετε
βαλλέτωσαν	ἔβαλλον	βαλέτωσαν	ἔβαλον

- ١ - يجب ملاحظة أن الفعل لا يتغير معناه سواء كان له ماضي أول أو ماضي ثاني.
- ٢ - مجموعة الأفعال التي لها ماضي ثاني غالباً ما تكون صياغة المستقبل منها أيضاً شاذة (غير قياسية) وأهم هذه الأفعال :

المعنى	مضارع	مستقبل	ماضي ثاني
أقود	ἄγω	ἄξω	ἤγαγον
أخطئ	ἁμαρτάνω	ἁμαρτήσω	ἥμαρτον
أموت	ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον
ألقي	βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον
أصير	γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην
أتبع	ἔπομαι	ἔψομαι	ἐσπόμην
أجد	εὐρίσκω	εὐρήσω	εὕρον
أملك	ἔχω	ἔξω	ἔσχον
أخذ	λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον
أترك	λείπω	λείψω	ἔλιπον
أتعلم	μανθάνω	μαθήσομαι	ἔμαθον
أتألم، أعاني آلام الموت	πάσχω	πείσομαι	ἔπαθον
أشرب	πίνω	πίομαι	ἔπιον
أسقط	πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσον
أكتشف	πυνθάνομαι	πεύσομαι	ἐπυθόμην
ألدُ	τίκτω	τέξομαι	ἔτεκον
أهرب	φεύγω	φεύξομαι	ἔφυγον

توجد خمسة أفعال مشهورة وشائعة الاستخدام لها ماضي ثاني (قوي) وأصل المضارع لها يختلف تماماً عن الأصل الفعلي :

المعنى	مضارع	مستقبل	ماض ثان
أتي، أذهب	ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον
أكل	ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον
أقول	λέγω	ἐρῶ	εἶπον
أرى، أنظر	ὁράω	ὄψομαι	εἶδον
أحمل	φέρω	οἴσω	ἤνεγκον

إستخدامات نهايات الماضي الأول بعد أصل الماضي الثاني : أمثلة

كنتُ في الحبس وأتيتم إليّ (مت ٢٥: ٣٦).  
 ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἦλθατε πρός με.  
 (هنا إستخدم ἦλθατε بدلاً من ἦλθετε).

يا معلم حملت إبني إليك (مر ١٧: ٩). Διδάσκαλε , ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ. (هنا إستخدم ἤνεγκα بدلاً من ἤνεγκον)

هذه الصورة للفعل تُستخدم أحياناً ويجب أن يُنظر لها على أنها ماضي بسيط ثاني تأخذ نهايات ماضي بسيط أول، إذ أنها ليست صورة الماضي البسيط الأول الحقيقية.

### هناك إعلان لهما تصريف خاص في الماضي البسيط الثاني - المبني للمعلوم :

المعنى	ماضي ثان	مستقبل	مضارع
أعرف	ἔγνων	γνώσομαι	γινώσκω
أذهب، آتي	ἔβην	βήσομαι	βαίνω

### تصريف الفعلين السابقين في الماضي الثاني :

عرفنا	ἔγνωνμεν	جمع	عرفتُ	ἔγνων	مفرد	متكلم
عرفتم	ἔγνωτε		عرفتَ	ἔγnows		مخاطب
عرفوا	ἔγνωσαν		عرفَ	ἔγνω		غائب
أتينا	ἔβημεν	جمع	أتيتُ	ἔβην	مفرد	متكلم
أتيتم	ἔβητε		أتيتَ	ἔβης		مخاطب
أتوا	ἔβησαν		أتى	ἔβη		غائب

### ملاحظات :

١ - نهايات الماضي البسيط الثاني للفعلين تحتوي حرفاً ليناً طويلاً ( ω , η ).

٢ - الفعل βαίνω يأتي دائماً مع حروف معنى في أفعال مركبة، مثل :

ἀναβαίνω - أنزل - ἀνταβαίνω - أصعد

### مفردات

علاوة على الكلمات المذكورة في الدرس يُضاف :

المعنى	الماضي الثاني	مضارع
أخطئ	ἥμαρτον	ἁμαρτάνω
أرحل	κατέλιπον	καταλείπω
أقول	εἶπον	λέγω
أنظر (لجذب الإنتباه)		ἴδε
أنظر، هوذا، ها		ἰδοῦ

## التمرين السابع والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν ὁ πτωχός. 2- ἀνέβημεν εἰς τὸ ἱερόν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ. 3- ὦ κύριε ,ἥμαρτον ἐνώπιον σοῦ. 4- ἰδοὺ ἡνέγκομεν τοὺς λίθους ἀπὸ τῆς θαλάσσης. 5- τὰ δένδρα οὐδὲ ἔπεσεν εἰς τὸν ἄγρον. 6- οἱ ἰσχυροὶ ἔφυγον ἀπὸ τῶν νεανίων. 7- οἱ δὲ προφῆται ἔφυγον εἰς τὴν ἔρημον. 8- ἐλθέτω τὰ παιδιά πρὸς με. 9- ἔσχεν τὰ βιβλία τοῦ ἀδελφοῦ μου. 10- οἶσει δὲ τὸν σταύρον καὶ πίεται τὸ ποτήριον. 11- ὑπῆγεν δὲ καὶ ἔβαλεν αὐτὸ εἰς τὴν θάλασσαν. 12- ληψόμεθα τὴν δυνάτην σωτηρίαν αὐτοῦ καὶ γνωσόμεθα τὴν εἰρήνην αὐτοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لذلك رمينا أنفسنا في النهر. ٢ - هل هم لذلك هربوا من وجه القضاة ؟ ٣ - هذا هو الحجر الذي سقط من السماء. ٤ - العذراء ملكت ابناً وهم سمّوه يسوع. ٥ - لأن ابن الإنسان ينبغي أن يتألم. ٦ - بعد تلك الأيام ذهبنا إلى الجليل. ٧ - النبي الآخر الذي ملك الكتاب الأول مات وحيداً. ٨ - أنظر، هو عرف قلوبنا. ٩ - لأنهم تعلموا أن يتألموا وسوف يروا وجهه. ١٠ - أكلنا وشربنا معه على الأرض وسناكل ونشرب معه في السماء.



## ■ ( ٢٨ ) المستقبل والماضي للأفعال التي تنتهي أصولها

بحروف سائلة ρ , ν , μ , λ

The Future & Aorist Of Liquid Verbs

■ استعمالات ὅτι

المستقبل والماضي للأفعال التي تنتهي أصولها بـ ρ , ν , μ , λ :

معظم هذه الأفعال بها بعض الشذوذ (لا قياسية) في التصريف ولكن هناك قواعد عامة لها :  
١ - لا تأخذ σ قبل النهايات.

٢ - المستقبل له نفس النهايات الخاصة بالزمن المضارع للفعل φιλέω. والمستقبل عادة ينتهي بالحروف -εσω وسقطت الـ σ تاركة نهاية مدغمة مثل φιλω.

٣ - هذه الأفعال قد يكون أصل المضارع أطول من الأصل الفعلي الموجود في المستقبل.  
أ - الحرفان λλ في المضارع دائما يسقط أحدهما في المستقبل مثل :

سيعلن ἄγγελω → يعلن ἄγγέλλω

ب - الصوت المزدوج في المضارع يسقط منه حرف الـ λ في المستقبل مثل :

سيقوم ἐγερω → يقوم ἐγείρω

سيرفع ἄρω → يرفع ἀίρω

٤ - الماضي الأول المبني للمعلوم وللمتوسط يحدث فيه إطالة للحرف المتحرك القصير، والأصل لا يتبع بالحرف σ ولكن يتبع مباشرة بنهايات الماضي. مثل :

رفعت ἤρα → أرفع ἀίρω

أدنت ἔκρινα → أدين κρίνω

الحرف (ε) يُطال إلى صوت مزدوج بإضافة حرف (ι) مثل :

بقيت ἔμεινα → أبقى μένω

قمت ἤγειρα → أقوم ἐγείρω

٥ - الماضي البسيط الأول المبني للمجهول :

إذا انتهى الأصل بالحرف ρ تضاف إليه θ ولكن الحرف ν يسقط قبل θ. مثل :

أنهضت ἤγέρθην → أنهض ἐγείρω

أدنت ἐκρίθην → أدين κρίνω

إليك بعض الأمثلة :

المعنى	ماضي مبني للمجهول	ماضي أول	مستقبل	مضارع
أرفع	ἤρθην	ἦρα	ἀρῶ	αἶρω
أعلن	ἡγγέλην	ἡγγειλα	ἀγγελῶ	ἀγγέλλω
أموت		ἀπέθανον	ἀποθανοῦμαι	ἀποθνήσκω
أقتل	ἀπεκτάνην	ἀπέκτεινα	ἀποκτενῶ	ἀποκτείνω
أحطم		ἀπώλεσα → مبني للمعلوم	ἀπολῶ	ἀπόλλυμι
أحطم نفسي		ἀπωλόμην → مبني للمتوسط	ἀπολοῦμαι	
أنشر	ἀπέστάλην	ἀπέστειλα	ἀποστελῶ	ἀποστέλλω
أرمي	ἐβλήθην	ἔβαλον	βαλῶ	βάλλω
أقوم، أنهض	ἐγέρθην	ἤγειρα	ἐγερῶ	ἐγείρω
أدين	ἐκρίθην	ἔκρινα	κρινῶ	κρίνω
أبقى		ἔμεινα	μενῶ	μένω
أستدين		ὤφειλον		ὀφείλω
أبذر	ἐσπάρην	ἔσπειρα	σπερῶ	σπείρω
أفسد	ἐφθάρην	ἔφθειρα	φθερῶ	φθείρω

### إستعمالات ὅτι

لها ثلاث إستخدامات شائعة :

- ١ - تستعمل للسببية بمعنى (لأن - بسبب).
- ٢ - تستعمل في الجمل غير المباشرة.
- ٣ - تستعمل في تقديم جملة مباشرة.

(١) ὅτι تستعمل للسببية :

مثال :

ὕμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν

أنتم لا تؤمنون بسبب عدم كونكم من خرافي. (يو ١٠:٢٦)

## (٢) تستعمل في الجمل غير المباشرة:

في لغة العهد الجديد تبدأ الجمل غير المباشرة عادة بـ ὅτι بمعنى (أن)

هو يقول أن يسوع في القرية. 1 - λέγει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν ἐν τῇ κώμῃ.  
ورغم أن اللغة اليونانية حية في تركيبها وبنائها إلا أنها احتفظت بالفعل الأساسي للقول أو التفكير في زمنه المباشر بعد تحويل الجملة إلى غير المباشر.  
مثال :

قال: أن يسوع في القرية. 2 - εἶπεν ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστὶν ἐν τῇ κώμῃ.  
من مقارنة المثالين ١، ٢ نجد أن ما بعد ὅτι بقي كما هو لم يتغير ورغم تغير الفعل الأول λέγει إلى εἶπεν أي من المضارع إلى الماضي. وهذا يتعارض مع التسايع الزمني المعروف في اللغة الإنجليزية الذي يضع فعل الجملة غير المباشرة في مرحلة ماضية زمنياً بالنسبة للفعل في زمنه المباشر.

مثال آخر :

العبد سيقود الغنم. (جملة مباشرة) ἄξει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα.  
εἶπεν ὅτι ἄξει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα.

قال أن العبد سيقود الغنم. (جملة غير مباشرة)  
لاحظ أن ἄξει لم تتغير في الجملتين.

### ملاحظات :

يجب أن يُلاحظ في ترجمة الفعل الأساسي من الجملة اليونانية إلى الإنجليزية الآتي:

أ - الفعل المضارع اليوناني يُترجم ماضي مستمر في الجملة الإنجليزية غير المباشرة. مثل :  
مباشر: العبد يقود الغنم. ἄγει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα.

*The slave drives the sheep.*

غير مباشر: قال أن العبد يقود الغنم. εἶπεν ὅτι ἄγει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα.

*He said that the slave was driving the sheep.*

مع ملاحظة أن الفعل الأساسي في اليوناني ἄγει لم يتغير في الجملتين.

ب - الفعل الماضي اليوناني يُترجم ماضي تام في الجملة الإنجليزية. مثل :

الولد تعلم هذه الأشياء. ἔμαθε τὸ τέκνον ταῦτα.

*The child learnt these things.*

قال أن الولد تعلم هذه الأشياء. εἶπεν ὅτι ἔμαθε τὸ τέκνον ταῦτα.

*He said that the child had learnt these things.*

مع ملاحظة أن الفعل ἔμαθε لم يتغير في الجملتين.

(٣) استعمال ὅτι لتقديم جملة مباشرة:

يمكن استخدام ὅτι لتقديم جملة مباشرة، في هذه الحالة ὅτι لا تترجم. وهي تساوي في الإنجليزية ( " " ) *inverted commas*.

ὕμεῖς λέγετε ὅτι βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον υἱὸς Θεοῦ εἰμι;

*you say , " you are blaspheming " , because I said " I am the Son of God " ?*

أنتم تقولون " أنت تجدف " لأنني قلت " أنا ابن الله " ؟ (يو: ١٠: ٣٦)

### مفردات

بالإضافة إلى الكلمات التي وردت بالجدول، وفي متن الدرس نورد ما يلي :

ἀπαγγέλλω	أعلن، أخبر	διακονέω	أخدم
παραγγέλλω	أوصي، أمر	ἐγγίζω	أقرب، أدنو
ماضي أول مستقبل		ἔξεστιν	من الجائز، يجوز
λέγω ἐρῶ εἶπον	أقول	παραγγέλλω	أمر، أوصي
πίπτω πεσοῦμαι ἔπεσον	أسقط	πιστεύω	أؤمن
ὅτι	أن، بسبب، لأجل	προσέρχομαι	أتقدم، أجيئ
ولأجل الدقة يجب التمييز بين :		προσκυνέω	أسجد
ὅτε	متى، بينما، طالما، عندما	ὑπακούω	أطيع
ἕως	مثل، كما، حتى	أفعال تأخذ مضاف إليه	
أفعال تأخذ القابل		ἄρχω	أحكم
ἀκολουθέω	أتبع	ἀκούω	أسمع
ἀποκρίνομαι	أجيب	ἄπτομαι	المس، أمسك



## التمرين الثامن والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- 'Ότε δὲ οἱ στρατιῶται ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν ἀπήγγειλαν ὅτι ἀπέστειλεν αὐτούς. 2- οὗτοι κρινοῦσιν τὰς χήρας καὶ ἀποκτενοῦσιν τὰ τέκνα αὐτῶν; 3- ἦρεν οὖν τὸν σταύρον καὶ ἦλθεν ὀπίσω τοῦ Ἰησοῦ. 4- ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ οἱ κριταὶ ἔκρινον τὰς ἀπίστους. 5- δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ δεῖ με πιεῖν; 6- ἐμείναμεν δὲ ἐν τῷ ἱερῷ ἕως οἱ ἐργάται ὠκοδόμουν τὸν θρόνον. 7- ὅτε δὲ ἤκουσαν ταῦτα παρὰ τῆς χήρας ἔμειναν παρ'αὐτῇ. 8- οὐδὲ ὠφειλεῖ ἀργύριον τοῖς τελῶναις. 9- ἀπεστείλαμεν οὖν τοὺς ἀγγέλους ἐτοίμασαι τὴν ὁδόν. 10- παρηγγείλατε αὐτοῖς μὴ ἀδικῆσαι ὅλον τὸν λαόν. 11- ἔγνων ὅτι ὁ Κύριος ἔπεμψε τὸν ἄγγελον εἰς τὸ σῶζειν με. 12- εἶδον ὅτι ἡγάγομεν τὸν ὄχλον εἰς τὴν αὐτὴν συναγωγὴν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لكنه أخذ الطفل ورحل. ٢ - سوف لا يموتون في الصحراء لأن الجنود سيخلصونهم. ٣ - لذلك سوف أدين شعبي في ذلك الوقت. ٤ - والفريسيون ذهبوا ليأكلوا خبزاً مع النبي. ٥ - نحن أعلننا أن الرسول مات. ٦ - ولكن ليس من الجائز لك أن تدين أولئك الأرامل. ٧ - عندما أتى الرسل إلى القرية، زرعوا الكلمة في قلوب الناس. ٨ - ألن تقتل الرجال الأشرار يا رب ؟ ٩ - سأسقط ولكن لن أموت لأنك ستقيمني. ١٠ - وسوف يقولون " هو مات في اليوم الأول بينما كنا نعمل ".

## ■ ( ٢٩ ) الماضي الأول والثاني – المبني للمتوسط

### The First & Second Aorist Middle

الماضي الأول – المبني للمتوسط، يتكون بإضافة الزيادة المقطعية إلى أصل الفعل ثم تضاف σ ثم النهايات التي تتميز بحرف ال (α).  
أما الماضي الثاني (القوي) – المبني للمتوسط، فيتكون بإضافة الزيادة المقطعية إلى الأصل الفعلي ثم نهايات الماضي المستمر.

#### الماضي الأول الإخباري

#### الماضي الثاني الإخباري

فككتُ (نفسي بنفسي) مفرد	ἐλυσάμην	أصبحتُ	ἐγενόμην
فككتَ	ἐλύσω	أصبحتَ	ἐγένου
فك	ἐλύσατο	أصبحَ	ἐγένετο
فككنا	ἐλυσάμεθα	أصبحنا	ἐγενόμεθα
فككتُم	ἐλύσασθε	أصبحتُم	ἐγένεσθε
فكروا	ἐλύσαντο	أصبحوا	ἐγένοντο

#### الأمر والمصدر يُصاغ كالآتي :

#### أمر الماضي الأول

#### أمر الماضي الثاني

مخاطب مفرد	λύσαι	حل	γενοῦ	كن
غائب	λυσάσθω	دعه يحل	γένέσθω	دعه يكون
مخاطب جمع	λύσασθε	حلوا	γένεσθε	كونوا
غائب	λυσάσθωσαν	دعهم يحلون	γένέσθωσαν	دعهم يكونون
المصدر	λύσασθαι	أن يفك	γενέσθαι	أن يصبح

#### إستعمال الماضي الأول – المبني للمتوسط :

الماضي الأول المبني للمتوسط وُجد بصفة رئيسية ضمن الأفعال المجهولة الصيغة المعلومة المعنى التي درسنا بعضها في درس (٢٥). له شكل منتظم يجب أن يُراعى فيه قواعد إتحاد الحروف الجامدة مع σ كما درسنا ذلك قبلاً للحصول على الأمثلة الآتية :

ماضي أول مبني للمتوسط	مضارع مبني للمتوسط	
ἤψάμην	→	ἄπτομαι
ἤρξάμην	→	ἄρχομαι
ἐδεξάμην	→	δέχομαι
ἤργασάμην	→	ἐργάζομαι
εὐηγγελισάμην	→	εὐγγelizομαι

### إستعمال الماضي الثاني - المبني للمتوسط للفعل γίνομαι

من أمثلة الماضي الثاني - المبني للمتوسط :

ماضي ثاني - مبني للمتوسط	مضارع	
ἀπώλόμεν	→	ἀπόλλυμι
ἐγενόμην	→	γίνομαι

♦ أما بخصوص التصاريف الثلاثة الرئيسية للفعل γίνομαι فهي :

ماضي ثاني	مستقبل	مضارع
ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι

♦ الفعل γίνομαι له معان كثيرة بخلاف المعنى (يصبح - يصير) مثل :

- ١ - يحدث، يحصل، يتفق، يعرض.
- ٢ - يكون، يتكون، يجعل، يصنع، يلد.
- ٣ - يتحول.
- ٤ - يصل، يأتي.
- ٥ - يكمل، يتم.
- ٦ - يظهر.

καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης.

فجاء (حدث أو صار) صوت من السحابة (مر٩:٧).

♦ من الخطأ أن نأتي بالأمر من فعل الكينونة εἶμι. الإستعمال الشائع هو أن نأتي بالأمر

لفعل الكينونة من γίνομαι. مثال :

لا تكونوا كالمرائين. (مت٦:١٦)

♦ الإصطلاحات الشائعة في العهد الجديد مثل ἐγένετο ، καὶ ἐγένετο في العادة

ترجم في الترجمات المعترف بها بـ *came to pass* بمعنى (إجتاز).

καὶ ἐγένετο.... καὶ αὐτὸς διήρχετο.

*and it came to pass ....and he was going through.*

وإجتاز.... وكان يمر. (لو١٧:١١)



## مفردات

معنى	ماضي ثاني متوسط	مستقبل	مضارع
أقبل - أستلم	ἔδεξαμην	δέξομαι	δέχομαι
أصير - أصبح	ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι
أحطم	ἀπωλόμην	(ἀπολέσω) ἀπολῶ	(ἀπόλλυμι)
	المصدر (أن أحطم) :	ἀπόλεσθαι	

## التمرين التاسع والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1- 'Υμεῖς μὲν ἡρνήσασθε τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον κατ' ἰδίαν, ὁ δὲ ἡρνήσατο αὐτὸν ἔμπροσθεν ὅλου τοῦ λαοῦ. 2- ἡ χήρα ἤψατο μόνον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, ἀλλ' εἶπεν μὴ μοῦ ἅπτου. 3- ὁ δὲ ἀπεκρίνατο Ἐυαγγέλισαι αὐτῷ. 4- αὐτὸν δὲ λογίζομαι φίλον, ἔργον γὰρ κάλον ἡργάσατο ὑπὲρ ἐμοῦ. 5- οἱ οὖν μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν. 6- ὁ δὲ πρῶτος παρεγένετο καὶ εἶπεν, Κύριε, βουλόμεθα μαθεῖν προσεύξασθαι. 7- ὁ πρεσβύτερος γενέσθω ὡς ὁ διάκονος. 8- κάκεῖνος ἀπώλετο, ἀλλ' οἱ υἱοὶ αὐτοῦ οὐκ ἀπώλοντο. 9- ἤρξω ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων. 10- διὸ γίνεσθε σοφοὶ πρὸς ἀλλήλους. 11- οὐκ ἐνεδύσατο ἱματίον καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν. 12- καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ἀλλ' ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - وأبتدا يسوع أن يقول للجموع بخصوص يوحنا "هو أعد طريقي". ٢ - دع رجلاً ينكر نفسه ويأتي بعدي. ٣ - بطرس، ادخل بيت غير المؤمنة وسلم عليها. ٤ - لكنه صعد إلى الهيكل ليصلي. ٥ - يا خاطي، إقبل الكلمة بخوف. ٦ - لا تكونوا مثل المرائين ولكن كونوا مخلصين كل واحدٍ للآخر. ٧ - واجتاز وبينما هو يذر سقطت البذور<sup>(١)</sup> بجانب الطريق. ٨ - هو كان في العالم والعالم كوّن به والعالم لم يعرفه. ٩ - لا يجوز لنبي أن يهلك خارج أورشليم. ١٠ - يا بطرس، لا تكن غير أميناً.

(١) البذور : τὰ σπέρματα



## إختبار رقم (٣) للمراجعة

(عن الفعل)

الوقت المسموح به : ٥٠ دقيقة لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٦٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده.  
(عند إستخراج التصارييف، أكتب الكلمة الأولى كاملة ثم بعد ذلك النهايات فقط.)

( أ )

١ - أذكر الأزمنة التالية للفعل  $\lambda\upsilon\omega$  :

المبني للمعلوم : المضارع الإخباري، الماضي الأول الإخباري، أمر المضارع، مصدر الماضي الأول.

المبني للمتوسط : الماضي المستمر الإخباري، المستقبل الإخباري، أمر المضارع، أمر الماضي الأول.

المبني للمجهول : المضارع الإخباري. (٩ درجات)

٢ - أذكر قواعد إدغام الأفعال التي تنتهي بـ  $\epsilon\omega$  . (٣ درجات)

٣ - أذكر المستقبل والماضي الإخباري للفعل  $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega$  . (درجتان)

٤ - أذكر الماضي المستمر والمصدر للفعل  $\epsilon\iota\mu\iota$  . (درجتان)

٥ - أذكر المضارع الإخباري والمصدر للفعل  $\delta\upsilon\nu\alpha\mu\alpha\iota$  . (درجتان)

٦ - أذكر ماذا يحدث عند إدغام الحروف الساكنة مع الحرف  $\sigma$  . (٣ درجات)

٧ - أذكر الماضي الثاني الإخباري - المبني للمعلوم للفعل  $\beta\alpha\acute{\iota}\nu\omega$  . (١ درجة)

٨ - ترجم إلى اليونانية :

أجى، أربط، ابني، اشترى، أظهر، أقرب، أتمس، أتبع، أشفي، أضعف، أضرب، أحفظ، أرحم، ينبغي، أطيع، اضطهد، أمارس، أظن، أفهم، أفرح، أتوب، أحكم، أبحث، أرتي، أعثر، أجرب.

(١٣ درجة)

٩ - ترجم إلى اليونانية :

سأبدأ، سأفكر، سأصلي، سأستلم (كلمتان)، سأعد، هربت، أخفيت، تعلمت، حطمت، أخطأت، كنت أطرده.

(٦ درجات)

١٠ - أذكر الثلاث أجزاء الرئيسية اليونانية للأفعال التي تعني :

أحل، أصبح، أوصى، أصرخ، أنطلق (أمضى)، أموت، أكل، أسقط، أملك، أعرف، أرفع،

- أنظر، أقوم، أبقى، أقول. (١٥ درجة)  
١١ - في جمل يونانية بسيطة وضّح الاستعمالات الأربعة للمصدر. (٤ درجات)

(ب)

- ١ - أذكر الأزمنة التالية للفعل φιλέω.  
المبني للمعلوم: الماضي المستمر الإخباري، المستقبل الإخباري، أمر الماضي الأول، مصدر المضارع.  
المبني للمتوسط: المضارع الإخباري، الماضي الأول الإخباري، مصدر الماضي الأول.  
المبني للمجهول: الماضي المستمر الإخباري - أمر المضارع. (٩ درجات)  
٢ - أذكر قواعد الحروف اللينة الأولية التي تتغير عند تكوين أزمنة الماضي. (٣ درجات)  
٣ - أذكر الماضي الإخباري، الأمر والمصدر المبني للمتوسط للفعل γίνομαι. (٣ درجات)  
٤ - أذكر المضارع والمستقبل للفعل εἰμῆαι. (درجتان)  
٥ - أذكر الماضي المستمر الإخباري للفعل δύναιμι، ذاكراً أشكاله المختلفة. (درجتان)  
٦ - أذكر الماضي الثاني الإخباري - المبني للمعلوم للفعل γινώσκω. (١ درجة)  
٧ - أذكر أمر الماضي الأول والمصدر للفعل ἄρω. (درجتان)  
٨ - ترجم إلى اليونانية :  
أزعم، أنادي (كلمتان)، أخاف، أحرس، أكره، أرجو، أسكن، يجوز، أتزوج، أفتح، أكرز،  
ألبس، أخلّي، أعلن، أقدس، أخدم، أجلس، أمسك (كلمتان)، أمرض، أبكي، أتعجب،  
أسجد، أذنب. (١٣ درجة)  
٩ - ترجم إلى اليونانية :  
سأعبد، سأنزل، سأحيي، سأقرأ، سألمس، تركتُ، كنت مديوناً، كنت أبشر بالإنجيل،  
تأملتُ، كنت ماشياً، كنت راغباً (كلمتان). (٦ درجات)  
١٠ - أذكر الثلاث أجزاء الرئيسية اليونانية للأفعال التي تعني :  
أحلّ، أعلن، أحضر، أحمل (كلمتان)، آتي، أشرب، أجد، أصعد، أدين، أقتل، أرى، أرسِل  
(برسالة)، أبذر، آخذ. (١٥ درجة)  
١١ - أكتب عشرة أفعال تأخذ عادة القابل، وثلاث أفعال تأخذ المضاف إليه. (٤ درجات)

## ■ ( ٣٠ ) أسماء النوع الثالث المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها

بحروف ساكنة  
Third Declension Masculine  
And Feminine Nouns With consonant Stems.

نهايات هذه الأسماء تكون كالاتي :

مفرد	جمع
مختلفة	ες
فاعل - منادى	ας
مفعول به	ων
مضاف إليه	σι(ν)
قابل	

وللعلم فإن المنادى في العادة يكون مشابه للفاعل. وإليك بعض الأمثلة :

مفرد	نجم	رجاء
فا. منا	ἀστήρ ὁ	ἐλπίς ἡ
مفع	ἀστέρα	ἐλπίδα
مضا	ἀστέρος	ἐλπίδος
قا	ἀστέρι	ἐλπίδι
جمع		
فا. منا	ἀστέρες	ἐλπίδες
مفع	ἀστέρας	ἐλπίδας
مضا	ἀστέρων	ἐλπίδων
قا	ἀστέρσι(ν)	ἐλπίσι(ν)

تكوين القابل الجمع :

عند إضافة σιν إلى أصل الكلمة لتكوين القابل الجمع فإنه يجب ملاحظة التغيرات الآتية :

الحروف الحلقية	κ , γ , χ	+	σιν	→	ξιν
الحروف الشفوية	π , φ , β	+	σιν	→	ψιν
الحروف السنوية	τ , θ , δ	+	σιν	→	σιν
الحرف السائل	ρ	+	σιν	→	ρσιν (كما هي)
الحرف الأنفي	ν	+	σιν	→	σιν (يسقط قبل σ)

أمثلة :

المعنى	قابل جمع	مضاف إليه	فاعل
لحم، جسد	σάρξιν	σάρκ - ος	σάρξ
عمر	αἰῶσιν	αἰῶν - ος	αἰών

ملاحظة :

الأصول التي تنتهي بـ οντ، εντ، αντ تصبح كالاتي :

αντ	+	σιν	→	ασιν
εντ	+	σιν	→	εισιν
οντ	+	σιν	→	ουσιν

مثال :

ἄρχων	ἄρχοντας	ἄρχουσιν	حاكم
-------	----------	----------	------

بعض الأسماء الشاذة :

المعنى	الأداة	مضاف إليه	فاعل
أب	ὁ	πατρός	πατήρ
أم	ἡ	μητρός	μητήρ
ابنة	ἡ	θυγατρός	θυγάτηρ

وهذه الأسماء تُعرب مثل πατήρ كالاتي :

مفرد	جمع
πατήρ	πατέρες
πατέρα	πατέρας
πατρός (πατέρος)	πατέρων
πατρί	πατράσι(ν)



## مفردات

أسماء تُعرب مثل	أستήρ	نعمة، فضل،	ἡ χάρις χάριτος
رجل، زوج، بعل، إنسان	ὁ ἀνδρός	إحسان، منّة، شكر، شكراً	
القابل الجمع:	ἀνδράσιν	أسماء تنتهي أصولها بحرف ν	
نجم، كوكب	ὁ ἀστήρ ἀστέρος	عمر، دهر، أزل، أبد، عالم	αἰῶν αἰῶνος
شاهد، شهيد	ὁ μαρτύς μαρτύρος	إلى الأبد	εἰς τὸν αἰῶνα
مُخَلَّص	ὁ σωτήρ σωτήρος	عἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων	
يد	ἡ χεὶρ χείρος	من الأزل إلى الأبد، إلى أبد الآباد	
القابل الجمع:	χερσίν	كرم	ὁ ἀμπελῶν ἀμπελῶνος
أسماء أصولها تنتهي بحروف حلقية		صورة، تشبيه، استعارة	ἡ εἰκὼν εἰκόνας
إمرأة، زوجة	ἡ γυνή γυναικός	يوناني (جنس يوناني)	ὁ Ἕλληνας Ἕλληνας
المنادى المفرد:	γύναι	شهر	ὁ μῆν μήνος
لحم، جسد، بشر	ἡ σὰρξ σάρκος	سمعان	ὁ Σίμων Σίμωνος
جسم، بشرية، نسيب.		أسماء تنتهي أصولها بـ -οντ-	
أسماء تنتهي أصولها بحروف سنية		رئيس، حاكم، عظيم	ὁ ἄρχων -οντος
رجاء، أمل	ἡ ἐλπίς ἐλπίδος	أسماء تُعرب مثل	πατήρ
ليل، ليلة، ليلاً	ἡ νύξ νύκτος	ابنة	ἡ θυγάτηρ
صبي، ولد، ابن،	ὁ παῖς παίδος	أم	ἡ μήτηρ
فتى، صبية		أب	ὁ πάτηρ
قَدَم، رجل، قائمة	ὁ πούς ποδός	المنادى:	πάτερ

## التمرين الثالثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Σωζόμεθα γὰρ τῇ ἐλπίδι καὶ τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ. 2- καὶ ἐγείρεσθε ταῖς χερσίν τῆς γυναικός. 3- φυλασσέσθωσαν οἱ παῖδες ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων. 4- ἀπέστειλαν δὲ οἱ ἄρχοντες τοὺς στρατιώτας

νυκτός. 5- οἱ αὐτοί οὖν ἦσαν τῆς εἰκόνα Σίμωνος. 6- οὐ μενοῦσιν ἐν  
 τῇ γῇ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα; 7- ὁ τυφλὸς πατὴρ ἐφίλει τὴν θυγατέρα  
 αὐτοῦ. 8- ἰδὲ ὦ γύναι, οἱ τῶν οὐρανῶν ἀστέρες μαρτύρουν τῷ  
 Σωτῆρι. 9- φαγόμεθα γὰρ τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
 10- καὶ αὐτὴν ἀπέκτεινεν τοῖς ποσὶν τῆς εἰκόνης ἣ ἔπεσεν ἐν μέσῳ  
 τοῦ ναοῦ. 11- ὁ δὲ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν. 12- δεῖ οὖν  
 ἄνδρα καταλίπειν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ. 13- μετὰ τὸ  
 ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ κατώκησεν ἐν τῇ γῇ ταύτῃ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - يا امرأة، أنتِ لم تجدي مالاً كافياً للحكام، أليس كذلك؟ ٢ - والمعلم نفسه أرسل  
 أولاده الخصوصيين إلى الكرم. ٣ - لكن الليل والنهار لن يبقوا إلى أبد الآبدين. ٤ - بعد هذه  
 الأشياء نظرنا إلى النجم معهم. ٥ - ونحن أخبرنا أنه كان مخلصاً للنساء. ٦ - لكنهم عملوا  
 بالأيدي والأرجل. ٧ - المخلص هو فوق المعلم لأنه مات من أجل الخراف. ٨ - في الشهر  
 الأخير أمل سوف يفيض. ٩ - بسبب هذا سوف يحملون الصورة وسط الهيكل. ١٠ - بدون  
 جسد الابن لن نملك حياة أبدية في ذواتنا. ١١ - لأننا لسنا تحت ناموس بل تحت نعمة.

## ■ ( ٣١ ) أسماء النوع الثالث المحايد

### Third Declension Neuter Nouns

أسماء النوع الثالث المحايدة كلها تنتهي بحروف ساكنة ولكن يجب أن نفرق بين نوعين :  
النوع الأول: يُعرب مثل ἀστήρ فيما عدا :

١ - المفعول به يكون مثل الفاعل ( كما هو معروف في حالة الأسماء المحايدة ).

٢ - ينتهي الفاعل والمفعول به الجمع بالنهاية ( α ).

وتكون النهايات كالاتي :

جمع	مفرد	
-α	مختلفة	فا . مفع
-ων	-ος	مضا
-σι(ν)	-ι	قا

مثال :

كلمة σῶμα بمعنى جسد ( أصلها σωματ ) تُعرب كالاتي :

جمع	مفرد	
σώματα	σῶμα τὸ	فا. مفع
σωμάτων	σώματος	مضا
σώμασι(ν)	σώματι	قا

النوع الثاني: له أصل ينتهي ب -ες. ومن النظرة الأولى لهذا النوع يبدو أنه مختلف تماماً.

كمثال نأخذ γένος بمعنى جنس أو نوع ( أصل الكلمة γένες ) وتعرب كالاتي :

جمع	مفرد	
γένη	γένος τό	فا. مفع
γένων	γένους	مضا
γένεσι(ν)	γένει	قا

ملاحظات على النوع الثاني :

١ - يلاحظ أن الفاعل المفرد ينتهي بنفس نهاية λόγος ولكن الإعراب ككل واضح أنه

مختلف تماماً عن إعراب أسماء النوع الثاني المذكورة.

٢ - فيما عدا الفاعل المفرد فإن جميع التصاريف الأخرى أسقطت الحرف σ من الأصل  
 γεινες ثم حدث إدغام كالاتي :

مفرد	جمع
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

### مفردات

أسماء محايدة تعرب مثل :

σῶμα, σώματος, τὸ

αἷμα	دم
βάπτισμα	معمودية، صبغة
θέλημα	مشيئة، إرادة
κρίμα	حكم، محاكمة، قضاء، دينونة
ὄνομα	إسم
πνεῦμα	ريح، نفخة، روح، نفس
ῥῆμα	كلمة، قول، شيء، أمر
σπέρμα	زرع، بذر، نسل، ذرية
στόμα	فم، فاه، حد
σῶμα	جسم، جسد، جثة
οὖς ὠτος <sup>(١)</sup>	أذن، مسمع
πῦρ πυρός	نار
τέρας τέρατος	عجيبة
ὔδωρ ὕδατος	ماء، مياه
φῶς φωτός	ضوء، نور

أسماء محايدة تعرب مثل :

γένος γένους τὸ

γένος	نوع، جنس، عشيرة، ذرية
ἔθνος	أمة، شعب
ἔλεος	رحمة
ἔτος	سنة، عام
μέλος	عضو
μέρος	نصيب، قسم، ناحية، جانب
	جهة، جزء
ὄρος	جبل
πλῆθος	جمع، جمهور، كثرة
σκεῦος	إناء، متاع
σκότος	ظلام، ظلمة
τέλος	نهاية، منتهى، إنقضاء

أسماء غير مُصَرَّفة

πάσχα τό <sup>(٢)</sup>	فصح، عبور
Ἀβραάμ ὁ	إبراهيم

(١) التصريف الكامل هو : ὠσίν , ὠτων , ὠτα جمع ὠτι , ὠτος , οὖς مفرد

(٢) الذي يتصرف هو الفعل πάσχω تألم، أعاني



## التمرين الحادي والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- "Ἐλεος δὲ θέλω καὶ οὐ θυσίαν. 2- καὶ οἱ ἔχθροι Ἰούδα ἀπεκτείναν μέρος τοῦ ἔθνους πυρί. 3- ἔξομεν ἄρὰ βάπτισμα μετανοίας διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ; 4- ποιήσει δὲ σημεῖα καὶ τέρατα τῷ γένει ἡμῶν. 5- οἱ δὲ παῖδες ἔλαβον τὰ σκευὴ ἐκ τοῦ ὕδατος. 6- ἰσχυρὰ δὲ ῥήματα κρίματος ἐξηλθεν ἐκ τοῦ στόματος σοῦ. 7- διὸ ἔρχεται ἐν ἐλέει εἰς τὰ μέλη τοῦ σώματος αὐτοῦ. 8- καὶ τὰ ἔθνη γνώσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ. 9- μετὰ ταῦτα ἤψατο τοῦ ὠτος τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 10- τὸ ὕδωρ περισσεύει ἐν τοῖς σκεύεσιν. 11- τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ἦν τοῖς ὡσιν τῶν ἐθνῶν. 12- κατὰ τὸ αὐτοῦ ἐλέος ἔσωσεν ἡμᾶς.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لكن الله غني في الرحمة. ٢ - لذلك قال انه لم يكن هو النور بل جاء ليشهد للنور. ٣ - وجُزنا في « خلال » النار والماء لأن روح الرحمة سكن فينا. ٤ - وسيفتح آذان الجموع الذين لا يقدرّون أن يسمعوا. ٥ - لأن نسل إبراهيم لابد أن يأكل الفصح. ٦ - أنظر يديّ ورجليّ. ٧ - هو يكون طريق النور لأجل الجموع. ٨ - وسوف يقولون للجبال أسقطي علينا. ٩ - لكن نهاية الطريق ستكون نور الروح. ١٠ - وسيعملون عجائب باسمه. ١١ - والروح القدس سوف يبقى معهم من الأزل إلى الأبد. ١٢ - والعالم تحطم بالماء.

للإستفهام في اللغة اليونانية طريقتان :

(أ) أسئلة مبدوءة بأداة استفهام مثل :

πῶς εἶ;	كيف حالك؟
ποῦ ἔστιν;	أين هو؟
τίς εἶ;	من أنت؟
	<u>أمثلة:</u>

1 - πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου;

كيف دخلت هنا وليس عليك ثياب العرس ؟ (مت ٢٢: ٢).

2 - ποῦ ἔστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;

أين هو المولود ملك اليهود ؟ (مت ٢: ٢).

3 - τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;

من أراكم أن تهربوا من الغضب الآتي ؟ (مت ٧: ٣).

ب :

١ - أسئلة مبدوءة بالحرف ἄρα إذا كان السائل يستفهم عن أمر لا يعرفه ويطلب من

السامع أن يجيبه بالنفي أو الإيجاب مثل :

ἄρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;

أعلك (هل) حقاً تفهم ما أنت تقرأ ؟ (اع ٨: ٣٠).

٢ - أسئلة مبدوءة بالحرفين (ἢ...πότερον = الهمزة (هل)...أم) إذا كان السائل يجهل

واحداً من شيئين أو أشياء ويطلب من السامع توضيحها مثل :

πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἔστιν ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.

هل هو (أهو) من الله أم أتكلم أنا من نفسي (يو ٧: ١٧).

## مفردات

ἄρα ;	هل (أعل)	γε	حقاً، على الأقل، حتى
πότερον..... ἢ ;	أ(هل) ..... أم ؟	πῶς ;	كيف ؟
ποῦ ;	أين ؟	τίς ;	من (للأشخاص) ؟
		τί ;	ماذا (للأشياء) وتأتي بمعنى لماذا ؟

## التمرين الثاني والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι<sup>(١)</sup> τὴν σάρκα φαγεῖν; 2- τίς τοῦτο ἐποίησεν; 3- ἄρα εὐρήσει πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς; 4- πῶς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ; 5- πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστίν; 6- πῶς οὖν Δαυίδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον; 7- ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; 8- ποῦ μένει ,καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - كيف شفى المسيح الأعمى ؟ ٢ - من يعرف الله الجيد ؟ ٣ - أهو رجل جيد أم ردي ؟  
٤ - أين تجد السلام ؟ ٥ - هل الأيمان وحده يُخلص ؟ ٦ - ماذا يكون لنا ؟

(١) δοῦναι هي المصدر من δίδωμι بمعنى أن يعطي.

## ■ ( ٣٣ ) إعراب صفات المجموعة الثانية والثالثة

### Second & Third Declension Adjectives

#### (١) صفات المجموعة الثانية :

تتبع صفات المجموعة الثانية إعراب النوع الثالث من الأسماء وتنقسم إلى :  
 أ - صفات نهايتها ( -ων ) في المذكر والمؤنث، -ον في المحايد وتُعرب كالاتي :  
 حكيم، عاقل σῶφρον - σῶφρων - أصل الصفة: σῶφρον

مفرد		جمع	
مذكر ومؤنث	محايد	مذكر ومؤنث	محايد
فا σῶφρων	σῶφρον	σῶφρονες	σῶφρονα
منا σῶφρον	σῶφρον	σῶφρονες	σῶφρονα
مفع σῶφρονα	σῶφρον	σῶφρονας	σῶφρονα
مضا σῶφρονος	σῶφρονος	σῶφρόνων	σῶφρόνων
قا σῶφρονι	σῶφρονι	σῶφροσι(ν)	σῶφροσι(ν)

ب - صفات نهايتها ( -ης ) في المذكر والمؤنث، -ς في المحايد وتُعرب كالاتي :  
 أمين، صادق، حقيقي ἀληθές - ἀληθής - أصل الصفة: -ἀληθές.

مفرد		جمع	
مذكر ومؤنث	محايد	مذكر ومؤنث	محايد
فا ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
منا ἀληθές	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
مفع ἀληθῆ*	ἀληθές	ἀληθεῖς*	ἀληθῆ
مضا ἀληθοῦς*	ἀληθοῦς	ἀληθῶν*	ἀληθῶν
قا ἀληθεῖ*	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)*	ἀληθέσι(ν)

\* ملاحظة :

يحدث الإدغام وتحذف ال σ كالاتي :

مفع ἀληθε (σ) α → ῆ	ἀληθε (σ) ας → εῖς
مضا ἀληθε (σ) ος → οῦς	ἀληθε (σ) ων → ῶν
قا ἀληθε (σ) ι → εἰ	ἀληθε (σ) σιν → εἰσιν



## (٢) صفات المجموعة الثالثة :

تتبع صفات المجموعة الثالثة إعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والمحايد وإعراب النوع الأول في المؤنث وتنقسم إلى :

أ - صفات نهايتها في الفاعل المفرد المذكر -υς، المؤنث -εια، المحايد -υ وتُعرب هكذا :

حُلُو، عذب -ύ - εἶα - γλυκύς - أصل الصفة: -γλυκε\*، -γλυκυ γλυκυ

محايد	مؤنث	مذكر	مفرد
γλυκύ	γλυκεῖα	γλυκύς	فا
γλυκύ	γλυκεῖα	γλυκύ	منا
γλυκύ	γλυκεῖαν	γλυκύν	مفع
γλυκέος	γλυκείας	γλυκέος	مضا
γλυκεῖ	γλυκεία	γλυκεῖ	قا
γλυκέα	γλυκεῖαι	γλυκεῖς	جمع
γλυκέα	γλυκεῖαι	γλυκεῖς	فا
γλυκέα	γλυκείας	γλυκεῖς	مفع
γλυκέων	γλυκειῶν	γλυκέων	مضا
γλυκέσι(ν)	γλυκεῖαις	γλυκέσι(ν)	قا

\* ملحوظة : إذا كان أصل الصفة أو الإسم منتهياً بالحرف (υ) فإنه يُقلب إلى (ε) قبل حرف متحرك أو (-σι).

ب - صفات نهايتها في الفاعل المفرد -ας، في المذكر، -αῖνα، في المؤنث، -αν، في المحايد وتُعرب هكذا :

كمثال نأخذ الصفة -αν، -αῖνα، -μέλας بمعنى أسود. أصل الصفة: -μελαν

محايد	مؤنث	مذكر	مفرد
μέλαν	μέλαινα	μέλας	فا
μέλαν	μέλαινα	μέλαν	منا
μέλαν	μέλαιναν	μέλανα	مفع
μέλανος	μελαίνης	μέλανος	مضا
μέλανι	μελαίνη	μέλανι	قا
μέλανα	μέλαιναι	μέλανε	جمع
μέλανα	μέλαιναι	μέλανε	فا

μένα	μέλανες	μέλαινα	μέλανα
μفع	μέλανας	μελαίνας	μέλανα
مضا	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
قا	μέλασι(ν)	μελαίνας	μέλασι(ν)

### مفردات

<u>ثَعْرِبٌ مِثْلُ سَوْفَرَوْن</u>		πλήρης	مملوء، ممتلئ، تام، كامل
κρείσσων	أحسن، أفضل	<u>ثَعْرِبٌ مِثْلُ γΛΥΚΥΣ</u>	
μείζων	أعظم، أكبر	βαρύς	ثَقِيل
πλείων	أكثر	γλυκός	حلو، عذب
χείρων	أشر، أردأ	βαθύς	عميق
<u>ἀληθής</u>		<u>μέλας</u>	
ἀληθής	صَادِق، حَقِيقِي	μέλας	أَسْوَد
ἀσθενής	مَرِيض، ضَعِيف، سَقِيم	τάλας	شَقِي، بَائِس

### التمرين الثالث والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية، واعرب ما تحته خط :

1- Καὶ γὰρ οὐκ εἰμὶ μείζων αὐτοῦ; 2- ὁδὲ Ἰησοῦς ὑπήγεν πλήρης τοῦ Ἀγίου Πνεύματος. 3- γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου χείρονα τῶν πρώτων. 4- Διαθήκην κρείσσονα ἔπεμψεν ἡ<sup>(1)</sup>τις ἐστὶν ἐν τῷ αἵματι τοῦ Σώτηρος. 5- Ἀβραάμ, ἡ δικαιοσύνη σοῦ περισσεύει, ὅτι ἐστὶν πλείων τῆς δικαιοσύνης τοῦ γένους σοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لكنهم سيأخذوا مكافأة التي هي أفضل من الحياة. ٢ - المسيح إذاً هو أعظم من الهيكل. ٣ - لأنه كان رجلاً مملوءاً من النعمة والحق. ٤ - الفعلة الأوائل قالوا نحن سنأخذ شرفاً أكثر. ٥ - لكن شيوخ الحق كانوا يشجعون أولادهم الضعفاء.

(١) ἡ<sup>(1)</sup>τις : لكل من.

## ■ ( ٣٤ ) أسماء النوع الثالث ذات الأصول المنتهية بحروف متحركة.

Third Declention Nouns With Vowel Stems.

■ صيغة الإستفهام والضمائر غير المحددة.

The Interrogative & Indefinite Pronouns.

### أسماء النوع الثالث ذات الأصول المنتهية بحروف متحركة

١ - يوجد ٩ أسماء في العهد الجديد تنتهي أصولها بحرف الـ (υ)، بعضها مذكر والبعض الآخر مؤنث، وهي تُعرب مثل كلمة (ἀστήρ) ما عدا المفعول به المفرد الذي ينتهي بحرف (ν).

مثال : إعراب ἰχθύς بمعنى سمكة :

	مفرد	جمع
فا	ἰχθύς , ὁ	ἰχθύες
منا	ἰχθύ	ἰχθύες
مفع	ἰχθύν	ἰχθύας
مضا	ἰχθύος	ἰχθύων
قا	ἰχθύι	ἰχθύσι(ν)

٢ - كلمات تنتهي أصولها بـ ι , ευ :

هذه المجموعة هامة جداً تنتهي أصولها بحرف ι , ευ وتعرب كالاتي :

<u>مدينة ἡ, πόλις</u>		<u>ملك ὁ, βασιλεύς</u>	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
πόλις فا	πόλεις	βασιλεύς	βασιλεῖς
πόλι منا	πόλεις	βασιλεῦ	βασιλεῖς
πόλιν مفع	πόλεις	βασιλέα	βασιλεῖς-έας
πόλεως مضا	πόλεων	βασιλέως	βασιλέων
πόλει قا	πόλεσι(ν)	βασιλεῖ	βασιλεύσι(ν)

- ١ - كل الأسماء التي تنتهي أصولها بحرف λ مثل πόλις يكون الفاعل المفرد لها ينتهي ب- (λς) والمضاف إليه المفرد ينتهي ب- εως وكلها مؤنثة.
- ٢ - كل الأسماء التي تنتهي أصولها ب- ευ مثل βασιλεύς الفاعل المفرد لها ينتهي ب- εως والمضاف إليه المفرد ينتهي ب- εως وكلها مذكرة.
- ٣ - إعراب βασιλεύς يطابق πόλις تماماً ما عدا المفعول به المفرد والقابل للجمع.
- ٤ - يجب التمييز بين الأسماء مثل (ή , εως - πόλις) التي تنتهي أصولها بحرف متحرك، والأسماء التي تنتهي أصولها بحرف ساكن مثل (ή , δος - ἐλπς) و (ή , τος - χάρις).
- ٥ - كلمة ἰχθύς هي رمز الكنيسة الأولى لأن حروفها هي الحروف الأولى للعبارة الآتية:  
Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Ὑιὸς Σωτήρ  
يسوع المسيح ابن الله مخلص

### صيغة الإستفهام والضمائر غير المحددة

#### أداة الاستفهام τίς (بمعنى من للأشخاص وماذا للأشياء)

تستخدم τίς كأداة إستفهام وفي نفس الوقت كضمير غير محدد، وهي تنتمي في إعرابها للمجموعة الثالثة.

- كأداة إستفهام تأتي بمعنى « من » للأشخاص أو « ماذا » للأشياء. وإذا جاءت كضمير غير محدد فيكون معناها :

أي شخص any one = شخص ما some one =

شيء ما something = شخص محدد a certain one =

والفرق بين الإثنين هو في النبرة. فأداة الاستفهام تأتي دائماً ولها نبرة، أما الضمير غير المحدد فلا يأخذ نبرة. وتُعرب كآتي :

مفرد		جمع	
مذكر	محايد	مذكر	محايد
τίς	τι	τινες	τινα
τίς	τι	τινας	τινα
τινος	τινος	τινων	τινων
τινι	τινι	τισιν(ν)	τισιν(ν)



## ضمير الوصل غير المحدد ὅστις

ويأتي بمعنى : كل ما، كل من، من، الذي. وهذا الضمير يتكون من :  
 ὅς + τις وفي العهد الجديد حالة الفاعل فقط هي الحالة الوحيدة الشائعة الإستعمال  
 ويُعرب كالآتي :

مذكر	مؤنث	محايد
مفرد ὅστις	ἥτις	ὅτι (or ὅ τι)
جمع οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα

أمثلة :

ἀλλὰ <u>τί</u> ἐξήλθατε ἰδεῖν.	لكن <u>ماذا</u> خرجتم لتظروا. (مت ١١:٨)
<u>τις</u> ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκούτω.	من ( <u>أي واحد</u> ) له أذنان للسمع فليسمع. (مر ٤:٢٣)
<u>τίνα</u> μίσθον ἔχετε;	أي ( <u>ماذا</u> ) أجر لكم؟ (مت ٥:٤٦)
ἄνθρωπος <u>τις</u> .	رجل <u>ما</u> (غير محدد) - إنسان ما.
ἐλεγόν <u>τινες</u> .	البعض كانوا يقولون.
τί δὲ καλεῖτε, κύριε κύριε;	• تأتي <u>τί</u> غالباً بمعنى لماذا ؟ ولماذا تدعونني يا رب يا رب؟

## مفردات

ἰχθύς - υος ὁ	سمكة	πίστις	إيمان، أمانة، تصديق
<u>πόλις - εως ἥ</u>	<u>أسماء مؤنثة مثل</u>	πόλις	مدينة
ἀνάστασις	قيامة، قيام	συνείδησις	ضمير
ἀποκάλυψις	إعلان، إستعلان، رؤيا	<u>βασιλεὺς - εως ὅ</u>	<u>أسماء مذكرة مثل</u>
ἄφεσις	مغفرة، غفران	βασιλεὺς	ملك
γνώσις	معرفة، علم، فطنة		(المنادى : βασιλεῦ)
δύναμις	قوة، قدرة، طاقة، وفرة	γραμματεὺς	كاتب
θλίψις	ضيق، ضيقة، شدة، حزن	ἱερεὺς	كاهن
κρίσις	حكم، قضاء، دينونة	ἀρχιερεὺς	رئيس كهنة
παράδοσις	تقليد، تعليم		

## التمرين الرابع والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Ἴδού, ζητῇ ὑπὸ τῆς μητρὸς καὶ τῶν ἀδελφῶν σου. 2- ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ὕδατι, ἐκεῖνος δὲ βαπτίσει ἡμᾶς δυνάμει. 3- οὐ τοι εἰσιν οἱ ἄνθρωποι οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι. 4- ἐγὼ γὰρ παρὰ ἀνθρώπου οὐ παρέλαβον αὐτὸ, ἀλλὰ δι' ἀποκαλυψέως. 5- θέλεις πίστιν καὶ ἀγάπην συνείδησιν; 6- καὶ ἔσται χείρων χρόνος κρίσεως καὶ θλίψεως. 7- ὁ γὰρ μαθήτης οὐ φίλει πατέρα καὶ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ. 8- διὰ τὸ οὐ περιπατοῦσιν κατὰ τὰς παραδόσεις τῶν ἱερέων; 9 - εἴπατε τίς ἐστὶν ἄξιος ἐν ταύτῃ τῇ κώμῃ; 10 - ὁ δὲ ἀδελφὸς σου ἔχει τι κατὰ σοῦ. 11- τί σοὶ δοκεῖ, Σίμων; σὺ τίνα με λέγεις εἶναι;

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - والكتبه يجب أن يأخذوا السمك من الماء لأجل الكهنة. ٢ - لكن بواسطة إيمانه سوف يفتح آذان أبيها. ٣ - وهم تعجبوا أنه كان يتكلم مع رئيس الكهنة. ٤ - لأن الرجال قالوا أنهم رأوا إبنة الملك. ٥ - في القيامة زوجة من تكون ؟ ٦ - ومعرفتي للسرأت بإعلان. ٧ - ألم تعرف قوة ونعمة الله ؟ ٨ - قديس محدد مات ولم يترك أولاداً. ٩ - لماذا تجربني يا مرثي ؟ لمن تكون هذه الصورة ؟ ١٠ - البعض يتكلمون بحسب الجسد، لكن الروح يكون ضد الجسد.

## ■ ( ٣٥ ) إعراب صفات وضائير النوع الأول والثالث

### Adjective & Pronouns of The First & Third Declention.

يوجد بعض الصفات لها مذكر ومحايد من النوع الثالث، والمؤنث من النوع الأول. مثل :

παῶς							
بمعنى كل أو جميع							
	مفرد	مذكر	مؤنث	محايد	جمع	مذكر	مؤنث
فأ	παῶς	παῶς	παῶσα	παῶν	πάντες	παῶσαι	πάντα
مفع	πάντα	πάντα	παῶσαν	παῶν	πάντας	πάσας	πάντα
مضا	παντός	παντός	πάσης	παντός	πάντων	πασῶν	πάντων
قا	παντί	παντί	πάσῃ	παντί	πασι(ν)	πάσαις	πασι(ν)

ملاحظات:

١ - كل ما نحتاج أن نعرفه هو: παῶς παῶσα παῶν  
πάντα

وباقى الإعراب يُعرف بسهولة.

٢ - واضح أن παῶσα تتبع فى إعرابها أسماء النوع الأول المؤنثة ولأن لها أصل ساكن لذلك فهى تُعرب مثل δόξα.

٣ - παῶς واضح أن أصلها هو -παντ- لذلك فهى تُعرب مثل ὁ ἀστήρ و παῶν أيضاً لها نفس الأصل لذلك فهى تُعرب مثل τὸ σῶμα . وللحصول على القابل الجمع فيجب مراعاة قاعدة درس (٢٨) وهى :

αντ + σιν → ασιν

إستعمالات παῶς :

يمكن أن تستخدم وحدها . مثل :

παῶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους.

لذلك كل من يسمع كلماتي هذه. (مت ٢٤:٧)

πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο.

كل الأشياء أتت إلى الوجود من خلاله (يو:١:٣)

يمكن إستعمالها مع إسم بدون أداة تعريف :

πάν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ.

كل شجرة جيدة تصنع أثماراً جيدة. (مت:٧:١٧)

يمكن أن تستعمل مع إسم له أداة تعريف :

πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἄπτεσθαι αὐτοῦ.

كل الجمع كانوا يطلبوا أن يلمسوه (لو:٦:١٩).

### εἷς

بمعنى واحد - أحد - وحدة

محايد	مؤنث	مذكر	مفرد
εἷς	μία	εἷς	فأ
εἷς	μίαν	ένα	مفع
ένός	μιᾶς	ένός	مضا
ένί	μιᾷ	ένί	فأ

ملاحظات:

١ - مرة أخرى كل ما نحتاج أن نعرفه هو: εἷς μία έν έννα

والباقي يُعرف بسهولة.

٢ - يجب التفرقة بين εἷς بمعنى « واحد » و εἷς بمعنى « إلى » وبين έν بمعنى « واحد » و έν بمعنى « في ».

### οὐδεὶς - μηδεὶς

بمعنى لا أحد - لا شيء

οὐδεὶς بمعنى : ولا واحد - لا شيء، تستخدم مع الحالة الإخبارية، أما μηδεὶς فتستخدم مع الحالات الأخرى، وتُعرفاً مثل εἷς تماماً مع إضافة μηδ أو οὐδ في الأول مع المذكر والمحايد، وإضافة μηδε أو οὐδε مع المؤنث.



مفرد			مفرد		
مذكر	مؤنث	محايد	مذكر	مؤنث	محايد
οὐδ εἷς	οὐδε μία	οὐδ ἐν	μηδ εἷς	μηδε μία	μηδ ἐν
οὐδ ἕνα	οὐδε μίαν	οὐδ ἐν	μηδ ἕνα	μηδε μίαν	μηδ ἐν
οὐδ ενός	οὐδε μιᾶς	οὐδ ενός	μηδ ενός	μηδε μιᾶς	μηδ ενός
οὐδ ἐνί	οὐδε μιᾶ	οὐδ ἐνί	μηδ ἐνί	μηδε μιᾶ	μηδ ἐνί

أمثلة :

#### (١) الحالة الإخبارية *Indicative*

πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.

وهو لا يجرب أحداً. (يع ١ : ١٣)

#### (٢) حالة المصدر *Infinitive*

παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν.

أوصاه أن لا يقول لأحد. (لو ٥ : ١٤)

#### ملاحظة :

في اللغة اليونانية وجود أداتى نفى فى جملة واحدة لا تلغى أحدهما الأخرى لذلك يمكن استخدام οὐδεὶς، μηδεὶς حتى لو كان الفعل فى الجملة منفى. مثل :

οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις.

لم يأكل شيئاً فى تلك الأيام. (لو ٤ : ٢)

οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν.

لم يقلن لأحد شيئاً. (مر ١٦ : ٨)

أما بالنسبة لأداتى النفى οὐ، μή، فيلاحظ الآتى :

١ - إذا كان النفى مسبقاً بنفى مركب فى جملة واحدة، فقد النفى قوته وأصبحت الجملة

مثبتة، إذ أن نفى النفى إثبات. مثل :

οὐδὲν οὐ πέμπει.

يرسل كل شئ

وأما إذا كان النفى متبوعاً بنفى مركب، احتفظت أداة النفى بقوتها وأفادت تأكيد النفى.

مثل :

οὐ πέμπει οὐδέν.

لا يرسل شيئاً.

πολύς - μέγας

كثير - عظيم - كبير

هذه الصفات تُعرب مثل ἀγαθός مع ملاحظة أن بعض التصاريف تأخذ أصل πολλ أو

πολλοί كالآتى :

محايد	مؤنث	مذكر	محايد	مؤنث	مذكر
μέγα	μεγάλη	μέγας	πολύ	πολλή	πολύς
μέγα	μεγάλην	μέγαν	πολύ	πολλήν	πολύν
μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ
μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ	πολλῶ	πολλῇ	πολλῶ
μεγάλα	μεγάλαι	μεγάλοι	πολλά	πολλαί	πολλοί
إلخ	إلخ	إلخ	إلخ	إلخ	إلخ

من الملاحظ أن الأشكال القياسية لها أصل يتكون من πολλ , μεγαλ بينما الأشكال غير القياسية (الشاذة) لها أصول قصيرة πολ , μεγ. ما نحتاج أن نعرفه هو :

μέγα	μεγάλη	μέγας	πολύ	πολλή	πολύς
μέγαν			πολύν		

وباقى الإعراب يُعرف بسهولة.

### مفردات

πᾶς πᾶσα πᾶν	كل، جميع	τρεῖς	فأ، مفع	τρία
ἅπας ἅπασα ἅπαν	كل، كل شيء، جميع، أجمع	τρίων	مضا	τρίων
πολύς πολλή πολύ	كثير، عظيم، جزيل، شديد	τρισί(ν)	قا	τρισί(ν)
μέγας μεγάλη μέγα	عظيم، كبير، شديد	<u>من ٥-١٠٠ لا تتصرف</u>		
<u>كلمات عددية</u>		πέντε		خمسة
εἷς μία ἓν	واحد، أحد، وحدة، شيء، فرد	ἕξ		ستة
οὐδείς	ولا واحد، ولا أحد	ἑπτὰ		سبعة
μηδείς	لا...أحد	δέκα		عشرة
οὐδέν، μηδέν	لا شيء	δώδεκα		اثني عشر
δύο	إثنان (فأ، مفع، مضا)	τεσσαράκοντα		أربعين
δυσί(ν)	القابل منها	ἑκατον		مئة
τρεῖς، τρία	ثلاثة	χιλίαρχος		قائد ألف
	وتعرب كالاتي:	χίλιοι -αι -α		ألف
		χιλιάς -άδος ἡ		
		<u>من χίλιοι ، ἑκατόν على</u>		
		ἑκατοντάρχης		قائد مئة

## التمرين الخامس والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Παραλήμψη δὲ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἄπασαν καὶ τὴν δόξαν τῶν βασιλείων. 2- οἱ τέσσαρες λησταὶ ἔφαγον εἰς τὰ ὄρη. 3- τὸ ὄνομα μου μέγα ἔσται ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν. 4- οὐδεὶς θέλει πιεῖν τὸν οἶνον τούτον. 5- ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις. 6- καὶ γινώσκωμεν ὅτι τὰ δέκα ῥήματα ταῦτα ἀληθῆ ἔστιν. ὅτι ἐλάλησεν αὐτὰ ὁ Κύριος διὰ στόματος Μωϋσέως. 7- μηδεὶς σχανδαλιζέτω ἓνα τῶν παιδίων τούτων. 8- οὐχ ἡ γράφη εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυεὶδ ἔρχεται ὁ Χριστός; 9- μία ἡμέρα παρὰ Κυρίῳ ὥς χίλια ἔτη. 10- καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ἦν ὡς χιλιάδες πέντε. 11- καὶ ἐλάλησεν δυσὶν ἐξ αὐτῶν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لذلك لا يقدر أحد أن يتبع سيدين. ٢ - وستفتح أفواهنا يارب وكل انسان سيبارك إسمك العظيم. ٣ - لكننى أتيت إلى هذا العالم لأجل دينونة عظيمة. ٤ - لأن رؤساء الكهنة عرفوا أن هذه الكلمة كانت حقاً. ٥ - ليس أحد من الكهنة يؤمن أنه تكون قيامة. ٦ - أصدقائى بنوا بيتاً عظيماً فى هذه المدينة. ٧ - دينونتى هى حق، لا تدع أحداً يحب الظلام. ٨ - لكن عندنا فقط خبزتين وخمس سمكات. ٩ - وخرج ليلاً إلى منزل يهوذا، أحد الإثنى عشر. ١٠ - قائد الألف وألف رجل إعتادوا أن يسكنوا فى الثلاث مدن.

## Comparison of Adjectives

## ■ ( ٣٦ ) مقارنة الصفات

١ - فى العهد الجديد الصفات المقارنة (*comparative*) وتعرف بصفات أفعل التفضيل وهى ليست شائعة، أما صفات التفضيل (*superlative*) وتعرف بصفات مبالغة أفعل التفضيل فهى أكثر ندرة وللإحاطة فإن :

نهاية الصفات المقارنة بانتظام « قياسياً » هى : -ον -α -τερος

نهاية صفات التفضيل هى : -ον -η -τατος

يتم تكوين صفة المقارنة وصفة التفضيل للصفات التى تنتهى بـ -ος كالاتى :

إحذف الـ و الأخيرة للمفرد المذكور ثم :

أ - إذا كان الحرف المتحرك فى المقطع الذى يسبق الحرف و طويلاً تضاف :

-ον -α -τερος

-ον -η -τατος

مثال:

δίκαιος → δικαιότερος -α -ον

أبر « صفة مقارنة »

→ δικαιότατος -η -ον

الأبر « صفة تفضيل »

ب - إذا كان الحرف المتحرك فى المقطع السابق للحرف و قصيراً، يُطال الـ و إلى ω

وتضاف النهايات. مثل :

σόφος → σοφώτερος

أحكم « مقارنة »

→ σοφώτατος

الأحكم « تفضيل »

٢ - صفات التفضيل تُعرب مثل ἀγαθός وصفات المقارنة التى ينتهى أصلها بـ ρ تُعرب

مثل ἅγιος.

٣ - بعض صفات المقارنة غير القياسية (الشاذة) قابلتنا فى درس (٣٣) وهى :

ἀγαθός	صالح	→	κρείσσων	أصلح، أحسن، أفضل
καλός	حسن	→	καλλίων	أحسن
κακός	ردئ	→	χείρων	أردأ، أشر
μέγας	عظيم	→	μείζων	اعظم، أكبر
πολύς	كثير	→	πλείων	أكثر



وإلى هذه المجموعة يمكن إضافة صفة شائعة جداً من صفات التفضيل الشاذة :  
 أصغر « مقارنة » μικρότερος → صغير μικρός  
 الأصغر « تفضيل » ἐλάχιστος

### تكوين ومقارنة الظروف

#### Formation And Comprasion Of Adverbs

الظروف تتكون قياساً من الصفات وتتميز بالنهاية -ως وذلك بتغيير حرف ν في المضاف إليه المذكر الجمع إلى ε . أمثلة :

καλός	حسن	→	καλῶς	حسناً
ὅμοιος	شبه، مثل	→	ὁμοίως	على وجه الشبه، بالمثل
ἀληθής	حقيقي	→	ἀληθῶς	بحق، حقاً
οὗτος	هذا	→	οὕτως	على هذا الوجه، ولهذا

- الصفة المقارنة وصفة التفضيل التي يتكون منها الظرف تتكون عن طريق:
- أخذ (المفعول به) المفرد المحايد للصفة المقارنة وإعتباره كظرف مقارن.
- والمفعول به المحايد الجمع لصفة التفضيل وإعتباره كظرف تفضيل.
- وهذا المفعول به الظرف شائع جداً في اللغة اليونانية.

الظرف	الظرف المقارن	ظرف التفضيل
δικαίως (باراً)	δικαιότερον (أبر)	δικαιότατα (الأكثر برأ)
σοφῶς (حكيماً)	σοφώτερον (أحكم)	σοφώτατα (الأكثر حكمة)
εὖ (حسناً)	βέλτιον (أحسن)	βέλτιστα (الأحسن)
	μᾶλλον <sup>(١)</sup> أكثر	μάλιστα الأكثر

أمثلة :

1 - πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ.

أنا أتكلم باللسنة أكثر من جميعكم. (١ كو ١٤ : ١٨)

أخذنا كلمة πλείων بمعنى أكثر = more كصفة (درس ٣٣) وإليك مثال :

(١) μᾶλλον هي الكلمة الأكثر استعمالاً بمعنى (أكثر = more) كظرف.

2 - ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων.

أرسل عبيداً آخرين أكثر من الأولين. (مت ٢١ : ٣٦)

من هذا نستنتج أن الظرف أكثر بمعنى *more* في المثال 1 يصف الفعل مثلما نقول : أنا أتكلم كثيراً. أما الصفة أكثر أو كثيرين = *more* في مثال 2 فهي تصف الإسم مثلما نقول «عبيداً كثيرين أو عبيداً أكثر».

إن الصفة المقارنة لا تستخدم كثيراً في العهد الجديد وكذا صفات التفضيل فهي أقل في الاستخدام. لكن بصفة عامة صفة التفضيل تستبدل بصفة المقارنة.  
أمثلة :

أقل (أصغر) جميع البذور. (مر ٤ : ٣١)      μικρότερον πάντων τῶν σπερμάτων.  
لكن أعظمهن المحبة. (١ كو ١٣ : ١٣)      μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

تأتي أحياناً بعد صفات (أو ظروف) المقارنة أداة التفضيل <sup>(١)</sup> ἢ بمعنى «من» ويلاحظ :  
أ - أن المفضل عليه يأتي بعد الأداة ἢ ويجب أن يطابق المفضل في الإعراب.  
ب - يمكن حذف أداة التفضيل ἢ ويكون المفضل عليه في حالة المضاف إليه ويعرف بإسم المضاف إليه التفضيلي. مثل :  
λέγω ὑμῖν ὅτι γῆ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρα κρίσεως ἢ σοί.  
أقول لكم أنه سيكون لأرض سدوم حالة أكثر احتمالاً في يوم الدين مما لك. (مت ١١ : ٢٤)  
ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων.  
أرسل عبيداً آخرين أكثر من الأولين. (مت ٢١ : ٣٦)  
إستخدم هنا المضاف إليه التفضيلي بدلاً من (ἢ τούς πρώτους)

---

(١) يجوز حذف أداة التفضيل، وذلك إذا كان المفضل فاعلاً أو مفعولاً به، أما إذا كان المفضل مضافاً إليه أو قابلاً، فيجب استعمال أداة التفضيل.

## مفردات

μικρός (صغير، قليل (في الحجم. العدد. النوعية))	ὁμοίως	بطريقة مماثلة، بالمثل
ἐλάχιστος (الأصغر، الأقل،	οὕτως	بهذه الطريقة، هكذا، لذلك
الأحققر (في الحجم، الكمية، الأهمية)	ἀμὴν	حقاً، إستجب
<u>ظروف مقارنة وتفضيل</u>	εὖ	حسناً، جيداً
<u>للمراتب، للمراتب، للمدى</u>	ναί	نعم
μᾶλλον	οὐαί	<u>صوت خائف دال على الإنفعال</u>
μάλιστα	οὐαί	ويل
<u>ظروف تتكون من الصفات</u>	ἢ	<u>أداة مقارنة وتفضيل</u>
ἀληθῶς		من
καλῶς		

نحن الآن وصلنا لأكثر من ٨٠٪ من كلمات العهد الجديد.

## التمرين السادس والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- Οὐαί, οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστὶν τῆς τροφῆς; 2- ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος. 3- νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἐστὶν ἡ σωτηρία ἡμῶν ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν. 4- ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς Θεοῦ ἦν. 5- ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστὶν. 6- ναί, ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερος μου ὀπίσω μου. 7- μείζονα τούτων ὄψη. 8- οἱ δὲ μείζον ἔκραξαν Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς. 9- ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν. 10- ὑπακούειν δεῖ Θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. 11- ἐγὼ γὰρ εἰμὶ ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων. 12- ὁ Θεός, ὅς ἐστιν σῶτηρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - ويل لك يا مرثي، أنت تذهب وتعمل بالمثل. ٢ - أعداؤهم كانوا أكثر منهم. ٣ - لأنه أقوى من كل ملوك الأرض. ٤ - هذا الرجل الصالح عمل كل الأشياء حسناً. ٥ - إنهم يقولون أن هذه الأيام هي أسوأ من أيام الآباء. ٦ - نعم، أنت قتلت الأحكم في الرجال. ٧ - بالحقيقة أنا أفهم أنه توجد ظلمة أسوأ من هذه. ٨ - نحن لا نقدر أن نفعل أحقر من هذه الأشياء. ٩ - الحق أقول لكم إن أنبياء كثيرين تمنوا أن يروا هذه الأشياء. ١٠ - لكنه أجابهم بأكثر حكمة من أبيه.

## إختبار رقم (٤) للمراجعة

(عن الأسماء، الضمائر، الصفات، الظروف)

الوقت المسموح به : ٩٠ دقيقة لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ١٠٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده.

( أ )

١ - عبر بطريقتين مختلفتين عن :

هذا الوجه، كل الوجهة، الوجه نفسه، ذاك الوجه، نفس الوجه، الوجه الآخر، وجهه الخاص.

وبطريقة واحدة عن :

وجه مختلف، أوجه بعضهم البعض، كانوا يقنعون أنفسهم.

( ١٠ درجات )

٢ - أعرب فى جميع الحالات، المفرد والجمع، ما يلى :

πολύς , πόλις , πλείων , πατήρ , ἔτος , ἐγώ , πᾶς

(كرر الأصل فقط عند اللزوم)

( ١٤ درجة )

٣ - أعرب فى المفرد فقط : Ἡλίας - وحالات الجنس الثلاث ل ὅς , μηδείς ( ٣ درجات )

٤ - أذكر صفة المقارنة ل : εὖ , νέος , μέγας , κακός ( ٤ درجات )

٥ - أذكر صفة التفضيل ل : σοφός , δίκαιος , μικρός ( ٣ درجات )

٦ - أذكر الفاعل المفرد، والمضاف اليه المفرد، أداة التعريف والقابل الجمع للكلمات التى تعنى :

مدينة - قائد ألف - ظلام - موت - أذن - عذو - قدم - مغفرة - رئيس كهنة - رجاء - زوج -

صورة - فرح - دينونة (شكلان) - ضوء - أم - فم - جمهور - أمة - حاجة - نصيب - فصيح -

ثمن - توبة - قيامة - عدالة - حاكم - مخلص - كاتب - خطية - روح - شمس - وقت

(كلمتان) - مقبرة - لسان - حق - كرم - مشيئة - امرأة - عجيبة - عام.

٧ - أذكر الأرقام الآتية :

١ (فاعل لكل الأجناس) - ٣ (الفاعل، المضاف اليه، القابل) - ٥ - ٧ - ٤٠ -

١٠٠٠ (الفاعل، المضاف).

٨ - أذكر كل الأجناس للفاعل المفرد التى تعنى :

أحسن - أعمى - ميت - شرير - قليل - كامل - ممكن - بقاء - ثانى - قوى - كاف -

حق.

٩ - ترجم إلى اليونانية :

الذى (فاعل مفرد لكل الأجناس) - لماذا ؟ - يا امرأة.

( ٣ درجات )



- ١٠ - أذكر خمسة إستعمالات للقابل.  
 ١١ - أذكر خمسة صفات تكون عادة في موقع الخبر.  
 ١٢ - أذكر ٧ كلمات تنتهى بـ o- فى المفعول به المفرد المحايد.

(ب)

- ١ - عبر بطريقتين مختلفتين عن :  
 هذا الوجه، كل الوجهة، الوجه نفسه، ذاك الوجه، نفس الوجه، الوجه الآخر، وجهه الخاص.  
وبطريقة واحدة عن :  
 وجه مختلف، أوجه بعضهم البعض، كانوا يقنعون أنفسهم.  
 ٢ - إعرّب فى جميع الحالات - فى المفرد والجمع - ما يلى :  
 μέγας ، βασιλεύς ، ἀληθής ، ἰχθύς ، σύ ، τις  
 (كرر الأصل فقط عند اللزوم)  
 ٣ - إعرّب فى حالة المفرد : οὗτος ، εἷς ، πῦρ ، Ἰούδας وحالات الجنس الثلاث لـ εἷς ، οὗτος.  
 ٤ - أذكر صفة المقارنة لـ : ἀγαθός ، πολὺς ، μικρός ، δίκαιος ، σοφῶς .  
 ٥ - أذكر صفة التفضيل لـ : δίκαιος ، νέος ، μᾶλλον .  
 ٦ - أذكر الفاعل، والمضاف اليه المفرد، أداة التعريف، والقابل الجمع للكلمات التى تعنى :  
 عمر - سلطان - دم - جسد - قائد مئة - ضمير - كوب - أخت - نهاية - أب - سمكة  
 - لحم - نعمة - يد - قاضى - نوع - ملك - معرفة - عضو - رحمة - جبل - إسم - ليل  
 - سلام - كاهن - رؤيا - مكافأة - ذبيحة - نسل - صبر - تقليد - ضيقة - إناء - ماء -  
 شهادة (كلمتان) - كلمة (الإعراب الثالث) - أرملة - ربح.  
 ٧ - أذكر الأرقام التالية :  
 ٢ (فاعل وقابل) - ٤ - ٦ - ١٠ - ١٢ - ١٠٠ .  
 ٨ - ترجم إلى اليونانية :  
 ماذا ؟ - أى أحد - شاهد - يأنى - نعمة (مفعول به مفرد).  
 ٩ - أذكر كل الأجناس للفاعل المفرد للكلمات التى تعنى :  
 سعيد - طاهر - أبدى - غير أمين - حر - أخير - مثل - جديد - فقط - فقير - يمين -  
 ضعيف.  
 ١٠ - أذكر خمس إستعمالات للمفعول به وستة إستعمالات للمضاف إليه.

كما رأينا قبلا هناك ستة أزمنة للفعل في اللغة اليونانية:

- ١ - المضارع المبني للمعلوم λύω
  - ٢ - المستقبل المبني للمعلوم λύσω
  - ٣ - الماضي المبني للمعلوم ἐλύσα
  - ٤ - المضارع التام المبني للمعلوم λέλυκα
  - ٥ - المضارع التام المبني للمجهول λέλυμαι
  - ٦ - الماضي المبني للمجهول ἐλύθην (وهذا سوف ندرسه في الدرس القادم).
- والآن سنتناول بالشرح الزمن الرابع والخامس في هذا الدرس .

### تصريف الفعل λύω في المضارع التام والماضي الأتم

#### المبني للمعلوم

مضارع تام إخباري	ماضي أتم إخباري	مصدر المضارع التام
λέλυκα	ἐλελύκειν	
λέλυκας	ἐλελύκεις	
λέλυκε(ν)	ἐλελύκει	λελυκένοι
λελύκαμεν	ἐλελύκειμεν	
λελύκατε	ἐλελύκειτε	
λελύκασι(ν)	ἐλελύκεισαν	

#### المبني للمتوسط والمجهول

مضارع تام	ماضي أتم	مصدر المضارع التام
λέλυμαι	ἐλελύμην	
λέλυσαι	ἐλέλυσσο	
λέλυται	ἐλέλυτο	
λελύμεθα	ἐλελύμεθα	λελύσθαι
λέλυσθε	ἐλέλυσθε	
λέλυνται	ἐλέλυντο	

الأفعال التي تنتهي بـ -εω :

كما في المستقبل والماضي الأول كذلك في الفعل التام فإن ε تطال إلي η :  
φιλέω      φιλήσω      ἐφίλησα      πεφίληκα      πεφίλημαι

ملاحظات على المضارع التام - المبني للمعلوم :

α , κ , λυ , λε تكون من :

١ - التضعيف أو التكرار Reduplication :

يتقدم أصل الفعل مقطع مكون من الحرف الأول للفعل مع حرف « ε » .

٢ - الأصل : « λυ » .

٣ - « κ » : وهي الحرف المميز للمضارع التام الأول - المبني للمعلوم .

( يوجد أيضاً أفعال تامة ثانية - أنظر بعده )

٤ - النهايات الشخصية : هذه النهايات تشبه نهايات الماضي الأول ما عدا الشخص

الثالث الجمع الذي يكون ασιν - وليس αιν - .

### التضعيف أو التكرار Reduplication

أ - عندما يبدأ الفعل بحرف جامد (ساكن) يتقدم الأصل الحرف الأول للفعل مع حرف

« ε » . أمثلة :

مضارع تام      مضارع

λύω      →      λέλυκα

πιστεύω      →      πεπίστευκα

ب - عندما يبدأ الفعل بـ θ أو φ أو χ يكون التكرار كالاتي :

κεχ- , πεθ- , τεθ -

أمثلة:

φιλέω      →      πεφίληκα

θεραπεύω      →      τεθεράπευκα

ج - الأفعال التي تبدأ بـ ξ , ζ , ψ أو بحرفين جامدين لا يكون ثانيهما ρ , ν , λ في

العادة يوضع قبلها ε ما عدا الفعل σῶζω الذي يصبح σέσωκα .

د - عندما يبدأ الفعل بحرف متحرك فإنه يحدث له إطالة. وسواء وضعنا ε كما في الفقرة السابقة أو حدثت إطالة للحرف المتحرك فإنه يتم الاحتفاظ بها في حالة المصدر كما يلي:

مصدر المضارع التام	مضارع تام	مضارع
ἐζητήκειναι	ἐζήτηκα	ζητέω
ἠκολουθήκειναι	ἠκολούθηκα	ἀκολουθέω
ἤτήκειναι	ἤτηκα	αἰτέω

ه - عندما يبدأ الفعل بـ ρُ تُكرر ρ ويسبق الفعل زيادة مقطعية مثل :

أَتَقَوَّى	→	ῥῶννυμι	→	ῥρῶσθε
أَقْذِفُ	→	ῥρίπτω	→	ῥρρίπτει

ملاحظات على الماضي الأتم - المبني للمعلوم :

١ - الماضي الأتم له زيادة مقطعية بالإضافة إلى التضعيف :

εἰν - κ - λυ - λε - ε

هذا الشكل ثقيل في الواقع وعادة الزيادة المقطعية تسقط.

٢ - النهايات الشخصية ελ - , ελε - , ελεν - هي مطابقة لنهايات الفعل (ἐβην) كما في درس (٢٧) ماعدا ελ تحولت إلى η.

ملاحظات على المبني للمتوسط والمبني للمجهول :

١ - النهايات هي تلك السابق دراستها في الفعل δύναμαι درس (٢٢).

٢ - لاحظ في تصريف الفعل التام المبني للمجهول أن النهايات المضافة:

ταλ - , σαλ - , μάλ - عندما تُضاف إلى أصول ذات نهاية ساكنة، هنا لابد أن

تحدث تعديلات لكن ليس من الضروري على الدارس في هذه المرحلة أن يعرفها، يكفي أن تكون الأجزاء الرئيسية معروفة.

وفيما يلي بعض الأمثلة للتوضيح:



أصل حلقى	أصل شفي	أصل سني
ἄγω أقود	γράφω أكتب	ἀγιάζω أقدس
ἡγ-	γεγραφ-	ἡγιασ-
ἡγμαι	γέγραμμαι	ἡγίασμαι
ἡξαι	γέγραψαι	ἡγίασαι
ἡκται	γέγραπται	ἡγίασται
ἡχθαι	γέγραφθαι	ἡγίασθαι
		المصدر

### المضارع التام الثاني ( القوي ) The Second Perfect

تختلف نهايات المضارع التام الأول (الضعيف) عن نهايات المضارع التام الثاني (القوي) في أن الأول يُضاف إليه حرف κ إلى أصل الفعل، بينما الثاني لا يأخذ κ . مثال:

γράφω → γέγραφα      κράζω → κέκραγα

معنى المضارع التام :

لقد تقابلنا قبلاً مع ثلاث أنواع من الأزمنة:

- ١ - المستقبل *The Future*: وهو يشير إلى زمن المستقبل.
- ٢ - الأزمنة الخطية *The Linear Tenses*: وتشمل الماضي المستمر وعادة المضارع أيضاً. وهما يشيران إلى حدث مستمر أو متكرر ويمثل بـ ( ..... أو — )
- ٣ - الأزمنة النقطية *The Punctiliar Tenses*: وتشمل الماضي الأول والثاني وهو عبارة عن فعل أو حدث تم في الماضي . ويسمى بالزمن النقطي ويُعبر عنه بـ ( . )

أما بخصوص المضارع التام: فهو يعبر عن حدث تم في الماضي له نتيجة في الزمن الحاضر. فمثلاً الفعل γέγραπται يعني أن الكتابة تمت في الماضي لكن الأثر أو النتيجة أي الشهادة فهي ممتدة إلى الآن. وهذا يمكن تمثيله بـ ——— . أمثلة:

ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.      إيمانك قد خلّصك. (مر ٣٤: ٣٤)

*Your faith has saved you.*

واضح أن الخلاص هو في الوقت الحاضر ناتج عن إيمان في الماضي .

Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ.

المسيح مات (ماضي) وأقيم (مضارع تام) في اليوم الثالث .

معنى الماضي الآتم :

الماضي الآتم يشير إلى حدث تم في الزمن الماضي، واستمر أثره فترة ثم إنتهى في زمن الماضي أيضاً. مثال :

Λάζαρος ἐβέβλητο πρὸ τὸν πυλῶνα αὐτοῦ.

*Lazarus had been put at his gate.*

لعازر كان قد طُرح عند بابه. (لو ١٦ : ٢٠)

### مفردات

<u>فعل مضارع تام في الشكل لكن مضارع فقط في المعنى :</u>		εἶδῶ	الإحتمالية (الشرطية)
οἶδα	أعرف	δύναμαι	فعلان يتصرفان مثل
ἤδειν	ماضي آتم: عرفت	κάθημαι	أجلس
εἰδέναί	مصدر: أن أعرف	κείμαι	أضع، أضعج، أرقد
εἰδώς εἰδυῖα εἶδος	إسم الفاعل:		
εἰδότα			

### التمرين السابع والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية :

1- εἰ οὖν ἄξιον θανάτου πέπραχα τι. 2- οὐ γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσεύχης; 3- ὅτι ἤξαι εἰς ἁμαρτίαν. 4- ὁλὸς δὲ ὁ λαὸς οὗτος ἔγνωσται ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀπ' ἀρχῆς. 5- τὰ γὰρ ἔθνη ἀναβέβηκεν εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα. 6- ἡ ἀγαπητὴ θυγάτηρ μου τέθνηκεν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ ,τῆς νυκτὸς ἀπέθανεν. 7- αὐτοὶ μὲν ἀπήγγειλαν τὴν παρουσίαν μου ,ὕμεῖς δὲ οὐκ ἤκούσατε. 8- τὰ δὲ ὦτα μου ἀνέωκται τῷ ῥήματι αὐτοῦ . 9- Μαρία, παρ' ἧς ἐκβέβληκει ἑπτὰ δαιμόνια. 10- ὁ κύριος εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν. 11- ὁ Ἰωανὴς ὁ βαπτιστὴς κέκραγεν ἐν τῇ ἐρήμῳ. 12- περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης οὐδεὶς οὐδεν. 13- ὅτι

ἤδειςαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι. 14- οἶδασιν γὰρ ὅτι τέθνηκεν.  
15- ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - أيها اليهودي، يجب أن تذيب الأشياء التي قد سمعتها. ٢ - عبيد الحاكم قد عملوا  
العمل. ٣ - وأجاب: "ما قد كتبت قد كتبت". ٤ - لكن لأنني قد أصبحت ملكاً فسوف أسلك  
في طرق آبائي. ٥ - الفقير والأعمى قد ألقوا في السجن. ٦ - أيها الرب، فيك قد وثقنا.  
٧ - لأننا قد أعلننا مجيئه الثاني. ٨ - وأنا قد عرفت طرقك الشريرة. ٩ - لقد حفظت الإيمان.  
١٠ - الله أقام يسوع في اليوم الثالث.

## ■ ( ٣٨ ) الماضي والمستقبل المبني للمجهول

### The Aorist & Future Passive

#### الماضي المبني للمجهول

- الماضي الأول المبني للمجهول - الإخباري - يتكون من :  
درس (٢٥) نهايات -έβην + θ + الأصل الفعلي → + الزيادة المقطعية (ε)
  - الماضي الثاني المبني للمجهول - الإخباري - يتكون من :  
نهايات -έβην + أصل الماضي الثاني المبني للمجهول → + (ε)
- يلاحظ أن الـ θ المميزة للماضي الأول والمستقبل الأول المبني للمجهول لا توجد في الماضي الثاني والمستقبل الثاني المبني للمجهول.

#### ماضي أول مبني للمجهول (إخباري)

ἐλύθην	حُلِّتُ
ἐλύθης	حُلِّتَ
ἐλύθη	حُلِّ
ἐλύθημεν	حُلِّلْنَا
ἐλύθητε	حُلِّلْتُمْ
ἐλύθησαν	حُلِّلُوا

#### أمر الماضي الأول

مفرد	مخاطب	λύθητι	be loosed
	غائب	λυθήτω	
جمع	مخاطب	λύθητε	
	غائب	λυθήτωσαν	

#### مصدر الماضي الأول

λυθῆναι to be loosed

#### ماضي ثان مبني للمجهول

ἐγράφη	كُتِبْتُ
ἐγράφης	كُتِبْتَ
ἐγράφη	كُتِبَ
ἐγράφημεν	كُتِبْنَا
ἐγράφητε	كُتِبْتُمْ
ἐγράφησαν	كُتِبُوا

#### أمر الماضي الثاني

σπάρηθι	be sown
σπαρήτω	
σπάρητε	
σπαρήτωσαν	

#### مصدر الماضي الثاني

γραφῆναι to be written



لاحظ أنه بصرف النظر عن الـ θ في الماضي الأول أنه لا يوجد إختلاف في نهايات الأمر  
ماعدا الشخص الثاني المفرد.

### المستقبل المبني للمجهول

يوجد نوعان في المستقبل المبني للمجهول:

١ - المستقبل الأول: ويتكون من :

. نهايات المضارع المبني للمجهول للفعل λύω + θησ → + أصل الفعل

٢ - المستقبل الثاني: ويتكون من :

. نهايات المضارع المبني للمجهول للفعل λύω + ησ → + أصل الماضي الثاني المبني للمجهول

#### المستقبل الأول المبني للمجهول

λυθήσομαι	سأحل
λυθήσει or η	سُحل
λυθήσεται	سيُحل
λυθησόμεθα	سُحل
λυθήσεσθε	سُحلون
λυθήσονται	سيُحلون

#### المستقبل الثاني المبني للمجهول

γραφήσομαι
γραφήση
γραφήσεται
γραφησόμεθα
γραφήσεσθε
γραφήσονται

في الأفعال المدغمة الحرف المتحرك القصير يطال قبل θ مثل:

#### مضارع

φιλέω

#### ماضي أول

ἐφιλήθην

#### مستقبل أول

φιληθήσομαι

إذا كان أصل الفعل في المستقبل والماضي الأول ينتهي بحرف ساكن فيحدث له التغيرات

الآتية عند إلتقائه بالحرف θ :

κ , γ , χ + θ → χθ (الحروف الحلقية)

π , β , φ + θ → φθ (الحروف الشفوية)

τ , δ , θ + θ → σθ (الحروف السنية)

أمثلة :

المستقبل المبني للمجهول	الماضي الأول المبني للمجهول	المضارع	الأصل الفعلي
ἀχθήσομαι	ἤχθην	ἄγω	ἄγ
πραχθήσομαι	ἐπράχθην	πράσσω	πραγ
πεμφθήσομαι	ἐπέμφθην	πέμπω	πεμπ
βαπτισθήσομαι	ἐβαπτίσθην	βαπτίζω	βαπτιδ
πείσθήσομαι	ἐπείσθην	πείθω	πειθ

### بعض الأفعال الشاذة :

فيما يلي الأفعال التي لها ماضي أول شاذ - مبني للمجهول :

أخلص	ἐσώθην	σώζω	أسمع	ἤκούσθην	ἀκούω
أقول	ἐρρήθην	λέγω	ألقى	ἐβλήθην	βάλλω
أو	ἐρρέθην		أنهض	ἤγέρθην	ἐγείρω
أرى	ὤφθην	ὁράω	أدعو	ἐκλήθην	καλέω
أخذ	ἤνέχθην	φέρω	أحمل	ἐλήφθην	λαμβάνω
أنهى	ἐτελέσθην	τελέω	أخفى	ἐκρύβην	κρύπτω
			أتذكر	ἐμνήσθην	μιμνήσκομαι

وهذه بعض الأفعال التي قابلناها ولها ماضي ثاني مبني للمجهول :

ἀποστέλλω	ἀπεστάλην	γράφω	ἐγράφην
στρέφω	ἐστράφη	σπείρω	ἐσπάρην
		φαίνω	ἐφάνην

### مفردات

أظهر، أرى، أضىء	φαίνω	أرجع، أوجه، أحول، أغير	στρέφω
الماضي الثاني المبني للمجهول	ἐφάνην	الماضي الثاني المبني للمجهول	ἐστράφη
الماضي الأول	ἐφάνθην	أعيد، أرجع، ألتفت، أرد	ἐπιστρέφω
		أرجع، أعود	ὑποστρέφω

## التمرين الثامن والثلاثون

١- ترجم إلى العربية :

1- Ἦχθη δὲ ὁ Ἰησοῦς ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὰ ὄρη  
πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 2- αἱ δὲ γυναῖκες παρεκλήθησαν ὑπὸ  
τῶν ἀνδρῶν αὐτῶν. 3- τὸ οὖν ὄνομα μου κηρυθήσεται ἐν πᾶσιν  
τοῖς ἔθνεσιν. 4- τῇ γὰρ χάριτι ἐσώθημεν διὰ πίστεως. 5- ἐν ἐκείνῃ  
τῇ ἡμέρᾳ πᾶς ὁ λαὸς κληθήσεται ἅγιος τῷ κυρίῳ. 6- οὐδεὶς τῶν  
ἀγγέλων ἀκουσθήσεται. 7- πάντες οἱ ἰχθυες ἐβλήθησαν εἰς τὸ ὕδωρ.  
8- ταῦτα ἐρρήθη διὰ στόματος Δαυεὶδ. 9- διδάσκαλε , φιληθήσῃ ὑπὸ  
παντὸς τοῦ ἔθνους. 10- ὁ γὰρ Θεὸς εἴρηκεν τοῦτο διὰ στόματος  
παντῶν τῶν προφητῶν. 11- διὰ τὸ ὄνομα μου ἀχθήσεσθε εἰς  
βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας. 12- ὅτι οὐ κεκρίμεθα ὑπ' αὐτῶν, ἡμεῖς οὐ  
κεκρίκαμεν αὐτούς.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - كل هذا الجنس كان يدعى باراً. ٢ - السمك أخذ بواسطة هؤلاء الصبيان.  
٣ - الشيطان سوف يُطرد والجمع سوف يتعجب. ٤ - وأنا أرسلت بواسطة خدام الملك  
لأطلبك. ٥ - لكن أنت ستخلص بالإيمان والرجاء. ٦ - كل هذه الأشياء ستعمل في الظلام.  
٧ - والشباب رجعوا من خطاياهم لأن خوفاً عظيماً قد أخذهم. ٨ - هو قد خلصك، نحن قد  
خُلفنا بالمثل. ٩ - أنظر، أنا قد استدعيتهم. ١٠ - وأنا قد حملت جزءاً من الثمن إلى بيت الأرملة.

اسم الفاعل - مثل المصدر - يوجد لكل بناء (أو صيغة) للمبني للمعلوم، للمبني للمتوسط، للمبني للمجهول، ولكل زمن فيما عدا الماضي المستمر والماضي الأتم .

### صيغ اسم الفاعل

(١) المبني للمعلوم Active - :

جميع أسماء المفاعيل من المجموعة الثالثة مع مؤنث المجموعة الأولى:

١- المضارع : يكون كالآتي :

$\omega\nu - \sigma\upsilon\sigma\alpha - \sigma\upsilon$  → أصل المضارع

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	λύων	λύουσα	λύον
مفع	λύονται	λύουσιν	λύον
مضا	λύοντος	λυούσης	λύοντος
قا	λύοντι	λυούση	λύοντι
جمع			
فا	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
مفع	λύοντας	λυούσας	λύοντα
مضا	λυόντων	λυουσών	λυόντων
قا	λύουσι(ν) (*)	λυούσαις	λύουσι(ν) (*)

الأفعال التي ينتهي أصلها بالحرف المتحرك (ε) تتبع نفس القواعد السابقة في الإدغام:

φιλέων → φιλῶν      φιλέουσα → φιλοῦσα

φιλέον → φιλοῦν

وهكذا باقي الإعراب .

(\*) لاحظ في القابل الجمع أن :  $\sigma\upsilon\iota\sigma\iota\upsilon\sigma\iota\upsilon \rightarrow \sigma\upsilon\iota\sigma\iota\upsilon + \sigma\upsilon\iota\sigma\iota\upsilon$



ب - المستقبل : يكون كالاتي:

نهايات المضارع → + أصل المستقبل				
مفرد	فا	لُـسْـوْـن	لُـسْـوْـسْـا	لُـسْـوْـيْـن
	مضا	لُـسْـوْـنْـتْـوْـس	لُـسْـوْـسْـيْـنْـس	لُـسْـوْـنْـتْـوْـس
جمع	قا	لُـسْـوْـسْـيْـنْـ(ن)	لُـسْـوْـسْـيْـنْـس	لُـسْـوْـسْـيْـنْـ(ن)

ج - الماضي الأول : تزال الزيادة المقطعية ويكون كالاتي:

ان - اس - اس → + أصل الماضي

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	لُـسْـاْـس	لُـسْـاْـسْـا	لُـسْـاْـن
مفع	لُـسْـاْـنْـتْـا	لُـسْـاْـسْـاْـن	لُـسْـاْـن
مضا	لُـسْـاْـنْـتْـوْـس	لُـسْـاْـسْـيْـنْـس	لُـسْـاْـنْـتْـوْـس
قا	لُـسْـاْـنْـتْـي	لُـسْـاْـسْـيْـنْـس	لُـسْـاْـنْـتْـي
جمع			
فا	لُـسْـاْـنْـتْـيْـس	لُـسْـاْـسْـاْـي	لُـسْـاْـنْـتْـا
مفع	لُـسْـاْـنْـتْـاْـس	لُـسْـاْـسْـاْـس	لُـسْـاْـنْـتْـا
مضا	لُـسْـاْـنْـتْـوْـنْـس	لُـسْـاْـسْـوْـنْـس	لُـسْـاْـنْـتْـوْـنْـس
قا	*لُـسْـاْـسْـيْـنْـ(ن)	لُـسْـاْـسْـيْـنْـس	لُـسْـاْـسْـيْـنْـ(ن)

د - الماضي الثاني : تزال الزيادة المقطعية:

نهايات المضارع → + أصل الماضي

مفرد	فا	لَاـبْـوْـنْ	لَاـبْـوْـسْـا	لَاـبْـوْـنْ
	مضا	لَاـبْـوْـنْـتْـوْـس	لَاـبْـوْـسْـيْـنْـس	لَاـبْـوْـنْـتْـوْـس
جمع	قا	لَاـبْـوْـسْـيْـنْـ(ن)	لَاـبْـوْـسْـيْـنْـس	لَاـبْـوْـسْـيْـنْـ(ن)

هـ - المضارع التام : يكون كالاتي :

لَاـلْـوْـك → -وْـس -وْـيْـا -وْـس

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	لَاـلْـوْـكْـوْـس	لَاـلْـوْـكْـوْـيْـا	لَاـلْـوْـكْـوْـس
مفع	لَاـلْـوْـكْـوْـتْـا	لَاـلْـوْـكْـوْـيْـاْـن	لَاـلْـوْـكْـوْـس
مضا	لَاـلْـوْـكْـوْـتْـوْـس	لَاـلْـوْـكْـوْـيْـاْـس	لَاـلْـوْـكْـوْـتْـوْـس
قا	لَاـلْـوْـكْـوْـتْـي	لَاـلْـوْـكْـوْـيْـا	لَاـلْـوْـكْـوْـتْـي

جمع	فأ	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
مفع		λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
مضا		λελυκότων	λελυκυῶν	λελυκότων
قا		λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)

(٢) المبني للمتوسط Middle :

أسماء المفاعيل هنا تشبه في إعرابها صفات المجموعة الثانية.

أ - المضارع : يكون كالاتي :

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فأ	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον
مفع	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον
مضا	λυομένου	λυομένης	λυομένου
قا	λυομένω	λυομένη	λυομένω
جمع			
فأ	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα
مفع	λυομένους	λυομένας	λυόμενα
مضا	λυομένων	λυομένων	λυομένων
قا	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις

ب - المستقبل : ويكون كالاتي :

نهايات المضارع → + أصل المستقبل  
 λυσόμενος λυομένη λυσόμενον

ج - الماضي الأول : تزال الزيادة المقطعية ويكون كالاتي :

→ + أصل الماضي  
 λυσάμενος λυσαμένη λυσάμενον

د - الماضي الثاني : تزال الزيادة المقطعية ويكون كالاتي :

نهايات المضارع → + أصل الماضي  
 γενόμενος γενομένη γενόμενον

هـ - المضارع التام (متوسط ومجهول) يكون كالآتي:

نهايات المضارع بدون  $\lambda\epsilon\lambda\upsilon + \rightarrow o$

$\lambda\epsilon\lambda\upsilon\acute{\mu}\epsilon\nu\omicron\varsigma$   $\lambda\epsilon\lambda\upsilon\acute{\mu}\epsilon\nu\eta$   $\lambda\epsilon\lambda\upsilon\acute{\mu}\epsilon\nu\omicron\nu$

و - الفعل  $\delta\acute{\upsilon}\nu\alpha\mu\alpha\iota$  : يكون كالآتي:

$\delta\upsilon\nu\alpha + \rightarrow -\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma -\eta -\omicron\nu$

$\delta\upsilon\nu\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$   $\delta\upsilon\nu\alpha\acute{\mu}\epsilon\nu\eta$   $\delta\upsilon\nu\acute{\alpha}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$

### إسم المفعول

(٣) المبني للمجهول Passive (ويسمى إسم المفعول):

أ - المضارع : مطابق للمبني للمتوسط:

$\lambda\upsilon\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$   $\lambda\upsilon\omicron\acute{\mu}\epsilon\nu\eta$   $\lambda\upsilon\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$

ب - المستقبل : يكون كالآتي:

نهايات المضارع  $\lambda\upsilon\theta\eta\sigma + \rightarrow$

$\lambda\upsilon\theta\eta\sigma\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\varsigma$   $\lambda\upsilon\theta\eta\sigma\omicron\acute{\mu}\epsilon\nu\eta$   $\lambda\upsilon\theta\eta\sigma\acute{o}\mu\epsilon\nu\omicron\nu$

ج - الماضي الأول : يكون كالآتي:

$\lambda\upsilon\theta + \rightarrow -\epsilon\acute{\iota}\varsigma -\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha -\acute{\epsilon}\nu$

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu$
مفع	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha\nu$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu$
مضا	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\omicron\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\eta\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\omicron\varsigma$
قا	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\iota$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\eta$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\iota$
جمع			
فا	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha\iota$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha$
مفع	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\alpha$
مضا	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\omega\nu$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\iota\sigma\acute{\omega}\nu$	$\lambda\upsilon\theta\acute{\epsilon}\nu\tau\omega\nu$
قا	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\iota(\nu)$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\alpha\iota\varsigma$	$\lambda\upsilon\theta\epsilon\acute{\iota}\sigma\iota(\nu)$

لاحظ وضع النبرة الشاذ في المفرد الفاعل المذكر والمحايد على المقطع الأخير.

## د - الماضي الثاني : يكون كالآتي:

-έν -εἶσα -εἶς → + أصل الماضي القوي  
 γραφείς      γραφεῖσα      γραφέν

### ملخص لجميع القواعد السابقة لإسم الفاعل وإسم المفعول

مبنى للمجهول	مبنى للمتوسط	مبنى للمعلوم
λυόμενος -η -ον	λυόμενος -η -ον	λύων -ουσα -ον مضارع
λυθησόμενος -η -ον	λυσόμενος -η -ον	λύσων -ουσα -ον مستقبل
λυθείς -εἶσα -έν	λυσάμενος -η -ον	λύσας -ασα -ον ماضي أول
γραφείς -εἶσα -έν	γενόμενος -η -ον	λαβών -οὔσα -ον ماضي ثان
λελυμένος -η -ον	λελυμένος -η -ον	λελυκώς -υῖα -ός مضارع تام

### ملاحظات :

١ - يصرف الفعل βαίνω - في إسم الفاعل للماضي الثاني المبني للمعلوم كالآتي:

βάν	-βάσα	-βάς	فا	مفرد
-βάντος	-βάσης	-βάντος	مضا	
-βᾶσι(ν)	-βάσαις	-βᾶσι(ν)	قا	جمع

٢ - تصريف الفعل γινώσκω في إسم الفاعل للماضي الثاني المبني للمعلوم كالآتي:

γνόν	γνούσα	γνούς	فا	مفرد
γνόντος	γνούσης	γνόντος	مضا	
γνοῦσι(ν)	γνούσαις	γνοῦσι(ν)	قا	جمع

٣ - تصريف فعل الكينونة في إسم الفاعل المضارع والمستقبل:

إسم الفاعل المستقبل	إسم الفاعل المضارع	مفرد
ἐσόμενος	ὄν	ὄν
ἐσομένη	οὔσα	οὔσα
ἐσόμενον	ὄν	ὄν
ἐσομένην	οὔσαν	οὔσαν
ἐσόμενον	ὄντος	ὄντος
ἐσομένης	οὔσης	οὔσης
ἐσόμενου	ὄντι	ὄντι
ἐσομένη	οὔση	οὔση
ἐσόμενῳ	οὔσῃ	οὔσῃ



جمع

ὄντες	οὖσαι	ὄντα	ἐσόμενοι	ἐσόμεναι	ἐσόμενα
ὄντας	οὖσας	ὄντα	ἐσομένους	ἐσομένας	ἐσόμενα
ὄντων	οὖσῶν	ὄντων	ἐσομένων	ἐσομενῶν	ἐσομένων
οὖσι(ν)	οὖσαις	οὖσι(ν)	ἐσομένοις	ἐσομέναις	ἐσομένοις

٤ - من المفيد هنا أن نعمل مقارنة بين الأجزاء الرئيسة للفعل λὺω مع إسم الفاعل وإسم المفعول .

λὺω , ἔλυσα , (ἐλυσάμην) , λέλυκα , λέλυμαι , ἐλύθην  
λύων , λύσας , (λυσάμενος) , λελυκώς , λελυμένος , λυθείς

### إستعمالات إسم الفاعل

يوجد إستعمالان لإسم الفاعل : الإستعمال الوصفي والإستعمال الظرفي.

#### ١- الإستعمال الوصفي *The adjectival Participle*

عندما يستعمل إسم الفاعل وإسم المفعول إستعمالاً وصفياً، فيوجه عام يتقدمه أداة تعريف .  
وعادة ستكون الترجمة الإصطلاحية هي جمل وصل « الذي .... ، الذين .... » .

οἱ πιστεύοντες (الذين يؤمنون)

ὁ σπείρων (الذي يزرع)

οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.

هذا هو المزروع (الذي زرع) علي الطريق. (مت ١٣ : ١٩)

ملاحظة : ينفي إسم الفاعل وإسم المفعول تماماً - كمل في المصدر - دائماً بـ μή .

#### ب- الإستعمال الظرفي *The Adverbial Participle* :

يلاحظ هنا أن الجانب الفعلي هو البارز. ويلاحظ أيضاً عدم إستعمال أداة التعريف، هنا يرتبط إسم الفاعل أو المفعول تماماً بالفعل، وعادة يترجم بواحد من الصيغ :

#### ١ - جملة زمنية *Temporal Clause* :

καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον

فلما (وعندما) خرج أبصر جمعاً كثيراً. (مت ١٤ : ١٤)

## ٢ - جملة سببية Causal Clause:

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πισεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.  
وكان الجميع يخافونه غير مصدقين (لأنهم لم يصدقوا) أنه تلميذ . (اع ٩: ٢٦)

## ٣ - الإنعان - القبول Concessive:

καίπερ ὢν υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν.  
مع (برغم) كونه ابناً تعلم الطاعة مما تألم به. (عب ٥: ٨)  
هذا هو التعبير العادي في اللغة الكلاسيكية، ولكنه نادر في العهد الجديد، وليس من الضروري أن يتقدمه كلمة καίπερ.

## ٤ - الحال Conditional:

πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας;  
كيف ننجو (سنهرب) نحن إن أهملنا خلاصاً هذا مقداره (هكذا عظيماً). (عب ٢: ٣)  
هنا سياق الكلام يجعل المعنى واضح تماماً أن اسم الفاعل يستعمل كحال .

## معاني أزمنة اسم الفاعل واسم المفعول

### اسم الفاعل المضارع:

يلاحظ أن حدث اسم الفاعل المضارع يكون متمشياً مع حدث الفعل الأصلي ، أي أنه واقع في وقت معاصر لحدث الفعل الأساسي .  
καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.  
وأثناء سيره رأى رجلاً أعمى منذ ولادته. (يو ٩: ١)

### اسم الفاعل الماضي:

يعبر عن حدث تم في الماضي قبل حدوث الفعل الرئيسي وانتهى في الماضي .  
καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον.  
فلما خرج أبصر جمعاً كثيراً . (مت ١٤: ١٤)  
وأحياناً يستعمل اسم الفاعل الماضي ليصف ظرفاً ملازماً، مثل:  
قال يسوع مجيباً. (مت ٣: ١٥)  
ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν.

أن التمييز أو الفرق بين الماضي والمضارع التام في حالة إسم الفاعل هو نفسه الفرق بينهما في الحالة الإخبارية. الماضي يتكلم عن حدث أو حادثة تمت في الماضي، أما المضارع التام فهو يعبر عن حدث تم الماضي ولكن نتيجته وأثره مازال موجوداً في الحاضر.

εὔρειν τὸ παιδίον βεβλημένον (إسم مفعول) ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός (إسم فاعل) .

وَجَدَتِ الطِّفْلَةَ مَطْرُوحَةً (قَدْ طُرِحَتْ) عَلَيَّ الْفِرَاشِ وَالشَّيْطَانُ قَدْ خَرَجَ . (مر ٣٠ : ٧)

### مفردات

رجاء الرجوع إلي درس (٣٧) حيث ذكر إسم الفاعل للفعل οἶδα بمعنى أعرف وتصريفها كالآتي:

οἶδώς οἶδυῖα οἶδός  
οἶδοτ-

### التمرين التاسع والثلاثون

أ - ترجم إلى العربية :

1- καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τὴν Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα. 2- καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ δαιμόνια ἐκβάλλων. 3- καὶ ἦσαν οἱ φάγοντες τοὺς ἄρτους πεντακισχίλιοι ἄνδρες. 4- καὶ οἱ διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. 5- ἀκούων δὲ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πέσων ἀπέθανεν, καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας. 6- καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ. 7- ἀκούσατε οὖν τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος. 8- καὶ ὥφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἡλείας συνλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ. 9- τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ. 10- οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν πάλιν ἐλεύσεται. 11- πορευθέντες δὲ ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα. 12- ἡ δὲ γύνη, εἰδυῖα ὃ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῇ.

ب - ترجم إلي اليونانية الجمل الآتية، مع استعمال إسم الفاعل عند ترجمة الكلمات التي عليها علامة \* :

- ١- وهؤلاء الذين قد وعظوا\* بالكلمة أرسلوا بواسطة الروح. ٢- لكنه أجاب\* وقال، أنت سوف لا تدخل مملكة السماء. ٣- وكل هؤلاء الذين سمعوا\* حفظوا الوعد في قلوبهم.
- ٤- لكن بينما كانوا يعلمون\* الناس، بقوا في الهيكل. ٥- لكن النبي صرخ قائلاً: أنظروا الإنسان الذي يأتي\* بعدي له إسمعوا. ٦- لكن بينما كنت ماشياً\* وسط الحقول، رأيت نوراً عظيماً من السماء. ٧- الزراع\* يذر البذور.



المضاف إليه المطلق

أ - يقصد بالمضاف إليه المطلق أية عبارة مستقلة عن الجملة الرئيسية - أى لا ترتبط بها - وهى عادة تتكون من إسم فاعل أو إسم مفعول فى حالة المضاف إليه، يصف إسماً أو ضميراً فى حالة المضاف إليه.

هذه العبارة لا تتعلق نحوياً بسائر كلمات الجملة، فلا تكون فاعلاً لها أو مفعولاً به لها، ولا يتأثر معنى الجملة إذا حذفت هذه العبارة من جملتها .  
أمثلة :

καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπέν τις πρὸς αὐτόν.

وفيما هم سائرون فى الطريق قال له واحد. (لو ٩ : ٥٧)

καὶ ἐκβαληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός .

فلما أخرج الشيطان تكلم الأخرس. (مت ٩ : ٣٣)

ب - بمعنى آخر، الإستعمال الإضافى (أى كمضاف إليه) لإسم الفاعل لا يكون ملائماً عندما يكون الإسم المرافق لإسم الفاعل فاعلاً، أو مفعولاً به، أو مفعول به غير مباشر للفعل الأساسى. ذلك لأن إسم الفاعل هنا سيأخذ نفس وضع الإسم (كفاعل أو مفعول به أو قابل) وبالتالى لا يطلق عليه (مضاف إليه مطلق). وهذا ما يبدو من الأمثلة السابقة .

### ج - الأزمنة المتسعة (الممتدة) Periphrastic Tenses :

بعض الأزمنة فى اللغة اليونانية كما فى الإنجليزية تتكون بإستعمال فعل الكينونة مع إسم الفاعل، وهذه تسمى بالأزمنة الممتدة . وهذه نجدتها بصفة رئيسية فى الإنجيل للقديسين مرقس ولوقا، وذلك لإحتمال تأثرهما بلغة العهد القديم السامية .

الأزمنة الممتدة الشائعة تنقسم إلى :

### ١- الأزمنة الممتدة للماضى المستمر :

وهى تتكون من الماضى المستمر لفعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.

وكان يسوع يتقدمهم (مستمر) . (مت ١٠ : ٣٢) *And Jesus was going ahead of them.*

### ٢- الأزمنة الممتدة فى المستقبل :

تتكون من مستقبل فعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζῶγρῶν.

من الآن ستكون صياداً (آسراً) الناس . (لو ٥ : ١٠) *From now on you will catch men.*

من الأمثلة عاليه، يتضح أن الشكل التسع (الممتد) للأزمنة - على الأقل فى الماضى المستمر والمستقبل - يميل إلى التأكيد على تواصل الحدث.

مثال آخر :

ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ Φαρισαῖοι νηστεύοντες.

كان تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون (صائمون) . (مر ٢ : ١٨)

هذا يعنى أنه من المحتمل أن تلاميذ يوحنا والفريسيين كانوا صائمين فى وقت السؤال، ليس أنهم اعتادوا أن يصوموا من وقت لآخر.

### ٣- الأزمنة الممتدة للمضارع التام :

تتكون من فعل الكينونة المضارع + المضارع التام لإسم المفعول

χάριτί ἐστε σεσωσμένοι.

بالنعمة أنتم (تكونون) مُخلّصين . (اف ٢ : ٥) *By grace you have been saved.*

### ٤- الأزمنة الممتدة للماضى الأتم :

تتكون من الماضى المستمر لفعل الكينونة + المضارع التام لإسم الفاعل .

καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου.

وكان يوحنا يلبس وبر الإبل . (مر ١ : ٦)

## مفردات

ὅσος -η -ον	مادام، على قدر ما،	τότε	حينئذ، عندئذ، ثم
	كل من، كل الذين، كم، ما عدد	πάντοτε	دائماً، في كل حين
τοιοῦτος -αυτη -ουτο	مثل هذا،	πάλιν	أيضاً، مرة أخرى
	مثل، مثل ذلك، هكذا	ἔτι	بعد، فيما بعد، بعد ذلك،
ποῖος -α -ον	أى نوع		أيضاً، لا يزال
	ظروف مكان	οὐκέτι	ليس بعد، لا يكون... بعد
ὧδε	هنا، ها هنا، إلى هنا	μηκέτι	
ἐκεῖ	هناك	εὐθύς	حالا، سريعاً، مستقيماً
ὅπου	أين، حيث	εὐθέως	لوقته، حالا، في الحال،
ἐγγύς	يقرب، قريب، قرب		عن قريب
	ظروف زمان	σήμερον	اليوم، هذا اليوم
νῦν	الآن، في الوقت الحاضر		ظروف استفهامية
ἤδη	الآن، سريعاً، ترواً	πῶς	كيف، ما (للتعجب)
ἄρτι	الآن	ποῦ	أين، من أين

## التمرين الأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

1- "Ἐτι δὲ λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἔπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον. 2- οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν. 3- τότε ὄψονταί τὸν Υἱὸν τοῦ ἀθροῦ τοῦ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. 4- εὐθέως εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πνεῦμα Θεοῦ καταβαῖνον ὡς περιστέρην ἐπ' αὐτόν. 5- καὶ ἤδη ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν. 6- οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο. 7- καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύοντες. 8- ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν. 9- ἴδε νῦν οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστὶν

πεπραγμένον ὑπ' αὐτοῦ. 10- γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον. 11- νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου. 12- ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; 13- σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. 14- ἐν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω. 15- ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

ب - ترجم إلى اليونانية: مع الأخذ في الاعتبار أن العبارات ذات العلامة \* يجب أن تترجم كمضاف إليه مطلق.

١ - وعندما دخل التلاميذ القارب \* أرسل يسوع الجموع إلى بيوتهم. ٢ - عند إقتراب اليوم\*، ابن الإنسان سوف يأتي على سحاب السماء. ٣ - لكن بطرس أتى إليه ماشياً على الماء. ٤ - وبينما كان ماسكاً يدي\*، أخذت قوة للمشي. ٥ - والآن، أيها الآب، مجدني. ٦ - بأي سلطان مازلت تفعل هذه الأشياء؟ ٧ - هنا في اورشليم حيث ينبغي أن نسجد.



## ■ (٤١) الصيغة الإحتمالية (المصدرية، الشرطية)

### The Subjunctive Mood

تستخدم الصيغة الإحتمالية (المصدرية، الشرطية) في اللغة اليونانية كثيراً، وأشكالها بسيطة جداً. ويجب ملاحظة النقاط التالية:

١ - لا توجد زيادة مقطعية نهائياً .

٢ - النهايات كما هي في حالة المضارع الخبرى للفعل λύω ما عدا أن المقاطع الأولى للنهايات تُطال كلما أمكن، وحرف اليوتا «ι» يُكتب تحتى. مثل «ει» تُكتب «η».

فعل الكينونة	مضارع مبنى للمتوسط والمجهول	مضارع مبنى للمعلوم
ᾶ	λύωμαι	λύω
ῆς	λύῃ	λύης
ῆ	λύηται	λύῃ
ᾶμεν	λυώμεθα	λύωμεν
ῆτε	λύησθε	λύτῃς
ᾶσι(ν)	λύωνται	λύωσι(ν)

#### الأزمنة التالية لها نفس النهايات

الماضى الأول المبنى للمتوسط λύσωμαι  
الماضى الثانى المبنى للمتوسط γένωμαι

#### الأزمنة التالية لها نفس النهايات

ماضى أول مبنى للمعلوم λύσω  
ماضى ثان مبنى للمعلوم βαλῶ  
ماضى أول مبنى للمجهول λυθῶ  
ماضى ثان مبنى للمجهول γραφῶ  
مضارع تام مبنى للمعلوم λελύκω  
الصيغة الإحتمالية εἰδῶ οἶδα

#### الصيغة المصدرية للأفعال المدغمة:

١ - المضارع المبنى للمعلوم: (ο - ω) δηλῶ , (ε - ω) φιλῶ , (α - ω) τιμῶ

٢ - المضارع المبني للمجهول والمتوسط: τιμῶμαι - φιλῶμαι - δηλῶμαι.  
حيث أن النهايات الإحتمالية (المصدرية، الشرطية) تبدأ بحرف طويل (ω ، η) لذا فإن الأفعال التي تنتهى بـ -εω سوف يسقط منها حرف الـ ε وتكون لها نفس نهايات الفعل λύω .  
مثل :

τιμῶ (α ، ω) ، φιλῶ (ε ، ω) ، δηλῶ (ο ، ω)

### إستخدام الصيغة الإحتمالية ( المصدرية )

بوجه عام، يمكن أن يُقال أن الصيغة الإحتمالية هي أسلوب تأكيد الإبهام . ويوجد ثمانى إستخدامات رئيسية:

#### ١- عبارات غير محددة Indefinite Clauses :

##### أ- كل من ، كل ما :

تستخدم الصيغة الإحتمالية هنا لتدل على شخص أو شئ غير محدد فى جملة تابعة مبدوءة بإسم موصول ὅ أو ὅστις وتستخدم الأداة ἄν أو εἰ بعد إسم الوصل، وهذه الأداة عادة لا تُترجم ولكنها تُشير إلى عدم التحديد والإبهام . مثال :

καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος.  
(كل من) يريد أن يكون أولاً بينكم سيكون لكم عبداً . (مت ٢٠ : ٢٧)

λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνους ὅ τι ἂν λέγῃ ὑμῖν ποιήσατε.  
تقول أمه للخدام . أى شئ (كل ما) يقوله لكم إعملوه . (يو ٢ : ٥)

##### ب- (أينما، حيثما) أو (وقتما، حينما، متى) :

هنا تستخدم الصيغة الإحتمالية لتدل على مكان أو زمان غير معين فى جملة تابعة مبدوءة بـ ἄν ὅπου أو ὅταν - (ὅτε + ἄν) . أمثلة :

ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἂν ἀπέρχῃ. (لو ٩ : ٥٧) سأتبعك أينما تذهب .

καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί.

حينما تصلون فلا تكونوا كالمرائين . (مت ٦ : ٥)

## ج - حتى، إلى أن :

هنا الجملة الإحتمالية تبدأ ب  $\epsilon\omega\varsigma$  أو  $\epsilon\omega\varsigma$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  وتفيد أن الوقت غير محدد. أمثلة:

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν ἐκεῖ μένετε ἕως  
ἀν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

وقال لهم حيثما دخلتم بيتاً فامكثوا هناك إلى أن تخرجوا من هناك. (مر ٦ : ١٠)  
καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἤρεν ἅπαντας.

ولم يعلموا حتى (إلى أن) جاء الطوفان ورفع الجميع. (مت ٢٤ : ٣٩)

هذه العبارات الزمانية أو المكانية غير محددة لأنها تُشير إلى حدث غير محدد في المستقبل .  
أما إذا دلت العبارة التابعة على حدث تم بالفعل في الماضي عندئذ يُستخدم معها الصيغة  
الإخبارية .

## ٢ - عبارات الغرض *Purpose Clauses* :

وهي تبدأ باستخدام  $\iota\upsilon\alpha$  أو  $\delta\omega\varsigma$  بمعنى (كى، لام التعليل) وإذا كان الغرض منفياً  
تُستخدم  $\mu\eta$  أو  $\iota\upsilon\alpha$   $\mu\eta$  أو  $\delta\omega\varsigma$   $\mu\eta$  كما يجوز استخدام  $\mu\eta$  بمفردها تعبيراً عن الغرض المنفى  
وخاصة بعد أفعال الخوف. أمثلة :

جاء .. كى يشهد للنور. (يو ١ : ٧)  $\iota\upsilon\alpha$  μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.  
لكى أنا أيضاً آتى وأسجد له. (مت ٢ : ٨)  $\delta\omega\varsigma$  καὶ γὰρ ἔλθων προσκυνήσω αὐτῷ.  
لا تدينوا، كى لا تدانوا . (مت ٧ : ١)  $\mu\eta$  κρίνετε,  $\iota\upsilon\alpha$   $\mu\eta$  κριθῆτε.

يستخدم زمن الماضي عادةً في جمل الغرض التابعة، أما إذا دل الحدث على الإستمرار أو  
التكرار فيستخدم عندئذ زمن المضارع .

## ٣ - جملة اسمية تكون مبدوءة ب *ἵνα Noun Clauses* :

هذه الجمل الاسمية ممكن أن تكون:

أ - فاعل للجملة الرئيسية . مثال:

ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ  
τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

طعامى هو أن أصنع مشيئة الذى أرسلنى وأتمم عمله. (يو ٤ : ٣٤)

ب - مفعول به : مثال :

Εἰπέ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.

قل لكي تصير هذه الحجارة خبزاً. (مت ٤ : ٣)

ج - أو بدلاً من اسم أو ضمير : مثال :

ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε.

بهذا يتمجد ( تُمجد ) أبى أن تجلبوا ثمرًا كثيرًا. (يو ١٥ : ٨)

٤ - عبارات النصيح ( الحفز والتحذير ) Hortatory Clauses :

أ - هي عبارة عن أمر أو طلب للشخص الأول (مفرد أو جمع) وأداة النفي تكون μή .

مثال :

φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὖριον γὰρ ἀποθνήσκομεν μὴ πλανᾶσθε.

فلناكل ولنشرب، لأننا غداً نموت. لا تضلوا. (١كو ١٥ : ٣٢)

ب - لتدل على النهي وذلك للشخص الثانى المفرد أو الجمع بعد μή ويقصد بالنهي الكف

إطلاقاً عن عمل شيء أو طلب عدم البدء فيه. مثل :

ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσης ἐμπροσθέν σου .

متى صنعت صدقة، فلا تصوت قدامك بالبوق. (مت ٢ : ٦)

٥ - أسئلة التشاور Deliberative Questions :

هي أسئلة للتشاور وإمعان الفكر والتروى أو هو التساؤل الدال على الحيرة ويستخدم للنفي

μή . أمثلة :

τί εἶπω ὑμῖν;

ماذا أقول لكم؟ (١كو ١١ : ٢٢)

τί οὖν ποιήσωμεν;

فماذا نفعل؟ (لو ١٠ : ٣)

٦ - النفي المؤكد فى المستقبل :

وذلك باستخدام أدوات النفي οὐ , μή مع ماضى الصيغة المصدرية لتأكيد النفي فى

المستقبل. أمثلة :

ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν... θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

الحق الحق أقول لكم ... لن يرى الموت إلى الأبد. (يو ٨ : ٥١)

ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἄν πάντα



ταῦτα γένηται.

الحق أقول لكم لا يمضى هذا الجيل حتى يكون هذا كله. (مت ٢٤ : ٣٤)  
ملحوظة : الإستخدام السابع والثامن سيأتى فى الدرس القادم .

### مفردات

اللام الرابطة لجواب الشرط      ἄν      لكن، حتى      ἵνα  
عندما، متى، كلما      ὅταν (ὅτε + ἄν)      لكى، حتى      ὅπως  
راجع مرة أخرى الصيغة المصدرية للفعل οἶδα التى وردت فى كلمات درس (٣٧) وهى :  
الخ .... εἶδῶ , εἶδῆς

### التمرين الحادى والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

1- ἄγωμεν εἰς τὰς ἄλλας κώμας, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω. 2- ὁ ἐὰν  
δήσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρνοῖς. 3- κύριοι, τί με  
δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; 4- ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς  
ὑμᾶς. 5- λέγωμεν ἄρα ποιήσωμεν τὰ κατὰ, ἵνα ἔλθῃ τὰ ἀγαθὰ;  
6- φεῦγε εἰς Αἴγυπτον καὶ μένε ἐκεῖ ἕως ἂν εἴπω σοί. 7- καὶ  
ἐποίησεν δώδεκα ἵνα ὥσιν μετ' αὐτοῦ. 8- ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ᾧ, φῶς  
εἰμὶ τοῦ κόσμου. 9- ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτοὺς, πορευθεὶς εἰς  
θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον. 10- προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ  
φυγὴ ὑμῶν σαββάτω.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - كل ما أقوله لكم سرّاً انشروه لكل الشعب. ٢ - حينما ترى الأمم فى المكان المقدس  
إعرف أن النهاية تقترب. ٣ - دعنا نأكل ونشرب لأننا ينبغي أن نرحل. ٤ - دعنا نذهب إلى  
مدن أخرى حتى نعزى الجموع. ٥ - متى نشاء نستطيع أن نرحم الفقراء. ٦ - أمكث فى البيت  
حتى أدعوك. ٧ - كل من يريد أن يكون أعظم بينكم فليجعل نفسه مثل طفل. ٨ - صلوا كى  
لا تدخلوا فى تجربة.

## ■ (٤٢) الصيغة الإحتتمالية - الشرطية (تكلمة)

■ الصيغة الرجائية The Optative Mood

### تابع إستخدام الصيغة الإحتتمالية

يتبقى لنا من إستخدام الصيغة الإحتتمالية نقطتان :

#### ٧ - عبارات الحظر (المنع أو التحريم) *Prohibitions* :

هنا الإستخدام يوجه للشخص الثانى ( المخاطب ) المفرد أو الجمع بعد حرف النفى μή .  
أ - تستخدم μή مع الأمر المضارع لمنع حدث بدأ ترواً . مثال :

μή μου ἄπτου.

لا تمسكنى. (يو: ٢٠ : ١٧)

*Do not continue to hold me .*

ب - تستخدم μή مع الماضى الأول الإحتمالى لمنع البدء فى الحدث أو الإلتماس فى عدم الدخول فيه .

ولا تدخلنا فى تجربة. (مت: ٦ : ١٣) καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.  
إليك مثل يشمل الحالتين :

μή φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπῆσης.

لا تخف بل تكلم ولا تصمت. (اع: ١٨ : ٩)

#### ٨ - الجمل الشرطية *Conditional Sentences* :

تتكون الجمل الشرطية من جزئين :

أ - جملة الشرط (فعل الشرط) : ويبدأ بأداة الشرط εἰ أو εἰάν بمعنى (إن، إذا، لو).

ب - جواب الشرط : ويعتبر كنتيجة لفعل الشرط.

#### تبويب الجمل الشرطية

تستخدم دائماً الصيغة الإخبارية فيما عدا شرط المستقبل الذى يأخذ الصيغة المصدرية فى

فعل الشرط .

## أولاً : الشرط التام (الحقيقي) *Conditional Fact* :

فى هذه الجملة جواب الشرط يتأسس على أساس أن فعل الشرط حقيقى أو انه سوف يتم.  
يتقدم جملة الشرط فى الماضى أو المضارع الأداة  $\epsilon\iota$  بمعنى (إذا، لو).

### ١ - حالة الماضى *Past* : مثال :

καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη (ماضى م. للمجهول) ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος,  
ἐβλήθη (ماضى م. للمجهول) εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

وإن لم يكن (يوجد) شخص ما مكتوباً (قد كُتب) فى سفر الحياة طُرح إلى بحيرة النار.

(١٥: ٢٠)

### ٢ - حالة المضارع *Present* : مثال :

εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ  
συμφέρει γαμῆσαι .

إن يكن وضع (حال) الرجل مع المرأة هكذا، فلا يلائم أن يتزوج. (مت ١٩: ١٠)

### ٣ - الشرط الحقيقى للمستقبل *Future Conditions* :

هنا جملة الشرط تبدأ ب  $\epsilon\acute{\alpha}\nu$  مع الصيغة الإحتمالية (الشرطية)

ἐὰν μόνον ἄψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι .

لو مسست ثوبه فقط سأشفى. (مت ٩: ٢١)

هنا إستخدمت الصيغة الإحتمالية (الشرطية) بسبب وجود عنصر الشك فى إمكان تحقيق

شرط المستقبل .

## ثانياً : الشرط غير التام (المضاد للحقيقة) *Conditions Contrary To Fact* :

فى هذه الجملة الإفتراض مبنى على أساس التسليم بأن الشرط المعطى لم يتحقق . هنا جملة

الشرط تبدأ ب  $\epsilon\iota$  وجواب الشرط ب  $\alpha\lambda\lambda$  .

### ٤ - الماضى البسيط : مثال :

εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἄν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

لأنهم لو عرفوا، لما صلبوا رب المجد. (١كو ٢: ٨)

(وهذا إفتراض غير تام لأنهم لم يعرفوا وصلبوا)

## ٥ - الماضي المستمر: مثال :

εἰ ὁ Θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἄν ἐμέ.

لو كان الله أبوكم (وهذا الافتراض غير تام وليس واقعاً) لكتتم تحبوننى (الآن - ولكنكم فى الواقع لا تحبوننى). (مت ٨: ٤٢)

## الصيغة الرجائية The Optative Mood

لم تستخدم الصيغة الرجائية كثيراً فى العهد الجديد. يتميز المضارع المبني للمعلوم والمتوسط والمجهول بالصوت المزدوج « ol » أما الماضي الأول المبني للمعلوم والمتوسط، فإنه يتميز بالصوت المزدوج « αl » أما الماضي الأول والثانى المبني للمجهول فإنه يتميز بالصوت المزدوج « el » .

### تصريف الفعل λύω فى المضارع

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط والمجهول
مفرد	متكلم	λύοιμι	λυοίμην
	مخاطب	λύοις	λύοιο
	غائب	λύοι	λύοιτο
جمع	متكلم	λύοιμεν	λυοίμεθα
	مخاطب	λύοιτε	λύοισθε
	غائب	λύοιεν	λύοιντο

### تصريف الفعل λύω فى الماضي

المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمجهول
λύσαιμι	λυσαίμην	λυθείην
λύσαις	λύσαιο	λυθείης
λύσαι	λύσαιτο	λυθείη
λύσαιμεν	λυσαίμεθα	λυθείμεν
λύσαιτε	λύσαισθε	λυθείητε
λύσαιεν (λύσειαν)	λύσαιντο	λυθείησαν



## تصريف فعل الكينونة في المضارع

متكلم	مفرد	εἶην	جمع	εἶημεν	(εἶμεν)
مخاطب		εἶης		εἶτηε	(εἶτε)
غائب		εἶη		εἶησαν	(εἶεν)

ملاحظات :

أ - في الصيغة الرجائية يُلاحظ أنه ليس هناك إختلاف زمنى بين المضارع والماضى البسيط، الفرق بين الحدث المستمر والحدث اللحظى يوجد فقط فى الصيغة الإ-تمالية (المصدرية) والمصدر والأمر، لذلك تسقط الزيادة المقطعية من الماضى البسيط مثلما تسقط فى هذه الصيغ الثلاث .

ب - نهايات زمن الماضى الثانى (القوى) لها نفس نهايات المضارع. مثل :

φάγοιμι ← من الفعل ἐσθίω (أكل)  
γενοίμην ← من الفعل γίνομαι (أصير)

## إستخدامات الصيغة الرجائية

### ١ - الرغبة والتمنى Wishes :

ὕμᾱς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ.

ليت الرب يكثركم ويزيدكم فى المحبة. (١٢: ٣: ١٢)

+ وتستخدم أيضاً للإستتكار. مثل :

τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ Θεῷ; μὴ γένοιτο.

فماذا سنقول إذن؟ هل عند الله ظلم؟ حاشا - (معاذ الله) (رو ٩ : ١٤)

هذا التعبير μὴ γένοιτο (بمعنى حاشا) كثيراً ما يستعمل للإستتكار وقد إستخدمه

القديس بولس ١٧ مرة كتعبير محبب عنده.

### ٢ - جمل إستفهامية تابعة :

بعد جملة رئيسية زمنها ماضى .

ὥς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τὸ ἄν εἶη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν.

وإذ كان بطرس يرتاب في نفسه ماذا عسى أن تكون الرؤيا التي رأى. (اع ١٠ : ١٧)  
يلاحظ هنا أن السؤال يحتاج إلى تأمل وليس هو مجرد سؤال .

### مفردات

εἰ	إذا، لو، إن	εἴτε (εἰ+τε)	أيهما، سواء كان
εἰάν (εἰ+άν)	إن (أداة شرط)	ὥς	كما، كأن، ك، مثل، نحو، كيف، حتى،
			لما، عندما، ما(للتعجب)

### التمرين الثاني والربعون

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- Ἐὰν γὰρ εὖ ποιῆτε τοῖς εὖ ποιούσιν ὑμῖν, τίνα μισθὸν ἔχετε;
- 2- εἰ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζώην, τήρει τὰς ἐντολάς. 3- εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ. 4- εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἂν ἦμην. 5- ἐὰν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσται περὶ τῆς διδαχῆς. 6- μὴ λέγετε τὸ φάγωμεν; ἢ τὸ πίωμεν; 7- τὸ ἀργύριον σοῦ σὺν σοὶ εἶη εἰς ἀπώλειαν. 8- τὸ οὖν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ; μὴ γένοιτο. 9- Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. 10- εἰ ἐγὼ ἦμην ὁ υἱὸς αὐτοῦ, αὐτὸς ἂν ᾔην ὁ πατήρ μου.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - يارب، إذا شئت، تقدر أن تطهرني. ٢ - لا تُحضر الأمم إلى داخل الهيكل. ٣ - لا تدعنا نطلب أشياء هذا الدهر. ٤ - لو عرفتموني لعرفتم أبي أيضاً. ٥ - لو كنتم عمياناً لما كانت لكم خطية. ٦ - لا تحمل نبذاً إلى العبيد. ٧ - لا تقضوا على أحد فلا يقضى عليكم. ٨ - ليت يحدث لنا طبقاً لمشيئتك.

## ■ (٤٣) الأفعال المدغمة التي تنتهى بـ -οω ، -αω

### Contacted Verbs in -αω , -οω

بالإضافة إلى الأفعال المدغمة مثل φιλέω التي ينتهى أصلها بـ ε يوجد أفعال أخرى مدغمة مثل τιμάω بمعنى (أحترم، أجل) التي ينتهى أصلها بـ α وأيضاً φανερóω بمعنى (أظهر، أوضح) التي ينتهى أصلها بـ ο .

#### الأجزاء الرئيسية : (مثل φιλέω)

ماضى	مضارع تام	مضارع تام	ماضى أول	مستقبل	مضارع
(مبنى للمجهول)	(متوسط ومجهول)				
ἐφιλήθην	πεφίλημαι	πεφίληκα	ἐφίλησα	φιλήσω	φιλέω
ἐτιμήθην	τετίμημαι	τετίμηκα	ἐτίμησα	τιμήσω	τιμάω
ἐφανερώθην	πεφανέρωμαι	πεφανέρωκα	ἐφανέρωσα	φανερóσω	φανερóω

يلاحظ أنه فى جميع الحالات ما عدا المضارع يكون :

ω تُطال إلى ο & η تُطال إلى ε , α

#### أ- الأفعال التي تنتهى أصولها بـ -α- تُصرف كالاتى :

الماضى المستمر Imperfect	الأمر Imprative	الصيغة الخبرية Indicative
متوسط ومجهول م. للمعلوم	متوسط ومجهول م. للمعلوم	متوسط ومجهول م. للمعلوم
ἐτίμων	τίμα	τιμῶ
ἐτιμῶμην	τίμῶ	τιμῶμαι
ἐτίμας	τίμα	τιμᾶς
ἐτιμῶ	τίμα	τιμᾶ
ἐτιμᾶτο	τιμάσθω	τιμᾶται
ἐτιμῶμεν	τιμάτω	τιμῶμεν
ἐτιμῶμεθα	τιμάτω	τιμῶμεθα
ἐτιμᾶτε	τιμᾶτε	τιμᾶτε
ἐτιμᾶσθε	τιμᾶσθε	τιμᾶσθε
ἐτίμων	τιμάτωσαν	τιμῶσι(ν) τιμῶνται
ἐτιμῶντο	τιμάσθωσαν	τιμῶνται
		τιμᾶν
		τιμᾶσθαι

المصدر :

إسم الفاعل:		محايد	مؤنث	مذكر	
	فرد	-ṓν	-ṓσα	τιμῶν	فا
	مض			τιμῶντος	مضا
	جمع			τιμῶσι	قا
إسم المفعول:		-ον	-η	τιμῶμενος	

يجب ملاحظة الآتى :

$\alpha + \omega \rightarrow \hat{\omega}$	$\alpha + \epsilon \rightarrow \hat{\alpha}$
$\alpha + o \rightarrow \hat{\omega}$	$\alpha + \epsilon\iota \rightarrow \hat{\alpha}$
$\alpha + ou \rightarrow \hat{\omega}$	$\alpha + \eta \rightarrow \hat{\alpha}$

كما فى الفعل φιλέω، يوجد إدغام فقط فى المضارع والماضى المستمر وتحدث إطالة فى جميع الأزمنة الأخرى :

- فتطال الـ  $\alpha$  بعد حرف متحرك أو  $\rho$  إلى  $\alpha$  طويلة مثل :

έάω (أسمح) → έάσω (سأسمح)

- وتُطال بعد حرف ساكن غير  $\rho$  إلى  $\eta$  مثل :

τιμάω (أحترم) → τιμήσω (سأحترم)

لكن هناك إستثناءات مثل :

βοάω (أنادى) → βοήσω , πεινάω (أجوع) → πεινάσω

- الفعل ζάω (أعيش، أحي) فعل شاذ فى إدغامه ويُصرف كالاتى :

متكلم	فرد	أعيش	ζῶ	جمع	نعيش	ζῶμεν
مخاطب			ζῆς			ζῆτε
غائب			ζῇ			ζῶσι
					والمصدر	ζῆν

ب - الأفعال التى تنتهى أصولها بالحرف o ويحدث فيها إدغام :

يجب ملاحظة الآتى :

$o + \eta \rightarrow o\hat{\iota}$	$o + ou \rightarrow o\hat{u}$
$o + \epsilon\iota \rightarrow o\hat{\iota}$	$o + o \rightarrow o\hat{u}$
$o + \eta \rightarrow \hat{\omega}$	$o + \epsilon \rightarrow o\hat{u}$



تصريف الفعل φανερóω (أظهر، أوضح)

مضارع مبني للمعلوم

مضارع مبني للمتوسط والمجهول

خبري	شرطي (إحتمالي)	خبري	شرطي (إحتمالي)
φανερῶ	φανερῶ	φανερóμαι	φανερῶμαι
φανεροῖς	φανεροῖς	φανεροῖ	φανεροῖ
φανεροί	φανεροῖ	φανερóται	φανερῶται
φανερóμεν	φανερῶμεν	φανερóμεθα	φανερῶμεθα
φανερóτε	φανερῶτε	φανερóσθε	φανερῶσθε
φανερóσι(ν)	φανερῶσι(ν)	φανερóνται	φανερῶνται

الماضي المستمر

الأمر

مبني للمعلوم	متوسط ومجهول	مبني للمعلوم	متوسط ومجهول
ἐφανένρουν	ἐφανερóμην		
ἐφανέρους	ἐφανερó	φανέρου	φανερó
ἐφανέρου	ἐφανερóτο	φανερóτω	φανερóσθω
ἐφανερóμεν	ἐφανερóμεθα		
ἐφανερóτε	ἐφανερóσθε	φανερóτε	φανερóσθε
ἐφανέρουν	ἐφανερóντο	φανερóτωσαν	φανερóσθωσαν

المصدر:

المضارع الخبري

المضارع المبني للمتوسط والمجهول

مذكر

مؤنث

محايد

إسم الفاعل:

مفرد

فا

φανερῶν

-óσα

-óυν

المضارع المبني للمعلوم

مضا

φανερóντος

-η

-ον

إسم المفعول:

φανερóμενος

-η

-ον

مفردات

ἀγαπάω

أحب

ἐπερωτάω

أسأل (تاخذ قائل)

γεννάω

ألد، أنجب، أحبل، أولد

ὁράω

أنظر، أبصر، أرى، أعين

ἐρωτάω

أسأل، (سؤال)

πλανάω

أضل، أضلل، أغوى

τιμάω	أكرم، أثنى	أفعال تنتهي بـ -οω
ἐπιτιμάω	أنتهر، أوبخ، أوصى	δικαιόω
καυχάομαι	أفتخر	πληρόω
ζάω	أحيا، أعيش	σταυρόω
		φανερóω
		أظهر، أوضح

### التمرين الثالث والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Καὶ ἠρώτησεν παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται; 2- Θεὸς οὐκ ἐστὶν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων, πάντες γὰρ αὐτῷ ζῶσιν. 3- οὗτος ὁ λόγος οὐ φανεροῦται ἡμῖν. 4- Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾶς με πλεῖον τούτων; 5- τότε ἐσταυροῦν σὺν αὐτῷ δύο ληστές. 6- τί με ἐρωτᾶς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; 7- ἐὰν ἀγαπᾶτε με, τὰς ἐντολάς τὰς ἐμὰς τηρήσετε. 8- ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε. 9- ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πατέρα. 10- καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. 11- πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται. 12- ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω .

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لا تصلب العيد. ٢ - أتريد أن تحب الرب إلهك؟ ٣ - الآن كلمة النبی ستُكْمَل. ٤ - الله يبرر أبناء البشر بالإيمان وليس بالأعمال. ٥ - إذ تفعلون هذه الأشياء ستكونون محبوبين بواسطة الآب. ٦ - لو نحبّه سنحفظ وصاياه. ٧ - الرجل الغنى ينظر إبراهيم. ٨ - أكرم أباك وأمك. ٩ - لا تدع أحد يُضلك.

## إختبار رقم ٥ للمراجعة

### الأفعال التي تنتهى بـ ω-

هذا الإختبار يعتبر ملحق لإختبارات الأفعال المدرجة ضمن إختبار (٣) للمراجعة.

الوقت المسموح به : «ساعة واحدة» لكل من إختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٧٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده .

( أ )

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية لكل من :

τιμάω, κηρύσσω, ἀγγέλλω, αἶρω, ἀνοίγω, βάλλω, γινώσκω, δέχομαι, εὐρίσκω , θνήσκω, κράζω, λαμβάνω, πίνω, σπείρω, σώζω, ἐσθίω, λέγω, φέρω .

(٣٦ درجة)

٢ - أذكر المضارع الإحتمالى (الشرطى) المبني للمتوسط واسم الفاعل - ماضى أول - مبني للمعلوم للفعل λύω .

(درجتان)

٣ - أذكر الماضى المستمر الممتد والمضارع التام الممتد للفعل φιλέω .

(درجتان)

٤ - أذكر الأزمنة أو الأشكال الآتية للفعل φαυερóω :

المبنى للمعلوم : ماضى مستمر خبرى - مصدر مضارع خبرى - مضارع صيغة مصدرية .

المبنى للمتوسط : مضارع خبرى - مضارع صيغة مصدرية - أمر مضارع .

المبنى للمجهول : ماضى مستمر خبرى - مصدر مضارع - إسم فاعل مضارع (فاعل مفرد

(٩ درجات)

فقط)

٥ - أذكر قواعد الإدغام للأفعال التي تنتهى بـ αω- .

(٣ درجات)

٦ - أذكر إسم الفاعل للفعل εὐμύω .

(درجة واحدة)

٧ - أذكر الأزمنة أو الأشكال الآتية للفعل γράφω :

مضارع تام خبرى - مبنى للمعلوم، ماضى ثانى إحتمالى - مبنى للمجهول، إسم فاعل  
مضارع تام مبنى للمعلوم ( فاعل مفرد فقط )  
( ٣ درجات )

٨ - أذكر الأشكال الآتية للفعل οἶδα :

شخص أول مفرد ماضى أتم - شخص أول مفرد إحتمالى - مصدر - فاعل ومفعول به  
مفرد لإسم الفاعل .  
( ٤ درجات )

٩ - ترجم إلى اليونانية :

ألقت (كلمتان) - أرجع - أحب (كلمتان) - أسأل (كلمتان) - أكرم - أبرر - أظهر .  
(درجتان)

١٠ - أذكر الإستخدامات الثمانية للصيغة الإحتمالية (المصدرية).  
( ٨ درجات )

( ب )

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية للأفعال الآتية :

φιλέω, φανερóω, πράσσω, ἄγω, ἀκούω, -βαίνω, γίνομαι,  
γράφω, ἐγείρω, θέλω, καλέω, κρίνω, πείθω, πίπτω, -στέλλω,  
ἔρχομαι, ἔχω, ὁράω.  
( ٣٦ درجة )

٢ - أذكر المضارع الإحتمالى - المبنى للمعلوم وإسم الفاعل الماضى الأول - المبنى للمتوسط  
للفعل λύω  
(درجتان)

٣ - أذكر الأزمنة أو الأشكال الآتية للفعل τιμάω :

المبنى للمعلوم : المضارع الخبرى، مصدر المضارع، إسم الفاعل - المضارع التام (المتكلم  
المفرد فقط)

المبنى للمتوسط : مصدر المضارع، الأمر المضارع .

المبنى للمجهول : المضارع الخبرى، الماضى المستمر .  
( ٩ درجات )

٤ - أذكر قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى ب -οω .  
( ٤ درجات )



- ٥ - أذكر المضارع للفعل κείμαι والماضى المستمر للفعل κάθημαι . (درجتان)
- ٦ - أذكر الماضى الثانى الإحتمالى - المبنى للمتوسط للفعل γίνομαι . (درجتان)
- ٧ - أذكر المضارع الخبرى ومصدر المضارع - المبنى للمعلوم للفعل ζάω . (درجتان)
- ٨ - ترجم إلى اليونانية :  
رجعتُ (كلمتان)، أضى، ظهرتُ، أنجب، أضل، أوبخ، أفتخر، أملأ، أصلب . (درجتان)
- ٩ - أذكر أربعة إستخدامات لإسم الفاعل غير إستخدامه فى الأزمنة الممتدة . (٤ درجات)
- ١٠ - أذكر إستعمالات الصيغة الرجائية . (درجتان)
- ١١ - أذكر المقصود بالشرط التام والشرط غير التام والحالات المندرجة تحتها . (٥ درجات)

## ■ ( ٤٤ ) الأفعال التي تنتهى بـ -μι-

### الفعل τίθημι (أضع)

بجانب الأفعال التي تنتهى بـ (w-) يوجد مجموعة صغيرة تسمى الأفعال التي ينتهى أصولها بـ -μι-. نهايات هذه المجموعة تختلف عن نهايات المجموعة الأولى فى حالة المضارع والماضى المستمر والماضى الثانى (القوى)، أما باقى الأزمنة فالنهاية واحدة .

فى حالة الأفعال التي تنتهى بـ (-μι-) من المهم أن نتذكر الفرق المشروح فى درس (٢٤)، بين الأصل الفعلى الذى يتكون منه أغلب الأزمنة وبين أصل المضارع الذى يتكون منه الأفعال فى زمنى المضارع والماضى المستمر .

### أصول الأفعال الثلاثة الرئيسية التي تنتهى بـ -μι-

أصل المضارع	الأصل الفعلى	
τίθε	θε	أضع τίθημι
δίδω	δο	أعطى δίδωμι
ἵστα	στα	أقف ἵστημι

يلاحظ أن أصل المضارع هو عبارة عن تضعيف للأصل الفعلى فى الثلاث حالات .  
بخصوص ἵστα هى أساساً σιστα والتنفس الهائى حل محل الـ σ الأولى .

### الأجزاء الرئيسية للفعل τίθημι :

ماضى م. للمجهول	مضارع م. للمتوسط	مضارع تام	ماضى أول	مستقبل	مضارع
ἐτέθην	τέθειμαι	τέθεικα	ἔθηκα	θήσω	τίθημι

### تصريف الفعل فى الأزمنة المختلفة

#### المضارع المبني للمعلوم

تصريف الفعل τίθημι فى زمن المضارع المبني للمعلوم:

المصدر	الأمر	إسم الفاعل	الإحتمالى (المصدرى)	الخبرى
		τιθείς - εἶσα - ἐν	τιθῶ	τίθημι
	τίθει	τιθεντ-	τιθῆς	τίθης
τιθέναι	τιθέτω		τιθῆ	τίθησι(ν)
	τίθετε (θέτε)		τιθῶμεν	τίθεμεν
			τιθῆτε	τίθετε
	τιθέτωσαν		τιθῶσι(ν)	τιθέασι(ν)

من الملاحظ أنه فى حالة المضارع الخبرى أن الأصل τιθε حدث فيه إيخالة إلى τιθη فى المفرد . نفس الإيخالة تحدث فى حالة الفعل δίδωμι والفعل ἵστημι .

#### المضارع المبني للمتوسط والمجهول

يُصَرَّف الفعل τίθημι فى الصيغ المختلفة كالتى :

المصدر	إسم المفعول	صيغة مصدرية	صيغة إخبارية
	τιθέμενος -η -ον	τιθῶμαι	τίθεμαι
		τιθῆ	τίθεσαι
τίθεσθαι		τιθήται	τίθεται
		τιθώμεθα	τιθέμεθα
		τιθήσθε	τίθεσθε
		τιθῶνται	τίθενται

#### الماضى

الماضى الأول ἔθηκα وُجد فى الحالة الخبرية فقط. أما باقى الصيغ فتوجد فى الماضى الثانى (القوى). فى الماضى الثانى تسقط ال τα ويكون التصريف كالتى :

<u>الماضى الثانى - المبني للمعلوم</u>	<u>صيغة مصدرية الماضى الأول الخبرى</u>
إسم الفاعل	

θεις(θέντος) - θείσα(θείσης) - θέν(θέντος)	θῶ	ἔθηκα(ἔθην)
θέντ-	θῆς	ἔθηκας
	θῆ	ἔθηκε(ν)
	θῶμεν	ἐθήκαμεν (ἔθεμεν)
	θῆτε	ἐθήκατε (ἔθετε)
	θῶσι(ν)	ἔθηκαν (ἔθεσαν)

θές - θέτω - θέτε - θέτωσαν  
θεῖναι

الأمر - المبني للمعلوم:  
المصدر المبني للمعلوم:

### الماضي الثاني - المبني للمتوسط

هذا الزمن ليس من السهل تمييزه في المعنى من المبني للمعلوم ويُصرف كالاتي:

المصدر	إسم المفعول	المصدرية	الإخبارية
	θέμενος -η -ον	θῶμαι	ἐθέμην
θέσθαι		θῆ	ἔθου
الأمر - الماضي المبني للمتوسط:		θῆται	ἔθετο
θεῖωσαν - θεῖθε - θεῖω - θεῖω		θώμεθα	ἐθέμεθα
		θῆσθε	ἔθεσθε
		θῶνται	ἔθεντο

### الماضي المستمر - الصيغة الإخبارية

م. للمتوسط والمجهول	مبنى للمعلوم	م. للمتوسط والمجهول	م. للمعلوم
ἐτίθειμεθα	ἐτίθειμεν	جمع	ἐτίθειν
ἐτίθεσθε	ἐτίθετε	ἐτίθεσο	ἐτίθεις(-ης)
ἐτίθεντο	ἐτίθεσαν(ἐτίθουν)	ἐτίθετο	ἐτίθει(-η)

### الماضي المبني للمجهول

يُصرف الفعل في الماضي المبني للمجهول كالاتي :

ἐτέθησαν ἐτέθητε ἐτέθημεν ἐτέθη ἐτέθης ἐτέθην

المصدر الماضي المبني للمجهول : τεθῆναι

إسم المفعول :

τεθέν (τεθέντος) τεθείσα (τεθείσης) τεθείς (τεθέντος)

### مفردات

أضع على ἐπιτίθημι أضع τίθημι



## التمرين الرابع والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- Οὐ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ἔξω τῆς θύρας.
- 2- μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ἔξω τεθῇ; 3- καὶ τὰ παιδία κατευλογεῖ τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτά. 4- ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. 5- καὶ ἐζητοῦν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι αὐτὸν ἐνώπιον αὐτοῦ. 6- οὗτος ἐστὶν ὁ θρόνος ὁ τεθεὶς ἐν τῷ ἱερῷ. 7- τὰ δίκτυα ἐτέθη παρὰ τὸ πλοῖον. 8- χεῖρας μήδενι ἐπιτίθει. 9- ἐθεωροῦν ποῦ τέθεται. 10- καὶ τὸν Πέτρον ἔθεντο εἰς φυλακὴν.

ب - ترجم إلى اليونانية مع استخدام τίθημι (أو ἐπιτίθημι) للكلمات التي تأتي بمعنى (يضع - يؤسس) :

- ١ - يجب أن نضع قانون المحبة في قلوبنا كل يوم. ٢ - ضع البهجة هناك بالمثل. ٣ - أين وضعته؟ ٤ - سنضعهم هناك أيضاً. ٥ - أسسوا حياتكم على الإيمان. ٦ - ضعوا حياتكم لأجل الإخوة.

## ■ (٤٥) الفعل δίδωμι

### الأجزاء الرئيسية :

ماضى م. للمجهول	مضارع م. للمتوسط	مضارع تام	ماضى أول	مستقبل	مضارع
ἔδοθην	δίδωμαι	δέδωκα	ἔδωκα	δώσω	δίδωμι

ذكرنا في الدرس السابق أن أصل δίδωμι هو δο وأصل كلمة τίθημι هو θε وهما متطابقان في النهايات في حالتى المضارع والماضى فيما عدا :  
١ - أن εἰ تتحول إلى ου .

٢ - أن حرف الـ ω سائد في نهايات الصيغة المصدرية. وأن حرف الـ ο فى أصل الكلمة يسود على حرف η فى النهايات، ولكن اليوتا التحتية تبقى كما هى.

### تصريف الفعل δίδωμι

#### المضارع - المبنى للمعلوم

إسم الفاعل	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
δίδους (διδόντος) - δίδουσα		διδῶ	δίδωμι
(διδούσης) - δίδον (διδόντος)	δίδου	διδῶς (διδοῖς)	δίδως
διδόναι	διδότω	διδῶ (διδοῖ)	δίδωσι (ν)
		διδῶμεν	δίδομεν
	δίδοτε	διδῶτε	δίδοτε
	διδότωσαν	διδῶσι (ν)	διδόασι (ν)

#### المضارع - المبنى للمتوسط والمجهول

إسم المفعول	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
διδόμενος -η -ον		διδῶμαι	δίδομαι
δίδοσθαι	δίδοσο	διδῶ	δίδοσαι
	διδόσθω	διδῶται	δίδοται
		διδώμεθα	διδόμεθα
	δίδοσθε	διδῶσθε	δίδοσθε
	διδόσθωσαν	διδῶνται	δίδονται

الماضى - المبني للمعلوم

<u>الصيغة الإخبارية</u>	<u>المصدرية</u>	<u>الماضى المستمر</u>	<u>صيغة الأمر</u>
ἔδωκα	δῶ	ἔδιδουν	
ἔδωκας	δῶς (δοῖς)	ἔδιδους	δός
ἔδωκε(ν)	δῶ (δοῖ-δῶη)	ἔδιδου	δότω
ἔδώκαμεν (ἔδομεν)	δῶμεν	ἔδιδομεν	
ἔδώκατε (ἔδοτε)	δῶτε	ἔδιδετε	دóτε
ἔδωκαν (ἔδοσαν)	δῶσι(ν)	ἔδιδοσαν (ἔδιδουν)	دóτωσαν

إسم الفاعل: δόν (δόντος) - (δούσης) - δοῦσα - (δόντος) δούς

المصدر: δοῦναι

الماضى - المبني للمتوسط

<u>الصيغة الإخبارية</u>	<u>الصيغة المصدرية</u>	<u>الماضى المستمر</u>	<u>صيغة الأمر</u>	<u>إسم المفعول</u>
ἔδόμην	δῶμαι	ἔδιδόμην		δόμενος -η -ον
ἔδου	δῶ(δῶσαι)	ἔδιδοσο	δοῦ	دóσθαι
ἔδοτο(ἔδετο)	δῶται	ἔδίδοτο	دóσθω	
ἔδόμεθα	δῶμεθα	ἔδιδόμεθα		
ἔδοσθε	δῶσθε	ἔδιδοσθε	دóσθε	
ἔδοντο	δῶνται	ἔδίδοντο	دóσθωσαν	

الماضى - المبني للمجهول

<u>الصيغة الإخبارية</u>	<u>صيغة الأمر</u>	<u>إسم المفعول</u>	<u>المصدر</u>
ἔδόθην		δοθείς - δοθείσα - δόθεν	
ἔδόθης	δόθητι		δοθῆναι
ἔδόθη	δοθήτω		
ἔδόθημεν			
ἔδόθητε	δόθητε		
ἔδόθησαν	δοθέντως		

المستقبل - المبني للمعلوم:

المستقبل - المبني للمجهول:

المضارع التام المبني للمعلوم:

المضارع التام المبني للمجهول والمتوسط:

δώσω  
δοθήσομαι  
δέδωκα  
δέδομαι

## مفردات

δίδωμι	أعطي	παραδίδωμι	أضلل، أخدع
ἀποδίδωμι	أعيد، أراجع		

## التمرين الخامس والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Δίδωμι δὲ ὑμῖν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν πνεύματα ἀκάθαρτα. 2- τίς ἐστιν ὁ δοὺς σοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην; 3- θέλω ἵνα δῶς μοι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου. 4- καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκας μου τὸ ἀργύριον τοῖς πτωχοῖς; 5- ἀπόδος μοι εἰ τι ὀφείλεις. 6- ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 7- ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 8- μακάριον ἐστιν μᾶλλον δοῦναι ἢ λαμβάνειν. 9- τίς ἢ σοφία ἢ δοθεῖσα τούτῳ; 10- οἴδατε γὰρ δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν. 11- δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἐντολὰς.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - إعط دائماً كل ما عندك. ٢ - إعط الفقير اليوم. ٣ - نشاء أن نعطيها لرئيس الكهنة. ٤ - أعطيت لي بواسطة أبي. ٥ - لا تعطوا الأشياء الجيدة إلى الناس الأشرار. ٦ - لكنك أعطيتني ماء. ٧ - الذي يعطي خبزاً للمسكين سيأخذ مكافأة. ٨ - المغفرة أعطيت لنا.



## ■ (٤٦) الفعل ἵστημι

الفعل ἵστημι ومركباته له خاصيتان في إستخدام الأزمنة:

- ١ - في بعض أزمنته يعتبر فعلاً متعدياً وفي البعض الآخر يعتبر غير متعدٍ (لازم).
- ٢ - زمن المضارع التام هو مضارع في المعنى أما الماضي الأتم فله معنى الماضي المستمر.

### الأجزاء الرئيسية للأزمنة المتعدية :

- المضارع المبني للمعلوم ἵστημι بمعنى: ( أقف، أوقف، أثبت، أثبت )
- المستقبل المبني للمعلوم στήσω
- الماضي الأول المبني للمعلوم ἕστησα بمعنى: ( جعلته يقف، أوقف، وضعت، ثبت )
- الماضي المتصل ἵστην

### الأجزاء الرئيسية للأزمنة اللازمة :

- الماضي الثاني المبني للمعلوم ἕστην بمعنى: ( وقت )
- المضارع التام المبني للمعلوم ἕστηκα بمعنى: ( أقف )
- الماضي الأتم εἰστήκειν وله معنى الماضي المستمر: ( كنت أقف )
- المضارع المبني للمتوسط والجھول ἵσταμαι
- الماضي المتصل المبني للمتوسط والجھول ἱστάμην
- المستقبل المبني للمتوسط στήσομαι
- المستقبل المبني للمجهول σταθήσομαι
- الماضي البسيط المبني للمجهول ἐστάθην

- يمكن وضع الأزمنة المتعدية واللازمة في خطين للتوضيح كالاتي :

ماضي م. للمجهول	ماضي أتم	مضارع تام	ماضي ثاني	ماضي أول	مستقبل	مضارع
متعدية:	ἵστημι	στήσω	ἕστησα			
لازمة:	ἕστην	ἕστηκα	εἰστήκειν	ἐστάθην		

- بالمقارنة مع τίθημι فى حالتى المضارع والماضى الثانى (مع الأخذ فى الاعتبار أن أصل τίθημι هو θε وأصل ἵστημι هو στα) نجد أن النهايات متطابقة فيما عدا أن:
- ١ - نهاية إسم الفاعل المبنى للمعلوم هى -ας -ασα -αν .
  - ٢ - يوجد ماضى ثانى إخبارى مبنى للمعلوم ἔστην (يُعرَب مثل -βην ، -λύθην)
  - ٣ - مصدر الماضى الثانى هو στήναι .

### تصريف الفعل ἵστημι

#### ١- المضارع المبنى للمعلوم

صيغة إسم الفاعل	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
ἰστάς (ἵσταντος) - ἰστάσα (ἰστάσης) - ἰσάν		ἰστώ	ἵστημι
	ἵστη	ἰστής	ἵστης
ἰσάναι	ἰσάτω	ἰστή	ἵστησι(ν)
		ἰσῶμεν	ἵσταμεν
	ἵστατε	ἰστήτε	ἵστατε
	ἰσάτωσαν	ἰσῶσι(ν)	ἵστασι(ν)

#### ٢- المستقبل المبنى للمعلوم

يصرف كالاتى :

στήσω	στήσεις	στήσει	στήσομεν	στήσετε	στήσουσι(ν)
-------	---------	--------	----------	---------	-------------

#### ٣- المضارع المبنى للمتوسط والمجهول

إسم المفعول	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
ἰστάμενος -η -ον		ἰσῶμαι	ἵσταμαι
	ἵστασο(ἵστω)	ἰστή	ἵστασαι
	ἰστάσθω	ἰστήται	ἵσταται
ἵστασθαι		ἰσώμεθα	ἰστάμεθα
	ἵστασθε	ἰστήσθε	ἵστασθε
	ἰστάσθωσαν	ἰσῶνται	ἵστανται

#### ٤ - الماضي الأول والثاني - المبني للمعلوم

الماضي الأول		ماضي متصل	الماضي الثاني		صيغة الأمر
ص.إخبارية	المصدرية	الإخبارية	الإخبارية	المصدرية	
ἔστησα	στήσω	ἴστην	ἔστην	στῶ	
ἔστησας	στήσης	ἴστης	ἔστης	στής	στήθι
ἔστησε(ν)	στήση	ἴστη	ἔστη	στή	στήτω
ἐστήσαμεν	στήσωμεν	ἴσταμεν	ἔστημεν	στῶμεν	
ἐστήσατε	στήσητε	ἴστατε	ἔστητε	στήτε	στήτε
ἔστησαν	στήσωσι(ν)	ἴστασαν	ἔστησαν	στῶσι(ν)	στήτωσαν

مصدر الماضي الثاني: στῆναι

إسم الفاعل (ماضي ثاني): στάν - στᾶσα (στάσης) - στάς (στάντος)

#### ٥ - الماضي المبني للمتوسط والمجهول

ماضي بسيط مبني للمجهول		ماضي متصل م. للمتوسط والمجهول	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
ἑστάθην	ἐστάθημεν	ἑστάμην	ἑστάμεθα
ἑστάθης	ἐστάθητε	ἑστασο	ἑστασθε
ἑστάθη	ἐστάθησαν	ἑστατο	ἑσταντο

#### ٦ - المضارع التام والماضي الأتم

المضارع التام	الماضي الأتم
ἑστηκα	εἰστήκειν
ἑστηκας	εἰστήκεις
ἑστηκε(ν)	εἰστήκει
ἐστήκαμεν (ἑσταμεν)	εἰστήκειμεν
ἐστήκατε (ἑστατε)	εἰστήκειτε
ἐστήκασιν (ἑστᾶσιν)	εἰστήκεισαν

- مصدر المضارع التام: ἐστάναι ولم يُذكر المصدر القياسي ἑστηκέναι في العهد

الجديد إلا في (أع ٨ : ١١) مركباً مع الحرف ἔξ.

- إسم الفاعل للمضارع التام: ἑστηκός - ἑστηκυῖα (-ας) - ἑστηκώς (ἑστήκοτος)

- وله صورة مختصرة هي: (ἐστῶς) (ἐστός) - (ἐστῶς) - (ἐστῶσα) (ἐστῶτος) (ἐστῶς)
- يلاحظ أن المضارع التام المبني للمتوسط والمجهول ἐσταμαι غير مستخدم في كتابات العهد الجديد .

### مفردات

ἵστημι	أوقف، أقف، أثبت، أقيم، أثبت
ἀνίστημι	أقوم، أنهض، أقيم، أشيد
ἐφίστημι	أقف، أصادف، أعكف، أقبل، أقرب
καθίστημι	أقيم، أعين، أصير، أصاحب، أرافق
παρίστημι	أحضر، أقدم، أقيم، أكرس، أبرهن، أثبت

### التمرين السادس والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

- 1- Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν.
- 2- ἔβλεψαν σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν ἄνθρωπον τὸν τεθεραπεύμενον.
- 3- ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἐφ' ὑμᾶς. 4- ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς ταῦτα πρὸς ἑαυτὸν προσήυχετο. 5- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος. 6- καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 7- ἐν μιᾷ τῶν ἡμέρων ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ εἶπαν. 8- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπιλαμβώμενος παιδίον ἔστησεν αὐτο παρ' ἑαυτοῦ. 9- ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. 10- οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτόν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

- ١ - سأجعلك تقف في الظلام. ٢ - لذلك بولس ينبغي أن يقف أمام المجلس. ٣ - لكن بطرس وقف ووعظ الشعب بالكلمة. ٤ - من أقامك حاكماً لهذا الشعب. ٥ - عندئذ قمنا ورحلنا من المدينة. ٦ - كل من (أى شخص) يؤمن بى سوف أقيمه فى اليوم الأخير. ٧ - لكن أمه كانت واقفة (مستمرة) خارجاً.



## ■ ( ٤٧ ) أفعال أخرى تنتهى بـ -μι-

### ١- الفعلان συνίημι (أوفد)، ἀφίημι (أغفر، أسمح)

الفعل ἵημι بمعنى « أرسل، أطلق » يظهر في العهد الجديد في صورة أفعال مركبة أشهرها:

أ - الفعل ἀφίημι : بمعنى أترك، أصرف، أغفر، أسمح .

ب - الفعل συνίημι : بمعنى أرسل معاً، أوفد، أفهم .

الأصل الفعلي للفعل ἵημι هو (ἵ) وأصل المضارع هو (ἵε) .

مع وجود بعض الاستثناءات فإن أشكال تصاريف ἀφίημι تشابه τίθημι .

#### الأجزاء الرئيسية للفعلان هي :

ἀφίημι - ἀφήσω - ἀφήκα - ἀφίεμαι - ἀφέθην.

συνίημι - συνήσω - συνήκα - συνίεμαι - συνέθην.

#### تصريف الفعلان في المضارع - المبني للمعلوم

مفرد متكلم	ἀφίημι	συνίημι	جمع	ἀφίεμεν	συνίεμεν
مخاطب	ἀφίης	συνίης		ἀφίετε	συνίετε
غائب	ἀφίησι	συνίησι		ἀφίασι	συνίασι
	ἀφίεναι	συνίεναι			

المصدر

### ٢- الفعل δείκνυμι (أظهر، أدل، أعرض)

الأصل الفعلي له هو δεικ- وأصل المضارع هو δείκνυ- .

#### الأجزاء الرئيسية :

δείκνυμι - δείξω - ἔδειξα - δέδειχα - δέδειγμαι - ἐδείχθην

بعض الأزمنة الموجودة في العهد الجديد :

المضارع المبني للمعلوم:

δείκνυμι (متكلم مفرد)  
δείκνυσιν (غائب مفرد)

مضارع مبني للمتوسط والجهول:

δείκνυμαι (متكلم مفرد)  
δείκνυται (غائب مفرد)  
δεικνύμεθα (متكلم جمع)  
δείκνυνται (غائب جمع)

ماضي مستمر - مبني للمتوسط والجهول:

ἐδείκνυτο (غائب مفرد)  
ἐδείκνυντο (غائب جمع)

المصدر : مضارع مبني للمعلوم:

δεικνύναι

مضارع - مبني للمتوسط والجهول:

δείκνυσθαι

إسم الفاعل المضارع:

δεικνύς - ὤσα - ὤν(-όντος)

إسم المفعول :

δεικνύμενος -η -ον

الأمر - المبني للمعلوم:

δείκνυτε (مخاطب جمع)

الأمر المبني للمتوسط والجهول:

δείκνυσθε (مخاطب جمع)

٣- الفعل φημί (أقول)

الأشكال الآتية وُجدت فقط في العهد الجديد :

المضارع:

φημί (متكلم مفرد)  
φησί(ν) (غائب مفرد)  
φασί(ν) (غائب جمع)

ἔφη (كان يقول (غائب مفرد)

الماضي المستمر:

مفردات

ἀφίημι (أغفر، أترك، أسمح)  
συνίημι (أفهم، أرسل معاً، أوفد)  
δείκνυμι (أظهر، أعرض، أدل)

φημί (أقول)  
ἀπόλλυμι (أحطم، أهلك، أتلف)

## التمرين السابع والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Τότε ἀφήσιν αὐτὸν ὁ διάβολος. 2- ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα. 3- φημὶ σοὶ Ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί. 4- τίς οὗτος ἐστὶν ὅς καὶ ἁμαρτίας ἀφήσιν; 5- ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. 6- οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί. 7- οὗτος ἐστὶν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς. 8- ἀκούσατε μου πάντες καὶ σύνετε. 9- ὁ δὲ ἔφη Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα. 10- μὴ δύναται προφήτης ἀπόλεσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ; 11- ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν. 12- τί οὖν φημί; 13- πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; 14- δίδοτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν.

## ■ (٤٨) الأعداد

### أ - الأعداد الأصلية *cardinals* :

- الأعداد من ١ - ٤ معربة مثل صفات المجموعة الثالثة .
- الأعداد من ٥ - ١٠٠ مبنية (غير قابلة للإعراب) .
- الأعداد من ٢٠٠ فما فوق تُعرب مثل صفات المجموعة الأولى .
- تتميز الأعداد من ٣٠ - ٩٠ بالنهاية -κοντα
- ومن ٢٠٠ - ٩٠٠ بالنهاية -κόσιοι

أما بخصوص الآلاف فتكون :

- إما بإضافة الأعداد الظرفية إلى الصفة (-αι -α) (χίλιοι) مثل δισχίλιοι بمعنى ألفان.
- أو باستخدام العدد الأصلي مع إسم من النوع الثالث مثل: (χιλιάς -άδος ή)
- أما العدد ١٠٠٠٠ فقد يكون صفة مثل (-αι -α) (μύριοι) أو إسماً مثل: (μυριάς -άδος ή)

### ب - الأعداد الترتيبية *Ordinals* :

بصفة دائمة تُصرف مثل صفات المجموعة الأولى مثل:

(πρώτος -η -ον)

### ج - الأعداد الظرفية *Numeral Adverbs* :

من بعد العدد الظرفي (ثلاث مرات τρίς) تتميز بالنهاية ب -κις .

الجدول التالي يشمل الأعداد الموجودة بالعهد الجديد، ويُلاحظ أنه إذا تذكرت الأعداد من ١ - ١٠، ٢٠، ١٠٠، ١٠٠٠، ١٠٠٠٠ حسب القواعد المعطاة سابقاً فإنه من الممكن إستنتاج أى عدد.



الرمز الرقم	الأعداد الأصلية	الأعداد الترتيبية	الأعداد الظرفية
١	α' εἰς μία ἓν	πρῶτος -η -ον (أول)	ἅπαξ (مرة واحدة)
٢	β' δύο	δεύτερος -α -ον (ثاني)	δίς (مرتان)
٣	γ' τρεῖς -τρία	τρίτος -η -ον (ثالث)	τρίς (ثلاث مرات)
٤	δ' τέσσαρες -α	τέταρτος -η -ον (رابع)	τετράκις (أربع مرات)
٥	ε' πέντε	πέμπτος -η -ον (خامس)	πεντάκις (خمس مرات)
٦	ς' ἕξ	ἕκτος -η -ον	
٧	ζ' ἑπτὰ	ἑβδομος -η -ον	ἑπτάκις (سبع مرات)
٨	η' ὀκτώ	ὀγδοος -η -ον	
٩	θ' ἑννέα	ἑνάτος -η -ον	
١٠	ι' δέκα	δέκατος -η -ον	
١١	ια' ἑνδεκά	ἐνδέκατος -η -ον	
١٢	ιβ' δώδεκα (δεκαδύο)	δωδέκατος -η -ον	
١٤	ιδ' δεκατέσσαρες	τέσσαρες καὶ δέκατος -η -ον	
١٥	ιε' δεκαπέντε	πέντε καὶ δέκατος -η -ον	
١٦	ις' δέκα ἕξ		
١٨	ιη' δέκα ὀκτώ		
٢٠	κ' εἴκοσι (ν)		
٣٠	λ' τριάκοντα		
٤٠	μ' τεσσαράκοντα		
٥٠	ν' πενήκοντα	πεντηκοστός -ή -όν	
٦٠	ξ' ἑξήκοντα		
٧٠	ο' ἑβδομήκοντα		
٨٠	π' ὀγδοήκοντα		
٩٠	Ϟ' ἑνενήκοντα		
١٠٠	ρ' ἑκατον		
٢٠٠	σ' διακόσιοι-αι-α		
٣٠٠	τ' τριακόσιοι-αι-α		
٤٠٠	υ' τετρακόσιοι-αι-α		
٥٠٠	φ' πεντακόσιοι-αι-α		

٦٠٠	χ'	ἑξακόσιοι-αι-α
١٠٠٠	,α	χίλιοι-αι-α
٢٠٠٠	,β	δισχίλιοι-αι-α
٣٠٠٠	,γ	τρισχίλιοι-αι-α
٤٠٠٠	,δ	τετρακισχίλιοι-αι-α
٥٠٠٠	,ε	πεντακισχίλιοι οἱ χιλιάδες πέντε
٧٠٠٠	,ζ	ἑπτακισχίλιοι οἱ χιλιάδες ἑπτα
١٠٠٠٠	,Ι	μύριοι οἱ δέκα χιλιάδες
١٢٠٠٠	,Ιβ	δώδεκα χιλιάδες
٢٠٠٠٠	,κ	ἑίκοσιχιλιάδες οἱ δῖς μυριάδες
٥٠٠٠٠	,ν	μυριάδες πέντε

تُعرب الأعداد من واحد إلى أربعة هكذا :

إثنان

مؤنث

δύο

δύο

δυοῖν

δυοῖν - δυσί(ν)

أربعة

مذكر ومؤنث

τέσσαρες

τέσσαρας

τεσσάρων

τέσσαρσι(ν)

محايد

τέσσαρα

τέσσαρα

τεσσάρων

τέσσαρσι(ν)

واحد

مؤنث

μία

μίαν

μιᾶς

μιᾷ

ثلاثة

مذكر ومؤنث

τρία

τρία

τριῶν

τρισί(ν)

مذكر

εἷς

ἕνα

ένός

ένί

فا

مفع

مضا

قا

فا

مفع

مضا

قا

## التمرين الثامن والأربعون

أ - ترجم إلى العربية :

1- Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες. 2- ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἐνὶ διαμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶ καὶ δύο ἐπὶ τρισίν. 3- οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις , ἀλλ' ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά. 4- ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. 5- ἐπερωτήσω ὑμᾶς κάγω ἓνα λόγον. 6- καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλειν δύο δύο. 7- ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μοι, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς. 8- καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς.

## إختبار رقم ٦ للمراجعة

### الأفعال التي تنتهى بـ -μι-

الوقت المسموح به : « ٥٥ دقيقة » لكل من إختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٥٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده .

( أ )

#### ١ - أذكر الأجزاء الرئيسية للأفعال :

τίθημι - ἐφίστημι - ἀποδίδωμι - ἀφίημι .

( ٨ درجات )

٢ - ما هي خواص الفعل ἵστημι في إستخدام الأزمنة ؟

( ٤ درجات )

٣ - أذكر بدون تكرار الأصل إسم الفاعل - المضارع التام المبني للمعلوم للفعل ἵστημι .

(درجتان)

#### ٤ - أذكر الأزمنة التالية للفعل τίθημι :

الماضي الثاني - الصيغة المصدرية - المبني للمعلوم، الماضي الثاني الإخباري - المبني للمتوسط، المضارع الإخباري - المبني للمتوسط .

( ٣ درجات )

#### ٥ - أذكر الأزمنة التالية للفعل δίδωμι :

مضارع إخباري - مبني للمجهول، أمر مضارع - مبني للمعلوم .

(درجتان)

٦ - أذكر المضارع المبني للمعلوم - الصيغة المصدرية للفعل ἵστημι .

(درجة واحدة)

#### ٧ - أعرب الكلمات الآتية :

τίθετε (2) ، ἐτίθετε ، τιθήτε ، θέτε ، τιθέτω ، τίθεσθαι ،  
τεθήση ، θήσεσθε ، δώσεις ، δίδως ، διδώ , δίδωσιν (2) ،  
διδόασιν ، διδομένη ، δοθήσεται ، ἱστᾶσιν ، ἔστησαν (2) ،  
στάσης ، στήση (2) ، ἐπέστησεν ، ἀφήσω ، φήσιν ، ἀπόλουμεν ،  
ἀπώλου ، ἀπολλύμενος .

( ٣٠ درجة )



(ب)

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية للأفعال :

ἐπιτίθημι , ἵστημι , ἀφίημι , ἀπόλλυμι .

(٨ درجات)

٢ - أذكر الأزمنة الآتية للفعل τίθημι :

مضارع مبني للمعلوم - صيغة مصدرية، أمر ماضى ثانى - مبني للمعلوم. (درجتان)

٣ - أذكر الأزمنة التالية للفعل δίδωμι :

مضارع مبني للمعلوم - صيغة مصدرية، ماضى ثانى إخبارى - مبني للمتوسط. (درجتان)

٤ - أذكر الماضى الثانى الإخبارى - المبني للمعلوم للفعل ἵστημι. (درجة واحدة)

٥ - أذكر المضارع الإخبارى المبني للمعلوم للفعل δείκνυμι. (درجة واحدة)

٦ - أذكر بدون تكرار الأصل : إسم الفاعل المضارع التام - المبني للمعلوم (الصورة المختصرة) للفعل ἵστημι. (درجتان)

٧ - أعرب الكلمات الآتية :

τιθέντα , τιθέναι , θέντι , τεθέντι , θώσιν , τίθεται ,  
τέθειται , ἔθου , τιθεμένων , ἐδόθης , δέδοται , ἐδίδοντο , δώση,  
δός , δοῦναι , δόν , ἵσταναι , ἵστασθαι , στάσων , στήναι ,  
ἵστασαι , ἵστανται , ἀφεθῇ , ἀφεθήσῃ , ἔφη , φημί , φασίν ,  
σταθήσῃ , ἐφέστηκεν , ἀπολοῦνται , ἀπώλετο .

(٣٤ درجة)



الملاحق





## الأجزاء الرئيسية لأهم الأفعال

المضارع	المستقبل	الماضي	مضارع تام	مضارع تام م. للمجهول	ماضي م. للمجهول	
ἀγγέλλω	ἀγγελῶ	ἤγγειλα	ἤγγελκα	ἤγγεμαι	ἤγγέλθην	أعلن
ἄγω	ἄξω	ἤγαγον	ἤχα	ἤγμαι	ἤχθην	أقود
αἰρέω	αἰρήσω	εἶλον	ἤρηκα	ἤρημαι	ἤρέθην	أخذ
αἶρω	ἄρῶ	ἤρα	ἤρκα	ἤρμαι	ἤρθην	أرفع
ἀκούω	ἀκούσω					أسمع
	ἀκούσομαι	ἤκουσα	ἀκήκοα	ἤκουσμαι	ἤκούσθην	
ἀμαρτάνω	ἀμαρτήσω	ἡμάρτησα ἡμαρτον	ἡμάρτηκα	ἡμάρτηται	ἡμαρτήθη	أخطئ
ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέωξα ἡνέωξα ἤνοιξα	ἀνέωχα ἀποτέθνηκα	ἀνέωγμαι	ἀνεώχθην ἡνεώχθην ἡνοιχθην	أفتح
ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον	τέθνηκα		ἀμωτ	أمت
ἀποκτείνω	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα			ἀπεκτάνθην	أقتل
ἀπόλλυμι	ἀπολῶ	ἀπώλεσα				أهلك
	ἀπολοῦμαι	ἀπωλόμην	ἀπόλωλα			
ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι	ἀπεστάλην	أرسل
ἀρέσκω	ἀρέσω	ἤρεσα				أرضي
ἄρπάζω	ἄρπάσω	ἤρπασα	ἤρπακα	ἤρπασμαι	ἤρπάσθην	أخطف
					ἤρπάγην	
-βαίνω	-βήσομαι	-ἔβην	-βέβηκα	-βέβαιμαι	-έβάθην	أتي
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	έβλήθην	أرمي
βούλομαι	βουλήσομαι	ἡβουλόμην		βεβούλημαι	έβουλήθην	أرغب
γαμέω		ἐγάμησα ἔγημα	γεγάμηκα	γεγάμημαι	ἐγαμήθην	أتزوج
γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	ἐγενήθην	أصير
γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνων	ἔγνωκα	ἔγνωσμαι	ἐγνώσθην	أعرف
γράφω	γράψω	ἔγραψα	γέγραφα	γέγραμμαι	ἐγράφην	أكتب
δέομαι					ἐδεήθην	أطلب
δίδωμαι	δώσω	ἔδωκα ἔδομεν	δέδωκα	δέδομαι	ἐδόθην	أعطي

δοκέω	δόξω	ἔδοξα		δέδοκται	έδοχθην	أبدو
δύναμαι <sup>(1)</sup>	δυνήσομαι				ἡδυνήθην	أقدر
					ἡδυνάσθην	
ἔάω <sup>(2)</sup>	ἔάσω	εἶασα	εἶακα	εἶαμαι	εἶάθην	أسمح
ἐγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα	ἐγρήορα	ἐγήγερμαι	ἡγέρθην	أنهض
εἰμί	ἔσομαι	ἐγενόμην	γέγονα			أكون
ἐντέλλομαι	ἐντελοῦμαι	ἐνετειλάμην		ἐντέταλμαι		أمر
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον	ἐλήλυθα			أتي
ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον	ἐδήδοκα	ἐδήδεσμαι		أكل
εὕρισκω	εὕρήσω	εὔρον	εὔρηκα	εὔρημαι	εὐρέθην	أجد
ἔχω <sup>(3)</sup>	ἔξω	ἔσχον	ἔσχηκα	ἔσχημαι	ἐσχόμην	أملك
θέλω <sup>(4)</sup>	θελήσω	ἠθέλησα				أرغب
-ῖημι	-ῆσω	-ῆκα	-εἶκα	-εἶμαι	-έθην	أرسل
ἴστημι	στήσω	ἔστησα	ἔστακα		ἑστάθην	أقف
		ἔστην	ἔστηκα			
καλέω	καλέσω	ἐκάλεσα	κέκληκα	κέκλημαι	ἐκλήθην	أدعو
κλαίω	κλαύσω	ἔκλαυσα				أبكي
κόπτω	κόψω	ἔκοψα	κέκοφα	κέκομμαι	ἐκόπην	أقطع
κράζω	κράξω	ἔκραξα	κέκραγα			أصيح
κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην	أقضي
κρύπτω	κρύψω	ἔκρυψα	κέκρυφα	κέκρυμμαι	ἐκρύβην	أخفي
λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον	εἵληφα	εἵλημμαι	ἐλήμφθην	أخذ
λέγω	ἔρῶ	εἶπον	εἴρηκα	εἴρημαι	ἐρρέθην	أقول
					ἐρρήθην	
λείπω	λείψω	ἔλειψα	λέλοιπα	λέλειμμαι	ἐλείφθην	أترك
		ἔλιπον				
μανθάνω	μαθήσομαι	ἔμαθον	μέμαθηκα			أتعلم
μέλλω <sup>(5)</sup>	μελλήσω	ἐμέλλησα				أزمع

(1) الماضي المستمر: ἔδυνάμην - ἡδυνάμην

(2) الماضي المستمر: εἶων

(3) الماضي المستمر: εἶχον

(4) الماضي المستمر: ἠθέλον

(5) الماضي المستمر: ἤμελλον

μένω	μενῶ	ἔμεινα	μεμένηκα			أبقى
μιμνήσκομαι	μνησθήσομαι	ἐμνησάμην		μέμνημαι	ἐμνήσθην	أتذكر
ξηραίνω	ξηρανῶ	ἐξήρανα		ἐξήραμαι	ἐξηράνθην	أجفف
οἶδα	εἰδήσω	ἤδειν				أعرف
ὄμνυμι	ὀμοῦμαι	ὥμσσα	ὀμώμοκα	ὀμώμοται	ὠμόθην	أقسم
ὀράω <sup>(1)</sup>	ὄψομαι	εἶδον	ἐόρακα	ἐόραμαι	ὥφθην	أرى
			ἐώρακα			
πάσχω	πείσομαι	ἔπαθον	πέπονθα			أقاسي
πείθω	πείσω	ἔπεισα	πέποικα	πέπεισμαι	ἐπείσθην	أقنع
πίνω	πίομαι	ἔπιον	πέπωκα	πέποται	ἐπόθην	أشرب
πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσον	πέπτωκα			أسقط
πυνθάνομαι		ἐπυθόμην				أستعلم
σβέννυμι	σβέσω	ἔσβεσα	ἐσβήκα		ἐσβεσθην	أطفئ
σπείρω	σπερῶ	ἔσπειρα		ἔσπαρμαι	ἐσπάρην	أبذر
σώζω	σώσω	ἔσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι	ἐσώθην	أخلص
τελέω	τελέσω	ἐτέλεσα	τετέλεκα	τετέλεσμαι	ἐτελέσθην	أنهي
τίθημι	θήσω	ἔθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	ἐτέθην	أضع
		ἐθέμην				
τίκτω	τέξομαι	ἔτεκον	τέτοκα		ἐτέχθην	ألد
τρέπω	τρέψω	ἐτρεψά	τέτροφα	τέτραμμαι	ἐτράπην	أدير
τρέχω	δραμούμαι	ἔδραμον	δεδράμηκα	ἐπιδεδράμημαι		أجري
τυγχάνω	τεύξομαι	ἔτυχον	τετύχηκα			أصادف
φαίνω	φανήσομαι	ἔφαινα	πέφαγκα	πέφασμαι	ἐφάνην	أظهر
	φανοῦμαι				ἐφάνθην	
	φανῶ					
φέρω	οἶσω	ἤνεγκον	ἐνήνοχα	ἐνήνεγμαι	ἤνέχθην	أحمل
		ἤνεγκα				
φεύγω	φεύξομαι	ἔφυγον	πέφευγα			أهرب
φθείρω	φθερῶ	ἔφθειρα	ἔφθαρκα	ἔφθαρμαι	ἐφθάρην	أتلف
χαίρω	χαρήσομαι		γέγηθα		ἐχάρην	أبتهج

( ١ ) الماضي المستمر : ἔώρων



## إعراب الأسماء

### النوع الأول

مذكر	مؤنث	
مفرد		
προφήτης	ἡμέρα	ἀρχή
νεανίας	ἡμέρα	ἀρχή
Σατανᾶς	ἡμέραν	ἀρχήν
προφήτα	ἡμέρας	ἀρχῆς
νεανία	ἡμέρα	ἀρχῆ
Σατανᾶ	ἡμέραι	ἀρχαί
Σατανᾶν	ἡμέρας	ἀρχάς
προφήτου	ἡμερῶν	ἀρχῶν
νεανίου	ἡμέραις	ἀρχαῖς
Σατανᾶ	δόξα	ἀρχή
Σατανᾶ	δόξα	ἀρχή
Σατανᾶν	δόξαν	ἀρχήν
Σατανᾶ	δόξης	ἀρχῆς
Σατανᾶ	δόξη	ἀρχῆ
Σατανᾶ	δόξαι	ἀρχαί
Σατανᾶ	δόξας	ἀρχάς
Σατανᾶν	δοξῶν	ἀρχῶν
Σατανᾶ	δόξαις	ἀρχαῖς

### النوع الثاني

محايد جمع	محايد مفرد	مذكر جمع	مذكر مفرد
ἔργα	ἔργον	λόγοι	λόγος
ἔργα	ἔργον	λόγοι	λόγε
ἔργα	ἔργον	λόγους	λόγον
ἔργων	ἔργου	λόγων	λόγου
ἔργοις	ἔργῳ	λόγοις	λόγῳ

ملحوظة: تعرب الأسماء المؤنثة من النوع الثاني إعراب الأسماء المذكرة ويميزها أداة التعريف.

### النوع الثالث

مفرد						
πάτερ	σῶμα	γένος	ἰχθύς	πόλις	βασιλεύς	ἀστήρ
πατέρα	σῶμα	γένος	ἰχθύν	πόλιν	βασιλέα	ἀστέρα
πατρός	σώματος	γένους	ἰχθύος	πόλεως	βασιλέως	ἀστέρος
πατρί	σώματι	γένει	ἰχθύι	πόλει	βασιλεῖ	ἀστέρι
جمع						
πατέρες	σώματα	γένη	ἰχθύες	πόλεις	βασιλεῖς	ἀστέρες
πατέρας	σώματα	γένη	ἰχθύας	πόλεις	βασιλεῖς	ἀστέρας
πατέρων	σωμάτων	γενῶν	ἰχθύων	πόλεων	βασιλέων	ἀστερῶν
πατράσιν	σώμασιν	γένεσιν	ἰχθύσιν	πόλεσιν	βασιλεῦσιν	ἀστέροισιν



قواعد تكوين القابل الجمع الذي ينتهي بأصل ساكن :

κ, γ, χ	+	σιν	→	ξιν	αντ	+	σιν	→	ασιν
π, β, φ	+	σιν	→	ψιν	εντ	+	σιν	→	εισιν
τ, δ, θ, ν	+	σιν	→	σιν	οντ	+	σιν	→	ουσιν

### الصفات، أداة التعريف، الضمائر

#### صفات المجموعة الثانية

أداة التعريف	أصل ينتهي بحرف متحرك أو ρ	أصل ينتهي بحرف ساكن بخلاف ρ
مفرد		
فأ	ἅγιος , α , ον	ἀγαθός , ή , όν
فأ	ἅγιε , α , ον	ἀγαθέ , ή , όν
مفع	ἅγιον , αν , ον	ἀγαθόν , ήν , όν
مضا	ἁγίου , ας , ου	ἀγαθοῦ , ης , οῦ
فأ	ἁγίῳ , α , ω	ἀγαθῷ , η , ῶ
جمع		
فأ	ἅγιοι , αι , α	ἀγαθοί , αί , ά
مفع	ἁγίους , ας , α	ἀγαθούς , άς , ά
مضا	ἁγίων , ων , ων	ἀγαθῶν , ῶν , ῶν
فأ	ἁγίοις , αις , οις	ἀγαθοῖς , αῖς , οῖς

#### صفات المجموعة الأولى

فأ	εἷς	μία	έν
مفع	έννα	μίαν	έν
مضا	ένός	μιᾶς	ένός
فأ	ένί	μιᾶ	ένί
	οὐδ / εἷς	οὐδε / μία	οὐδ / έν
	μηδ / εἷς	μηδε / μία	μηδ / έν

مفرد

فأ	πολύς	πολλή	πολύ	μέγας	μεγάλη	μέγα
مفع	πολύν	πολλήν	πολύ	μέγαν	μεγάλην	μέγα
مضا	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
فأ	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ

جمع

فأ	πολλοί	πολλά	πολλά	μεγάλοι	μεγάλοι	μεγάλοι
مفع	πολλούς	πολλάς	πολλά	μεγάλους	μεγάλους	μεγάλα
مضا	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
فأ	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

### صفات وضمائر المجموعة الثالثة

	مذكر، مؤنث	محايد	مذكر، مؤنث	محايد	مذكر، مؤنث	محايد
مفرد						
فأ	πλείων	πλείον	τις	τι	ἀληθής	ἀληθές
مفع	πλείονα	πλείον	τινα	τι	ἀληθῆ	ἀληθές
مضا	πλείονος	πλείονος	τινος	τινος	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς
فأ	πλείονι	πλείονι	τινι	τινι	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
جمع						
فأ	πλείονες	πλείονα	τινες	τινα	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
مفع	πλείονας	πλείονα	τινας	τινα	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
مضا	πλειόνων	πλειόνων	τινων	τινων	ἀληθῶν	ἀληθῶν
فأ	πλείοσιν	πλείοσιν	τισι	τισι	ἀληθέσιν	ἀληθέσιν

### أسماء الإشارة

	( ذلك . تلك )	( هذا )
مفرد		
فأ	ἐκεῖνος	οὗτος
مفع	ἐκεῖνον	τοῦτον
مضا	ἐκεῖνου	τούτου
فأ	ἐκεῖνω	τούτῳ
جمع		
فأ	ἐκεῖνοι	οὗτοι
مفع	ἐκείνους	τούτους
مضا	ἐκείνων	τούτων
فأ	ἐκείνοις	τούτοις

## الضمائر الشخصية

المتكلم				مخاطب			
فرد	مفرد	جمع	ضمير العائد الغائب	فرد	جمع	ضمير العائد المتبادل	أحدهم... الآخر، البعض... البعض الآخر
فأ	ἐγώ	ἡμεῖς	مذكر (نفسه)	σύ	ὑμεῖς	أحدكم... الآخر، البعض... البعض الآخر	
مفع	(ἐ)μέ	ἡμᾶς	مؤنث (نفسها)	σέ	ὑμᾶς		
مضا	(ἐ)μοῦ	ἡμῶν	مذكر (نفسه)	σοῦ	ὑμῶν		
قا	(ἐ)μοί	ἡμῖν	مؤنث (نفسها)	σοί	ὑμῖν		
مفرد	ἐαυτόν	ήν	مذكر (نفسه)	οὐ	οὐ		
مفع	ἐαυτοῦ	ῆς	مؤنث (نفسها)	ω	ω		
مضا	ἐαυτῶ	ῆ	مذكر (نفسه)	α	α		
جمع	ἐαυτούς	άς	مؤنث (نفسها)	ω	ω		
مفع	ἐαυτῶν	ων	مذكر (نفسه)	α	α		
مضا	ἐαυτοῖς	αῖς	مؤنث (نفسها)	οῖς	οῖς		
قا	ἐαυτοῖς	αῖς	مذكر (نفسه)	οῖς	οῖς		

(نفسه) → ἐμαυτόν , ήν  
(نفسك) → σεαυτόν , ήν

## مقارنة الصفات والظروف

δίκαιος  
σοφός  
δικαίως

δικαιότερος  
σοφώτερος  
δικαιότερον

مبالغة أفعل التفضيل القياسي :

δικαιότατος  
σοφώτατος  
δικαιότατα

ἀγαθός

κρείσσων  
κρείττων  
βελτίων

مبالغة أفعل التفضيل غير القياسي :

κράτιστος

κακός  
μέγας  
πολύς  
μικρός  
εὖ

χείρων  
μείζων  
πλείων  
μικρότερος  
βελτίον  
ἄμεινον  
μάλον

βέλτιστος  
χείριστος  
μέγιστος  
πλεῖστος  
ἐλάχιστος  
βέλτιστα  
ἄριστα  
μάλιστα

في جميع الأزمنة : أصل الفعل λύ

λύω				λύσω	
مضارع مبني للمعلوم الصيغة الخبرية	ماضي متصل مبني للمعلوم	مضارع مبني متوسط ومجهول	ماضي متصل متوسط ومجهول	مستقبل مبني للمعلوم	مستقبل مبني للمتوسط
λύω	ἔλυον	λύομαι	ἐλυόμην	λύσω	λύσομαι
λύεις	ἔλυες	λύει-η	ἐλύου	λύσεις	λύσει(-η)
λύει	ἔλυε(ν)	λύεται	ἐλύετο	λύσει	λύσεται
λύομεν	ἐλύομεν	λύομεθα	ἐλυόμεθα	λύσομεν	λυσόμεθα
λύετε	ἐλύετε	λύεσθε	ἐλύεσθε	λύσετε	λύσεσθε
λύουσι(ν)	ἔλυον	λύονται	ἐλύοντο	λύσουσι(ν)	λύσονται
المصدر					
λύειν		λύεσθαι		λύσειν	λύσεσθαι
إسم الفاعل		إسم المفعول		إسم الفاعل	إسم المفعول
λύων		λυόμενος		λύσων	λυσόμενος
λύουσα		λυομένη		λύουσα	λυσομένη
λύον		λυόμενον		λύσον	λυσόμενον
الأمر					
λύε		λύου			
λύέτω		λύέσθω			
λύετε		λύεσθε			
λύέτωσαν		λύέσθωσαν			
الصيغة المصدرية					
λύω		λύωμαι			
λύης .		λύη			
λύη		λύηται			
λύωμεν		λυώμεθα			
λύτῃς		λύησθε			
λύωσι(ν)		λύωνται			
الصيغة الرجائية					
λύοιμι		λυοίμην		λύσοιμι	λυσοίμην
λύοις		λύοιο		λύοις	λύοιο
λύοι		λύοιτο		λύοι	λύοιτο
λύοιμεν		λυοίμεθα		λύοιμεν	λυσοίμεθα
λύοιτε		λύοισθε		λύοιτε	λύοισθε
λύοιεν		λύοιεν		λύοιεν	λύοιεν



## تصريف الفعل لύω

ἐλύσα		λέλυκα		λέλυμαι <sup>(1)</sup>		ἐλύθην	
ماضي م. للمعلوم	ماضي م. للمتوسط	مضارع تام م. للمعلوم	ماضي أتم م. للمعلوم	ماضي أتم م. مضارع تام م. مجهول متوسط ومعج	ماضي م. مجهول	مستقبل م. مجهول	
ἐλύσα	ἐλυσάμην	λέλυκα	ἐλελύκειν	λέλυμαι	ἐλελύμην	ἐλύθην	λυθήσομαι
-σας	-σω	-κας	-κεις	-υσαι	-υσο	-θης	-θήσει(-η)
-σε(ν)	-σατο	-κε(ν)	-κει	-υται	-υτο	-θη	-θήσεται
-σαμεν	-σάμεθα	-καμεν	-κειμεν	-ύμεθα	-ύμεθα	-θημεν	-θησόμεθα
-σατε	-σασθε	-κατε	-κειτε	-υσθε	-υσθε	-θητε	-θήσεσθε
-σαν	-σαντο	-κασι(ν)-κεισαν		-υνται	-υντο	-θησαν	-θήσονται
λύσαι	λύσασθαι	-κέναι		-ύσθαι		-θῆναι	-θήσεσθαι
إسم فاعل	إسم مفعول	إسم فاعل		إسم مفعول		إسم فاعل	إسم المفعول
λύσας	-σάμενος	-κώς		-υμένος		-θείς	-θησόμενος
-σασα	-σαμένη	-κυῖα		-υμένη		-θείσα	-θησομένη
λύσαν	-σάμενον	-κός		-υμένον		-θέν	-θησόμενον
λύσον	λύσαι	λέλυκε		λέλυσο		λύθητι	
-σάτω	-σάσθω	-κέτω		-ύσθω		-θήτω	
-σατε	-σασθε	-κετε		-υσθε		-θητε	
-σάτωσαν	-σάσθωσαν	-κέτωσαν		-ύσθων		-θήτωσαν	
λύσω	λύσωμαι	λελύκω				λυθῶ	
-σης	-ση	-κης				-θῆς	
-ση	-σηται	-κη				-θῇ	
-σωμεν	-σώμεθα	-κωμεν				-θῶμεν	
-σητε	-σησθε	-κητε				-θῆτε	
σωσι(ν)	-σωνται	-κωσι(ν)				-θῶσι(ν)	
λύσαιμι	λυσάιμην	λελύκοιμι				λυθείην	λυθησοίμην
λύσαις	λύσαιο	-κοις				-θείης	-θήσοιο
λύσαι	λύσαιτο	-κοι				-θείη	-θήσοιτο
-σαιμεν	-σαίμεθα	-κοιμεν				-θείημεν	-θησοίμεθα
-σαιτε	-σαισθε	-κοιτε				-θείητε	-θήσοισθε
-σαιεν	-σαιντο	-κοιεν				-θείησαν	-θήσοιντο
οὐ -σειαν							

(1) κάθημαι , κέμαι , δύναιμαι = λέλυμαι

## ملاحظات على تكوين الفعل :

١ - التغيرات التي تحدث عند تكوين زمن الماضي للحرف المتحرك الأول في الأصل :

$$\alpha \rightarrow \eta \quad \alpha\iota \rightarrow \eta \quad \alpha\upsilon \rightarrow \eta\upsilon$$

$$\epsilon \rightarrow \eta \quad \epsilon\iota \rightarrow \eta \quad \epsilon\upsilon \rightarrow \eta\upsilon$$

$$o \rightarrow \omega \quad o\iota \rightarrow \omega$$

٢ - مع الأفعال المركبة فإن حروف الجر ( ما عدا  $\pi\epsilon\rho\acute{\iota}$  و  $\pi\rho\acute{o}$  ) يسقط منها الحرف الأخير.

٣ - تكوين المضارع التام :

أ - يحدث تضعيف للحرف الأول +  $\epsilon$  مثل  $\lambda\epsilon\lambda\upsilon$

ب - بعض الحروف تتغير عند تضعيفها مثل :

$$\chi, \phi, \theta \rightarrow \kappa\epsilon\chi, \pi\epsilon\phi, \tau\epsilon\theta$$

ج - الحروف  $\sigma, \zeta, \xi, \psi$  يضاف إليها  $\epsilon$  فقط لكن الحرف  $\rho$  فيضاف قبله  $\epsilon\rho$

د - الحرف المتحرك الأول يطل .

٤ - ماذا يحدث عند إضافة  $\sigma$  إلى الحروف الساكنة وأيضاً عند إضافة  $\theta$  إليها ؟

$$\kappa, \gamma, \chi + \sigma \rightarrow \xi \quad \kappa, \gamma, \chi + \theta \rightarrow \theta$$

$$\pi, \beta, \phi + \sigma \rightarrow \psi \quad \pi, \beta, \phi + \theta \rightarrow \phi\theta$$

$$\tau, \delta, \theta + \sigma \rightarrow \sigma \quad \tau, \delta, \theta + \theta \rightarrow \sigma\theta$$

## جدول عام للإدغام

	$\epsilon$	$\eta$	$\epsilon\iota$	$\eta$	$o$	$\omega$	$ou$	$oi$
$\epsilon$	$\epsilon\iota$	$\eta$	$\epsilon\iota$	$\eta$	$ou$	$\omega$	$ou$	$oi$
$\alpha$	$\alpha$	$\alpha$	$\alpha$	$\alpha$	$\omega$	$\omega$	$\omega$	$\omega$
$o$	$ou$	$\omega$	$oi$	$oi$	$ou$	$\omega$	$ou$	$oi$

**الفعل : قائمة الأزمنة الثانية ( الماضي القوي )**

اسم فاعل	مصدر	شرطية	أمر	إخباري
		βάλω		ἔβαλον
		βάλῃς	βάλε	ἔβαλες
βαλεῖν	βάλῃ	βαλέτω	βάλῃ	ἔβαλεν
βαλῶν	βάλωμεν	βάλῃτε	βάλῃ	ἔβάλομεν
		βάλῃτε	βάλῃ	ἔβάλετε
		βάλωσιν	βάλῃ	ἔβαλον
		γένωμαι		ἐγενόμην
		γένῃ	γενοῦ	ἐγένου
γενέσθαι	γένῃται	γενέσθω	γενέσθω	ἐγένετο
γενόμενος	γενώμεθα	γένῃσθε	γένῃσθε	ἐγενόμεθα
	γένῃσθε	γένῃσθε	γένῃσθε	ἐγένεσθε
	γένωνται	γένῃσθωσαν	γένῃσθωσαν	ἐγένοντο
		γραφῶ		ἐγράφην
		γραφῇς	σπάρηθι	ἐγράφης
γραφῆναι	γραφῇ	σπαρήτω	σπαρήτω	ἐγράφη
γραφείς	γραφῶμεν	σπαρήτε	σπαρήτε	ἐγράφημεν
	γραφῇτε	σπαρήτωσαν	σπαρήτωσαν	ἐγράφητε
	γραφῶσιν			ἐγράφησαν
				γραφήσομαι
				γραφήσῃ
				γραφήσεται
				γραφησόμεθα
				γραφήσεσθε
				γραφήσονται
				γέγραφα
				γέγραφας
				γέγραφευ
				γεγράφαμεν
				γεγράφατε
				γεγράφασιν

ἔγνων -ως -ω -ωμεν -ωτε -ωσαν  
-ἔβην -ης -η -ημεν -τηε -ησαν

الماضي المبني للمعلوم للفعل :γενώσκω  
الماضي المبني للمعلوم للفعل :βαίνω

### صيغة مصدرية

φιλέω → φιλήω	
φιλέης	φιλήης
φιλέη	φιλήη
φιλέωμεν	φιλήμεν
φιλέετε	φιλήετε
φιλέωσι(ν)	φιλήωσι(ν)

### صيغة مصدرية

φιλέωμαι → φιλήωμαι	
φιλέ-η	φιλήη
φιλέ-ηται	φιλήηται
φιλέ-ωμεθα	φιλή-ωμεθα
φιλέ-ησθε	φιλήησθε
φιλέ-ωνται	φιλή-ωνται

### ٢ - الأفعال التي تنتهي بـ -αω-

α	+	ο	ορ	ω	ορ	ου
α	+	ε	ορ	η		
α	+	οι				
α	+	(οι)	α	α	α	α

(صوت مزدوج يحتوي على ١ ماعدا)

قواعد الإدغام :

→ ω  
→ α  
→ η  
→ α

المضارع المبني للمتوسط والجهرل

### ١ - حالة إخبارية

τιμάω → τιμῶ	
τιμάεις	τιμῆς
τιμάει	τιμῇ
τιμάομεν	τιμῶμεν
τιμάετε	τιμᾶτε
τιμάουσιν(ν)	τιμῶσιν(ν)

### مضارع مبني للمعلوم

#### ١ - صيغة رجائية

τιμάοιμι → τιμῶμι	
τιμάοις	τιμῶς
τιμάοι	τιμῇ
τιμάοιμεν	τιμῶμεν
τιμάοιτε	τιμῶτε
τιμάοιεν	τιμῶεν

#### ماضي مستمر مبني للمعلوم

τίμαον → ἐτίμων	
ἐτίμας	

### ١ - صيغة إخبارية

τιμάωμαι → τιμῶμαι	
τιμάει(-η)	τιμῇ
τιμάεται	τιμᾶται
τιμά-ομεθα	τιμῶμεθα
τιμά-εσθε	τιμᾶσθε
τιμά-ονται	τιμῶνται

#### ٢ - المصدر

τιμάεσθαι → τιμᾶσθαι	
٣ - إسم المفعول	

### ١ - صيغة رجائية

τιμάοίμην → τιμῶίμην	
τιμάοιο	τιμῶ
τιμάοιτο	τιμῶτο
τιμάοίμεθα	τιμῶμεθα
τιμάοισθε	τιμῶσθε
τιμάοιντο	τιμῶντο

#### ماضي متصل مبني للمتوسط والجهرل

ἐτίμαόμην → ἐτίμῶμην	
ἐτίμαόν	











## الأفعال ذات النهايات -μη

### الأجزاء الرئيسية:

τίθημι	θήσω	ἔθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	ἔτέθην	أضع
δίδωμι	δώσω	ἔδωκα	δέδωκα	δέδομαι	ἔδόθην	أعطي
ἵστημι	στήσω	ἔστησα				أقف
		ἔστην	ἔστηκα		ἔστάθην	
	الأصل الفعلي	أصل المضارع	مضارع تام	الفعل		
	θε	τιθε	τεθε	τίθημι		
	δο	διδο	δεδο	δίδωμι		
	στα	ἵστα	ἔστα	ἵστημι		

### المبنى للمعلوم :

#### ١ - الفعل τίθημι

##### صيغة إخبارية

المضارع	الأمر	صيغة احتمالية	المصدر	إسم الفاعل
τίθη -μι		τιθῶ	τιθέ -ναι	τιθείς -εἶσα -έν
τίθη -ς	τίθει	τιθής		τιθεντ-
τίθη -σιν	τιθέ -τω	τιθή		
τίθε -μεν		τιθῶμεν		
τίθε -τε	τίθετε	τιθήτε		
τιθέ -ασιν	τιθέτωσαν	τιθῶσιν		

##### الماضي البسيط

ἔθηκα		θῶ	θεῖναι	θείς -εἶσα -έν
ἔθηκας	θές	θής		θεντ-
ἔθηκε	θέ -τω	θή		
ἔθεμεν		θῶμεν		
ἔθετε	θέτε	θήτε		
ἔθεσαν	θέτωσαν	θῶσιν		

#### ٢ - الفعل δίδωμι

##### المضارع

δίδω -μι		διδῶ	διδό -ναι	διδούς -οὔσα -όν
δίδω -ς	δίδου	διδῶς		διδοντ-
δίδω -σιν	διδό -τω	διδῶ		



δίδω -μεν		διδῶμεν		
δίδετε	δίδετε	διδῶτε		
διδόασιν	διδότῳσαν	διδῶσιν		
ماضي بسيط				
ἔδωκα		δῶ	δοῦναι	δούς -οῦσα -όν
ἔδωκας	δός	δῶς		δοντ-
ἔδωκε	δό -τω	δῶ		
ἔδομεν		δῶμεν		
ἔδοτε	δότε	δῶτε		
ἔδοσαν	δότῳσαν	δῶσιν		

### ٣ - الفعل ἵστημι

المضارع				
ἵστη -μι		ἵστω	ἵστα -ναι	ἵστάς -ᾶσα -άν
ἵστης	ἵστη	ἵστης		ἵσταντ-
ἵστησιν	ἵστάτω	ἵστη		
ἵστα -μεν		ἵστωμεν		
ἵστατε	ἵστατε	ἵστητε		
ἵστᾶ -σιν	ἵστάτῳσαν	ἵσῶσιν		
الماضي الثاني				
ἔστην		στῶ	στήναι	στάς -ᾶσα -άν
ἔστης	στήθι	στής		σταντ-
ἔστη	στήτω	στή		
ἔστημεν		στῶμεν		
ἔστητε	στήτε	στήτε		
ἔστησαν	στήτῳσαν	σῶσιν		

### المبني للمتوسط والمجهول

#### ١ - المضارع المبني للمتوسط والمجهول

يتكون من :

• أصل المضارع + نهايات المضارع التام المبني للمجهول للفعل λύω		
اسم فاعل أو مفعول	مصدر	صيغة إخبارية
τιθέ	τίθε	τίθε
διδό μενος	δίδο σται	δίδομαι
ἵστά	ἵστα	ἵστα

## ٢ - الماضي الثاني . المبني للمتوسط

الصيغة الإخبارية تتكون من :

• الزيادة المقطعية + الأصل الفعلي + نهايات الماضي الأتم للفعل λύω

ἐ-θέ-μην

ἐ-δό-μην

ἐ-θου ← ε(σ)ο

ἐ-δου ← ο(σ)ο

ἐ-θε-το

ἐ-δο-το

ἐ-θέ-μεθα

ἐ-δό-μεθα

ἐ-θε-σθε

ἐ-δο-σθε

ἐ-θε-ντο

ἐ-δο-ντο

δόμενος -η -ον

اسم المفعول للماضي المبني للمتوسط :

δοθείς -είσα -εν

اسم المفعول للماضي المبني للمجهول :

## ٣ - ملاحظات إضافية عن ἵστημι

أ - زمن المضارع التام هو مضارع في المعنى أما الماضي الأتم ( εἰστήκειν ) فهو ماضي متصل في المعنى .

ب - يوجد شكلان لإسم الفاعل . المضارع التام . المبني للمعلوم

ἐστηκώς -υῖα -ός

المضارع التام الأول :

ἐστηκóta

ἐστώς -ῶσα -ός

المضارع التام الثاني :

ἐστωτ-

## تصريف فعل الكينونة εἶμι

رجائية	إسم فاعل	مصدر	ص. احتمالية	ماضي متصل	مستقبل	مضارع
ὄν -οὖσα -ών	εἶναι	ᾶ	ἦμην	ἔσομαι	εἶμι	
ὄντα		ῆς	ῆς or ῆσθα	ἔση	εἶ	
εἶη		ῆ	ῆν	ἔσται	ἐστίν	
		ᾶμεν	ῆμεν or ῆμεθα	ἔσόμεθα	ἐσμέν	
		ῆτε	ῆτε	ἔσεσθε	ἔστε	
		ᾶσιν	ῆσαν	ἔσονται	εἰσίν	

الأمر من فعل الكينونة :

ἴσθι - ἔστω(ῆτω) - ἔστε - ἔστωσαν (ῆτωσαν)

## ملخص لأهم القواعد

الأرقام الواردة بين قوسين تشير إلى الدرس الذى تم معالجة الموضوع فيه .

### ١ - كلمات لا تأتى فى أول الجمل

مثل : γάρ ، οὐν ، δέ .. μέν ، τέ ، τις (ضمير غير محدد)

### ٢ - العدد

أفعال تتفق مع الفاعل (٦) ما عدا :

- أ - الأسماء المحايدة الجمع تأخذ فعلاً فى حالة المفرد (٨) .
- ب - الأسماء الجماعية مثل (كل الجمع) أو (كل الشعب) تأخذ فعلاً فى حالة الجمع (رغم أن كلمة الجمع أو الشعب تكون فى حالة المفرد) .

### ٣ - الحالات

الفاعل : هو فاعل الجملة (٦)

المنادى : حالة مخاطبة يمكن أن يكون معها أداة نداء (ὦ) أو بدون .

المفعول به : حالة إمتداد

أ - مفعول به مباشر (٦)

ب - حركة نحو (١١) مع παρά ، εἰς ، πρὸς

ج - إمتداد فى الوقت . (لمدة يومين مثلاً) (١٧)

د - فاعل المصدر (٢٢) وعلى وجه الدقة يوجد :

هـ - المفعول به الظرفى : مفعول به يستعمل كمرجع عام (إشارة عامة) مثل كلمتى

πρῶτον ، μόνον (١١) ، ظروف مقارنة وتفضيل هى فى الحقيقة مفعول به

محايد يستعمل كظرف (٣٦) .

و - لإستعمالات مختلفة مع الحروف : μετά ، ὑπέρ ، ὑπό ، κατά ، περί ، ἐπὶ ، διὰ

(١٦) .

المضاف إليه - يمثله :

١ - حالة الجنس أو نوع الشئ بالتحديد، حالة الملكية (٧) .

٢ - نوع الوقت (١٧)

٣ - حالة الانفصال، الحركة من، ويستعمل معها الحروف ἐκ ، ἀπό ، παρά .

٤ - المقارنة مثل أفضل من، أعظم من، يستعمل المضاف إليه (٣٣ ، ٣٦)

٥ - المضاف إليه المطلق . (٤٠)

- ٦ - بعد ἔως , πρό , ἐνώπιον , ἔμπροσθεν , ὁπίσω , ἔξω , χωρίς , ἄχρι .  
 ٧ - لإستعمالات مختلفة مع διά , μετά , ὑπέρ , ὑπό , κατά , περί , ἐπί . (١٦)  
 ٨ - بعد ἀκούω , ἄπτομαι , ἄρχω .

### القابل :

- ١ - حالة المنفعة الشخصية ويسمى هنا مفعول به غير مباشر .  
 ٢ - ظرف مكاني : تحديد مكان في مساحة (١١) . مع الحروف παρά , ἐν .  
 ٣ - نقطة في الزمن (١٧) .  
 ٤ - وسيلة (مصنوع بأداة ما) . (١١ ، ١٧)  
 لاحظ كأداة .. نستعمل القابل .  
 كعامل .. نستعمل ὑπό + المضاف إليه .  
 ٥ - بعد σύν .  
 ٦ - بعد ἀκλουθέω , ἀποκρίνομαι , διακονέω , ἐγγίζω , ἐπιτιμάω ,  
 πέποιθα , ἔξεστιν , παραγγέλλω , πιστεύω , προσέρχομαι ,  
 ὑπακούω , προσκυνέω .

### حالات الوقت (١٧)

- ١ - الوقت من حيث إمتداده نستعمل المفعول به .  
 ٢ - الوقت من حيث نوعه نستعمل المضاف إليه .  
 ٣ - تحديد نقطة معينة في الزمن نستعمل القابل .

### ٤ - حروف المعنى

- ١ - أنظر درس (١٦) .  
 ٢ - الأفعال المركبة - الإستعمال التام (١٤) - حروف المعنى بعد الأفعال المركبة (٢٥) .

### ٥ - أداة التعريف

- ١ - تستعمل عادة مع Θεός , Ἰησοῦς ومع الكلمات ذات المعنى المتسع مثل ἄνθρωπος .  
 وغالباً مع الأسماء المجردة (٧) .  
 ٢ - المتتم (الخبر) عادة بدون أداة تعريف ويوضع قبل فعل الكينونة (٧) .  
 ٣ - تستخدم مع الصفة لتصبح اسماً . (١٢)  
 ٤ - تستخدم مع δέ لتعطى ضميراً شخصياً . مع δέ .. λέγω بمعنى البعض .. البعض الآخر . (٢١)  
 ٥ - أداة تعريف المصدر . (٢٢)  
 ٦ - إستخدام τοῦ مع المصدر للغرض . (٢٢)



٧ - أداة تعريف إسم الفاعل . (٣٩)

٨ - تستخدم أداة التعريف مع عبارة فيها حرف جر مثلما تستخدم مع الصفة النسبية. (تمرين ١٨ رقم ١١)

### ٦ - الإستعمال النسبي والخبري للصفات

١ - كصفة نسبية:  $\delta \acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}s$   $\text{or}$   $\delta \text{προφήτης}$   $\delta \acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}s$ .

- كصفة خبرية (توكيدية):  $\delta \text{προφήτης}$   $\acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}s$   $\text{or}$   $\acute{\alpha}\gamma\alpha\theta\acute{o}s$   $\delta \text{προφήτης}$ .

٢ - تأتي كصفة خبرية كل من:  $\acute{\epsilon}\kappa\acute{\epsilon}\iota\lambda\omicron\varsigma$  ,  $\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$  ,  $\acute{\omicron}\lambda\omicron\varsigma$  ,  $\pi\acute{\alpha}\varsigma$  ,  $\acute{\alpha}\pi\alpha\varsigma$ .

### ٧ - إستعمالات $\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ (١٦)

١ - ضمير الشخص الثالث .

٢ - توكيدى : تستعمل كضمير توكيدى .

٣ - وصفى : صفة ذاتية .

### ٨ - الأزمنة

١ - الزمن الخطى : المضارع - الماضى المستمر . (٤ ، ١٤ ، ٢٠)

٢ - الزمن النقطى : الماضى (٢٦) - الماضى الرسائلى .

٣ - الحدث التام : المضارع التام - الماضى الأتم .

أزمنة  $\acute{\iota}\sigma\tau\eta\mu\iota$  (٤٦)

١ - مضارع تام : مضارع فى المعنى .

الماضى الأتم : ماضى مستمر فى المعنى .

٢ - متعدى :  $\acute{\iota}\sigma\tau\eta\mu\iota$  ,  $\sigma\tau\acute{\eta}\sigma\omega$  ,  $\acute{\epsilon}\sigma\tau\eta\sigma\alpha$  .

غير متعدى :  $\acute{\epsilon}\sigma\tau\eta\nu$  ,  $\acute{\epsilon}\sigma\tau\eta\kappa\alpha$  ,  $\acute{\epsilon}\sigma\tau\acute{\alpha}\theta\eta\nu$  .

### ٩ - الصيغة المصدرية (الشرطية) (٤١ ، ٤٢)

١ - عبارات غير محددة : كل من، حيثما (أينما)، كلما (متى)، حتى .

٢ - غرض :  $\acute{\iota}\nu\alpha$  أو  $\acute{\omicron}\pi\omega\varsigma$  .

٣ - عبارات إسمية :  $\acute{\iota}\nu\alpha$  .

٤ - تحذيرى .

٥ - تشاور .

٦ - النفى التوكيدى للمستقبل .

٧ - أمر بعدم البدء .

٨ - حالة المستقبل .

## ١٠ - الصيغة الرجائية (٤٢)

١ - للتعبير عن الرغبة .

٢ - جملة إستفهامية تابعة .

## ١١ - المصدر (٢٢)

١ - إسم فعلى محايد .

٢ - كإسم يمكن أن يكون فاعلاً أو مفعول به فى جملة .

٣ - يمكن أن يكون فاعل المصدر هو المفعول به .

٤ - للنتيجة تستخدم ὡς .

٥ - أداة تعريف المصدر :

ἐν + أداة تعريف القابل مع المصدر تترجم بمعنى (بينما أو عندما) .

πρό + أداة تعريف المضاف إليه مع المصدر تترجم بمعنى (قبل) .

μετά + أداة تعريف المفعول به مع المصدر تترجم بمعنى (بعد) .

διὰ + أداة تعريف المفعول به مع المصدر تترجم بمعنى (بسبب أو لأجل) .

πρός , εἰς + المصدر للغرض بمعنى (لكى أو حتى) .

٦ - المصدر وحده أو مع أداة التعريف τοῦ للغرض أيضاً .

## ١٢ - إسم الفاعل (٣٩)

١ - الإستعمال الوصفى : يأخذ أداة تعريف ويترجم عادة جمل وصل (الذى، الذين ...)

٢ - الإستعمال الظرفى : جمل زمنية - جمل سببية - جمل إذعان .

٣ - إسم الفاعل المضارع : حدث إسم الفاعل المضارع يكون متمشياً مع حدث الفعل الأسمى

٤ - إسم الفاعل الماضى : حدث تم فى الماضى قبل حدث الفعل الرئيسى . وأحياناً يستعمل ليصف ظرفاً ملازماً .

٥ - المضاف إليه المطلق : عبارة عن إسم فاعل أو إسم مفعول فى حالة المضاف إليه يصف إسماً أو ضميراً فى حالة المضاف إليه، هذه العبارة لا تكون فاعلاً أو مفعولاً به أو مفعولاً به غير مباشر للفعل الرئيسى .

٦ - الأزمنة الممتدة :

للماضى المستمر : الماضى المستمر لفعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

للمستقبل : مستقبل فعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

المضارع التام : فعل الكينونة المضارع + المضارع التام لإسم الفاعل .

الماضى الأتم : الماضى المستمر لفعل الكينونة + المضارع التام لإسم الفاعل .

### ١٣ - الأوامر - عبارات الحظر

#### ١ - الأوامر :

- أمر المضارع : هو الأمر بالإستمرار فى الفعل أو تكراره . (٢٠)  
أمر الماضى : أمر بسيط دون النظر إلى الإستمرار أو التكرار . (٢٦)

#### ٢ - عبارات الحظر : (٤١)

- μὴ + أمر مضارع والمقصود وقف الإستمرار فى عمل .  
μὴ + الماضى الأول الشرطى والمقصود عدم البدء فى الحدث .  
οὐ + المستقبل والمقصود وقف الفعل فى المستقبل .

#### ١٤ - الأسئلة (٢٠)

- ١ - عندما نتوقع الإجابة بنعم : نستعمل οὐ , οὐχί .  
٢ - عندما نتوقع الإجابة بلا أو فى عبارات التردد نستخدم μὴ , μήτε .

#### ١٥ - النفى

- ١ - οὐ : مع الحالة الخبرية .  
μή : مع الأمر والمصدر واسم الفاعل والصيغة المصدرية وصيغة التمنى .  
٢ - وجود أداتى نفى فى الجملة لا تلغى أحدهما الأخرى . (٣٥)

#### ١٦ - إستعمالات οὐ (٢٨)

- ١ - للسببية بمعنى (بسبب) .  
٢ - مع أسلوب القصص . (جمل غير مباشرة)  
٣ - لإنتاج جمل تابعة مباشرة .  
ملاحظة : الزمن الذى يستعمله المتكلم الأسمى يبقى بدون تغيير .

#### ١٧ - عبارات الغرض

- ١ - المصدر وحده . (٢٢)  
٢ - τοῦ + المصدر . (٢٢)  
٣ - εἰς أو πρός + مصدر ذو أداة تعريف . (٢٢)  
٤ - ὥστε أو ὅπως + الصيغة الإحتمالية . (٤١)

#### ١٨ - عبارات النتيجة (٢٢)

ὥστε + المفعول به والمصدر

## ١٩ - عبارات السببية

١ - ὅτι (٢٨)

٢ - διὰ τοῦ + المصدر (٢٢)

٣ - إسم الفاعل (٣٩)

## ٢٠ - عبارات الوقت

١ - المصدر : (٢٢)

ἐν τῷ → بينما، متى، عندما

πρὸ τοῦ → قبل

μετὰ τό → بعد

٢ - إسم الفاعل (٣٩)

٣ - أدوات العطف :

أ - متى، بينما (عبارات محددة) : ὅτε + صيغة إخبارية .

ب - متى، عندما (عبارات غير محددة) : ὅταν + صيغة مصدرية (٤١)

ج - حتى، بينما (عبارات محددة : غالباً ماضى) : ἕως + صيغة إخبارية (٤١)

د - حتى، إلى أن (عبارات غير محددة : غالباً مستقبل) :

▪ (ὅν) ἕως + صيغة مصدرية . (٤١)

## ٢١ - عبارات وصل

١ - ὅς (محددة) : صيغة إخبارية . (١٩)

٢ - ὅς ἂν (غير محددة) : صيغة احتمالية (مصدرية)

## ٢٢ - جمل شرطية

الشرط التام (الحقيقى)

فعل الشرط : الماضى : عبارة عن εἰ + صيغة إخبارية .

المضارع : عبارة عن εἰ + صيغة إخبارية .

المستقبل : عبارة عن εἰ + صيغة شرطية .

الشرط غير التام (المضاد للحقيقة)

يبدأ جملة الشرط ب εἰ وجواب الشرط ب ἂν .



**تحليل بعض النصوص  
من العهد الجديد والترجمة السبعينية  
ومن كتب الآباء**



## ١- الصلاة الربانية

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·  
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·

τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·  
(δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν . Λουκ.11: 3)

καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς  
ὀφειλέταις ἡμῶν·

καὶ μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ  
πονηροῦ.

” أبانا الذى فى السموات. ليتقدس اسمك.

ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك.

كما فى السماء. كذلك على الأرض.

خبزنا كفافنا <sup>(١)</sup> أعطنا اليوم (أعطنا كل يوم لو ١١ : ٣) .

وأغفر لنا ما علينا (خطايانا لو ١١ : ٤ ) كما تغفر نحن أيضاً لمن لنا عليهم (للمذنبين إلينا)

ولا تدخلنا فى تجربة، لكن نجنا من الشرير “ . (مت ٦ : ٩-١٣).

### التحليل

Πάτερ : إسم مذكر فى حالة المنادى من أسماء النوع الثالث (Πάτερ,τρός,ὁ) بمعنى « أيها الآب ».

ὁ : أداة تعريف الإسم المذكر المفرد، تستخدم كإسم موصول (الذى) وتعود على الآب.

οὐρανοῖς : قابل جمع مذكر من أسماء النوع الثانى ( οὐρανός,οὐ,ὁ ) بمعنى «السموات».

ἁγιασθήτω : فعل أمر ماضى مبنى للمجهول للغائب المفرد من الفعل ἁγιάζω بمعنى «ليقدس، ليتقدس».

ἐλθέτω : فعل أمر ماضى ثانى للغائب المفرد من الفعل ἔρχομαι بمعنى «ليأت».

(١) الكنيسة السريانية الأرثوذكسية تصلى ” خبزنا كفافنا “ والكنيسة اليونانية الأرثوذكسية تصلى ” خبزنا الجوهري “.

βασιλία,α,ς,ή : إسم مؤنث فى حالة الفاعل المفرد بمعنى «ملكوت».  
 γενηθήτω : فعل أمر ماضى للغائب المفرد من الفعل γίνομαι بمعنى «لتكن، لتصير».  
 θέλημα,ατος,τὸ : إسم محايد فى حالة الفاعل المفرد من أسماء النوع الثالث بمعنى «مشيئة، إرادة».

ἐπὶ : حرف معنى مع المضاف إليه ليدل على المكان بمعنى «على».  
 γῆς : إسم مؤنث فى حالة المضاف إليه المفرد من أسماء النوع الأول من (γῆ,ῆ) بمعنى «أرض».

ἄρτον : إسم مذكر فى حالة المفعول به المفرد من أسماء النوع الثانى من (ἄρτος,ου,ὁ) بمعنى «خبز».

ἐπιούσιον : صفة فى حالة المفعول به المفرد المذكر تصف ἄρτον وهذه الصفة جاءت فى موضعين فقط فى العهد الجديد هما (مت ٦ : ١١، لو ١١ : ٣) وهذه الكلمة جاءت فى القواميس لتعنى أحد المعانى الآتية :

١ - الكفاف (الضرورى). ٢ - الجوهري. ٣ - الآتى (الذى للغد).  
 جميع هذه الترجمات لكلمة ἐπιούσιον يمكن أن تجمعها ترجمة موحدة هى «الضرورى للحياة» وهذا ما إنتهت إليه فعلاً اللجنة اللاهوتية فى مجلس كنائس الشرق الأوسط، والتي يتكون أعضاؤها من لاهوتيين يمثلون الطوائف المتعددة (الأرثوذكسية، الكاثوليكية والإنجيلية).

δοῦς : فعل أمر ماضى ثانى للمخاطب المفرد، من الفعل δίδωμι بمعنى «أعطى» .  
 والملاحظ أن القديس متى إستخدم الفعل δοῦς وهو أمر ماضى يعنى عمل الشئ مرة واحدة. أما القديس لوقا، فقد إستخدم أمر المضارع δίδου الذى يتطلب تكرار عمل الشئ ولذلك قال « كل يوم ».

σήμερον : ظرف بمعنى « اليوم » .  
 ἄφες : فعل أمر ماضى ثانى للمخاطب المفرد من الفعل ἀφίημι بمعنى «إغفر».

ὀφειλήματα : إسم محايد فى حالة المفعول به الجمع من أسماء النوع الثالث ( ὀφείλημα, ατος, τό ) بمعنى « إثم، ذنب، ما علينا من دين » .  
 ἀφήκαμεν : فعل ماضى للمتكلم الجمع من الفعل ἀγίημι بمعنى « غفرنا ».



- ὀφειλέταις : إسم مذكر فى حالة القابل الجمع من أسماء النوع الأول ( ὀφειλέτης , ὅ , οὐ ) بمعنى « مدينون ، مذنبون ، الذين عليهم دين » .
- εἰσενέγκης : صيغة مصدرية للماضى الثانى من الفعل εἰσφέρω ويدل على النهى بعد μὴ بمعنى « لا تدخل » .
- ἡμᾶς : ضمير المتكلم الجمع فى حالة المفعول به بمعنى « نا » .
- πειρασμόν : إسم مذكر فى حالة المفعول به المفرد من أسماء النوع الثانى ( πειρασμός , οὐ , ὅ ) بمعنى « تجربة » .
- ρῦσαι : فعل أمر ماضى مبنى للمتوسط للمخاطب المفرد من الفعل ρύομαι بمعنى « نج ، أنقذ » .
- ἀπὸ : حرف معنى مع المضاف إليه بمعنى « من » .
- πονηροῦ : إسم من أسماء النوع الثانى فى حالة المضاف إليه المفرد المذكر من ( πονηρός , ὅ ) بمعنى « شرير » .

## ٢ - المزمور الأول

Μακάριος ἄνθρωπος ὅς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλήν ἄσεβων, καὶ ἐν ὁδῶ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη, καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν. Ἀλλ' ἢ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσῃ ἡμέρας καὶ νυκτός. καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρά τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων, ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ· καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρήσεται, καὶ πάντα ὅσα ἂν ποιῇ κατευοδωθήσεται .

” طوبى للرجل الذى لم يسلك فى مشورة الأشرار، وفى طريق الخطاة لم يقف، وفى مجلس المستهزئين لم يجلس، لكن فى ناموس الرب مسرته وفى ناموسه يلهج نهاراً وليلاً، فيكون كشجرة مغروسة عند مجارى المياه. التى تعطى ثمرها فى أوانه وورقها لا يذبل وكل ما يصنعه ينجح “ .

## التحليل

- ἐπορεύθη : فعل ماضى مبنى للمجهول للغائب المفرد من ( πορεύομαι ) بمعنى « يسلك ، يسير ، يمشى » .

βουλῇ	: إسم مؤنث فى حالة القابل المفرد من (βουλή, ἡς, ἡ) بمعنى «مشورة، مشيئة».
ἀσεβῶν	: صفة مذكرة فى حالة المضاف إليه الجمع من (ἀσεβής, ἐς) بمعنى «شرير، غير نقى، كافر، ملحد».
ἔστη	: فعل ماضى مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (ἵστημι) بمعنى «يقف».
καθέδραν	: إسم مؤنث فى حالة المفعول به المفرد من (καθέδρα, ας, ἡ) بمعنى «مجلس، مقعد، كرسى».
λοιμῶν	: صفة مذكرة فى حالة المضاف إليه الجمع من (λοιμός, οὗ, ὁ) بمعنى «مستهزئ».
ἐκάθισεν	: فعل ماضى مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (καθίζω) بمعنى «يجلس».
μελετήσει	: فعل مستقبل مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (μελετῶ) بمعنى «يلهج، يدرس».
ξύλον	: إسم محايد فى حالة الفاعل المفرد بمعنى «شجرة، خشب».
διεξόδους	: إسم مؤنث فى حالة المفعول به الجمع من (διέξοδος, ου, ἡ) بمعنى «مجرى، مخرج».
ὕδατων	: إسم محايد فى حالة المضاف إليه الجمع من (ὕδωρ, ατος, τό) بمعنى «ماء».
δώσει	: فعل مستقبل مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (δίδωμι) بمعنى «يعطى».
ἀπορρύησεται	: فعل مستقبل مبنى للمتوسط للغائب المفرد من (ἀπορρύπτω) بمعنى «يذبل».
κατευοδωθείσεται	: فعل مستقبل مبنى للمجهول للغائب المفرد من (κατευόδω) بمعنى «ينجح».

### ٣ - قانون الإيمان

Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεόν, πατέρα, παντοράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα, πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα, σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα, καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς, καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς, καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. ὁμολογοῦμεν ἓν βάπτισμα εἰς ἅφεσιν ἁματιῶν . προσδοκῶμεν ἀνάστασιν νεκρῶν καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος . ἀμήν .

نؤمن بإله واحد، الآب ضابط الكل، خالق السماء والأرض، كل ما يُرى، وما لا يُرى،  
وبرب واحد يسوع المسيح ابن الله وحيد الجنس المولود من الآب قبل كل الدهور، نور من نور،  
إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، من نفس الجوهر مع الآب (من نفس الجوهر الذي  
للآب)، هذا الذي كان به كل شيء، والذي من أجلنا نحن البشر ومن أجل خلاصنا نزل من  
السماء وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء، وتأنس وصلب عنا على عهد بيلاطس  
البنطي وتألم وقبر وقام في اليوم الثالث كما في الكتب، وأيضاً يأتي في مجده لكي يدين الأحياء  
والأموات، الذي ليس للملكه إنقضاء.

نعم نؤمن بالروح القدس الرب المحيي المنبثق من الآب، نسجد له ونمجده مع الآب والإبن  
الناطق بالأنبياء وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا،  
وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتي آمين .

δμοούσιος,ον	: من نفس الجوهر، ذو جوهر واحد، واحد فى الجوهر .
μέλλον,οντος,τό	: الآتى
όρατός,ή,όν	: مرئى
καθολικός,ή,όν	: جامع (كنيسة جامعة)
άποστολικός,ή,όν	: رسولى
ζωοποιός,όν	: محيى
παντοκράτωρ,ορος	: ضابط الكل
μονογενής,ές	: وحيد الجنس
δοξάζω	: أجد
ταφέντα	: مدفون (إسم مفعول من الماضى الثانى ἐτάφην من المضارع θάπτω بمعنى «أدفن» ) .
προσδοκάω,ῶ	: أنتظر
ένανθρωπέω,ῶ	: أتأنس
προσκυνέω,ῶ	: أسجد
σαρκόω,ῶ	: أتحسد
κατέρχομαι	: أنزل
Πόντιος,ου,ό	: بنطى
άνέρχομαι	: أصعد



# حل التمارين



## حل التمرين الأول

### ٣ - الصوت المزدوج:

هو عبارة عن صوت ينتج من إلتقاء حرفين لينين، ينطقان معاً ويكونان مقطعاً صوتياً واحداً. والأصوات المزدوجة هي:

$\alpha\lambda$  ,  $\epsilon\lambda$  ,  $\omicron\lambda$  ,  $\alpha\upsilon$  ,  $\omicron\upsilon$  ,  $\epsilon\upsilon$  ,  $\eta\upsilon$  ,  $\upsilon\lambda$

### ٤ - أ - الحروف الجامدة: عددها ١٧ وتنقسم إلى:

#### ١ - الحروف الساكنة:

+ حروف حلقيه  $\gamma$  ,  $\kappa$  ,  $\chi$  + حروف شفوية  $\beta$  ,  $\pi$  ,  $\phi$

+ حروف سنية  $\delta$  ,  $\theta$  ,  $\tau$

#### ٢ - الحروف نصف اللينة:

+ حروف أنفية  $\mu$  ,  $\nu$  + حروف سائلة  $\lambda$  ,  $\rho$

+ حرف سينى  $\sigma$  ,  $\varsigma$

#### ٣ - حروف مزدوجة:

+  $\xi$  إدغام الحروف الحلقيه مع الحرف  $(\sigma)$

+  $\kappa\lambda$  إدغام الحروف الشفوية مع الحرف  $(\sigma)$

+  $\zeta$  إدغام الحروف السنية مع الحرف  $(\sigma)$

ويلاحظ أن الحرفان  $\tau$  ,  $\theta$  يسقطان قبل الحرف  $(\sigma)$ .

### ٤ - ب - الحروف اللينة ( المتحركة ) وعددها ٧ وهى:

إما طويلة  $\omega$  ,  $\eta$  أو قصيرة  $\omicron$  ,  $\epsilon$

أما الحروف  $\alpha$  ,  $\iota$  ,  $\upsilon$  فقد تكون طويلة أو قصيرة حسب موقعها فى الكلمة.

## حل التمرين الثانى

1- ΟΠΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ Ο ΘΗΣΑΥΡΟΣ ΣΟΥ , ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ Η ΚΑΡΔΙΑ ΣΟΥ Ο ΛΥΧΝΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΕΑΝ ΟΥΝ Η Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΑΠΛΟΥΣ, ΟΛΟΝ

ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΦΩΤΕΙΝΟΝ ΕΣΤΑΙ ΕΑΝ ΔΕ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ  
ΣΟΥ ΠΟΝΗΡΟΣ Η, ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΚΟΤΕΙΝΟΝ ΕΣΤΑΙ  
ΕΙ ΟΥΝ ΤΟ ΦΩΣ ΤΟ ΕΝ ΣΟΙ ΣΚΟΤΟΣ ΕΣΤΙΝ, ΤΟ ΣΚΟΤΟΣ  
ΠΟΣΟΝ

٢ - أ - الكلمات المبدوءة بحرف لين أو صوت مزدوج وحدد نوع التنفس عليها؟  
ὁ (هائي)، Ἰσοῦ (خفيف)، ἀπόστολος (خفيف)، ἁγίοις (هائي)، ἐν (خفيف)،  
ἀδελφός (خفيف)، ὑμῖν (هائي)، ἐν (خفيف)، ἀδελφοῖς (خفيف)، ἡμῶν (هائي)،  
Εὐχαριστοῦμεν (خفيف)، ὑμῶν (هائي).

٢ - ب - كم مقطعاً في الكلمات التي تحتها خط؟  
Τοῖς (واحد)، θεοῦ (إثنين)، ἀποστολος (أربعة)، Εὐχαριστοῦμεν  
(خمسة)، ἐν (واحد)، καὶ (واحد)، προσευχόμενοι (خمسة)، περὶ (إثنين)،  
κυρί σου (ثلاثة).

٢ - ج - كلمات بها مقطع طويل بالطبيعة:  
Παῦλος , Χριστοῦ , Ἰησοῦ , θελήματος , Θεοῦ,  
καί, τοῖς, κολοσσαῖς , ἁγίοις , Πιστοῖς , ἀδελφοῖς , Χριστῷ ,  
εἰρήνῃ , θεοῦ , ἡμῶν , Εὐχαριστοῦμεν , τῷ θεῷ,  
τοῦ, κυρί σου , ἡμῶν , Ἰησοῦ , Χριστοῦ , ὑμῶν , προσευ  
χόμενοι.

كلمات بها مقطع طويل بحسب المكان:  
ἀποστολος , ἀδελφός , κολοσσαῖς , ἀδελφοῖς .

كلمات بها مقطع قصير:  
Παῦλος , ἀποστολος , Χριστοῦ , διὰ , θελήματος , Θεοῦ,  
οὔ , Τιμοθεός , ἀδελφος , ἐν , κολοσσαίς , ἁγίοις , πισ  
τοῖς , ἀδελφοίς , ἐν , Χριστῷ , χάρις , ὑμῖν , ἀπὸ , θεοῦ,  
πατρὸς , Εὐχαριστοῦμεν , θεῷ , πατρὶ , κυρί σου, Χριστοῦ  
πάντοτε , περὶ , προσευχόμενοι.



### حل التمرين الثالث

بريسبومينى ταῖς , فارى δὲ , أو كسيا على المقطع قبل قبل الأخير. Ἐγένετο  
 أو كسيا .. قبل الأخير ταύται , أو كسيا على المقطع قبل الأخير ἡμέρας  
 , أو كسيا.. قبل الأخير ὅρος , فارى τὸ , فارى .. الأخير αὐτὸν , بريسبومينى .. الأخير  
 , بريسبومينى ἦν , فارى καὶ , أو كسيا.. قبل قبل الأخير προσεύξασθαι  
 , بريسبومينى τῇ , أو كسيا.. قبل الأخير διανυκτερεεύων  
 , فارى καὶ , بريسبومينى.. الأخير θεοῦ , بريسبومينى τοῦ , بريسبومينى.. الأخير  
 , أو كسيا.. قبل الأخير ἡμέρα , أو كسيا.. قبل قبل الأخير ἔγένετο , أو كسيا.. قبل الأخير  
 , فارى.. الأخير μαθητὰς , فارى τοὺς , أو كسيا.. قبل قبل الأخير προσεφώνησεν  
 , أو كسيا.. قبل قبل الأخير ἐκλεξάμενος , فارى καὶ , بريسبومينى.. الأخير αὐτοῦ  
 , فارى καὶ , أو كسيا.. قبل قبل الأخير οὗς , أو كسيا.. قبل قبل الأخير δώδεκα , بريسبومينى.. الأخير αὐτῶν  
 , أو كسيا.. قبل قبل الأخير ὠνόμασεν , أو كسيا.. قبل الأخير ἀποστόλους

### حل التمرين الرابع

(١)

κρίνετε	لُي	تدينون	يفك
βάλλομεν	لُومεν	نقذف	نفك
ἐσθίω	لُετε	أكل	يفكون
πέμπουσιν	لُεις	يرسلون	تفك
λαμβάνετε	عُرىسكومεν	تأخذون	نجد
σώζομεν	γράφει	نخلص	يكتب
μένει	βάλλετε	يبقى	ترمون
ἔχεις;	βλέπεις	هل تملك؟	ترى
γινώσκω;	ἐγείρουσιν	هل أعرف؟	ينهضون
θεραπεύετε	λέγουσιν	تشفون	يقولون

(۲)

κρίνομεν	ندين	λύομεν	نفك
μένεις	أنت تبقى	λύουσιν	يفكون
κρίνετε	تدينون	λύεις	تفك
πέμπει;	هل أرسل؟	λύετε	تفكون
γράφετε	تكتبون	λύει	يفك
ἐσθίεις	أنت تأكل	λύουσιν	يفكون (مستمر)
εὕρισκει	يجد	ἔχετε;	هل تملكون؟
λαμβάνομεν	نأخذ	σώζει	يخلص
βλέπουσι(ν)	يرون	θεραπεύουσιν;	أيشفون؟
λέγεις;	هل تقول؟	βάλλω	أرمي
λύει	هي تفك (مستمر)	ἐγείει	هي تقوم

### حل التمرين الخامس

(۱)

βλασφημεῖ;	أيجدف؟	λαλοῦμεν	نتكلم
εὐλογοῦσιν	يباركون	αἰτεῖς	أنت تسأل
φιλοῦμεν	نحب	τηροῦσιν	يحفظون
βάλλετε	تقذفون	ποιεῖτε	تعملون
γινώσκω	أعرف	μετανοεῖ;	أيتوب؟
ἐγείρεις	أنت تقوم	μαρτυροῦσιν	يشهدون
ἔχουσιν;	أيملكون؟	ζητεῖτε	تبحثون
θεράπειει	يشفي	καλῶ	أنادي
μένομεν	نبقى	θεωροῦμεν	نرى
σώζουσιν	يخلصون	τηρεῖς	تحفظ (أنت)
		μισῶ	أكره

(٢)

μαρτυροῦσι(ν)	هم يشهدون	ζητοῦσιν	يسحثون
ζητεῖ	هو يفحص	αἰτεῖ	يسأل
βλασφημοῦσι;	أيجدفون؟	καλεῖς	تنادى(أنت)
μετανοεῖ	هى تتوب	μαρτηροῦμεν	نشهد
μισοῦμεν	نكره	λαλῶ	أتكلم
εὐλογεῖτε	تباركون	ποιεῖ	هى تعمل
καλέω	أنادى	ζητεῖτε	أنتم تبحثون
γράφομεν	نكتب	βλέπετε;	أنظرون؟
ἐσθίουσι(ν)	يأكلون	φιλοῦμεν	نحب
εὐρίσκεις	تجد(أنت)	καλοῦσιν	هم ينادون
εὐρίσκει	تجد(هى)	αἰτεῖ	هى تسأل
κρίνει	يدين	ποιοῦσιν	يعملون
πέμπεις	أنت ترسل	ζητοῦμεν	نبحث

### حل التمرين السادس

(أ)

- ١ - يا إسرائيل، أطلبون الموت؟ ٢ - ملاك يخلص شعباً. ٣ - سيد يكتب كلمات.
- ٤ - أنتم تحفظون شرائع. ٥ - هل الفريسيون يحبون المسيح؟ ٦ - أنتم تنظرون حقول.
- ٧ - يملك عرشاً. ٨ - أنا أرمى حجارة. ٩ - أيها المجذوم، أتجدف؟ ١٠ - نحن نعرف الموت.
- ١١ - هو يكره عالماً ويطلب صديقاً. ١٢ - خدام يشهدون. ١٣ - هل يشفى الرسول مشلولاً؟
- ١٤ - نحن نبارك معلمون. ١٥ - يهود وفريسيون يطلبون أصدقاءً. ١٦ - هو يشفى عيوناً.
- ١٧ - الخوف يأخذ الإخوة والشعب. ١٨ - أطلب شيخاً؟ ١٩ - نحن نعمل نهراً. ٢٠ - لى أعداء.

(ب)

- 1- ἄγγελος καλεῖ ἄνθρωπον. 2- ἀδελφὸς ἔχει ἄγρόν.

3- Φαρισαῖοι γράφουσι νόμους; 4- εὐρίσκετε λίθον; 5- Χριστὸς κρίνει ἄθρώπους καὶ ἄγγέλους. 6- τηρεῖς νόμους; 7- ἄνθρωπος καὶ ἄγγελος ζητοῦσι τόπον. 8- κύριοι πέμπουσι ἀποστόλους. 9- ὦ κύριε, μένεις. 10- ποῖεις θρόνον; 11- πρεσβύτερος λαλεῖ. 12- μισοῦσι Χριστὸν καὶ φιλοῦσι θάνατον. 13- βλέπω πόταμον. 14- ἀπόστολοι λέγουσι καὶ διάκονοι ἔχουσιν φόβον. 15- αἰτεῖτε κόσμον. 16- σώζει λέπρους καὶ παραλυτικούς καὶ θεραπεύει ὀφθαλμούς. 17- λύει φίλον. 18 ὦ Ἰουδαῖοι, γινώσκωμεν Χριστόν. 19- γράφουσι λόγους. 20- Ἰσραὴλ λέλει Χριστὸς σώζει; 21- κρινεῖ λόγους; 22- μαρτυροῦμεν καὶ λαὸς μετανοεῖ.

### حل التمرين السابع

(أ)

١ - يكتب ناموس الرب. ٢ - الرجال يطلبون الرسل. ٣ - العبيد يعملون طريقاً للرب. ٤ - أخو العبد يرى البيت. ٥ - يحفظون كلمة الله. ٦ - يسوع يبارك الخبز وخمر العدو. ٧ - الشيطان يكره هيكل الله. ٨ - هل تأكلون الثمرة؟ ٩ - الرب يخلص خطاة. ١٠ - اليهود يعملون صليلاً ليسوع. ١١ - عذارى يعرفن كلام الشعب. ١٢ - الشمس والريح يشفون. ١٣ - الناموس هو للعالم. ١٤ - الخمر هو المكافأة.

(ب)

1- μένει χρόνος; 2- ἄνθρωπος καὶ διάκονος λαμβάνουσι καρπὸν τοῦ πρεσβυτέρου. 3- Ἰακώβος ἔχει μισθὸν τῷ υἱῷ. 4- βλέπομεν ἔρημον. 5- ὁ ἀπόστολος γράφει νόμους τῷ κόσμῳ. 6- ὁ δοῦλος τοῦ ἀνθρώπου ποιεῖ ἄρτον. 7- ἁμάρτολοι θεωποῦσι λόγους τῶν ἀποστόλων καὶ μετανοοῦσιν. 8- ὁ Ἰησοῦς λέγει τῷ ὄχλῳ, φιλεῖτε τὸν θεόν; 9- οἱ ἀπόστολοι γινώσκουσι τὸν κύριον. 10- ζητεῖ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ οὐρανόν; 11- μισοῦσι τὸν πειρασμόν. 12- εὐρίσκομεν τόπον τῷ νάῳ. 13- μίσθος ἐστίν ὁ θεὸς καὶ θεός ἐστίν ὁ μίσθος. 14- ζητεῖτε οὐρανόν; 15- ὁ διάβολος ζητεῖ καιρὸν τῷ πειρασμῷ τοῦ Χριστοῦ. 16- ἔχεις οἶκον καὶ ἄγρους, ἄρτον καὶ οἶνον;



## حل التمرين الثامن

(أ)

- ١ - فريسيوا المجمع يكرهون يسوع. ٢ - الشياطين تعرف المسيح وعندهم خوف.
- ٣ - الرسل يخبرون البشارة للأسياد وللعييد. ٤ - نحن نحفظ السبت. ٥ - المعلمون يتكلمون للأبناء (عن) أسرار السموات. ٦ - الرجال يملكون خراف وسفينة. ٧ - أترى وجه يسوع؟
- ٨ - العبيد يأخذون الشجر ليعقوب. ٩ - الأخ يطلب قبر الطفل. ١٠ - أنتم تعملون أعمال الشيطان. ١١ - اليهود يكتبون كتباً. ١٢ - نحن نرى علامات الأزمنة. ١٣ - يجد فضة.
- ١٤ - الخدام يحفظون كؤوس هيكل اورشليم. ١٥ - أتعلم عذراء ثوباً ليسوع؟ ١٦ - السر هو الإنجيل.

(ب)

- 1- ὁ Χριστὸς εὐλογεῖ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου καὶ τὸν ἄρτον.
- 2- γινώσκεις σημεῖα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου; 3- ὁ κύριος σώζει ἀνθρώπους καὶ παιδιά. 4- τὰ Παιδιά αἰτεῖ τοὺς πρεσβυτέρους ἱματίοις. 5- βλέπεις τὰ Πρόβατα; 6- μαρτυροῦμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Θεοῦ. 7- οἱ Ἰουδαῖοι φιλοῦσι τὸ Σάββατον καὶ τὰ Ἱεροσόλυμα. 8- ἄγγλοι θεωροῦσι τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ. 9- φιλεῖ τὰ δαιμόνια τὰ μνημεῖα; 10- τὸ συνέδριον κρίνει ἁμαρτόλους. 11- παιδιά γινώσκει τὰ μυστήρια τοῦ οὐρανοῦ. 12- ὁ Ἰησοῦς πέμπει τὸ πλοῖον. 13- φιλοῦμεν τὰ βιβλία τοῦ ἱεροῦ. 14- βλέπομεν τόπον δένδρων. 15- ὁ Θεὸς μεσεῖ τὰ ἔργα τοῦ δαιμονίου καὶ τῶν ἁμαρτόλων. 16- ἔχουσιν οἱ ἀπόστολοι ἀργύριον; 17- σημεῖον τοῦ θεοῦ ἐστὶ τὸ σάββατον.

(ج)

- (οὐκ) αἰτεῖτε , (οὐχ) εὐρίσκει , (οὐ) μαρτυροῦσι , (οὐκ) ἐσθίεις  
(οὐ) λύουσι , (οὐ) βλέπομεν , (οὐκ) αἰτέω , (οὐχ) ὁμολογῶ.

## حل التمرين التاسع

(أ)

- ١ - الإخوة يعرفون محبة الله. ٢ - بدء إنجيل يسوع المسيح، ابن الله. ٣ - الرسل يكتبون الرسائل. ٤ - فريسيوا المجمع يطلبون البر. ٥ - نحن نبارك صبر المسيح. ٦ - الكتابات تشهد للمسيح. ٧ - اتحفظ الوصايا؟ ٨ - المعلمون يرون الغيمة. ٩ - يسوع يقول أمثال لشعب القرية. ١٠ - نحن نعرف لغة المجمع. ١١ - نحن نحسب بيت الصلاة. ١٢ - يمكث غضب الله. ١٣ - العيد يسألون السلام. ١٤ - المسيح هو خبز الحياة. ١٥ - أتخلص النفس؟ ١٦ - نحن نأكل ثمرة الأرض. ١٧ - الرسل عندهم كرامة الرجال. ١٨ - الرسول يجد الحراسة.

(ب)

- 1- ὁ θεὸς κρίνει τὴν γῆν. 2- γινώσκεις τὰς ἐντολάς. 3- οἱ ἀπόστολοι φίλουσι τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ. 4- ἔχει ἀργύριον, τὴν τιμὴν τοῦ ἀγροῦ. 5- οἱ πρεσβύτεροι τῆς κωμῆς βάλλουσι λίθους. 6- ὁ θεὸς σώζει τὰς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων. 7- Ἰάκωπος πέμπει ἐπιστολὴν τῷ φίλῳ τοῦ ἀποστόλου. 8- θεωρῶ τὸ ποτήριον τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ. 9- ἀγαπὴ καὶ δικαιοσύνη ἐστὶν ὁ Θεός. 10- πέμπεις λόγους τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρηνῆς. 11- οἱ δούλοι μισοῦσι τὴν φυλακὴν. 12- τὰ παιδία λαμβάνει τὰ βιβλία τῶν γραφῶν. 13- ὁ Θεὸς γινώσκει τὰς προσευχὰς τῶν ἀνθρώπων. 14- ζωὴ ἐστὶν ὁ μίσθος τῆς ὑπομονῆς. 15- Ἰσραὴλ γινώσκει τὴν διδασχὴν τῶν ἐντολῶν.

## حل التمرين العاشر

(أ)

- ١ - ملكوت السموات هو حياة وحق. ٢ - الله يكره الظلم والخطية. ٣ - أيوب جيل الخطاة؟ ٤ - المسيح هو رأس الكنيسة. ٥ - هل عند الشياطين سلطان؟ ٦ - نحن نرى بداية النهار. ٧ - الله يرسل كلمة الوعد. ٨ - الفريسيون يحفظون وصايا (أوامر) الذبيحة. ٩ - ثمرة الله هي محبة، فرح وسلام. ١٠ - البشر ينظرون الوجه والله ينظر القلب. ١١ - الخطاة عندهم

مكان توبة. ١٢ - الأرامل عندهم خبزة للأطفال. ١٣ - بطرس يبارك رب الأرض والبحر.  
 ١٤ - السنة الرسل تتلوا كلمات حكمة الله. ١٥ - ساعة مجد المسيح هي فرح للملائكة.  
 ١٦ - نحن نعمل منزل حجارة. ١٧ - شهادة المحبة تصنع طريقاً لمجيئ الرب. ١٨ - الجليل  
 واليهودية يعرفان حاجات الأرامل.

(ب)

1- ζητοῦσι χρόνον τῆς ἐπαγγελίας. 2- οἱ ἄγγελοι τοῦ οὐρανοῦ  
 ἔχουσι χαράν. 3- ζητοῦσι ἡμέραν τῆς σωτηρίας. 4- θύρα τῆς  
 σωτηρίας ἐστὶ ἡ μετάνοια. 5- τὰ παῖδιά μτανοεῖ; 6- λίθος ἐστὶν ἡ  
 θύρα τοῦ μνημίου. 7- σταύρος τοῦ Χριστοῦ ἐστὶν ἡ χαρὰ τοῦ  
 Παύλου. 8- χαρὰ ἐστὶν ἡ χρεία τῆς χήρας. 9- ὁ Χριστὸς ἔχει τὴν  
 ἐξουσίαν τοῦ θεοῦ. 10- βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία; 11- ὁ  
 Θεὸς μεσεῖ ἀδικίαν τῶν ἀνθρώπων. 12- ὁ Ἰησοῦς θεραπεύει τὸ  
 τέκνον τῆς χήρας. 13- ἡ γενεὰ τοῦ πονήρου βλασφημεῖ.  
 14- γινώσκεις τὴν ὥραν τοῦ πειρασμοῦ; 15- Παῦλος ἐσθίει τὴν  
 θυσίαν. 16- ζητεῖ καρδίαν εἰρήνης καὶ δικαιοσύνης. 17- Παῦλος  
 μαρτυρεῖ τῇ ἀλήθειᾳ τοῦ εὐαγγελίου καὶ τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ. 18- ὁ  
 Θεὸς ποιεῖ τὰς θαλάσσας πέτρας τῆς γῆς καὶ νεφέλας τοῦ οὐρανοῦ.  
 19- αἱ γλῶσσαι τῶν ἀποστόλων λέγουσι λόγους τῆς ἀληθείας τῷ  
 λαῷ.

(ج)

مفرد	جمع	مفرد	جمع
ἄνθρωπος	ἄνθρωποι	νόμος	νόμοι
ἄνθρωπε	ἄνθρωποι	νόμε	νόμοι
ἄνθρωπον	ἀνθρώπους	νόμον	νόμους
ἀνθρώπου	ἀνθρώπων	νόμου	νόμων
ἀνθρώπῳ	ἀνθρώποις	νόμῳ	νόμοις
مفرد	جمع		
λαός	λαοί		
λαέ	λαοί		
λαόν	λαούς		
λαοῦ	λαῶν		
λαῷ	λαοῖς		



## حل إختبار (١)

### ١ - تصريف الفعل μισέω

μισῶ	μισοῦμεν
μισεῖς مفرد	μισεῖτε جمع
μισεῖ	μισοῦσι(ν)

### ٢ - تصريف أداة التعريف

الحالة	مذكر	مؤنث	محايد
	مفرد	مفرد	مفرد
فاعل	ὁ	ἡ	τό
مفعول	τόν	τήν	τό
مضاف	τοῦ	τῆς	τοῦ
قابل	τῷ	τῇ	τῷ

- ٣

οὐχ εὕρισκω	لا أجد	ἐσθίω	أنا أكل	ποιῶ	أنا أعمل
οὐ λαμβάνω	لا آخذ	ἐγείρω	أقوم	τηρῶ	أحفظ

- ٤

σημεῖον	علامة	τιμή	كرامة	ὀργή	غضب
λίθος	حجر	χαρά	فرح	πλοῖον	سفينة
μνημεῖον	مقبرة	λαός	شعب	ἐντολῇ	وصية
ναός	ضريح	τόπος	مكان	διαθήκη	عهد
ἀδικία	إثم	προσευχή	صلاة	πρόσωπον	وجه
κώμη	قرية	ἐπαγγελία	وعد	ἀγρός	حقل
χήρα	أرملة	μισθός	مكافأة	καρπός	ثمرة
κόσμος	عالم	θυσία	ذبيحة	ἱμάτιον	ثوب

- ٥

τῆς γλώσσης      هـ - اللسان (مضاف إليه)      τῇ θαλάσῃ      أ - البحر (قابل)



τῆς ὁδοῦ	ب - الصحراء (مضاف إليه)	τοῦ(τῆς) ἐρήμου	و - الطريق (مضاف إليه)
τῷ Ἰησοῦ	ج - المحبة (مضاف إليه)	τῆς ἀγάπης	ز - يسوع (قابل)
	د - الكوب (قابل)	τῷ ποτηρίῳ	

### حل التمرين الحادى عشر

(أ)

- ١ - يامرائى، أنت تحفظ الوصايا لكن لا تحب الله. ٢ - لذلك التلاميذ يبقون فى المنزل.
- ٣ - يسوع يقول المثل للتلاميذ وللعشار. ٤ - فالمسيح هو قاضى البشر فى يوم الغضب.
- ٥ - هل الفعلة يلقون حجارة فى البحر؟ ٦ - ايليا النبى يدعو الشعب. ٧ - فى يوم المجد نرى المسيح وجهاً لوجه. ٨ - لأن يسوع يخلص الشعب من الخطية. ٩ - والملاك يحل بطرس من الحبس. ١٠ - يهوذا لا يحب يسوع ولا التلاميذ. ١١ - يوحنا يعرف أخا يهوذا. ١٢ - ويسوع يُقيم الشاب من موتاً. ١٣ - لذلك نحن نكره أعمال الشيطان. ١٤ - الجنود يحفظون كلمات يوحنا ويتوبون، لكن الفريسيون لا يتوبون لأن ليس عندهم محبة الله.

(ب)

- 1- ὁ Ἰησοῦς οὖν λέγει ὅτι υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐστὶν ἐν ταῖς νεφέλαις τοῦ οὐράνου. 2- οἱ Ἰουδαῖοι αἰτοῦσι τὴν φωνὴν τοῦ προφητοῦ ἐν τῷ ἐρήμῳ. 3- οἱ υἱοὶ τοῦ θεοῦ τηροῦσι τὰς ἐντολάς ἐκ τῆς καρδίας; 4- οἱ τελῶναι βλασφημοῦσιν; 5- οἱ μαθήται οὖν ἔχουσιν ἀγάπην τοῦ θεοῦ. 6- οἱ ἐργάται οὐχ εὐρίσκουσι τὴν ὁδὸν πρὸς τὸν σταυρόν, οὐδὲ θεωροῦσι τὴν θυσίαν τοῦ Ἰησοῦ. 7- οἱ δὲ ὑποκριταὶ οὐ γινώσκουσι τὴν ζωὴν ἀλλὰ μένουσιν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ. 8- ὁ Χριστὸς λαλεῖ παραβολαῖς τοῖς νεανίαις γὰρ ζητοῦσι τὴν ἀληθείαν. 9- ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ κόσμου κύριος ἐστὶν ὁ Χριστός. 10- ὁ κρητὴς οὐ λαμβάνει τὸ ἀργύριον ἀπὸ πρεσβυτέρων τῆς ἐκκλήσιας οὐδὲ μεσεῖ τοὺς ἀποστόλους. 11- οἱ στρατιῶται βάλλουσιν Ἀνδρέαν τὸν ἀποστόλον εἰς τὴν φυλακὴν. 12- θεωρεῖς ὀφθαλμοῖς τῆς ἀγάπης. 13- Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς καλεῖ τὸν λάον πρὸς τὴν μετάνοιαν. 14- οἱ Φαρισαῖοι αἰτοῦσι σημεῖα ἐκ τοῦ οὐράνου. 15- Ἠλείας οὐ φιλεῖ θυσίας τῶν ἁμαρτωλῶν, ἔργα τοῦ Σατανᾶ.

## حل التمرين الثاني عشر

(أ)

- ١ - غير المؤمنين اليهود لا يتوبون. ٢ - فى تلك الأيام قليلون عندهم المحبة. ٣ - الرسول المحبوب يكتب أول رسالة جديدة للكنيسة. ٤ - يسوع يشفى العميان والمجذومين. ٥ - هل التلاميذ يأكلون الثمرة غير الطاهرة؟ ٦ - الله يدين كل شاب. ٧ - المفلوج هو فى وسط الهيكل ويبارك أعمال الله الصالحة. ٨ - المساكين يحبون الإنجيل.

(ب)

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| παρθένοι σοφαί                            | ١ - عذارى حكيما                 |
| ἡ καινὴ ζωὴ or ἡ ζωὴ ἡ καινὴ              | ٢ - الحياة الجديدة              |
| λίθοι καλοί                               | ٣ - حجارة جميلة                 |
| παῖδια πιστά                              | ٤ - أطفال مؤمنون                |
| προσεύχαι ἄπισται                         | ٥ - صلوات غير مؤمنة             |
| ὧ ὑποκριτὰ τυφλέ or ὧ τυφλὲ ὑποκριτὰ      | ٦ - ايها المرائى الأعمى         |
| ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ or ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ | ٧ - فى اليوم الثالث             |
| ἱμάτιον τοῦ ἀνθρώπου τοῦ πτωχοῦ           | ٨ - ثوب الرجل الفقير            |
| or ἱμάτιον τοῦ πτωχοῦ ἀνθρώπου            |                                 |
| ἡ πρώτη προσεύχη or ἡ προσεύχη ἡ πρώτη    | ٩ - الصلاة الأولى               |
| ὁ Θεὸς ὁ μόνος or ὁ μόνος Θεός            | ١٠ - الإله الواحد               |
| ἁμαρτίαι τῶν ἀπίστων                      | ١١ - خطايا غير المؤمنين         |
| βιβλία καινὰ or καινὰ βιβλία              | ١٢ - كتب جديدة                  |
| καρδία καινὴ or καινὴ καρδία              | ١٣ - قلب جديد                   |
| ἡ ὥρα ἡ ἐσχατὴ or ἡ ἐσχατὴ ὥρα            | ١٤ - الساعة الأخيرة             |
| βιβλία αἰώνια or αἰώνια βιβλία            | ١٥ - كتب أبدية                  |
| χήρα ἀγαπητὴ                              | ١٦ - أرملة محبوبة               |
| ἄγγελοι δύνατοι                           | ١٧ - ملائكة أقوياء              |
| ἐν μίσῳ τοῦ ποτάμου                       | ١٨ - فى وسط النهر               |
| χρόνους κακούς                            | ١٩ - أوقات رديئة (مفعول به)     |
| ἀκάθαρτον πρόβατον καὶ ἀκαθάρτη ψύχη      | ٢٠ - حمل غير نقى وروح غير طاهرة |

## حل التمرين الثالث عشر

(أ)

- ١ - الله يقيم يسوع من الأموات. ٢ - سعداء أنقياء القلب. ٣ - ابن الإنسان لا يطلب المجد الخاص، بل مجد الله. ٤ - أيجب الغنى المساكين؟ ٥ - الأبرار هم أبناء الله. ٦ - القديسون يرون مجد السموات ويشهدون لأصوات الملائكة. ٧ - المسيح عنده تجربة ثالثة في الصحراء.

(ب)

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| ١ - السحابة صغيرة                   | ١ - η νεφελή μικρά or μικρά η νεφελή                                   |
| ٢ - العين شريرة                     | ٢ - ὁ ὄφθαλμος πονηρός or πονηρός ὁ ὄφθαλμος                           |
| ٣ - الشرائع قديمة                   | ٣ - οἱ νόμοι παλαιοί or παλαιοὶ οἱ νόμοι                               |
| ٤ - الحياة مقدسة                    | ٤ - ἡ ζώη ἁγία or ἁγία ἡ ζώη   |
| ٥ - الساعة الثانية                  | ٥ - ἡ ὥρα ἡ δεύτερα or ἡ δεύτερα ὥρα                                   |
| ٦ - الأبناء أحرار                   | ٦ - οἱ υἱοὶ ἐλεύθεροι or ἐλεύθεροι οἱ υἱοί                             |
| ٧ - المكافأة الخاصة                 | ٧ - ὁ μισθὸς ὁ ἴδιος or ὁ ἴδιος μισθός                                 |
| ٨ - الروح البارة                    | ٨ - ἡ ψυχὴ ἡ δίκαια or ἡ δίκαια ψυχὴ                                   |
| ٩ - هل الشياطين أقوياء؟             | ٩ - τὰ δαιμόνια ἰσχυρά; or ἰσχυρὰ τὰ δαιμόνια ;                        |
| ١٠ - هل الحب طاهر؟                  | ١٠ - ἡ ἀγάπη καθαρὰ ; or καθαρὰ ἡ ἀγάπη ;                              |
| ١١ - العين اليمنى                   | ١١ - ὁ ὀφθαλμος ὁ δεξιός or ὁ δεξιὸς ὀφθαλμος                          |
| ١٢ - السموات الجديدة والأرض الجديدة | ١٢ - οἱ οὐρανοὶ οἱ νέοι καὶ ἡ γῆ ἡ νέα or οἱ νέοι οὐρανοὶ καὶ ἡ νέα γῆ |

(ج)

- ١ - أعداء المسيح هم أبناء الشرير.
- 1- ἔχθεροι τοῦ χριστοῦ εἰσὶν υἱοὶ τοῦ πονηροῦ .
- ٢ - أنت هو المسيح
- 2- εἰ Χριστός or Χριστός εἰ
- ٣ - الخمر العتيقة تكون جيدة، لكن الجديدة تكون رديئة.
- 3- ὁ πλαιὸς οἶνός ἐστι καλός ἀλλ' ὁ καίνος ἐστι κακός .
- ٤ - نحن (نكون) مثل غنم.
- 4- ἐσμεν ὅμοιοι πρόβατα.
- ٥ - هل هي مقبرة مختلفة؟
- 5- ἐστὶν ἕτερον μνήμειον;
- ٦ - أنا هو الأول والآخر.
- 6- Ἐγὼ εἰμὶ ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος .
- ٧ - يا مرأتى، أنت هو عبد أعمال ميتة.
- 7- ὦ Ὑπορήτα, εἰ δοῦλος ἔργων νεκρῶν.
- ٨ - مباركة هي قلوب التلاميذ.
- 8- μακάριαι εἰσι καρδίαι τῶν μαθητῶν.



## حل التمرين الرابع عشر

(أ)

١ - كان يسوع يقبل اطغالا صغاراً، وكانت أطفال يسوع الصغار تسمع. ٢ - الخطاة لم يكونوا يسمعون للنبي. ٣ - كان بولس يعلم الإنجيل وكنتم تؤمنون بالكلمات. ٤ - كان يقرأ في كتاب الشريعة القديمة. ٥ - والمسيح يحمل صلياً ويفيض في محبة. ٦ - الملاك المقدس كان يفتح باباً في السموات. ٧ - لذلك كان الشاب الغني ينطلق إلى المنزل الخاص. ٨ - نحن نفرح بالرب لأنه يقود الكنيسة إلى الحق. ٩ - هل المسيح كان يطرد الأشرار من الهيكل؟ ١٠ - لم يكن الأبرار يقدمون ذبائح في هيكل آخر. ١١ - كنا نبكي وكنا نتوقع الغضب من السماء. ١٢ - لأن المجمع كان يعرف حكمة تعليم الأرملة. ١٣ - لكن العامل يلبس ثوباً والغلام يقنع الشيوخ بمثل. ١٤ - كنا نقدم الفضة للعشار لكنه كان يضطهد الأغنياء والفقراء. ١٥ - أعداء الشعب كانوا يموتون في السجن والقاضي كان يطلق عبيداً قليلين. ١٦ - لم يكن يعلم الأبناء ولا كان يقود الجيل الخاص بعيداً عن طريق الإثم.

(ب)

1- ἐδιδάσκον τὸ εὐαγγέλιον τοῖς μαθηταῖς. 2- αἱ παρθένοι ὑπηγον ἐκ τοῦ οἴκου. 3- οἱ προφῆται ἐδιδάσκον τὰ τέκνα ἐν τοῖς οἴκοις. 4- προσεφέρετε τιμὴν τῷ κυρίῳ, ὧ ἄγγελοι. 5- Ὑποκριτά, ὑπακούετε τῷ ὄχλῳ. 6- συνήγον τὰ πρόβατα πρὸς τὰ δένδρα. 7- τὸ παιδίον ἀνεγίνωσκε τὰ βιβλία ἐν τῷ ἱερῷ. 8- Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς οὐκ ἐποιεῖ σημεῖα. 9- ὁ κύριος ἤγε τοὺς μαθητὰς εἰς τὸν ἔρημον. 10- οἱ ἅγιοι ἐχαιρον, ἀλλ' ἡ ἁμαρτία ἐπερίσσευεν. 11- ἐξέβαλλε τοὺς διαβόλους; 12- παρελαβάνομεν τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἰακώβου. 13- ἀπελύετε τοὺς δούλους. 14- ὁ Ἰησοῦς ἤνοιγε τοὺς ὀφθαλμούς τῶν τυφλῶν.



## حل التمرين الخامس عشر

(أ)

- ١ - هؤلاء الرجال كانوا يموتون في الصحراء. ٢ - وكانوا يلقون تلك الأشجار داخل البحر. ٣ - هؤلاء النسوة كن ييقن في السفينة. ٤ - لأن الله يخلص هؤلاء النسوة من الشرير. ٥ - لأننا لا ندين هذه الأشياء. ٦ - هل كنا نقول هذه الوعود في الكنيسة؟ ٧ - وأولئك كانوا يتردون شياطين. ٨ - في ذلك اليوم كنت أبارك حكمة الرب. ٩ - في تلك الساعة كنا نفرح. ١٠ - وكان يأخذ الخمر ويشكر الرب. ١١ - كنا نعظ وندعو لكنهم كانوا لا يتبعون. ١٢ - لكن الشعب كله كان يذنب ولم يكن يخدم ولم يكن يسجد لله. ١٣ - كان الأطفال يضعفون، لكن الغنى كان يمشي في طرق الظلم. ١٤ - الجندي الشرير يمسك ويقيّد العامل في الشجرة. ١٥ - كان الفقراء يتزوجون وكانوا يسكنون في الأرض. ١٦ - لذلك السيد الحكيم يرحم الأبرار ويبنى بيوتاً للأرامل. ١٧ - لأن الجميع كله كان يفكر متشبهاً بجمالان.

(ب)

- 1- αὕτη ἡκολουθεῖ τῷ νεανίᾳ. 2- ὁ πόνηρος διάκονος ἐκοῖνος ἐδεῖ ἰδίου υἱόν. 3- οὗτοι οἱ πρεσβύτεροι δοκοῦσι τυφλοῦς. 4- ὁ μακάριος πρεσβύτερος ἐφωνεῖ ὅλον τὸν ὄχλον. 5- οὗτος δεύτερος ἀδελφὸς ἄρα διηκόνει καὶ προσεκύνει τῷ θεῷ ἐν ἑτέρῳ ἱερῷ. 6- οἱ παραλύτικοι περιεπατοῦν, οἱ πλούσιοι παρεκαλοῦν τοὺς πτωχοῦς, οἱ ἰσχύριοι ὠκοδομοῦν οἴκους τῶν πρεσβυτέρων, ὅλος ὁ λαὸς ηὐχαριστεῖ. 7- γαμοῦσι καὶ κατοικοῦσιν ἐν τῇ κώμῃ ἐν εἰρήνῃ καὶ τιμῇ. 8- ἤλεε τοὺς ἁγίους γὰρ ἡσθένουν. 9- ὁ διάβολος κρατεῖ μικρά παιδία καὶ ἀδικεῖ τὴν ἐκκλησίαν. 10- ὁ κύριος γὰρ σώζει ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων ἐκ τοῦ πονήρου. 11- ἡ ἀγάπη καὶ ἡ ἀληθεία εἰσὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῇ αἰώνιᾳ τοῦ θεοῦ. 12- ἐν ἐκείνῃ δὲ τῇ ἐμέρᾳ ἡκούομεν τοῦ εὐαγγελίου καὶ ἐξεβάλλομεν δαιμόνια.

## حل التمرين السادس عشر

(أ)

- ١ - كنا نرى منازلهم. ٢ - هذا كان تلميذ يوحنا المعمدان. ٣ - لأننا كنا عبيد الخطية.
- ٤ - لذلك كنتم خدام الشعب. ٥ - أبناؤه كانوا أرياء. ٦ - لأن هذه كانت وصيته. ٧ - سائر نساء القرية كن يجمعن خرافهن في وسط الحقل. ٨ - يسوع نفسه كان لا يسجد بل تلاميذه.
- ٩ - كنت مرثياً وكنا عمياناً. ١٠ - كنت محبوباً، لكنكم كنتم تكرهون بعضكم بعضاً.
- ١١ - كنت شريرة.

(ب)

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| τοῦτο τὸ πρόσωπον or τὸ πρόσωπον τοῦτο               | ١ - هذا الوجه             |
| ὅλον τὸ πρόσωπον or τὸ πρόσωπον ὅλον                 | ٢ - كل الوجه              |
| τὸ πρόσωπον αὐτό or αὐτὸ τὸ πρόσωπον                 | ٣ - الوجه نفسه            |
| ἐκεῖνο τὸ πρόσωπον or τὸ πρόσωπον ἐκεῖνο             | ٤ - ذاك الوجه             |
| τὸ αὐτὸ πρόσωπον or τὸ πρόσωπον τὸ αὐτό              | ٥ - نفس الوجه             |
| τὸ ἄλλο πρόσωπον or τὸ πρόσωπον τὸ ἄλλο              | ٦ - الوجه الآخر           |
| τὸ ἴδιον πρόσωπον αὐτοῦ. or πρόσωπον αὐτοῦ τὸ ἴδιον. | ٧ - وجهه الخاص            |
| ἕτερον πρόσωπον                                      | ٨ - وجه مختلف             |
| πρόσωπα ἀλλήλων                                      | ٩ - أوجه بعضهم البعض      |
| ἐδιωκον ἑαυτούς                                      | ١٠ - كانوا يضطهدون أنفسهم |

(ج)

- 1- ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος. 2- αὕτη ἐστὶν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ. 3- οἱ αὐτοὶ μαθηταὶ ἠύχαριστοὶν τοῖς τελώναις τοῖς πλούσιοις. 4- παρελαμβάνομεν αὐτούς εἰς τὸ ἕτερον πλοῖον. 5- ἥς ἐν τῷ ἱερῷ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις. 6- αὕτη ἐστὶ ζωὴ αἰώνια. 7- ἦσαν ἅγιοι καὶ ἀγαπητοί. 8- τὰ παιδία αὐτῶν ἦσαν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. 9- ὁ βαπτιστὴς αὐτὸς ἐδιδάσκε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ. 10- ἕτερον παιδίον βάλλει ἑαυτὸ εἰς τὴν θάλασσαν.

## حل التمرين السابع عشر

(أ)

- ١ - نحن نتكلم بحسب الحق. ٢ - كنت أذهب أياماً مع الجنود. ٣ - المعلم هو فوق التلميذ. ٤ - نفس (ذات) الأرملة كانت تمشي حول القرية. ٥ - كنت أعلم يومياً في الهيكل.
- ٦ - الرب كان يتكلم بواسطة نبيّه. ٧ - أنتم لا تكونون تحت ناموس بل تحت المحبة. ٨ - كان يموت على عرش اسرائيل. ٩ - كان ملاك من الله. ١٠ - هم يمشون مع بعضهم البعض بجانب البحر. ١١ - كنا خطاة قدام الله. ١٢ - كرسى القاضى هو أمام الهيكل. ١٣ - قبل تلك الساعة كنت لا أنظر مجده وكنت لا أسمع صوته. ١٤ - العشارون مع خطاة آخرين كانوا يجدون خلاصاً. ١٥ - كان نحو الساعة الثالثة. ١٦ - بإنسان يكون الموت لكن المسيح يحفظ التلاميذ الخواص حتى مجيئه. ١٧ - بدونه نضعف.

(ب)

- 1- ὑπήγον κατ' ἰδίαν πρὸς τοὺς ἰδίους οἴκους αὐτῶν. 2- ὁ Θεὸς ἤγεν αὐτοὺς διὰ τοῦ πειρασμοῦ ἄχρι τῆς ἐσχάτης ἡμέρας. 3- ὁ πόνηρος ἄνθρωπος ἀπέθνησκε διὰ τὴν ἁμαρτίαν. 4- μετὰ τοῦτο ἐλαλοῦμεν ἀλλήλους. 5- ἐγὼ γὰρ ἄνθρωπος εἰμὶ ὑπὸ ἐξουσίαν. 6- μένει μετ' αὐτοῦ τὴν ἡμέραν ταύτην. 7- ἦσαν πτωχοί ἐν Ἰσραὴλ ἐπ' Ἡλείου τοῦ προφητοῦ. 8- ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ητοῦν παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. 9- ἡ χαρὰ τῆς σωτηρίας περισσεύει χωρὶς τοῦ νόμου

## حل التمرين الثامن عشر

(أ)

- ١ - كنتم تُرسلون بواسطة المعلمين إلى جمهور آخر. ٢ - في هذا المكان كنا نرى بالأعين رب السموات. ٣ - هذه الكلمات كانت تُقال بواسطة الرسل أمام القسوس. ٤ - والخراف كانت تُطرد بحجارة بواسطة الأولاد. ٥ - كنا تُرسل مع الأنبياء لدى الشعب. ٦ - من أجل هذا كنتم تُقنع بكلمات القضاة. ٧ - قبل هؤلاء ، العشارون كانوا يُعلمون مع الشبان.



- ٨ - الأبناء أنفسهم كانوا يأكلون نفس الخبزات. ٩ - أيها المرائي الأعمى، أنت لا تسير بحسب طرق الناموس. ١٠ - صلياً كان يُعمل بواسطة العمال لكل قديس فى أورشليم. ١١ - الأصدقاء كانوا يرسلون خبزاً قليلاً لبعضهم البعض وخمراً قليلاً وفضة كثيرة إلى الإخوة المستحقين فى السجن. ١٢ - يا أورشليم، لم تُوجدى أمينة، لأنك ضد الحق. ١٣ - كنا نُعزى بكلمات العهد فى ذلك الوقت. ١٤ - كنا نقود الذبائح الطاهرة وسط الهيكل بعد أغنياء المجمع. ١٥ - بعد تلك الأيام الجنود الباقين كانوا يرحلون خارج القرية.

(ب)

1- ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἀνεγινώσκετο ὑπὸ τῶν ἀποστόλων. 2- τὸ μνημεῖον ὠκοδομεῖτο ὑπὸ τὸ ἱερόν. 3- ἐπείθοντο ὑπὸ τῶν πίστων διδασκάλων. 4- μετὰ τοῦτο ἐζητοῦντο διὰ ὅλου τοῦ ὄχλου. 5- ὁ κόσμος ἐποιεῖτο διὰ τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ. 6- οἱ νεανίαὶ αὐτοὶ ἐδιδάσκοντο ὑπὸ τῶν ἰδίων διδασκάλων αὐτῶν. 7- ἐφέρεσθε ὑπὸ τῶν δυνάτων λόγων τοῦ προφητοῦ.

### حل التمرين التاسع عشر والعشرون

(أ)

- ١ - خذ الكأس وإفرح فى هذه الآية الثانية للبر، السلام والحياة. ٢ - بداءة السلطة هى التى تبدو كمثّل خمر جديد. ٣ - لذلك إطلبوا وجه الرب فى الصلاة فى السبوت. ٤ - فى وقت التجارب قدموا ذبيحة التوبة وإعملوا أعمال الصبر. ٥ - دعهم يُروى بواسطة الحكماء. ٦ - تُقام من الأموات. ٧ - تُشفون بالصلاة. ٨ - يارب إشفى العين اليمنى للخادم الحر. ٩ - أليست الأولى كانت أخيرة؟ ١٠ - ألا يكون الموتى مغبوطين؟ ١١ - أعله كان يدعو أريداء إلى خوف الله. ١٢ - دع القديس يُبارك.

(ب)

1- βαλλέσθω οὖν παρὰ τὴν ὁδόν. 2- λύου ἄρα ἀπὸ ἀμαρτίας καθ' ἡμέραν. 3- σώζου ἄρ' ἀπὸ τῆς ἐξουσίας τῶν ποιηρῶν ἀνθρώπων. 4- τηρεῖσθωσαν τὰς ἐντολὰς αὐτάς. 5- ἀγέσθω πρὸς τὸ συνέδριον τοῦ Σατανᾶ. 6- ἦν πλοῖον κάλον ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ἀλλὰ



δὲ οἱ ἄνθρωποι οὐκ ἔχουσιν ἀργύριον αὐτῷ. 7- ὁ διδάσκαλος ὅς ἐστιν ἄξιος τιμῆς πιστεύτω τῷ βιβλίῳ καὶ προσκυνεῖτω τῷ θεῷ. 8- ἐστὶ νέος καίρος ὑπὲρ τοῦ λοιποῦ οὗ μένει. 9- Ὑποκριτά, μετανοεῖ καὶ μεσεῖ τὰς ἁμαρτίας ἃς ποιεῖς αὐτάς. 10- μή (μήτι) εἰσι οἱ μικροὶ ἰσχυροί; 11- μή ἐστὶν οἶνος ὀλίγος ἱκανὸς ἀπιστῇ γενεᾷ;

### حل اختبار رقم (٢)

- ١

الكلمة	حالة الفاعل المفرد	نهاية المضاف إليه
بدء	ἀρχή	-ῆς
طفل	παῖδιον	-ου
طفل	τέκνον	-ου
سحاب	νεφέλη	-ης
عهد	διαθήκη	-ης
عين	ὄφθαλμος	-ου
وجه	πρόσωπον	-ου
صديق	φίλος	-ου
شرف	τιμή	-ῆς
ديّان	κριτής	-οῦ
مملكة	βασιλεία	-ας
حياة	ζωή	-ῆς
مكان	τόπος	-ου
صلاة	προσευχή	-ῆς
مكافأة	μισθός	-οῦ
ذبيحة	θυσία	-ας
خلاص	σωτηρία	-ας
بحر	θάλασσα	-ης
خادم	διάκονος	-ου
خاطئ	ἁμαρτωλός	-οῦ
حجر	λίθος	-ου

-οῦ	πειρασμός	تجربة
-ου	μνημεῖον	مقبرة
-ης	γλῶσσα	لسان
-ας	ἀλήθεια	حق
-ου	πάρθενος	عذراء
-ῆς	φωνή	صوت
-ας	χήρα	أرملة
-ου	οἶνος	خمر
-ου	ἔργον	عمل
-ου	κόσμος	عالم
-ου	νεανίας	شاب

- ٢

الكلمة	الفاعل المفرد المذكر	نهاية الفاعل المفرد المؤنث	نهاية الفاعل المفرد المخايد
جيد	καλός	-ή	- όν
محبوب	ἀγαπητός	-ή	- όν
نقى	καθαρός	-ά	- όν
مختلف	ἕτερος	-α	- ον
أبدى	αἰώνιος	-α	- ον
شرير	πονηρός	-ά	- όν
غير أمين	ἀπιστός	-ή	- όν
أول	πρώτος	-η	- ον
حر	ἐλεύθερος	-α	- ον
أخير	ἔσχατος	-η	- ον
صغير	μικρός	-ά	- όν
جديد	καινός	-ή	- όν
جديد	νεός	-ά	- όν
قديم	παλαιός	-α	- ον
وحيد	μόνος	-η	- ον
فقير	πτωχός	-ή	- όν

- ον	-ή	δυνατός	ممکن
- ον	-ή	λοιπός	بقية
- ον	-α	δεύτερος	ثانى
- ον	-η	ὀλίγος	قليل
- ον	-α	ἄξιος	مستحق

– ۳

μισέω	αἰτέω	أكره	أسأل
ποιέω	ἄγω	أعمل	أحضر
ἐγείρω	οἰκοδομέω	أنهض	أبنى
ἀναγινώσκω	καλέω	أقرأ	أدعو (أنادى)
ζητέω	φωνέω	أبحث	أدعو (أنادى)
λαβάνω	ὑπάγω	أخذ	أرحل
	εὕρισκω		أجد

– ۴ إعراب μακάριος

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فاعل	μακάριος	μακαρία	μακάριον
منادى	μακάριε	μακαρία	μακάριον
مفعول	μακάριον	μακαρίαν	μακάριον
مضاف	μακαρίου	μακαρίας	μακαρίου
قابل	μακαρίῳ	μακαρίᾳ	μακαρίῳ

إعراب ὅς

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فاعل	ὅς	ἥ	ὅ
مفعول	ὅν	ἥν	ὅ
مضاف	οὗ	ἥς	οὗ
قابل	ὃ	ἥ	ὃ

٥- أ السبع كلمات التى تنتهى ب (ο) فى المحاييد المفرد هى:

ἐκεῖνο , τοῦτο , αὐτο , ὅ , ἄλλο , τό , ἐαυτό .

٥ - ب الكلمة التى توضع دائماً فى الوضع التوكيدى بالإضافة إلى أسماء الإشارة هى الصفة « αὐτος »

٥ - ج

ὅ أداة تعريف الإسم المذكر فى حالة الفاعل أو الرفع بمعنى « ال ».

ὅ ضمير وصل محاييد بمعنى « الذى، التى ».

٦ - إعراب فعل الكينونة (εἶµαι) فى المضارع الخبرى:

نحن نكون	ἐσµέν	جمع	أنا أكون	εἶµαι	التكلم مفرد
أنتم تكونون	ἐστέ		أنت تكون	εἶ	المخاطب
هم (هن) يكونون	εἰσίν(ν)		هو (هى) يكون	ἐστί(ν)	الغائب

٧ - الأمر المضارع المبني للمعلوم للفعل λύω

حلوا	λύετε	جمع	فك، حل	λύε	المخاطب مفرد
دعهم يفكون	λυέτωσαν		دعه يفك	λυέτω	الغائب

الماضى المستمر المبني للمجهول للفعل λύω

جمع	مفرد
كنا نُحل	ἐλυόμεθα
كنتم تُحلون	ἐλύεσθε
كانوا يُحلون	ἐλύοντο
كنتُ أُحل	ἐλυόμην
كنتَ تُحل	ἐλύου
كان يُحل	ἐλύετο

٨ - قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى ب (εω)

ε + ε → εἶ      ε + ο → οῦ

تسقط → حرف طويل أو صوت مزدوج + ε

٩ -

إعتدت أن أملك	ἤχον	كنت ألبس	ἤνδυν
كنت أسكن	ἐκατοικοῦν	إعتدت أن اخدم	διηκονοῦν
إعتدت أن أؤدى	ἀπήγον	إعتدت أن أطرد	ἐξέβαλλον
إعتدت أن أرحم	ἠλέουν	كنت أمشى	περιεπατοῦν



## ١٠ - الإستخدامات الثلاث للقابل هي:

١ - يوضع الشخص المستفيد الذى من أجله تم الفعل فى حالة القابل وهو المفعول به غير المباشر.

ب - يشير القابل إلى المكان أو الموقع ويستخدم لذلك حرف الجر (ἐν) وأيضاً يستخدم لتحديد نوع الوقت. كما فى اليوم الثالث مثلاً.

ج - يستخدم القابل ليعبر عن الأداة أو الآلة التى بواسطتها يحدث الشئ. وهذا الإستخدام لا يحتاج إلى حرف جر.

- ١١

### διά:

١ - (مع المفعول) بمعنى: بواسطة، بسبب

٢ - (مع المضاف) بمعنى: خلال، وسط

### ὑπέρ:

١ - (مع المفعول) بمعنى: فوق

٢ - (مع المضاف) بمعنى: لأجل

### ὑπό:

١ - (مع المفعول) بمعنى: تحت

٢ - (مع المضاف) بمعنى: بواسطة

### κατά:

١ - (مع المفعول) بمعنى: حسب

٢ - (مع المضاف) بمعنى: ضد

٣ - κατ' ἰδίαν بوجه خاص - سرى

٤ - καθ' ἡμέραν يومى

(ب)

-ῆς	ὀργή	غضب
-ου	πλοῖον	قارب
-ου	ἄδελφος	أخ
-ῆς	ἐντολή	وصية
-οῦ	σταυρός	صليب

-ου	ὄχλος	جمهور
-ου	ποτήριον	كوب
-ου	θάνατος	موت
-ας	θύρα	باب
-ου	φόβος	خوف
-οῦ	καρπός	ثمرة
-ου	ἱμάτιον	ثوب
-ης	δόξα	مجد
-ῆς	φυλακή	محرس
-ῆς	κεφαλή	رأس
-ας	καρδία	قلب
-ας	ὥρα	ساعة
-ου	οἶκος	منزل
-ας	οἰκία	بيت
-ᾶς	χαρά	فرح
-ου	νόμος	ناموس
-ου	ἀργύριον	نقود
-οῦ	λαός	شعب
-ου	τόπος	مكان
-ῆς	τιμή	سعر
-ας	ἐπαγγελία	وعد
-ης	δικαιοσύνη	عدل
-ῆς	γραφή	كتابة
-ου	σημεῖον	علامة
-ῆς	ψυχή	نفس
-ου	τελώνης	عشار
-ου	ὁδος	طريق
-ου	ἐργάτης	فاعل

الكلمة	مذكر	مؤنث	محايد
وحيد	μόνος	-η	-ον
مؤمن	πιστός	-ή	-όν
أعمى	τυφλός	-ή	-όν
ميت	νεκρός	-ά	-όν
كل واحد	ἕκαστος	-η	-ον
جيد	καλός	-ή	-όν
صالح	ἀγαθός	-ή	-όν
سعيد	μακάριος	-α	-ον
قديس	ἅγιος	-α	-ον
بار	δίκαιος	-α	-ον
مثل	ὅμοιος	-α	-ον
آخر	ἕτερος	-α	-ον
آخر	ἄλλος	-η	-ο
مستطاع	δυνατός	-ή	-όν
غنى	πλούσιος	-α	-ον
يمين	δεξιός	-α	-ον
صغير	μικρός	-ά	-όν
قوى	ἰσχυρός	-ά	-όν
كافٍ	ἱκανός	-ή	-όν
ثالث	τρίτος	-η	-ον
غير نقى	ἀκάθαρτος	-η	-ον
صغير	νεός	-ά	-όν

θεωρέω  
ὑπακούω

εὐλογέω  
ποιέω  
أنظر إلى  
أطيع

أبارك  
أفعل

ἐπιγινώσκω	أفهم	أكل
παραλαμβάνω	أقبل	أذهب
μετανοέω	أتوب	أشفي
λέγω	أقول	أحفظ

- ٤

الحالة	جمع مذكر	جمع مؤنث	جمع محايد
فاعل	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
مفعول	τούτους	ταύτας	ταῦτα
مضاف	τούτων	τούτων	τούτων
قابل	τούτοις	ταύταις	τούτοις

٥ - تصريف فعل الكينونة في الماضي المستمر

مفرد	كنتُ	كُنْتُمْ	كانوا
المتكلم	ἦμην	ἦμεθα	كانوا
المخاطب	ἦς	ἦτε	كانوا
الغائب	ἦν	ἦσαν	كانوا

٦ - الأمر المضارع المبني للمجهول للفعل φιλέω

مفرد	φιλοῦ	جمع	φιλεῖσθε
المخاطب	φιλεῖσθω		φιλεῖσθωσαν

الماضي المستمر الخبرى للفعل φιλέω

مفرد	متكلم	مخاطب	غائب
ἐφιλοῦν	ἐφιλοῦμεν	ἐφιλεῖτε	ἐφιλοῦν
ἐφιλεῖς			
ἐφιλεῖ			

٧ - القواعد الثمانية للحروف التي تُطال في أزمنة الماضي

α → η	αυ → ηυ
ε → η	ευ → ηυ
αι → η	ο → ω
ει → η	οι → ω



# ٨ - الأفعال الخمسة التي تأخذ القابل:

ἀκολουθέω	أتبع	ὑπακούω	أطيع
διακονέω	أخدم	πιστεύω	أؤمن
		προσκυνέω	أسجد

# ٩ - حالة المضاف إليه تعبر عن:

أ - الملكية أو النسب. ب - الإفتراق أو الانفصال بإستعمال الحروف , ἐκ , ἀπό .  
- ١٠

# أ - حالة المفعول به: تمثل إمتداد في الوقت مثلما نقول:

يقون في ذلك الوقت. μένουσιν τὴν ἡμέραν ἐκείνην.

# ب - حالة المضاف إليه: تعبر عن نوع أو جنس الوقت مثل:

ومن أيام يوحنا المعمدان . ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ

# ج - حالة القابل: تشير إلى نقطة محددة في الزمن.

اليوم الثالث. τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ.

- ١١

ἐπί	في زمن	1 - προ	قبل
χωρίς	بدون	2 - ἐνώπιον	
1 - ἄχρι	حتى	3 - ἔμπροσθεν	
2 - ἕως		1 - παρα	مع (مع القابل)
1 - μέτα	بعد	2 - μετά	مع (مع المضاف)
2 - ὀπίσω		3 - σύν	مع ( مع القابل)
		4 -	ب (وسيلة مع القابل)
1 - πρὸς	إلى (مع المفعول به)		
2 - εἰς	إلى داخل (مع المفعول به)		
3 - παρα	إلى جانب (مع القابل)		

# ١٢ - أنواع الأسئلة:

# أ - السؤال العادي:

ἐστὶν ὁ Χριστός ;

هل هو المسيح؟

- ب - أسئلة التردد: بإستخدام μήτι أو μή  
 أعله هو المسيح؟  
 μή (μήτι) ἐστιν ὁ Χριστός ;
- ج - أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالنفى:  
 ألعلى أنا يهودى؟  
 μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖος ;
- د - أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالإيجاب:  
 أليس هو المسيح؟  
 οὐκ (οὐχι) ἐστιν ὁ Χριστός ;

### حل التمرين الحادى والعشرون

(أ)

- ١ - تمسكونى، يا شعب اليهودية، وتخلصون أنفسكم من هذا الجيل الشرير. ٢ - كنت أقدم خدمة لك وكانوا يربطون أنفسهم بعهدك الأبدى. ٣ - كنا نبني بيوتاً لكم خارج القرية بالقرب من النهر. ٤ - خرافى تسمع كلمتى وتحفظها. ٥ - كلمتك هى حق. ٦ - لأننى لست فقط أضعف بل يومياً أموت. ٧ - بينما هو يقرأ الكتاب ، لكن أنا أسمع له. ٨ - بينما كنا نفهم الحق لكن البعض الآخر كانوا يضطهدون المؤمنين. ٩ - وأنا أقدم ذبائح، اللاتى يقبل الله. ١٠ - و بيتى كان بيت صلاة. ١١ - وذاك يتزوج العذراء المباركة. ١٢ - أنت تشهد لنفسك، شهادتك هى غير نقية.

(ب)

- 1- ἐκαλοῦμεν καὶ ἐκλαίουμεν, ὁ δε σύ οὐκ ἤλεεῖς ἡμᾶς. 2- ὦ κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς καθ' ἡμέραν ἕως τῆς δευτέρας παρουσίας σου. 3- ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἐστὶν ἐμή. 4- κρατοῦσιν Ἰησοῦ καὶ ἀδικοῦσιν αὐτόν. 5- καὶ τοῦτο ἐστὶ τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας. 6- ἡ προσευχὴ ποιεῖται ὑπὸ τοῦ ἐμοῦ καὶ ὑπὸ λαοῦ σου. 7- φιλεῖς ἔχθρον σου ὡς σεαυτόν. 8- λεγείς τοῦτον περὶ σεαυτοῦ; 9- καθὼς ἀκούω ἐγὼ κρίνω. 10- φιλεῖτε ἀλλήλους καθὼς φιλῶ ὑμᾶς.

## حل التمرين الثانى والعشرون

(أ)

- ١ - كانوا يريدون أن يضطهدونا حتى الساعة الأخيرة. ٢ - تنقشع السحب وأنفس البشر تريد أن تشكر. ٣ - هل كنتم تقدرّون أن تملكوا أصدقاءً حكماء. ٤ - يامعلم، ينبغي لنا أن نؤمن. ٥ - لذلك كنا نريد أن نشفى أبناءهم. ٦ - هل يحق لنا أن نقبل ملكوت السموات؟ ٧ - كان يرسل عبيده ليدعو الفقراء والعميان. ٨ - لأن الله يرسل ابنه ليخلص العالم. ٩ - كنا نعظ الشعب أن يطيعوا الأنبياء. ١٠ - قبل رحيلهم كان بطرس يأكل معهم. ١١ - وبسبب إزدياد الإثم أتموت المحبة؟ ١٢ - الريح كان قوياً حتى أنه يقذف السفينة على الصخور. ١٣ - لأن لكم إحتياج أن نعلمكم الحق.

(ب)

1 οἱ πόνηροι ἄνθρωποι ἀλλὰ δύνανται εὐρίσκειν τὴν σοφίαν; 2 οὐκ ᾔθελον ὑπακούειν τοῖς πρεσβυτέροις. 3 ἐγὼ μὲν εἰμι ἄνθρωπος, ὑμῖς δὲ παιδία. 4 θέλομεν θεωρεῖν τὸ ἱερόν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ Ἰσραήλ. 5 πέμπομεν τοὺς δούλους καλεῖν τοὺς τυφλοὺς καὶ τοὺς πτωχοὺς. 6 ᾔθελον αὐτὸν θεραπεύειν τὸ παῖδιον ἐμοῦ ὃ δὲ οὐκ ᾔθελεν. 7 ὁ Ἰησοῦς μέλλει αἰτεῖν αὐτοὺς πέμπειν ἱκανὸν ἄρτον. 8 δύνάμεθα ποιεῖν τοῦτο; 9 θέλουσιν ἀναγινώσκειν τὰ βιβλία ἃ ἔχεις. 10 καὶ Ἰησοῦς ἐθεράπευε τοὺς πτωχοὺς, ὥστε τὸν ὄχλον χαίρειν.

## حل التمرين الثالث والعشرون

(أ)

- ١ - هل سوف لا يؤذون الأبناء؟ ٢ - لكن هل ستدعو الطفل بطرس؟ ٣ - وسيفتح أعين العميان الذين إجتمعوا (يُجمعون) فى الجمع. ٤ - سأرسل إليهم حكماء وأنبياء، لكن بنى إسرائيل لن يسمعوهم. ٥ - ستنبأ لهذا الشعب وسيذعنون لك. ٦ - خدام الجمع لن يطردوا الشباب فى السبت. ٧ - المجنومين سيملكون الخراف اللاتى تنجو من الرياح والبحر.



- ٨ - لكنهم سيُلبسون الأراامل ملابسًا. ٩ - وكانت الشجرة تضعف بسبب عدم وجود تربة. ١٠ - ألا يكون وقت لأؤمن؟ ١١ - لذلك يدعوننا كل يوم لكي يعزينا. ١٢ - وعندك السلطان لتمشى في الجليل.

(ب)

- 1- ἀνοίξω τὰ βιβλία ἃ εἰ ἐν τῇ συναγωγῇ. 2- θεωρήσομεν τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου ἐν τῷ ἱερῷ ὃ οἰκοδομεῖται ἐν Ἱεροσολύμοις. 3- πέμψομεν τοὺς δούλους διώκειν αὐτοὺς ἄχρι τῆς Ἰουδαίας. 4- λαλήσει τούτοις τοῖς ὄχλοις ἐν παραβολαῖς. 5- μὴ εὐλόγει ἀνθρώπους πονήρους γὰρ ὁ πόνηρος οὐ θεωρήσει τὸν ἥλιον. 6- καὶ καλέσουσιν αὐτὸν τὸ παιδίον Ἰησοῦν. σώσει γὰρ λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ ἁμαρτιῶν αὐτῶν. 7- ἔξει δὲ φωνὴν ὁμοίαν φωνῆς τοῦ ἀγγέλου. 8- καὶ πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι Ἐγὼ εἰμί. 9- μὴ ποίει δικαιοσύνην σοῦ πρὸς τό βλέπειν τοὺς ἀνθρώπους.

### حل التمرين الرابع والعشرون

(أ)

- ١ - وسأقترب إلى كل أخ محب. ٢ - ضعوا رجاءكم في الله لأنه سيفتح لكم باباً في حاجتكم. ٣ - طهروا قلوبكم الخاصة وستمشون أمامي في طرق الفرح. ٤ - أستر وجهك عن خطاياي. ٥ - لكن الفقير سيصرخ في وسط الهيكل. ٦ - سنحمل المفلوج إلى الباب وهم سيستعدون ليأخذوه. ٧ - أيها الباكون، الذين يتعجبون (من) سلطانه وسيكرزون بمحبته. ٨ - وسأدنوا حتى الضريح الأول. ٩ - يجلس على عرش السماء، لكن القديسين سوف يأملوا أن ينظروا مجيئه على السحب. ١٠ - أنتم تركزون المواعيد وتحفظون الوصايا بينما أنتم تعدون طريق المجد.

(ب)

- 1- πέμψει ἔλεον αὐτοῦ ἐπὶ ἐμε, καὶ ἔξω σωτηρία αἰώνια. 2- ἀγόραζε θυσίας σοῦ καὶ ἁγιάζε τὸ σάββατον. 3- τοὺς μαθητὰς οὓς ἐβάπτισεν αὐτοὺς Ἰωάννης ἔμενον μετ' Ἰησοῦ. 4- οὐκ ἀποκαλύψει ὑπὲρ τοῦ προώπου αὐτοῦ τῇ ἀπιστῇ ψυχῇ. 5- οἱ



λέπροι κράξουσι ἐν τῇ χρείᾳ αὐτῶν. 6- ὁ διάβολος πειράσει σέ, ὁ δὲ φυλάξω σέ. 7- ποιεῖτε δικαιοσύνην ἀλλήλοις καὶ ὑμεῖς δοξάσετε τὸν μόνον θεόν. 8- Πέτρε, πειράζω, σέ καὶ οἱ πόνηροι ἄνθρωποι θαυμάσουσι ἐπὶ ὑπομόνην σοῦ. 9- ἀγοράσεις οὖν τὰ ἱμάτια καὶ βαστάσεις αὐτὰ τοῖς ἀδελφοῖς. 10- καὶ ἀποκαλύψω τὴν ἁμαρτίαν τῶν ἀνθρώπων οἳ πράσσουσιν ἀδικίαν καὶ κρύψουσιν τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῶν παρ' ἐμοῦ.

### حل التمرين الخامس والعشرون

(أ)

١ - لا تجيب بالصوت. ٢ - لأنهم كانوا يُخرَجون نحو الصحراء إلى حيث كان يوحنا بنفسه يعمد. ٣ - وكنت أجاب بالرسل الذين كانوا يُؤتون من الشيوخ. ٤ - لا تعملوا الإثم بأنفسكم. ٥ - إمسك (بنفسك) الأولاد الرؤوس الذين أرسل. ٦ - وليس فقط العبيد الأقوياء الذين يشتغلون كانت تُؤخذ. ٧ - دع الكتاب الذي يكتب الرسول يُقبل أولاً. ٨ - أوصيك أن تخرج من البيت. ٩ - أليس لأنكم مزمعون أن تأتوا إلى؟ ١٠ - لكنه لم يكن يشاء أن يذهب في طريق الحق. ١١ - هذا كان يخص رئيس المجمع. ١٢ - قبلوا بعضكم بعضاً بفرح. ١٣ - وكانوا يُقبلون ويُعمدون بواسطة يوحنا.

(ب)

1- λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκρούς. 2- γενήσομαι δυνατὸν ὅμοιος τῷ πλουσίῳ ἀνθρώπῳ; 3- καὶ ἔσῃ ἅγιος τοῦ κυρίου. 4- λήμψομεθα οὖν τὸ ποτήριον τῆς σωτηρίας μετὰ χαράς. 5- καὶ γνώσομαι ὡς γινώσκει. 6- ἀλλὰ γενήσομαι σοφὸν καὶ ἐλεύσομαι πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου. 7- καὶ τήρει τὰς ἀγίας ἐντολὰς ἅς παραλαμβάνεις παρὰ τῶν διδασκάλων. 8- ὦ ἄδελφοι ἐμοῦ, μὴ ἀποκρίνετε τοῖς διδασκάλοις. 9- οἱ μὲν ἐπόρευον πρὸς οἴκους αὐτῶν, οἱ δὲ πρὸς τὸ ἱερόν. 10- ὁ Ἰησοῦς ἄγεται εἰς τὸν αὐτὸν ἔρημον πειράζεται ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 11- ἔσομαι μὲν πρῶτος, ἔσῃ δὲ ἔσχατος.

## حل التمرين السادس والعشرون

(أ)

- ١ - ولا طردوا العشاريون الذين كانوا يمضون بالخراف. ٢ - والمجنون آمنوا بكلمة يسوع. ٣ - لأنك أرسلت الأراامل لكي يشتروا الملابس. ٤ - إنقذ الفضة منها. ٥ - خلّص شعبك من الشرير. ٦ - بعد هذه الأشياء أقنعناهم أن يخفوا الأطفال. ٧ - لذلك طهرنا أنفسنا في النهر. ٨ - والمعلم نفسه تعجب لحكمة التلاميذ الخواص. ٩ - وهل يريدون أن يضرروا كرامة الباقيين؟ ١٠ - إحمل القارب الآخر من البحر. ١١ - بعد كل هذا افتح عيني أعمى. ١٢ - لأجل هذه الأشياء رغب الرسل أن يروا. ١٣ - وألبسوه ملابس.

(ب)

- 1- καὶ ἔβαπτισαν τοὺς τελώνας ἐν τῷ ποτάμῳ. 2- ὧ ἰσχυρε ἔργατά, κρύπτε τοὺς λίθους οἱ περισσεύουσιν ἐν τῷ ἄγρῳ. 3- μὴ σκανδάλιζε τοῖς ἀδελφοῖς οἱ ἦσαν ἀσθενεῖς. 4- ἀλλὰ ἠκολούθησαν ἀλλήλους. 5- καθαρίζετε καὶ ἀγιάζετε καρδίαὶ ὑμῶν. 6- ἔξεστι αὐτοῖς θεραπεύειν ἐν τῷ σαββάτῳ; 7- σώζε τὸν λαὸν σοῦ κύριε, ἀπὸ τῆς ἀδικίας τούτου τοῦ κόσμου. 8- κρύπτετε οὖν ἑαυτοὺς καὶ παιδία ὑμῶν ἐν Ἱερουσολύμοις. 9- κατοίκετε τὴν ἀγάπην καὶ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν δικαιοσύνην ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν. 10- χωρὶς μου δοκεῖς εἶναι ἀσθενής.

## حل التمرين السابع والعشرون

(أ)

- ١ - بعد هذه الأشياء مات الفقير. ٢ - صعدنا إلى الهيكل في تلك الساعة. ٣ - يارب أخطأت قدامك. ٤ - أنظر، نحن حملنا الحجارة من البحر. ٥ - ولا الأشجار وقعت داخل الحقل. ٦ - الأقوياء هربوا من الأحداث (الشباب). ٧ - والأنبياء هربوا إلى الصحراء. ٨ - دعوا الأولاد يأتون إلى. ٩ - هو حاز كتب أخى. ١٠ - وسيحمل الصليب ويشرب الكأس. ١١ - وكان يمضى وألقاها في البحر. ١٢ - سنأخذ خلاصه القوى وسنعرف سلامه.

(β)

1- ἐβάλομεν οὖν ἑαυτοὺς εἰς τὸν πόταμον. 2- ἔφαγον οὖν ἀπὸ τοῦ προώσου τῶν κριτῶν; 3- οὗτος ἐστὶν ὁ λίθος ὃς ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐράνου. 4- ἡ παρθένος ἔσχευεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσαν αὐτὸν Ἰησοῦν. 5- ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου γὰρ δεῖ πάθειν. 6- μετὰ ἐκεῖνας τὰς ἡμέρας ἦλθομεν πρὸς τὴν Γαλιλαίαν. 7- ὁ ἕτερος προφήτης ὃς ἔσχε τὸ βιβλίον τὸ πρῶτον ἄπεθανε μόνος. 8- ἴδε, ἔγνω καρδίας ἡμῶν. 9- ἔμαθον γὰρ πάσχειν καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ. 10- ἔφαγομεν καὶ ἐπίομεν μετ' αὐτοῦ ἐπὶ τῇ γῇ καὶ φαγόμεθα καὶ πιόμεθα μετ' αὐτοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ.

-----

### حل التمرين الثامن والعشرون

(أ)

١ - ومتى جاء الجنود إلى البيت أخبروا أنه أرسلهم. ٢ - هل هؤلاء يدينون الأرامل وسيقلون أولادهم؟ ٣ - لذلك رفع الصليب وأتى بعد يسوع. ٤ - في ذلك الوقت كان القضاة يدينون غير المؤمنين. ٥ - هل تقدروا أن تشربوا الكأس التي يلزمني أن أشرب؟ ٦ - وبقينا في الهيكل بينما كان العمال يبنون العرش. ٧ - وطالما سمعوا هذه الأشياء من الأرملة بقوا إلى جانبها. ٨ - ولم يكسب مالا للعشارين. ٩ - لذلك أرسلنا الرسل ليعدوا الطريق. ١٠ - أنتم أوصيتموهم أن لا يظلموا كل الشعب. ١١ - عرفت أن الرب أرسل الملاك حتى يخلصني. ١٢ - رأيت أننا قدنا الجمع إلى نفس الجمع.

(β)

1- ἀλλὰ ἔλαβεν τὸ παιδίον καὶ ὑπῆγεν. 2- οὐκ ἀποθανοῦνται ἐν τῷ ἐρήμῳ ὅτι οἱ στρατιῶται σώσουσιν αὐτούς. 3- κρινῶ οὖν τὸν λαὸν ἐμοῦ ἐν ἐκείνῳ καίρῳ. 4- καὶ οἱ φαρισαῖοι ἦλθον ἐσθίειν ἄρτους μετὰ τοῦ προφητοῦ. 5- ἀπηγγείλαμεν ὅτι ὁ ἀπόστολος ἀπέθανεν. 6- ἀλλὰ δὲ οὐκ ἔξεστιν σοὶ κρίνειν ἐκεῖνας τὰς χήρας. 7- ὅτε οἱ ἀποστολοὶ ἦλθον εἰς τὴν κώμην ἔσπειραν τὸν λόγον ἐν ταῖς καρδίαις τῶν ἀνθρώπων. 8- οὐκ ἀποκτενεῖς τοὺς πονήρους ἀνθρώπους, κύριε; 9- πεσοῦμαι ἀλλὰ δὲ οὐκ ἀποθανοῦναι ὅτι ἐγερεῖς ἐμέ. 10- καὶ ἐροῦσιν ὅτι Ἀπέθανεν ἐν τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ ἕως ἐποίουμεν.



## حل التمرين التاسع والعشرون

(أ)

١ - بينما أنتم أنكرتم القلوس والبار سراً، لكنه أنكره أمام كل الشعب. ٢ - الأرملة لمست فقط ملابسه لكنه قال لا تلمسيني. ٣ - لكنه أجاب بأن تبشر له بالإنجيل. ٤ - وأحسبه صديقاً لأجل عملٍ حسنٍ عَمِلَ لأجل. ٥ - لذلك ابتدأ تلاميذه أن يعملوا طريقاً. ٦ - لكنه حضر أولاً وقال يارب، نريد أن تعلمنا أن نصلي. ٧ - دع القس يكون كالخادم. ٨ - وذاك فنى ولكن أبناؤه لم يفنوا. ٩ - بدأت من الآخرين حتى الأولين. ١٠ - لذلك كونوا حكماء عند بعضكم البعض. ١١ - لم يلبس رداءً وفي البيت لم يكن يبقى. ١٢ - واجتاز بينما هو يذر لكن سقط (بعض) بجوار الطريق.

(ب)

1- καὶ ὁ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰουάνου ὅτι ἤτοιμάσε τὸν ὄδον μου. 2- ἀρνησάσθω ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ ἐλθέτω ὀπίσω μου. 3- Πέτρε, εἰσέρχου τὸν οἶκον τῆς ἀπίστης καὶ ἀσπάζου αὐτήν. 4- ἀλλὰ ἀνέβη εἰς τὸν ἱερόν προσεύχεσθαι. 5- ὡς ἁμάρτωλε, δέχου τὸν λόγον ὑπὸ φόβου. 6- μὴ γένησθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ἀλλὰ δὲ γένησθε πιστοὶ ἀλλήλους. 7- καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ἔπεσεν τὰ σπέρματα παρὰ τὴν ὁδόν. 8- ἦν ἐν τῷ κόσμῳ καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγενετο, καὶ ὁ κόσμος οὐκ ἔγνω αὐτόν. 9- οὐκ ἔξεστι προφητῇ ἀπόλεσθαι ἔξω Ἱερουσολύμων. 10- Πιέτερ, μὴ γίνου ἄπιστος.



### حل إختبار (٣)

(أ)

١ - المبنى للمعلوم:

المضارع الخبرى  $\lambda\upsilon\omega$ ، الماضى الأول الخبرى  $\epsilon\lambda\upsilon\sigma\alpha$ ، أمر المضارع  $\lambda\upsilon\epsilon$ ، مصدر الماضى الأول  $\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota$ .

المبنى للمتوسط:

الماضى المستمر الخبرى  $\epsilon\lambda\upsilon\delta\acute{o}\mu\eta\nu$ ، المستقبل الخبرى  $\lambda\upsilon\sigma\omicron\mu\alpha\iota$

أمر الماضى الأول  $\lambda\upsilon\sigma\alpha\iota$ ، أمر المضارع  $\lambda\upsilon\sigma\upsilon$

المبنى للمجهول:

المضارع الخبرى  $\lambda\upsilon\omicron\mu\alpha\iota$

٢ - قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ  $\epsilon\omega$ .

$$\epsilon + \epsilon \rightarrow \epsilon\iota$$

$$\epsilon + \epsilon \rightarrow \omicron\upsilon$$

تسقط  $\epsilon \rightarrow$  حرف طويل أو صوت مزدوج  $\epsilon +$

٣ - الفعل  $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega$ :

المستقبل:  $\beta\alpha\lambda\omega$ ، الماضى الخبرى:  $\epsilon\beta\alpha\lambda\omicron\nu$

٤ - فعل الكينونة  $\epsilon\iota\mu\iota$ :

الماضى المستمر:  $\eta\mu\eta\nu$ ، المصدر:  $\epsilon\iota\upsilon\alpha\iota$

٥ - الفعل  $\delta\upsilon\nu\alpha\mu\alpha\iota$ :

المضارع الخبرى:  $\delta\upsilon\nu\alpha\mu\alpha\iota$ ، المصدر:  $\delta\upsilon\nu\alpha\sigma\theta\alpha\iota$

٦ - إدغام الحروف الساكنة مع الحرف (σ)

$$\kappa, \gamma, \chi + \sigma \rightarrow \xi$$

$$\pi, \beta, \phi + \sigma \rightarrow \psi$$

$$\tau, \delta, \theta + \sigma \rightarrow \sigma$$

٧ - الفعل  $\beta\alpha\acute{\iota}\nu\omega$ :

الماضى الثانى الإخبارى:  $\epsilon\beta\eta\nu$

δεῖ	ينبغي	παραγίνομαι	أجئ
ὑπακούω	أطيع	δέω	أربط
διώκω	أضطهد	οἰκοδομέω	أبنى
πράσσω	أمارس	ἀγοράζω	أشتري
λογίζομαι	أظن	καθαρίζω	أطهر
ἐπιγινώσκω	أفهم	ἐγγίζω	أقترب
χαίρω	أفرح	παρακαλέω	أتمس
μετανοέω	أتوب	ἀκολουθέω	أتبع
ἄρχω	أحكم	θεραπεύω	أشفي
ζητέω	أبحث	ἀσθενέω	أضعف
δοκέω	أرتى	ἀδικέω	أضر
σκανδαλίζω	أعثر	τηρέω	أحفظ
πειράζω	أجرب	ἐλεέω	أرحم

ἔφυγον	هربت	ἄρξομαι	سأبدأ
ἔκρυψα	أخفيت	δόξω	سأفكر
ἔμαθον	تعلمت	εὕξομαι	سأصلي
ἀπώλεσα	حطمت	δέξομαι	سأستلم
ἡμάρτησα	أخطأت	λήμψομαι	سأستلم
ἐκέβαλλον	كنت أطرده	έτοιμάσω	سأعد

#### ١٠ - الأجزاء الرئيسية للأفعال:

ماضى	مستقبل	مضارع	الفعل
ἔλυσα	λύσω	λύω	أحل
ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι	أصبح
παρήγγειλα	παραγγελῶ	παραγγέλλω	أوصى
ἔκραξα	κράξω	κράζω	أصرخ

ὑπήγαγον	ὑπαξω	ὑπάγω	أنطلق
ἀπέθανον	ἀποθανοῦμαι	ἀποθνήσκω	أموت
ἔφαγον	φάγομαι	ἐσθίω	أكل
ἔπεσον	πεσοῦμαι	πίπτω	أسقط
ἔσχον	ἔξω	ἔχω	أملك
ἔγνων	γνώσομαι	γινώσκω	أعرف
ἤρα	ἄρῶ	αἴρω	أرفع
εἶδον	ὄψομαι	ὁράω	أنظر
ἔγειρα	ἐγερῶ	ἐγείρω	أقوم
ἔμεινα	μενῶ	μένω	أبقى
εἶπον	ἐρῶ	λέγω	أقول

١١ - إستعمالات المصدر:

أ - يقوم بعمل الفاعل:

ἐξέστιν θεραπεύειν ἐν τῷ σαββάτῳ.

ب - المفعول به الظرفي مع المصدر:

δεῖ ἄνθρωπον ἐσθίειν.

ج - عبارات النتيجة:

ὥστε μὴ χρεῖαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι.

د - عبارات الغرض:

١ - بإستعمال πρὸς (لكى) أو εἰς (حتى) مع المصدر:

εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν.

πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς.

٢ - المصدر وحده يعبر عن الغرض:

ὑπάγω ἀλιεύειν.

٣ - بإستعمال أداة تعريف المضاف إليه τοῦ

γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

(ب)

١ - أزمنة الفعل φιλέω:  
المبنى للمعلوم:

مفرد	جمع	
ἐφίλουν	ἐφιλοῦμεν	ماضى مستمر إخبارى
ἐφίλεις	ἐφιλεῖτε	
ἐφίλει	ἐφίλουν	
φιλέω → φιλήσω		المستقبل الإخبارى
φιλήσων	φιλήσατε	أمر الماضى الأول
φιλησάτω	φιλήσατωσαν	
φιλεῖν		مصدر المضارع
		<u>المبنى للمتوسط:</u>

مفرد	جمع	
φιλοῦμαι	φιλοῦμεθα	المضارع الإخبارى
φιλεῖ(-ῃ)	φιλεῖσθε	
φιλεῖται	φιλοῦνται	
ἐφιλησάμην	ἐφιλησάμεθα	الماضى الأول الإخبارى
ἐφιλήσω	ἐφιλήσασθε	
ἐφιλήσατο	ἐφιλήσαντο	
φιλήσασθαι		مصدر الماضى الأول
		<u>المبنى للمجهول:</u>

مفرد	جمع	
ἐφιλούμην	ἐφιλούμεθα	الماضى المستمر الإخبارى
ἐφιλοῦ	ἐφιλεῖσθε	
ἐφιλεῖτο	ἐφιλοῦντο	
φιλοῦ	φιλεῖστε	أمر المضارع
φιλείσθω	φιλείσθωσαν	



٢ - قواعد الحروف اللينة التي تتغير عند تكوين أزمنة الماضي:

$\alpha, \epsilon \rightarrow \eta$

$o \rightarrow \omega$

٣ - الفعل γίνομαι:

مفرد	جمع	الماضي الإخباري
ἐγενόμην	ἐγενόμεθα	
ἐγένου	ἐγένεσθε	
ἐγένετο	ἐγένοντο	
γενοῦ	γένεσθε	الأمر
γενέσθω	γενέσθωσαν	
γενέσθαι		المصدر

٤ - المضارع والمستقبل للفعل εἶμι:

مضارع		مستقبل	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
εἶμι	ἐσμέν	ἔσομαι	ἐσόμεθα
εἶ	ἔστε	ἔσῃ	ἔσεσθε
ἐστί(ν)	εἰσί(ν)	ἔσται	ἔσονται

٥ - الفعل δύναμαι:

مفرد	جمع	الماضي المستمر
ἐδυνάμην	ἐδυνάμεθα	
ἐδύνασο	ἐδύνασθε	
ἐδύνατο	ἐδύναντο	

٦ - الماضي الثاني الإخباري المبني للمعلوم للفعل γινώσκω:

مفرد	جمع
ἔγνων	ἔγνωμεν
ἔγνως	ἔγνωτε
ἔγνω	ἔγνωσαν

مفرد	جمع	أمر الماضي الأول
اَلْوَ	اَلْوَ	
اَلْوَ	اَلْوَ	
اَلْوَ		مصدر الماضي

- ٨

اَلْوَ	اَلْوَ	أز مع
اَلْوَ	اَلْوَ	أنادى
اَلْوَ	اَلْوَ	أنادى
اَلْوَ	اَلْوَ	أخاف
اَلْوَ	اَلْوَ	أحرس
اَلْوَ	اَلْوَ	أكره
اَلْوَ	اَلْوَ	أرجو
اَلْوَ	اَلْوَ	أسكن
اَلْوَ	اَلْوَ	يجوز
اَلْوَ	اَلْوَ	أتزوج
اَلْوَ	اَلْوَ	أفتح
اَلْوَ	اَلْوَ	أكرز
	اَلْوَ	ألبس

- ٩

اَلْوَ	اَلْوَ	سأعبد
اَلْوَ	اَلْوَ	سأنزل
اَلْوَ	اَلْوَ	سأحيى
اَلْوَ	اَلْوَ	سأقرأ
اَلْوَ	اَلْوَ	سألمس
اَلْوَ	اَلْوَ	تركت

١٠ - الأجزاء الرئيسية الثلاث للأفعال:

ماضي	مستقبل	مضارع	
ἔλυσα	λύσω	λύω	أحل
ἠγγειλα	ἄγγελῶ	ἄγγέλλω	أعلن
προσῆλθον	προσελεύσομαι	προσέρχομαι	أحضر
ἤνεγκον	οἴσω	φέρω	أحمل
ἤνεγκα			أحمل
ἦλθον	ἐλεύσομαι	ἔρχομαι	آتى
ἔπιον	πίομαι	πίνω	أشرب
εὔρον	εὐρήσω	εὐρίσκω	أجد
ἀνέβην	ἀναβήσομαι	ἀναβαίνω	أصعد
ἔκρινα	κρινῶ	κρίνω	أدين
ἀπέκτεινα	ἀποκτενῶ	ἀποκτείνω	أقتل
εἶδον	ὄψομαι	ὁράω	أرى
ἀπέστειλα	ἀποστελῶ	ἀποστέλλω	أرسل (برسالة)
ἔσπειρα	σπερῶ	σπείρω	أبذر
ἔλαβον	λήμψομαι	λαμβάνω	أخذ

١١ - عشرة أفعال تأخذ القابل:

ἀκολουθέω , ἀποκρίνομαι , διακονέω , ἐγγίζω , ἐπιτιμάω , πέποιθα  
 παραγγέλλω , πιστεύω , προσκυνέω , ὑπακούω .

ثلاث أفعال تأخذ المضاف إليه:

ἄρχω , ἄπτομαι , ἀκούω.

حل التمرين الثلاثون

(أ)

١ - لأننا نُخلّص بالرجاء وبنعمة الله. ٢ - وأنتم تُوقظون بأيدي المرأة. ٣ - دع الأطفال  
 يُحرسون بواسطة اليونانيين. ٤ - وأرسل الحكام الجنود ليلاً. ٥ - لذلك هؤلاء الرجال رفعوا

أيقونة سمعان. ٦ - ألن يقوا فى أرضهم إلى الأبد؟ ٧ - الأب الأعمى كان يحب إبنته.  
 ٨ - أنظرى، أيتها المرأة، نجوم السموات تشهد للمخلص. ٩ - لأننا سناكل جسد ابن الإنسان.  
 ١٠ - وقتلها بأرجل (قوائم) الصورة التى سقطت فى وسط هيكل. ١١ - والمكافأة لا تحسب  
 بحسب نعمة. ١٢ - لذلك ينبغى أن يترك الرجل أباه وأمه. ١٣ - بعد أن مات أبوه سكن فى  
 هذه الأرض.

(ب)

1- ὦ γύναι, οὐχ εὗρες ἀργύριον ἱκανὸν τοῖς ἄρχουσιν, μητί  
 ὥστε; 2- καὶ ὁ διδάσκαλος αὐτὸς ἀπέστειλε παῖδας αὐτὸν ἰδίως εἰς  
 τὸν ἀπελῶνα. 3- ἀλλὰ ἡ νύξ καὶ ἡ ἡμέρα οὐ μενοῦσιν εἰς τοὺς  
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. 4- μετὰ ταῦτα ἐθεωρήσαμεν πρὸς τὸν ἄστέρα  
 μετ' αὐτῶν. 5- καὶ ἀπηγγείλαμεν ὅτι ἦν σωτὴρ ταῖς γυναιξίν.  
 6- ἀλλὰ ἠργάσαντο ταῖς χερσὶν καὶ τοῖς ποσίν. 7- ὁ σωτὴρ ἐστὶν  
 ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον ὅτι ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν προβάτων. 8- ἐν τῷ  
 ἐσχάτῳ μηνὶ ἐλπὶς περισσεύσει. 9- διὰ τοῦτο οἴσουσι τὴν εἰκόνα  
 διὰ τοῦ ἱεροῦ. 10- χωρὶς τῆς σάρκος τοῦ υἱοῦ οὐχ ἔχομεν αἰώνιον  
 ζωὴν ἐν ἑαυτοῖς. 11- οὐ γὰρ ἔσμεν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.

### حل التمرين الحادى والثلاثون

(أ)

١ - لكن أريد أيضاً رحمة لا ذبيحة. ٢ - وأعداء يهوذا قتلوا نصيب الأمة بنار. ٣ - ألعنا  
 سنملك معمودية توبة من خلال دمه؟ ٤ - وسيعمل آيات وعجائب لجنسنا. ٥ - والأولاد  
 أخذوا الآنية من المياه. ٦ - وخرجت كلمات إدانة قوية من فمك. ٧ - لذلك يأتى فى شفقة  
 إلى أعضاء جسده. ٨ - والأمم ستعرف اسمه. ٩ - بعد هذه الأشياء لمس الأذن بيده.  
 ١٠ - المياه تفيض فى الآنية. ١١ - كلمات فمه كانت فى آذان الأمم. ١٢ - بحسب رحمته  
 خلصنا.

(ب)

1- ἀλλὰ ὁ θεὸς ἐστὶ πλούσιος ἐν τῷ ἐλέει. 2- εἶπεν οὖν οὐκ ἦν  
 ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλὰ ἦλθεν μαρτυρῆση περὶ τοῦ φωτός. 3- καὶ



διηλθομεν διὰ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ ὕδατος ὅτι τὸ πνεῦμα τοῦ ἐλέους κατώκησεν ἐν ἡμῖν. 4- καὶ ἀνοίξει τὰ ὦτα τῶν πλήθων οἳ οὐ δυνάνται ἀκουεῖν. 5- τὸ σπέρμα τοῦ Ἀβραάμ γὰρ δεῖ ἐσθίειν τὸ πάσχα. 6- Ἴδε, τὰς χεῖρας μου καὶ τοὺς ποδάς μου. 7- ἐστὶν ὁ ὅδος τοῦ φωτὸς ὑπὲρ τῶν πλήθων. 8- καὶ ἐροῦσι τοῖς ὄρεσιν πέσετε ἐφ' ἡμᾶς. 9- ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς ὁδοῦ ἐστὰὶ τὸ φῶς τοῦ πνεύματος. 10- καὶ ποιήσουσιν τέρατα τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. 11- καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον μενεῖ μετ' αὐτῶν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. 12- καὶ ὁ κοσμὸς ἀπώλεσεν ὑπὸ τοῦ ὕδατος.

### حل التمرين الثانى والثلاثون

(أ)

١ - كيف يقدر هذا أن يعطى لنا الجسد لتأكل ؟ ٢ - من عمل هذا ؟ ٣ - أعله سيجد إيمان على الأرض ؟ ٤ - كيف يقدر شخص أن يدخل إلى بيت القوى ؟ ٥ - كيف حال ابنه ؟ ٦ - كيف إذن يدعوه داود بالروح رباً ؟ ٧ - أين إيمانكم ؟ ٨ - أين يمكث ؟ وبقوا معه ذلك اليوم.

(ب)

1- πῶς ἐθεράπευσεν ὁ Χριστὸς τὸν τυφλόν; 2- τίς γινώσκει τὸν λεόν τὸν καλόν; 3- πότερον ἄνθρωπος καλός ἐστὶν ἢ κακός; 4- ποῦ ὑρίσκει τὴν εἰρήνην; 5- ἄρα ἡ πίστις μόνη σώζει; 6- τί ἐστὶν ἡμῖν;

### حل التمرين الثالث والثلاثون

(أ)

١ - وهل أنا لا أكون أكبر منه؟  
 معاً من صفات المجموعة الثانية في حالة الرفع.  
 ٢ - وإنطلق يسوع ممثلاً من الروح القدس.

πλήρης صفة من صفات المجموعة الثانية في حالة الرفع

٣ - تصوير أواخر الإنسان أشد من الأوائل.

χείρωνα صفة من صفات المجموعة الثانية في حالة المفعول به.

٤ - أرسل عهداً أفضل لكل من هو في دم المخلص.

κρείσσονα صفة من صفات المجموعة الثانية في حالة المفعول به.

٥ - يا أبرآم، برك يزيد، لأنه يكون أكثر من بر عشيرتك.

πλείων صفة من صفات المجموعة الثانية في حالة الرفع.

(ب)

1- λήμψονται δὲ μίσθον ὅς ἐστι κρείσσων τῆς ζωῆς. 2- ὁ Χριστὸς οὖν ἐστι μέζων τοῦ ἱεροῦ. 3- ἦν γὰρ ἄνθρωπος πλήρης τῆς χάριτος καὶ τῆς ἀληθείας. 4- οἱ ἐργάται οἱ πρῶτοι εἶπον ληψόμεθα τιμὴν πλείονα. 5- ἀλλὰ οἱ πρεσβύτεροι τῆς ἀληθείας παρεκάλουν τὰ παιδία αὐτῶν τὰ ἀσθενεῖς.

### حل التمرين الرابع والثلاثون

(أ)

- ١ - هوذا، تُطلب بواسطة أمك وإخوتك. ٢ - بينما أنا أعمدكم بماء، لكن ذاك سيعمدنا بقوة. ٣ - هؤلاء هم الرجال الذين يقولون انه لا تكون قيامة. ٤ - لأنني لم أستلمه من إنسان بل بإعلان. ٥ - هل تريد إيمان وضمير صالح ؟ ٦ - وسيكون وقت أشد دينونة وشدة. ٧ - لأن التلميذ لا يحب أباً وأماً أكثر مني. ٨ - بسبب ماذا (لماذا) لا يسرون حسب تقاليد الكهنة ؟ ٩ - قولوا (قلتم) من يكون مستحق في هذه القرية ؟ ١٠ - لكن أخوك عنده شيء ما ضدك. ١١ - ماذا يبدو لك يا سمعان؟ ماذا تقول أنت إنني أكون ؟

(ب)

- 1- καὶ οἱ γραμματεῖς δεῖ λαμβάνειν τοὺς ἰχθύας ἐκ τοῦ ὕδατος ὑπὲρ τῶν ἱερέων. 2- ἀλλὰ ὑπὸ τῆς πίστεως αὐτοῦ ἀνοίξει τὰ ὦτα τοῦ πατρὸς αὐτῆς. 3- καὶ ἐθαύμασαν ὅτι ἐκάλει σὺν ἀρχιερεῖ. 4- οἱ γὰρ ἄνθρωποι εἶπον ὅτι οἶδον τὴν θυγατέρα τοῦ βασιλέως. 5- ἐν τῇ ἀναστάσει τίνος γυνὴ ἐσταί; 6- καὶ γνώσις μου

μυστηρίου ἦλθεν κατὰ ἀποκάλυψιν. 7- οὐκ ἔγνωσ τὴν δύναμιν καὶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ; 8- ἅγιος τις ἀπέθανε οὐδὲ κατέλιπε παιδίᾳ. 9- τὶ πειράζεις με, ὑποκριτά, τίνος ἐστὶν ἡ εἰκὼν αὕτη; 10- λαλοῦσι τινες κατὰ τὴν σάρκα, τὸ πνεῦμα δὲ ἐστὶ κατὰ τῆς σαρκός.

### حل التمرين الخامس والثلاثون

(أ)

- ١ - وسنأخذ كل هذا السلطان ومجد الممالك. ٢ - الأربعة لصوص هربوا إلى الجبال.
- ٣ - سيكون إسمي عظيماً في كل الأمم. ٤ - ألا يرغب أحد أن يشرب هذا النبيذ؟
- ٥ - يا امرأة، عظيم إيمانك. ٦ - ونعرف أن هذه الأقوال العشر هي حقيقة وأن الرب قالها بفم موسى. ٧ - لا تدع أحداً يُعثر أحد هؤلاء الأطفال. ٨ - قال أليس مكتوب إنه من نسل داود يأتي المسيح ؟ ٩ - يوم واحد عند الرب كآلف سنة. ١٠ - وكان عدد الرجال نحو خمسة آلاف. ١١ - وقال لإثنين منهم.

(ب)

- 1- οὐδεὶς οὖν δύναται ἀκολουθεῖν δυσὶ κυρίοις. 2- καὶ ἀνοιξεις στόματα ἡμῶν, κύριε, καὶ πᾶς ἄνθρωπος εὐλογήσει τὸ ὄνομα σοῦ τὸ μέγα. 3- ἀλλὰ ἦλθον εἰς τὸν κόσμον τοῦτον εἰς κρίμα μέγα. 4- οἱ γὰρ ἀρχιερεῖς ἔγνωσαν ὅτι οὗτος ὁ λόγος ἦν ἀλήθεια. 5- οὐδεὶς τῶν ἱερέων πιστεύουσιν ὅτι ἔσται ἀνάστασις. 6- φιλοὶ μου ὠκοδόμησαν μέγαν οἶκον ἐν ταύτῃ τῇ πόλει. 7- ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἐστὶν ἀλήθεια, μηδεὶς φιλεῖτω τὸ σκότος. 8- ἀλλὰ ἔχομεν δύο ἄρτους καὶ πέντε ἰχθύας μόνον. 9- καὶ ἐξῆλθεν νύξ πρὸς τὸν οἶκον Ἰούδα, εἰς τῶν δώδεκα. 10- ὁ χιλιάρχος καὶ χίλιοι ἄνθρωποι κατῴκουν ἐν ταῖς τρισὶν πόλεσιν.



## حل التمرين السادس والثلاثون

(أ)

- ١ - ويل، أليست الحياة أفضل من الطعام؟ ٢ - الأعظم فيكم فليكن كالأصغر. ٣ - لأن خلاصنا الآن أقرب مما يكون عندما آمنا. ٤ - بالحقيقة كان هذا الإنسان ابن الله. ٥ - والأصغر في ملكوت السموات يكون أعظم منه. ٦ - نعم، يأتي بعدى الأقوى منى. ٧ - سوف ترى أعظم من هذه الأشياء. ٨ - لكنهم صرخوا بدرجة أعظم يارب إرحمنا. ٩ - وبالمثل جميع التلاميذ قالوا. ١٠ - ينبغي أن تطيعوا الله أكثر من الناس. ١١ - لأننى أكون أصغر الرسل. ١٢ - الله، الذى هو مخلص جميع البشر أعظم من المؤمنين.

(ب)

- 1- οὐαὶ σοὶ ὑποκριτὰ, ἔρχη καὶ ποιεῖς ὁμοίως. 2- οἱ ἔχθροὶ αὐτῶν ἦσαν μᾶλλον ἢ αὐτοί. 3- ἐστὶν γὰρ ἰσχυρότερος παντῶν βασιλέων τῆς γῆς. 4- οὗτος ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐποίησεν πάντα καλῶς. 5- λέγουσιν ὅτι αὐταὶ αἱ ἡμέραι εἰσὶ χείρων τῶν ἡμερῶν τῶν πατέρων. 6- ναὶ ἀπέκτεινας σοφώτατος τῶν ἀνθρώπων. 7- ἀληθῶς ἐπιγινώσκω ὅτι ἐστὶν σκότος χείρων ἢ τοῦτο. 8- οὐ δυνάμεθα ποιεῖν ἐλάχιστον τούτων. 9- ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πόλλοι προφητῆται ἠθέλησαν βλέπειν ταῦτα. 10- ἀπεκρίνατο δὲ αὐτοῖς σοφωτάτῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

## حل اختبار (٤) للمراجعة

(أ)

- ١

- |   |              |
|---|--------------|
| 1- τοῦτο τὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον τοῦτο.   | هذا الوجه.   |
| 1- ὅλον τὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον ὅλον.     | كل الوجه.    |
| 1- τὸ πρόσωπον αὐτό. 2- αὐτὸ τὸ πρόσωπον.     | الوجه نفسه.  |
| 1- ἐκεῖνο τὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον ἐκεῖνο. | ذاك الوجه.   |
| 1- τὸ αὐτὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον τὸ αὐτό.  | نفس الوجه.   |
| 1- τὸ πρόσωπον τὸ ἄλλο. 2- τὸ ἄλλο πρόσωπον.  | الوجه الآخر. |
| 1- ἰδίου πρόσωπον. 2- πρόσωπον ἰδίου.         | وجهه الخاص.  |



ἕτερον πρόσωπον.  
 πρόσωπα ἀλλήλων .  
 ἔπειθον ἑαυτούς .

وجه مختلف.  
 أوجه بعضهم البعض  
 كانوا يقنعون أنفسهم

- ۲

πολύς		πόλις	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
πολύς	πολλοί	πόλις	πόλεις
πολύν	πολλούς	πόλι	πόλεις
πολλοῦ	πολλῶν	πόλιν	πόλεις
πολλῷ	πολλοῖς	πολέως	πολέων
		πόλει	πόλεσι(ν)

πλείων		πατήρ	
πλείων	πλείονες	πατήρ	πατέρες
πλείον	πλείονες	πατέρ	πατέρες
πλείονα	πλείονας	πατέρα	πατέρας
πλείονος	πλειόνων	πατρός(πατέρος)	πατέρων
πλείονι	πλείοσι(ν)	πατρί(πατέρι)	πατράσι(ν)

ἔτος		ἐγώ	
ἔτος	ἔτη	ἐγώ	ἡμῖς
ἔτος	ἔτη	ἐμέ(με)	ἡμᾶς
ἔτους	ἔτων	ἐμοῦ(μου)	ἡμῶν
ἔτει	ἔτεσι(ν)	ἐμοί(μοι)	ἡμῖν

πᾶς	
πᾶς	πάντες
πάντα	πάντας
παντός	πάντων
παντί	πᾶσι(ν)

- ۳

ἡλείας		ὅς		
الحالة		مذكر	مؤنث	محايد
مفرد				
فاعل	ἡλείας	ὅς	ἥ	ὅ
منادى	ἡλεία			

مفعول	Ἡλείαν	ὄν	ἦν	ὅ
مضاف	Ἡλείου	οὗ	ἥς	οὗ
قابل	Ἡλεία	ᾧ	ἣ	ᾧ

### μηδείς

الحالة	فاعل	مفعول	مضاف	قابل
مذكر	μηδείς	μηδένα	μηδένος	μηδενί
مؤنث	μηδεμία	μηδεμίαν	μηδεμιᾶς	μηδεμιᾷ
محايد	μηδέν	μηδέν	μηδένος	μηδενί

### ٤ - صفة المقارنة:

κακός → χείρων  
 μέγας → μείζων  
 νέος → νεώτερος  
 εὖ → βέλτιον

### ٥ - صفة التفضيل:

μικρός → ἐλάχιστος  
 δικαίως → δικαιοτάτα  
 σοφός → σοφώτατος

- ٦

الكلمة	الفاعل المفرد	المضاف المفرد	أداة التعريف	القابل الجمع
مدينة	πόλις	πόλεως	ἡ	πόλεσι(ν)
قائد ألف	χιλίαρχος	χιλιάρχου	ὁ	χιλιάρχους
ظلام	σκότος	σκότους	τό	σκότεσι(ν)
موت	θάνατος	θανάτου	ὁ	θανάτοις
أذن	οὖς	ὠτός	τό	ὠσίν
عدو	ἔχθρος	ἐχθροῦ	ὁ	ἐχθροῖς
قدم	πούς	ποδός	ὁ	ποσί(ν)
مغفرة	ἄφεσις	ἀφεσέως	ἡ	ἀφέσεσι(ν)
رئيس كهنة	ἀρχιερεύς	ἀρχιερέως	ὁ	ἀρχιερεῦσι(ν)

رجاء	ἐλπίς	ἐλπίδος	ἡ	ἐλπίσι(ν)
زوج	ἀνὴρ	ἀνδρός	ὁ	ἀνδράσι(ν)
صورة	εἰκὼν	εἰκόνης	ἡ	εἰκοσι(ν)
فرح	χαρά	χαρᾶς	ἡ	χαραῖς
دينونة	κρίσις	κρισέως	ἡ	κρίσεσι(ν)
دينونة	κρίμα	κρίματος	τό	κρίμασι(ν)
ضوء	φῶς	φωτός	τό	φῶσι(ν)
أم	μήτηρ	μητέρος	ἡ	μητράσι(ν)
فم	στόμα	στόματος	τό	στόμασι(ν)
جمهور	ὄχλος	ὄχλου	ὁ	ὄχλοις
أمة	ἔθνος	ἔθνους	τό	ἔθνεσι(ν)
حاجة	χρεία	χρείας	ἡ	χρείαις
نصيب	μέρος	μέρους	τό	μέρεσι(ν)
فصح	πάσχα		τό	
ثمن	τιμή	τιμῆς	ἡ	τιμαῖς
توبة	μετάνοια	μετανοίας	ἡ	μετανοίαις
قيامه	ἀνάστασις	ἀναστάσεως	ἡ	ἀναστάσεσι(ν)
عدالة	δικαιοσύνη	δικαιοσύνης	ἡ	δικαιοσύναις
حاكم	ἄρχων	ἄρχοντος	ὁ	ἄρχουσιν
مخلص	σωτήρ	σωτήρος	ὁ	σωτέρεσι(ν)
كاتب	γραμματεὺς	γραμματέως	ὁ	γραμματευσι(ν)
خطية	ἁμαρτία	ἁμαρτίας	ἡ	ἁμαρτίαις
روح	πνεῦμα	πνεύματος	τό	πνεύμασι(ν)
شمس	ἥλιος	ἡλίου	ὁ	ἡλίοις
وقت	χρόνος	χρόνου	ὁ	χρόνοις
وقت	καιρός	καιροῦ	ὁ	καιροῖς
مقبرة	μνημεῖον	μνημείου	τό	μνημείοις
لسان	γλῶσσα	γλώσσης	ἡ	γλώσσαις
حق	ἀλήθεια	ἀληθείας	ἡ	ἀληθείαις
كرم	ἀμπελών	ἀμπελῶνος	ὁ	ἀμπελῶσι(ν)

مشيئة	θέλημα	θελήματος	τό	θελήμασι(ν)
إمرأة	γυνή	γυναικός	ή	γυναιξί
عجیبة	τέραs	τέρατος	τό	τέρασι(ν)
عام	ἔτος	ἔτους	τό	ἔτεσι(ν)

- ٧

مذكر	مؤنث	محايد	١
Εἰς	μία	έν	
فاعل	مضاف	قابل	٣
τρεῖs	τριών	τρισί(ν)	
		πέντε	٥
		ἑπτά	٧
		τεσσαράκοντα	٤٠
فاعل	مضاف		١٠٠٠
χιλιάs	χιλιάδος		

- ٨

فاعل مفرد محايد	فاعل مفرد مؤنث	فاعل مفرد مذكر	الكلمة
κρεῖσσον	κρεῖσσω	κρεῖσσω	أحسن
τυφλόν	τυφλή	τυφλός	أعمى
νεκρόν	νεκρά	νεκρός	ميت
πονηρόν	πονηρά	πονηρός	شرير
ὀλίγον	ὀλίγη	ὀλίγος	قليل
πλήρες	πλήρης	πλήρης	كامل
δυνατόν	δυνατή	δυνατός	ممکن
λοιπόν	λοιπή	λοιπός	بقاء
δεύτερον	δεύτερα	δεύτερος	ثاني
ἰσχυρόν	ἰσχυρά	ἰσχυρός	قوى
ἱκανόν	ἱκανή	ἱκανός	كاف
ἀληθές	ἀληθής	ἀληθής	حق

- ٩

الذى:	فاعل مفرد	فاعل مؤنث	فاعل محايد	٥
لماذا؟	τί;	يا امرأة،	γύναι،	

١٠ - خمسة إستعمالات للقابل:

١ - حالة المنفعة الشخصية ويسمى هنا بالمفعول به غير المباشر.



- ٢ - ظرف مكاني بمعنى تحديد مكان في مساحة.  
 ٣ - نقطة في الزمن.  
 ٤ - يستعمل كأداة.  
 ٥ - بعد σὺν.

١١ - صفات تأتي عادة في موقع الخبر:

- صفة الإشارة οὗτος بمعنى (هذا)  
 - صفة الإشارة ἐκεῖνος بمعنى (ذاك).  
 - الصفة ὅλος بمعنى (صحيح، تام، كامل).  
 - الضمير الشخصي αὐτός (هو) يستعمل في موقع خبري كضمير توكيدي  
 - الصفة πᾶς بمعنى (كل، جميع).

١٢ - سبع كلمات تنتهي بـ (ο) في المفعول به المحايد المفرد:

ὁ	ال
ἐκεῖνος	ذلك
οὗτος	هذا، هذه
ἄλλος	آخر
αὐτός	هو
ἐαυτόν	نفسه
ὅς	الذي، التي

(ب)

- ١

للإجابة على هذا السؤال إنظر صفحة ٣٠٠

- ٢

الحالة	مفرد	جمع
فاعل	μέγας	μεγάλοι
مفعول	μέγαν	μεγάλους
مضاف	μεγάλου	μεγάλων
قابل	μεγάλῳ	μεγάλοις
فاعل	βασιλεύς	βασιλεῖς

منادی	βασιλεῦ	βασιλεῖς
مفعول	βασιλέα	βασιλεῖς-έας
مضاف	βασιλέως	βασιλέως
قابل	βασιλεῖ	βασιλεύσι(ν)
فاعل	ἀληθής	ἀληθεῖς
منادی	ἀληθές	ἀληθεῖς
مفعول	ἀληθῇ	ἀληθεῖς
مضاف	ἀληθοῦς	ἀληθῶν
قابل	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)
فاعل	ἰχθύς	ἰχθύες
مفعول	ἰχθύν	ἰχθύας
مضاف	ἰχθύος	ἰχθύων
قابل	ἰχθύϊ	ἰχθύσι(ν)
فاعل	σύ	ὑμεῖς
مفعول	σέ	ὑμᾶς
مضاف	σοῦ	ὑμῶν
قابل	σοί	ὑμῖν
فاعل	τις	τινες
مفعول	τινα	τινας
مضاف	τινος	τινων
قابل	τινι	τισι(ν)

- ٣

الكلمة	Ἰούδας	πῦρ
فاعل	Ἰούδας	πῦρ
منادی	Ἰούδα	
مفعول	Ἰούδαν	πῦρ
مضاف	Ἰούδα	πυρός
قابل	Ἰούδα	πυρί

	مذكر	مؤنث	محايد
فاعل	εἷς	μία	ἓν
مفعول	ἓνα	μίαν	ἓν
مضاف	ἐνός	μιᾶς	ἐνός

قابل	ἐνί	μιᾷ	ἐνί
فاعل	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
مفعول	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
مضاف	τούτου	ταύτης	τούτου
قابل	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ

٤ - صفة المقارنة:

ἀγαθός → κρείσσων  
 πολὺς → πλείων  
 μικρός → μικρότερος  
 δικαίως → δικαιότερον  
 σοφῶς → σοφώτερον

٥ - صفة التفضيل:

δίκαιος → δικαιότατος  
 νέος → νεώτατος  
 μᾶλλον → μάλιστα

- ٦

الكلمة	فاعل مفرد	مضاف إليه مفرد	أداة التعريف	قابل جمع
عمر	αἰών	αἰώνος	ὁ	αἰώσι
سلطان	ἐξουσία	ἐξουσίας	ἡ	ἐξουσίαις
دم	αἷμα	αἵματος	τό	αἷμασι(ν)
جسد	σῶμα	σώματος	τό	σώμασι(ν)
قائد مئة	ἐκατοντάρχης	ἐκατοντάρχου	ὁ	ἐκατοντάρχαις
ضمير	συνείδησις	συνειδήσεως	ἡ	συνειδήσεσι(ν)
كوب	ποτήριον	ποτηρίου	τό	ποτηρίοις
أخت	ἀδελφή	ἀδελφῆς	ἡ	ἀδελφαῖς
نهاية	τέλος	τέλους	τό	τέλεσι(ν)
أب	πατήρ	πατρός	ὁ	πατράσι(ν)
سمكة	ἰχθύς	ἰχθύος	ὁ	ἰχθύσι(ν)
لحم	σάρξ	σάρκος	ἡ	σάρξι(ν)
نعمة	χάρις	χαρίτος	ἡ	χαρίσι(ν)
يد	χεῖρ	χείρος	ἡ	χείρσι(ν)
قاضي	κριτής	κριτοῦ	ὁ	κριταῖς

نوع	γένος	γένους	τό	γένεσι(ν)
ملك	βασιλεύς	βασιλέως	ὁ	βασιλεύσι(ν)
معرفة	γνώσις	γνώσεως	ἡ	γνώσεσι(ν)
عضو	μέλος	μέλους	τό	μέλεσι(ν)
رحمة	ἔλεος	ἐλέους	τό	ἐλέεσι(ν)
جبل	ὄρος	ὄρους	τό	ὄρεσι(ν)
إسم	ὄνομα	ὀνόματος	τό	ὀνόμασι(ν)
ليل	νύξ	νύκτος	ἡ	νύξι(ν)
سلام	εἰρήνη	εἰρήνης	ἡ	εἰρήναις
كاهن	ἱερεύς	ἱερέως	ὁ	ἱερεύσι(ν)
رؤيا	ἀποκάλυψις	ἀποκαλύψεως	ἡ	ἀποκαλύψεσι(ν)
مكافأة	μισθός	μισθοῦ	ὁ	μισθοῖς
ذبيحة	θυσία	θυσίας	ἡ	θυσίαις
نسل	σπέρμα	σπέρματος	τό	σπέρμασι(ν)
صبر	ὑπομονή	ὑπομονῆς	ἡ	ὑπομοναῖς
تقليد	παράδοσις	παραδόσεως	ἡ	παραδόσεσι(ν)
ضيقة	θλίψις	θλίψεως	ἡ	θλίψεσι(ν)
إناء	σκεῦος	σκεύους	τό	σκεῦεσι(ν)
ماء	ὔδωρ	ὔδατος	τό	ὔδασι(ν)
شهادة	μαρτυρία	μαρτυρίας	ἡ	μαρτυρίαις
شهادة	μαρτύριον	μαρτυρίου	ὁ	μαρτύριοις
كلمة	ῥῆμα	ῥήματος	τό	ῥήμασι(ν)
أرملة	χήρα	χήρας	ἡ	χήραις
ريح	ἄνεμος	ἀνέμου	ὁ	ἀνέμοις

- ٧

الرقم	فاعل	قابل
٢	δύο	δύσιν
٤	τέσσαρες	
٦	ἕξ	
١٠	δέκα	
١٢	δώδεκα	
١٠٠	ἐκατόν	



ماذا؟ تίς; أى أحد τις شاهد μαρτύς  
يا أبى, ὦ πάτερ, نعمة (مفعول مفرد) χάριν

الكلمة	مذكر	مؤنث	محايد
سعيد	μακάριος	μακαρία	μακάριον
طاهر	καθαρός	καθαρά	καθαρόν
أبدى	αἰώνιος	αἰωνία	αἰώνιον
غير أمين	ἄπιστος	ἄπιστή	ἄπιστόν
حر	ἐλεύθερος	ἐλεύθερα	ἐλεύθερον
أخير	ἔσχατος	ἔσχάτη	ἔσχατον
مثل	ὅμοιος	ὁμοία	ὁμοιον
جديد	καινός	καινή	καινόν
فقط	μόνος	μόνη	μόνον
فقير	πτωχός	πτωχή	πτωχόν
يمين	δεξιός	δεξιὰ	δεξιόν
ضعيف	ἀσθενής	ἀσθενής	ἀσθενές

#### ١٠ - خمس إستعمالات للمفعول به:

أ - مفعول به مباشر ( الذى يقع عليه الفعل ).

ب - حركة نحو مع πρός, εἰς, παρά.

ج - إمتداد فى الوقت.

د - المفعول به الظرفى ( مع المصدر ).

هـ - إستعمالات مختلفة مع διά, μετά, ὑπέρ, ὑπό, κατά, περί, ἐπί.

#### إستعمالات المضاف إليه:

١ - حالة الملكية والنسب.

٢ - نوع الوقت.

٣ - حالة الانفصال مع ἐκ, ἀπό, παρά.

٤ - المقارنة مثل: أفضل من, أعظم من ( يستعمل مع المضاف إليه ).

٥ - بعد: πρό, ἐνώπιον, ἔμπροσθεν, ὀπίσω, ἔξω, χωρίς, ἄχρι, ἕως.

٦ - إستعمالات مختلفة مع: ἐπί, περί, κατά, ὑπό, ὑπέρ, διά.

## حل التمرين السابع والثلاثون

(أ)

- ١ - أى شئ إذن قد فعلت مستحق الموت؟ ٢ - اليس قد كُتِبَ يَتَى بيت صلاة؟
- ٣ - لأنك قد إنقذت إلى خطيئة. ٤ - وكل هذا الشعب قد عُرِفَ بواسطة الله من البدء.
- ٥ - لأن الشعوب قد صعدت إلى اورشليم. ٦ - إبنَتِي المحبوبة قد ماتت فى الساعة الثالثة، ليلاً ماتت. ٧ - بينما هم أعلنوا مجيئى لكن أنتم لم تسمعوا. ٨ - وأذنأى قد إنفتحت (فُتحت) بكلمته. ٩ - مارياء، التى منها قد أخرج سبعة شيوخين. ١٠ - الرب إلى من قد آمنوا.
- ١١ - يوحنا المعمدان قد صرخ فى الصحراء. ١٢ - وبخصوص ذلك اليوم لا أحد يعرفه.
- ١٣ - لأنهم كانوا قد عرفوا كينونة المسيح نفسه. ١٤ - لأنهم يعرفون أنه قد مات.
- ١٥ - أنظروا المكان حيث كان يرقد الجسد.

(ب)

1- 'Ιουδαία, κηρύσσειν δεῖ ταῦτα ἃ ἀκήκοας αὐτῶν. 2- οἱ δοῦλοι τοῦ ἄρχοντος πεποιήκασιν τὸ ἔργον. 3- καὶ ἀπεκρίνατο ὁ γέγραφα γέγραφα. 4- ὅτι δὲ γέγονα βασιλέα περιπατήσω ἐν ταῖς ὁδοῖς τῶν πατέρων μου. 5- ὁ πτωχὸς καὶ ὁ τυφλὸς βέβληνται εἰς τὴν φυλακὴν. 6- ὦ κύριε, ἐν σοὶ πεπιστεύκαμεν. 7- ἀπηγγείλκαμεν γὰρ τὴν δευτέραν παρουσίαν αὐτοῦ. 8- καὶ ἔγνωκα τοὺς πονηροὺς ὁδούς σου. 9- τετήρηκα τὴν πίστιν. 10- ὁ θεὸς ἡγείρε 'Ιησοῦν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ.

## حل التمرين الثامن والثلاثون

(أ)

- ١ - وأقتيد يسوع بواسطة الروح إلى الجبال ليُجرب من إبليس. ٢ - والنسوة وُعظن بواسطة رجاهن. ٣ - لذلك إسمى سيُكرز فى كل الأمم. ٤ - لأن بالنعمة خُلصنا بإيمان. ٥ - فى ذلك اليوم سيُدعى كل الشعوب قدس للرب. ٦ - ليس أحد الرسل سيُسمع. ٧ - كل السمك ألقى فى الماء. ٨ - هذه الأمور قيلت بفم داود. ٩ - يامعلم ستُحب بواسطة كل الأمم. ١٠ - لأن الله قد قال هذا بفم جميع الأنبياء. ١١ - من أجل إسمى ستُقادون إلى ملوك ورؤساء. ١٢ - لأننا قد لا نُدان بواسطتهم، نحن قد لا ندينهم.

(β)

1- πᾶς οὗτος γένος ἐκάλουντο δικαῖοι. 2- οἱ ἰχθύες ἐλήμφθησαν ὑπὸ τούτων τῶν παιδίων. 3- Σατανᾶς ἐκβλήσεται καὶ ὁ ὄχλος θαυμάσει. 4- καὶ ἐπέμφθη ὑπὸ τῶν διακόνων τοῦ βασιλέως ζητεῖν σέ. 5- ἀλλὰ σωθήσῃ ὑπὸ τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐλπίδος. 6- πάντα ταῦτα πραχθήσεται ἐν τῷ σκότει. 7- καὶ οἱ νεανίαὶ ἐστράφησαν ἀπὸ τῶν ἁμαρτίων αὐτῶν ὅτι μέγας φόβος εἰλήφε αὐτούς. 8- αὐτὸς σέσωκε σέ· σεσώσμεθα ὁμοίως. 9- ἴδε, κέκληκα αὐτόν. 10- καὶ ἐνήνοχα μέρος ἐκ τῆς τίμης εἰς τὸν οἶκον τῆς χήρας.

### حل التمرين التاسع والثلاثون

(أ)

١ - وأثناء مروره بجانب بحر الجليل أبصر سمعان. ٢ - وجاء كارزاً إلى مجامعهم وطارداً أرواحاً شريرة (شياطيناً). ٣ - وكان الذين أكلوا الخبز خمسة آلاف رجلاً. ٤ - والذين ثبثوا جالوا مبشرين الكلمة. ٥ - ولما سمع أنانياس هذه الكلمات مات ساقطاً، وصار خوف عظيم على كل السامعين. ٦ - وكان في البرية أربعين نهراً وأربعين ليلة مُجرباً بواسطة الشيطان. ٧ - لذلك إسمعوا مثل الزارع. ٨ - وأظهر لهم موسى وإيليا متكلمان معه. ٩ - إلى كنيسة الله الكائنة في كورنثوس. ١٠ - يسوع هذا الذي إرتفع عنكم إلى السماء سيأتي مرة أخرى. ١١ - والذين ذهبوا أخبروا رؤساء الكهنة بكل الذي صار. ١٢ - والمرأة عارفة ما قد حدث لها أتت وخرت له.

(β)

1- καὶ οὗτοι παρακεκλήμενοι τῷ λόγῳ ἀπεστάλθησαν ὑπὸ τοῦ πνεύματος. 2- ἀλλὰ ἀποκρισάμενος καὶ εἶπεν σύ οὐκ εἰσελεύσῃ τὴν βασιλείαν τοῦ οὐρανοῦ. 3- καὶ πάντες οὗτοι ἀκούσαντες ἐτήρησαν τὴν ἐπαγγελίαν ἐν καρδίαις αὐτῶν. 4- ἕως δὲ διδαξάντων τοὺς ἀνθρώπους, ἔμειναν ἐν τῷ ναῷ. 5- ὁ προφήτης δὲ ἔκραξε λέγων ἰδέ ὁ ἄνθρωπος ἐλευσόμενος ὀπίσω μου ἀκούετε αὐτῷ. 6- ἀλλὰ ἕως περιπατήσας δία τῶν ἄγρων, εἶδον μέγα φῶς ἐξ οὐρανοῦ. 7- ὁ σπείρων σπείρει τὰ σπέρματα.



## حل التمرين الأربعون

(أ)

- ١ - وأيضاً بينما بطرس يتكلم هذه الكلمات، حل الروح القدس على كل سامعي الكلمة.
- ٢ - هذا هو الذى يسمع الكلمة والذى حالاً يقبلها بفرح. ٣ - حيثئذ سيصرون ابن الإنسان آتياً على سحاب السماء. ٤ - للوقت رأى يسوع روح الله نازلاً مثل حمامة عليه. ٥ - وتقريباً كانت كل المدينة قد جُمعت (تجمعت) عند الباب. ٦ - لأنه ليس هو فى زاوية هذا الذى قد عُمل. ٧ - وكان تلاميذ يوحنا صائمون. ٨ - لأن الذى يعلمهم كان كمن له سلطان وليس ككتبتهم. ٩ - أنظر الآن ليس هو مستحق الموت ما قد عُمل بواسطته. ١٠ - والذى حدث يوماً، (أنه) مضى خارجاً إلى موضع خلاء. ١١ - الآن تكون دينونة هذا العالم. ١٢ - أين إيمانكم؟ ١٣ - أنت قد حفظت الخمر الجيدة حتى الآن. ١٤ - أعرف واحد أنه أعمى كونى أرى الآن. ١٥ - لأنكم كثيرين إعتدتم (عُمدتم) فى المسيح، إلبسوا المسيح.

(ب)

1- καὶ εἰσέλθοντες τῶν μαθητῶν τὸν πλοῖον, ἔπεμψε Ἰησοῦς τοὺς ὄχλους πρὸς οἴκους αὐτῶν. 2- ὅτε ἡγγικυῖα τῆς ἡμέρας, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλεύσεται ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. 3- Πιερὸς δὲ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν περιπατῶν ἐπὶ τὰ ὕδατα. 4- καὶ ἕως κρατήσαντος χειρὸς μου, παρέλαβον δύναμιν περιπατεῖν. 5- καὶ νῦν δοξασόν με, πάτερ. 6- ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ (ἔτι) ποιεῖν ταῦτα; 7- ὧδε ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.

## حل التمرين الحادى والأربعون

(أ)

- ١ - فلنذهب إلى القرى الأخرى، كي أعظ هناك أيضاً. ٢ - كل ما تربط على الأرض سيكون مربوخاً فى السماء. ٣ - أيها السادة، ماذا يجب على أن أفعل لكى أخلص؟ ٤ - ستسمعون من جهة كل ما يقول عندكم. ٥ - ألعنا نقول فلنعمل السيئات لكى تأتى الصالحات؟ ٦ - إهرب إلى مصر وإبقى هناك حتى أقول لك. ٧ - وجعل إثني عشر لكى



يكونوا معه. ٨ - حينما أكون في العالم، أكون نور العالم. ٩ - ولكي لا نعرهم، ذاهباً (عند الذهاب) إلى البحر ألقى سنارة. ١٠ - وصلوا لكي لا يكون هربكم في سبت.

(ب)

- 1- ὅς ἂν λέγω ὑμῖν κατ' ἰδίαν κηρύσσετε πρὸς πάντα τὸν λαόν.
- 2- ὅταν ὁρᾷς τὰ ἔθνη ἐν τόπῳ ἁγίῳ γίνωσκε ὅτι τὸ τέλος ἐγγίζει.
- 3- φάγωμεν καὶ πίνωμεν γὰρ δεῖ ὑπάγειν. 4- ἔρχομεθα εἰς ἕτερας πόλεις ὅτι παρακαλοῦμεν τὰ πλήθη. 5- ὅταν θέλωμεν δυνάμεθα ἐλεεῖν τοὺς πτωχοὺς. 6- μένε ἐν τῷ οἴκῳ ἕως ἂν καλῶ σέ. 7- ὅς ἂν θέλῃ εἶναι μείζων ἐν ὑμῖν ποιῇ ἑαυτὸν ὡς παιδίον.
- 8- προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

### حل التمرين الثاني والأربعون

(أ)

- ١ - لأنه لو تعملون حسناً للذين يعملون لكم حسناً، أى أجر لكم؟ ٢ - إذا أردت أن تدخل الحياة، إحفظ الوصايا. ٣ - إذا تكلمت ردياً، إشهد على الردى. ٤ - فيما بعد إذ كنت أرضى الناس لم أكن عبد المسيح. ٥ - إن من يريد أن يعمل مشيئته، سيعرف ما يخص التعليم.
- ٦ - لا تقولوا ماذا نأكل؟ أو ماذا نشرب؟ ٧ - فلتكن فضتك معك للهلاك. ٨ - ماذا سنقول إذا؟ أنبقى في الخطية، حتى تكثر النعمة؟ حاشا. ٩ - يارب، إذا كنت هنا، لم يمت أخى.
- ١٠ - إذا كنت أنا ابنه، كان هو أبى.

(ب)

- 1- Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι καθαρίζεις με. 2- μὴ ἄγε τὰ ἔθνη εἰς τὸ ἱερόν. 3- μὴ ζητήσωμεν ταῦτα τούτου τοῦ αἰῶνος. 4- εἰ ἐμὲ ἤδείτε καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ἤδείτε. 5- εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἂν εἴχετε ἁμαρτίαν. 6- μὴ φέρε οἶνον πρὸς τοὺς δούλους. 7- μὴ κρίνετε τις καὶ οὐ μὴ κριθῆτε ὑμᾶς. 8- γένοιτο ἡμῖν κατὰ τὸ θέλημα σοῦ.

## حل التمرين الثالث والأربعون

(أ)

١ - واستفسر منهم أين يولد المسيح؟ ٢ - ليس هو إله أموات بل أحياء، لأن الجمع له يحيون. ٣ - هذا القول لا يُظهِر لنا. ٤ - يا سمعان يونا، أتحبني أكثر من هؤلاء؟ ٥ - حيث كانوا يصلبون معه لصين. ٦ - لماذا تسألني عن الصالح؟ ٧ - إن أحببتموني، سوف تحفظون وصاياي. ٨ - لأنكم لو أحببتم الذين يحبونكم، أى أجر لكم؟ ٩ - الذى لا يكرم الابن لا يكرم الآب. ١٠ - نحن نفتخر على رجاء مجد الله. ١١ - كل من يؤمن يُبرر. ١٢ - أنظروا لا تدع أحد يعرف.

(ب)

1- μὴ σταύρου τοὺς δούλους. 2- θέλεις ἀγαπᾶν τὸν κύριον θεοῦ σοῦ; 3- τὸ ῥῆμα τοῦ προφήτου ἄρτι πληρωθήσεται. 4- ὁ θεὸς δικαιοῖ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τῇ πίστει οὐδὲ τοῖς ἔργοις. 5- ἐὰν ποιεῖτε ταῦτα ἀγαπησᾶσθε ὑπὸ τοῦ πατέρος. 6- εἰ ἀγαπῶμεν αὐτὸν τηρήσομεν τὰς ἐντολὰς αὐτόν. 7- ὁ πλούσιος ἄνθρωπος ὁρᾷ Ἀβραάμ. 8- τίμα πατέρα καὶ μητέρα σοῦ. 9- μὴ μηδεὶς πλανήσης.

## حل اختبار رقم (٥)

١ - الأجزاء الرئيسية:

ماضى	مستقبل	مضارع
ἐτίμησα	τιμήσω	τιμάω
ἐκήρυξα	κηρύξω	κηρύσσω
ἠγγειλα	ἄγγελῶ	ἄγγέλλω
ἦρα	ἄρῶ	αἴρω
ἀνέωξα	ἀνοίξω	ἀνοίγω
ἔβαλον	βαλῶ	βάλλω

γινώσκω	γινώσομαι	ἔγνων
δέχομαι	δέξομαι	ἐδεξάμην
εὐρίσκω	εὐρήσω	εὕρον
θνήσκω	θανοῦμαι	ἔθανον
κράζω	κράξω	ἔκραξα
λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον
πίνω	πίομαι	ἔπιον
σπείρω	σπερῶ	ἔσπειρα
σώζω	σώσω	ἔσωσα
ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον
λέγω	ἐρῶ	εἶπον
φέρω	οἴσω	ἤνεγκον

٢ - مضارع - صيغة مصدرية - مبنى للمتوسط للفعل λύω:

λύωμαι	λυώμεθα
λύη	λύησθε
λύηται	λύωνται

إسم الفاعل - ماضى أول - مبنى للمعلوم للفعل λύω:  
λύσας - ασα - αν

٣ - الماضى المستمر الممتد للفعل φιλέω:

يتكون من الماضى المستمر لفعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع للفعل φιλέω  
المضارع التام الممتد للفعل φιλέω:

يتكون من فعل الكينونة المضارع + المضارع التام لإسم المفعول للفعل φιλέω

٤ - الفعل φανερόω:

المبنى للمعلوم:

ἐφάνερον ماضى مستمر إخبارى:

φανεροῦν مصدر مضارع إخبارى:

φανερῶ مضارع - صيغة مصدرية:

المبنى للمتوسط:

φανεροῦμαι مضارع إخبارى:

φανερῶμαι مضارع - صيغة مصدرية:

φάνερον أمر مضارع:

المبنى للمجهول:

ἐφανερύμην ماضى مستمر إخبارى:

φανεροῦντος مصدر المضارع:

إسم الفاعل المضارع ( فاعل مفرد فقط ) : οὖν - οὔσα - φανερῶν

٥ - قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ αω -

α + ω → ω

α + ε → ᾱ

α + ο → ω

α + ει → ᾱ

α + ου → ω

α + η → ᾱ

٦ - إسم الفاعل للفعل εἰμί:

ὄν - οὔσα - ὦν

ὄντα

٧ - الفعل γράφω:

مضارع تام إخبارى - مبنى للمعلوم: γέγραφα

ماضى ثانى - صيغة مصدرية - مبنى للمجهول: γραφῶ

إسم فاعل - مضارع تام - مبنى للمعلوم ( فاعل مفرد فقط ) : ος - υια - γεγράφως

٨ - الفعل οἶδα:

ماضى أتم - شخص أول مفرد: ἤδειν

صيغة مصدرية - شخص أول مفرد: εἶδῶ

المصدر: εἰδέναι

إسم الفاعل: εἶδος - εἰδυῖα - εἰδώς

- ٩

στρέφω , ἐπιστρέφω

ألتفت

στρέφω

أرجع

ἀγαπάω , φιλέω

أحب

ἐρωτάω , αἰτέω

أسأل

τιμάω

أكرم

δικαιόω

أبرر

φανερóω

أظهر

١٠ - إستخدامات الصيغة المصدرية:

بوجه عام الصيغة المصدرية هى أسلوب تأكيد الإبهام وتشمل:



١ - عبارات غير محددة:

- أ - كل من، كل ما.  
ب - (أينما، حيثما) - (وقتما، حينما، متى)  
ج - حتى، إلى أن.

٢ - عبارات الغرض.

٣ - جملة إسمية مبدوءة بـ ἵνα

٤ - عبارات النصيح (الحض والتحذير). ٥ - أسئلة التشاور.

٦ - النفي المؤكد في المستقبل.

٧ - عبارات الحظر (المنع والتحذير).

٨ - الجمل الشرحية.

(ب)

١ - الأجزاء الرئيسية للأفعال:

ماضي	مستقبل	مضارع
ἐφίλησα	φιλήσω	φιλέω
ἐφάνέρωσα	φανερώσω	φανερόω
ἔπραξα	πράξω	πράσσω
ἤγαγον	ἄξω	ἄγω
ἤκουσα	ἀκούσω	ἀκούω
ἔβην-	βήσομαι-	βαίνω-
ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι
ἔγραψα	γράψω	γράφω
ἤγειρα	ἐγερῶ	ἐγείρω
ἐθέλησα	θελήσω	θέλω
ἐκάλεσα	καλέσω	καλέω
ἔκρινα	κρινῶ	κρίνω
ἔπεισα	πείσω	πείθω
ἔπεσον	πεσοῦμαι	πίπτω
ἔστειλα	στελῶ	στέλλω
ἦλθον	ἐλεύσομαι	ἔρχομαι
ἔσχον	ἔξω	ἔχω
εἶδον	ὄψομαι	ὁράω

٢ - مضارع - صيغة مصدرية للفعل λύω:

λύω	λύωμεν
λύης	λύητε
λύη	λύωσι(ν)

إسم الفاعل - ماضى أول - مبنى للمتوسط للفعل λύω:  
λυσάμενος - σαμένη - σάμενον

٣ - الفعل τιμάω:

المبنى للمعلوم:

المضارع الإخبارى: τιμῶ τιμῶμεν

τιμᾶς τιμᾶτε

τιμᾶ τιμῶσι(ν)

مصدر المضارع: τιμᾶν

إسم الفاعل: τιμῶν - ὧσα - ὧν

المضارع التام - متكلم مفرد: τετίμηκα

المبنى للمتوسط:

مصدر المضارع: τιμᾶσθαι

الأمر المضارع: τιμῶ τιμᾶσθε

τιμάσθω τιμάσθωσαν

المبنى للمجهول:

المضارع الإخبارى: τιμῶμαι τιμώμεθα

τιμᾷ τιμᾶσθε

τιμᾶται τιμῶνται

الماضى المستمر:

ἐτιμώμην ἐτιμώμεθα

ἐτιμῶ ἐτιμᾶσθε

ἐτιμᾶτο ἐτιμῶντο

٤ - قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ ω

ο + η → οἱ

ο + ου → οὔ

ο + ει → οἱ

ο + ο → οὔ

ο + η → ὦ

ο + ε → οὔ

٥ - الفعل المضارع للفعل κείμαι:

κείμαι κείμεθα

κείσαι κείσθε

κείται κείνται

الماضى المستمر للفعل :κάθημαι

ἐκαθήμην ἐκαθήμεθα

ἐκαθήου ἐκαθήσθε

ἐκάθητο ἐκαθήντο

٦ - الماضى الثانى للصيغة المصدرية - المبنى للمتوسط للفعل γίνομαι هو γενοίμην

٧ - المضارع الاخبارى والمصدر للفعل ζάω

ζῶ ζῶμεν

ζῆς ζῆτε

ζῆ ζῶσι

ζῆν المصدر:

- ٨

πλανάω	أضل	ἔστρεψα	رجعت
ἐπιτιμάω	أوبخ	ὑπέστρεψα	رجعت
καυχάομαι	أفتخر	φαίνω	أضئ
πληρόω	أملأ	ἐφάνέρωσα	ظهرت
σταυρόω	أصلب	γεννάω	أنجب

٩ - إستخدامات إسم الفاعل:

ب - الإستعمال الظرفى.

د - الحال.

أ - الإستعمال الوصفى.

ج - الإذعان - القبول.

١٠ - إستعمالات الصيغة الرجائية:

أ - الرغبة والتمنى.

ب - جملة إستفهامية تابعة.

١١ - المقصود بالشرط التام: فى هذه الجمل جواب الشرط يتأسس على أساس أن فعل الشرط

حقيقى وانه سوف يتم. يستخدم فى حالة الماضى و المضارع و المستقبل حيث يتقدم جملة الشرط الأداة εἰ بمعنى (إذا - لو).

الشرط غير التام: فى هذه الجمل الإفتراض مبنى على أساس التسليم بأن الشرط المعطى لم يتحقق. هنا جملة الشرط تبدأ ب εἰ وجواب الشرط ب ἄν. يستخدم مع حالة الماضى البسيط والماضى المستمر.

## حل التمرين الرابع والأربعون

(أ)

- ١ - لا يضيئوا مصباحاً ويضعوه خارج الباب. ٢ - أعل المصباح يأتى كى يوضع خارجاً؟
- ٣ - ويبارك الأطفال واضعاً الأيادى عليهم. ٤ - الراعى الصالح يضع نفسه لأجل الخراف.
- ٥ - وكانوا يطلبون أن يدخلوا ويضعوه أمامه. ٦ - هذا هو الكرسي الموضوع فى الهيكل.
- ٧ - الشبكة وُضعت بجانب السفينة. ٨ - لا تضع أيادى على أحد. ٩ - وكانوا ينظرون أين قد وُضع. ١٠ - ووضعوا بطرس فى السجن.

(ب)

- 1- δεῖ τιθέναι τὸν νόμον τῆς ἀγάπης ἐν ταῖς καρδίαις καθ' ἡμέραν. 2- τίθει τὴν χαρὰν ἐκεῖ ὁμοίως. 3- ποῦ ἔθηκεν αὐτόν; 4- θήσομεν αὐτοὺς καὶ ἐκεῖ. 5- ἐπιτίθετε ζωὴν ὑμῶν τῇ πίστει. 6- τίθετε (θέτε) τὴν ζωὴν ὑμῶν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν.

## حل التمرين الخامس والأربعون

(أ)

- ١ - وأعطى لكم سلطاناً أن تطردوا أرواحاً غير طاهرة. ٢ - من هو الذى أعطى لك هذا السلطان؟ ٣ - أشاء أن تُعطى لى رأس يوحنا المعمدان. ٤ - وبسبب ماذا لم تعطى فضتى للفقراء؟ ٥ - أعد لى ما تكون مديون (به). ٦ - أعطى لى كل سلطان فى السماء وعلى الأرض. ٧ - الآب يحب الأبن وقد أعطى كل شئ فى يده. ٨ - مغبوط هو أن تعطى أكثر من أن تأخذ. ٩ - ما الحكمة التى أعطيت لهذا؟ ١٠ - لأنكم تعرفون أن تعطوا لأولادكم هبات جيدة. ١١ - ورؤساء الكهنة قد أعطوا وصايا.

(ب)

- 1- δίδου πάντοτε ὅστις ἔχεις. 2- δίδου τὸν πτωχὸν σήμερον. 3- θέλομεν διδόναι αὐτο ἀρχιερεῖ. 4- ἐδοθη ἐμοὶ ὑπὸ πατέρος μου. 5- μὴ δῶτε τὰ καλὰ ταῦτα τοῖς πονήροις ἀνθρώποις. 6- ἀλλ' ἔδωκας με ὕδωρ. 7- ὅς δίδωσι ἄρτον τῷ πτώχῳ λήψεται μίσθον. 8- ἡ ἄφεςις ἐδόθη ἡμῖν.



## حل التمرين السادس والأربعون

(أ)

- ١ - وبينما يتكلمون بهذه الأمور وقف بنفسه في وسطهم. ٢ - رأيت معهم واقفاً الإنسان الذى قد شفى. ٣ - يا إنسان، من أقامنى قاضياً عليكم؟ ٤ - الفريسي الذى أوقف كان يصلى فى نفسه هذه الأشياء. ٥ - ويسوع أوقف أمام الوالى. ٦ - وسأقيمه فى اليوم الأخير. ٧ - فى أحد الأيام رؤساء الكهنة وقفوا وقالوا. ٨ - ويسوع ماسكاً طفلاً أقامه بجواره. ٩ - والذين قادوهم أوقفوهم فى المجمع. ١٠ - إلى الذين أيضاً قدم نفسه حياً بعدما تأملت نفسه.

(ب)

- 1- στήσεις ἐν τῇ σκοτίᾳ. 2- Παυλὸς οὖν δεῖ ἰστάναι ἐνώπιον τοῦ συνεδρίου. 3- ἀλλὰ Πιερὸς ἔστησει καὶ ἐκήρυξε τὸν λαὸν τῷ ῥήματι. 4- τίς κατέστησεν σε ἄρχοντα τούτου τοῦ λαοῦ. 5- τότε ἀνεστήσαμεν καὶ ὑπηγάγομεν ἀπὸ τῆς πόλεως. 6- τις πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 7- ἡ μητὴρ αὐτοῦ δὲ ἴστη ἔξω.

## حل التمرين السابع والأربعون

- ١ - عندئذ يسامحه الأخ. ٢ - صرخ يسوع أيضاً و أسلم الروح. ٣ - أقول لكم قد تُغفر خطاياها الكثيرة. ٤ - من هو هذا الذى أيضاً يغفر خطية؟ ٥ - هوذا بيتكم يترك لكم. ٦ - لن يتركوا حجراً على حجر فيك. ٧ - هذا هو الذى يسمع الكلمة والذى يفهم. ٨ - إسمعونى كلكم وإفهموا. ٩ - لكنه كان يقول يارب خلص (لثلاث) نهلك. ١٠ - هل ممكن أن يهلك نبياً خارج أورشليم؟ ١١ - سأبذل حكمة الحكماء. ١٢ - ماذا أقول إذن؟ ١٣ - كيف سيثبت عندئذ ملكوته؟ ١٤ - أعطوا فسيُعطي لكم.

## حل التمرين الثامن والأربعون

١ - وسمعت عدد الذين قد خُتموا (المختومين) مئة أربعة وأربعون ألفاً. ٢ - لأنهم سيكونون من الآن خمسة في بيت واحد منقسمين ثلاثة على اثنين واثنين على ثلاثة. ٣ - لا أقول لك حتى سبع مرات بل حتى سبعين مرة سبع مرات. ٤ - الويل الواحد مضى. ٥ - وأنا سأسألكم قولاً واحداً. ٦ - ويدعو الإثنى عشر وبدأ ليرسلهم اثنين اثنين. ٧ - ها نصف الذي أملك يارب أعطى للفقراء. ٨ - ثم بعد الثلاثة أيام والنصف دخل فيهما روح حياة من الله.

## حل الاختبار السادس

### ١ - الأجزاء الرئيسية للأفعال:

مضارع	مستقبل	ماضي
τίθημι	θήσω	ἔθηκα
ἐφίστημι	ἐπιστήσω	ἐπέστην (ماضي ثان)
ἀποδίδωμι	ἀποδώσω	ἀπέδωκα
ἀφίημι	ἀφήσω	ἀφῆκα

### ٢ - خواص الفعل ἵστημι في استخدامات الأزمنة:

- أ - في بعض أزمنته يعتبر فعلاً متعدياً وفي البعض الآخر يعتبر غير متعدٍ (لازم).
- ب - زمن المضارع التام هو مضارع في المعنى أما الماضي الأتم فله معنى الماضي المستمر.
- ٣ - اسم الفاعل المضارع التام للفعل ἵστημι:

ἑστήκως - οὗς - οὐία

### ٤ - الفعل τίθημι:

ماضي ثان - صيغة مصدرية - مبني للمعلوم: θῶ θῶμεν

θῆς θήτε

θή θῶση(ν)

ماضي ثان إخباري - مبني للمتوسط: ἐθέμην ἐθέμεθα

ἔθου ἔθεσθε

ἔθετο ἔθεντο

المضارع الإخباري - المبني للمتوسط: τίθημαι τιθέμεθα

τίθσαι τίθεσθε  
τίθεται τίθενται

٥- الفعل δίδωμι:

مضارع إخباري - مبني للمجهول: δίδομαι διδόμεθα  
δίδοσαι δίδοσθε  
δίσσονται δίδονται  
أمر مضارع - مبني للمعلوم: δίδου δίδοτε  
διδότω διδώτωσαν

٦- الفعل ἵστημι:

مضارع مبني للمعلوم - صيغة مصدرية: ἵστω ἵσθμεν  
ἵσθης ἵσθητε  
ἵσθῃ ἵσθωσι(ν)

٧- إعراب الكلمات الآتية:

τίθετε	فعل مضارع - مبني للمعلوم للمخاطب الجمع.
τίθετε	فعل أمر مضارع للمخاطب الجمع.
ἐτίθετε	فعل ماضى مستمر مبني للمعلوم - صيغة إخبارية للمخاطب الجمع.
τιθῆτε	فعل مضارع - مبني للمعلوم - صيغة مصدرية للمخاطب الجمع.
θέτε	فعل أمر مضارع مبني للمعلوم للمخاطب الجمع.
τιθέτω	فعل أمر مضارع مبني للمعلوم للغائب المفرد.
τίθεσθαι	مصدر مضارع - مبني للمتوسط أو المجهول.
τεθήσῃ	إسم مفعول ماضى أول مؤنث فى حالة القابل المفرد.
θήσεσθε	فعل مستقبل مبني للمتوسط - صيغة إخبارية للمخاطب الجمع.
δώσεις	فعل مستقبل مبني للمعلوم - صيغة إخبارية للمخاطب المفرد.
δίδως	فعل مضارع - مبني للمعلوم - صيغة إخبارية للمخاطب المفرد.
διδῶς	فعل مضارع - مبني للمعلوم - صيغة مصدرية للمخاطب المفرد.
δίδωσι(ν)	فعل مضارع - مبني للمعلوم - صيغة إخبارية للغائب المفرد.
διδῶσι(ν)	فعل مضارع - مبني للمعلوم - صيغة مصدرية للغائب الجمع.
διδόσιν	فعل مضارع - مبني للمعلوم - صيغة إخبارية للغائب الجمع.
διδομένη	إسم مفعول مؤنث للمتكلم المفرد.
δοθήσεται	فعل مستقبل مبني للمجهول للغائب المفرد.
ἵσθῶσιν	فعل مضارع مبني للمعلوم - صيغة إخبارية للغائب الجمع.

فعل ماضى أول مبنى للمعلوم للغائب الجمع.	ἔστησαν
فعل ماضى ثان مبنى للمعلوم للغائب الجمع.	ἔστησαν
إسم فاعل ماضى ثان مبنى للمعلوم للمتكلم الجمع.	στάσης
فعل ماضى أول مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية للغائب المفرد.	στήση
فعل ماضى أول مبنى للمتوسط - صيغة مصدرية للمخاطب المفرد.	στήση
فعل ماضى أول مبنى للمعلوم للغائب المفرد.	ἐπέστησεν
فعل مستقبل إخبارى مبنى للمعلوم للمتكلم المفرد.	ἀφήσω
فعل مضارع مبنى للمعلوم للغائب المفرد.	φήσιν
فعل مستقبل للمتكلم الجمع.	ἀπόλοῦμεν
أمر ماضى ثان للمخاطب المفرد.	ἀπώλου
إسم مفعول مضارع فى حالة الفاعل المفرد المذكر.	ἀπολλύμενος

(ب)

#### ١ - الأجزاء الرئيسية للأفعال:

ماضى	مستقبل	مضارع
ἐπέθηκα	ἐπιθήσω	ἐπιτίθημι
ἔστησα	στήσω	ἵστημι
ἀφήκα	ἀφήσω	ἀφίημι
ἀπώλεσα	ἀπολῶ	ἀπόλλυμι

#### ٢ - الفعل τίθημι:

τιθῶ	τιθῶμεν	مضارع مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية:
τιθής	τιθήτε	
τιθή	τιθῶσι(ν)	
θές	θέτε	أمر ماضى ثان - مبنى للمعلوم:
θέτω	θέτωσαν	

#### ٣ - الفعل δίδωμι:

διδῶ	διδῶμεν	مضارع مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية:
διδῶς(διδούς)	διδῶτε	
διδῶ	διδῶσι(ν)	
ἐδόμην	ἐδόμεθα	ماضى ثان إخبارى - مبنى للمتوسط:
ἔδου	ἔδοσθε	
ἔδοτο(ἔδετο)	ἔδοντο	



٤ - الماضي الثاني الإخباري للفعل ἴσθημι: هو ἔστην

٥ - المضارع الإخباري - المبني للمعلوم للفعل δείκνυμι:

δείκνυμι δείκνυμεν

δείκνυς δείνυτε

δείκνυσιν(ν) δεικνύασι(ν)

٦ - إسم الفاعل المضارع التام - المبني للمعلوم (الصورة المختصرة) للفعل ἴσθημι:

ἔστως ἔστωσα ἔστως

٧ - إعراب الكلمات الآتية:

إسم فاعل مضارع مبني للمعلوم في حالة المفعول به المفرد.	τιθέντα
مصدر مضارع - مبني للمعلوم.	τιθέναι
إسم فاعل ماضى ثان مبني للمعلوم في حالة القابل المفرد من τίθημι.	θέντι
إسم فاعل مضارع مبني للمعلوم في حالة القابل المفرد.	τεθέντι
ماضى ثان مبني للمعلوم - صيغة مصدرية للغائب الجمع.	θῶσιν
فعل مضارع إخباري - مبني للمتوسط أو المجهول للغائب المفرد.	τίθεται
فعل مضارع تام مبني للمتوسط أو المجهول للغائب المفرد من τέθειμαι.	τέθειται
فعل ماضى ثان خبري مبني للمتوسط للمخاطب المفرد من τίθημι.	ἔθου
إسم مفعول مضارع في حالة المضاف إليه الجمع للفعل τίθημι.	τιθεμένων
فعل ماضى بسيط مبني للمجهول للمخاطب المفرد من δίδωμι.	ἔδόθης
فعل مضارع تام مبني للمتوسط أو المجهول للغائب المفرد من δίδωμι.	δέδοται
فعل ماضى مستمر مبني للمتوسط للغائب الجمع للفعل δίδωμι.	ἔδίδοντο
فعل ماضى أول مبني للمعلوم - صيغة مصدرية للغائب المفرد للفعل δίδωμι.	δώση
فعل أمر ماضى ثان للمخاطب المفرد.	δός
فعل مصدر ماضى ثان للفعل δίδωμι.	δοῦναι
إسم فاعل ماضى ثان مبني للمعلوم للفاعل المحايد من الفعل δίδωμι.	δόν
فعل مصدر مضارع مبني للمعلوم للفعل ἴσθημι.	ἴσταναι
فعل مصدر مضارع مبني للمتوسط للفعل ἴσθημι.	ἴστασθαι
إسم فاعل مضارع - مبني للمعلوم للفاعل المفرد المذكر للفعل ἴσθημι.	στάσων
فعل مصدر ماضى ثان مبني للمعلوم للفعل ἴσθημι.	στήναι
فعل مضارع مبني للمتوسط للمخاطب المفرد للفعل ἴσθημι.	ἴστασαι
فعل مضارع مبني للمتوسط - صيغة إخبارية للغائب الجمع للفعل ἴσθημι.	ἴστανται
فعل ماضى مبني للمجهول - صيغة مصدرية للغائب المفرد للفعل ἀφίημι.	ἀφεθῇ

فعل مستقبل مبني للمجهول للمخاطب المفرد للفعل .ἀφήμι	ἀφεθήση
فعل ماضى مستمر مبني للمعلوم للغائب المفرد من الفعل .φημί	ἔφη
فعل مضارع مبني للمعلوم للمتكلم المفرد للفعل .φημί	φημί
فعل مضارع مبني للمعلوم للغائب الجمع من الفعل .φημί	φασίν
فعل مستقبل مبني للمجهول للمخاطب المفرد من الفعل .ἴστημι	σταθήση
فعل مضارع تام إخبارى للغائب المفرد من الفعل .ἐφίστημι	ἐφέστηκεν
فعل مضارع مبني للمجهول للغائب الجمع من الفعل .ἀπόλλυμι	ἀπολοῦνται
فعل ماضى ثان إخبارى للغائب المفرد من الفعل .ἀπόλλυμι	ἀπώλετο

**قاموس**

**يوناني - عربي**





## A

حرف يضاف في بداية الكلمة لنفيها -α-

Ἀβραάμ	إبراهيم
ἀγαθός	صالح، خير، جيد
ἀγαπάω	أحب
ἀγάπη	محبة
ἀγαπητός	حبيب، محبوب
ἀγγέλλω	أعلن
ἄγγελος	رسول، ملاك
ἀγιάζω	أقدس، أتقدس
ἅγιος	مقدس، قديس، قدوس، قدس
ἀγοράζω	أشتري، أبتاع
ἀγρός	حقل
ἄγω	أقود، أحضر، أذهب
ἀδελφός	أخ
ἀδικέω	أذنب، أظلم، أضمر
ἀδικία	إثم، ظلم
αἷμα	دم
αἰνέω	أسبح
αἶρω	أرفع
αἰτέω	أسأل، أطلب
αἰών	عمر، دهر، أزلي، أبد
αἰώνιος	أزلي، أبدى
ἁκάθατος	نجس، غير طاهر
ἁκολουθέω	أتبع، ألحق (مع القابل)
ἁκούω	أسمع، أستمع (مع المضاف إليه)
ἁλήθεια	حق، حقيقة، صدق
ἁληθής	صديق، حقيقي
ἁληθῶς	بالحقيقة، حقاً، بالتأكيد
ἁλλά	لكن، بل

ἀλλήλους	أحدهم.. الآخر، بعضهم البعض
ἄλλος	آخر، غير، بعض
ἁμαρτάνω	أخطئ
ἁμαρτία	خطية
ἁμαρτωλός	خاطئ
ἁμήν	حقاً، إستجب
ἁμπελών	كرم
ἅν	اللام الرابطة لجواب الشرط
ἀναβαίνω	أصعد
ἀναγινώσκω	أقرأ
ἀνάκειμαι	أتكئ، أستلقي
ἀνάστασις	قيامة، قيام
Ἀνδρέας	اندراس
ἄνεμος	ريح
ἄνθρωπος	رجل، زوج، بعل، انسان
ἄνθρωπος	رجل، انسان
ἀνίστημι	أقوم، أقيم
ἀνοίγω	أفتح، أنفتح، أنفتح
ἄξιος	مستحق، مستوجب
ἀπαγγέλλω	أعلن، أخبر
ἀπάγω	أؤدى، أمضى ب، أنقاد
ἅπας	كل، كل شئ، جميع
ἀπέθανον	مُت (ماضى ثانى)
ἀπέρχομαι	أذهب، أمضى، أخرج
ἄπιστος	غير مؤمن، غير أمين
ἀπό	من، بعيد عن
ἀποδίδωμι	أعيد، أترجع
ἀποθνήσκω	أموت
ἀποκαλύπτω	أعلن، أستعلن، أوحى
ἀποκάλυψις	إعلان، إستعلان

ἀποκρίνομαι أجيب، أجاب (مع قا)  
 ἀποκτείνω أقتل  
 ἀπόλλυμι أحطم، أهلك، أتلِف  
 ἀπολύω أخلي، أصرف، أغفر، أطلق  
 ἀποστέλλω أنشر، أرسل  
 ἀπόστολος رسول  
 ἄπτομαι أمسك، أمس (مع مضاً)  
 ἀπωλόμην حطمت، (ماضي م. للمتوسط)  
 ἄρα لعل، عسى، ف  
 ἄρα هل (ألعل) ؟  
 ἀργύριον فضة، نقود، دراهم  
 ἀρέτη فضيلة  
 ἀρνέομαι أنكر، أني  
 ἄρτι الآن  
 ἄρτος خبز  
 ἀρχή بدء  
 ἀρχιερεύς رئيس كهنة  
 ἄρχομαι أبدأ، أبتدا  
 ἄρχω أحكم، أسود (مع مضاً)  
 ἄρχων رئيس، حاكم، عظيم  
 ἀσθενέω أمرض، أضعف  
 ἀσθενής مريض، ضعيف، سقيم  
 ἀσπάζομαι أسلم على، أحيى، أودع  
 ἀστήρ نجم، كوكب  
 αὐτός هو (ضمير شخصي)  
 ἄφεσις مغفرة، غفران  
 ἀφίημι أغفر، أترك، أسمح  
 ἄχρι إلى، حتى، مادام

## B

Βαθύς عميق

βάλλω أقذف، أرمي  
 βαπτίζω أعمد  
 βάπτισμα معمودية، صبغة  
 βαπτιστής مُعمد، معمدان  
 βαρύς ثَقيل  
 βασιλεία ملكوت، مملكة  
 βασιλεὺς ملك  
 βαστάζω أحمل، أحتمل، أتناول  
 βιβλίον كتاب، سفر، دَرَج  
 βλασφημέω أجدف، ألعن، أكفر  
 βλέπω أنظر، أرى  
 βούλομαι أريد، أشاء

## Γ

Γαλιλαία الجليل  
 γαμέω أتزوج، أزوج  
 γάρ لأجل، لأن  
 γε حقا، على الأقل، حتى  
 γενεά جيل  
 γεινήσομαι سأكون، سأصير  
 γεινάω ألد، أنجب، أحبل  
 γένος نوع، جنس، عشيرة  
 γῆ أرض  
 γίνομαι أكون، أصير  
 γινώσκω أعرف  
 γλῶσσα لسان  
 γνῶσις معرفة، علم، فطنة  
 γραμματεὺς كاتب  
 γραφή كتابة، مكتوب  
 γράφω أكتب  
 γυνή امرأة، زوجة

Δ	
Δαιμόνιον	شيطان، إله
δέ	لكن، واو العطف
δεῖ	يجب، ينبغي، لابد
δείκνυμι	أظهر، أعرض، أدل
δέκα	عشرة (١٠)
δένδρον	شجرة
δεξιός	يمين، أيمن
δεσπότης	سيد
δεύτερος	الثاني، المرة الثانية، مرتان
δέχομαι	أستلم، أقبل
δέω	أربط، أقيد، أحزم
διά	بسبب، بواسطة، خلال
διάβολος	إبليس، شيطان
διαθήκη	عهد، وصية
διακονέω	أخدم، أخدمس (مع قا)
διάκονος	خادم
διδάσκαλος	معلم
διδάσκω	أعلم، أتعليم
διδασχέ	تعليم
δίδωμι	أعطي
διέρχομαι	أجوز، أمر، أعبر
δίκαιος	بار، عادل، صديق
δικαιοσύνη	صلاح، عدل، بر
δικαίω	أبرر، أبرر
διό	لذلك (أداة وصل)
διώκω	أطرد، أضطهد، أعكف
δοκέω	أفكر، أظن، أرتى، أحسب
δόξα	مجد
δοξάζω	أجدد، أكرم

δοῦλος	عبد
δύναμαι	أقدر، أستطيع
δύναμις	قوة، قدرة، طاقة، وفرة
δυνατός	مستطاع، قدير، قوى
δύο	إثنان
δώδεκα	إثنى عشر

## E

Ἐάν	إن (أداة شرط)
ἐαυτόν	نفسه (ضمير عائذ للغائب)
ἐγγίζω	أقترب، أدنو (مع قا)
ἐγγύς	قريب، قرب، يقرب
ἐγείρω	أنهض، أرفع، أقوم
ἐγενόμην	أصبحت (ماضى ثانى م. للمتوسط)
ἐγώ	أنا
ἔθνος	أمة، شعب
εἰ	إذا، لو، إن
εἰδέναι	أن أعرف (مصدر)
εἶδον	نظرت (ماضى ثانى)
εἰκών	صورة، تشبيه، إستعارة
εἰμί	أكون (فعل الكينونة)
εἶπον	شربت (ماضى ثانى)
εἰρήνη	سلام، صلح، أمان
εἰς	إلى، إلى داخل
εἷς	واحد، وحدة، شئ، فرد
εἰσέρχομαι	أدخل، أداخل، أجيء
εἴτε	أيهما، سواء كان، أى الآخرين
ἐκ	من، بعيد عن
ἐκαστος	كل واحد، كل من، كل
ἐκατόν	مئة
ἐκατοντάρχης	قائد مئة



ἐκβάλλω	أطرد، ألق، أطرح	ἐπιστρέφω	أعود، أرد، ألتفت
ἐκεῖ	هناك	ἐπιτίθημι	أضع على
ἐκεῖνος	ذلك، تلك	ἐπιτιμάω	أنتهر، أوبخ، أوصي
ἐκκλησία	كنيسة، محفل	ἐπτομαι	أتبع
ἐκπορεύομαι	أخرج، أنبثق، أنطلق	ἐπτὰ	سبعة
ἐλάχιστος	الأصغر، الأقل، الأحقر	ἐργάζομαι	أعمل، أصنع، أشتغل
ἐλεέω	أرحم	ἐργάτης	عامل، فاعل
ἐλεος	رحمة	ἔργον	عمل، فعل، مصنوع
ἐλεύθερος	حر	ἔρημος	صحراء، برية
ἐλεύσομαι	سأتي، سأذهب	ἔρχομαι	آتي، أذهب
Ἕλλην	يوناني (جنس يوناني)	ἐρῶ	سأقول
ἐλπίζω	أرجو، أأمل	ἐρωτάω	أسأل، أستفهم
ἐλπίς	رجاء، أمل	ἐσθίω	أكل
ἐμαθον	تعلمت (ماضي ثاني)	ἕτερος	آخر، شئ آخر، مختلف
ἐμαυτόν	نفسى (ضمير عائذ)	ἔτι	بعد، فيما بعد، لا يزال، أيضاً
ἐμός	ياء الملكية، ملكي	ἐτοιμάζω	أعد، أستعد، أهيب
ἐμπροσθεν	أمام، قدام، لدى	ἔτος	سنة، عام
ἕξ	سته	εὖ	حسن، جيد
ἐξέρχομαι	أخرج، أمضى	εὐαγγελίζομαι	أبشر
ἕξεστιν	من الجائز، يجوز (مع قا)	εὐαγγέλιον	بشارة، إنجيل
ἐξουσία	سلطان، سلطة	εὐθέως	لوقته، فى الحال، عن قريب
ἕξω	خارج، بعيد عن	εὐθύς	حالا، سريعاً، مستقيم
ἕξω	سأملك	εὐλογέω	أبارك
ἐπαγγελία	وعد، موعد، خبر	εὐρίσκω	أجد
ἐπαθον	تألمت (ماضي ثاني)	εὐχαριτέω	أشكر
ἐπερωτάω	أسأل (مع قا)	ἔφαγον	أكلت (ماضي ثاني)
ἐπεθον	سقط (ماضي ثاني)	ἐφίστημι	أصادف، أعكف، أصيب
ἐπί	على، عند، فوق	ἐχθρός	عدو
ἐπιγινώσκω	أشعر، أفهم، أعلم	ἔχω	أملك
ἐπιστολή	رسالة	ἔως	كما، حتى، ما دام، بينما



## Z

Zάω	أحيا، أعيش
ζητέω	أبحث، أفتش، أطلب
ζωή	حياة

## H

Ἡ	من للمقارنة
ἤδη	الآن، سريعاً، ترواً
Ἡλείας	إيليا
ἦλθον	أتيت، ذهبت (ماضى ثانى)
ἥλιος	شمس
ἡμῖς	نحن
ἡμέρα	يوم، نهار، غد
ἤνεγκον	حملت (ماضى ثانى)

## Θ

Θάλασσα	بحر
θάνατος	موت
θαυμάζω	أتعجب
θέλημα	مشيئة، إرادة
θέλω	أشاء، أريد
Θεός	الله، إله
θεραπεύω	أشفي، أعالج
θεωρέω	أرى، أعتبر
θλίψις	ضيق، شدة، حزن
θνήσκω	أموت
θρόνος	كرسى، عرش
θυγάτηρ	إبنة
θύρα	باب
θυσία	ذبيحة

## I

Ἰάκωβος	يعقوب
ἰάομαι	أشفي
ἴδε	أنظر
ἴδιος	خاص، خاصته، رفيق، صاحب
ἰδοῦ	أنظر
ἱερεύς	كاهن
ἱερόν	هيكل
Ἱερουσάλημ	أورشليم
Ἰησοῦς	يسوع
ἱκανός	أهل، كفو، مكتفى، مستحق
ἱμάτιον	ثوب، رداء
ἵνα	لكى، حتى
Ἰουδαία	اليهودية
Ἰουδαῖος	يهودى
Ἰούδας	يهوذا
Ἰσραήλ	إسرائيل
Ἰστημι	أقف، أثبت، أقيم
ἰσχυρός	قوى، شديد
ἰχθύς	سمكة
Ἰωάννης	يوحنا

## K

Κάγω	وأنا، أنا أيضاً
καθαρίζω	أطهر، أنقى
καθαρός	طاهر، نقى، برئ
κάθημαι	أجلس
καθίζω	أجلس، أستقر
καθ'ἡμέραν	يومى، يومياً
καθίστημι	أجعل، أصير، أصاحب
καθώς	كما، حسبما، إذ

καί	واو العطف، أيضاً	κρύπτω	أخفى، أَدَس
καινός	جديد، حديث	κύριος	رب، سيد
καιρός	فصل، فرصة، وقت، حين	κώμη	قرية
κάκεϊνος	وذاك، ذاك أيضاً	Λ	
κακός	شر، رديء، سوء، خبيث	Λαλέω	أتكلم، أتحدث، أخبر
καλέω	أنادى، أَدَعُو	λαμβάνω	أخذ، أستلم
καλός	جيد، حسن، جميل	λαός	شعب
καλῶς	حسناً	λέγω	أقول
καρδία	قلب، بال	λείπω	أترك
καρπός	ثمرة	λέπρος	مجزوم، منبوذ
κατά	حسب، ضد	λήμψομαι	سأخذ
καταβαίνω	أنزل، أهبط	ληνός	معصرة
κατάκειμαι	أرقد، أتكى	λίθος	حجر
καταλείπω	أرحل	λογίζομαι	أفكر، أظن
κατ'ἴδιαν	سراً، بصورة شخصية	λόγος	كلمة
κατοικέω	أسكن، أحل	λοιπός	باقى، بقية، سائر
καυχάομαι	أفتخر	λύω	أحل، أفك، أفقد
κέῖμαι	أضع، أرقد، أضطجع	M	
κεφαλή	رأس	(الكلمة التى تنتهى بـ -σις غالباً النتيجة	
κηρύσσω	أكرز	تنتهى بـ -μα)	
κιβωτός	فُلك، تابوت، صندوق	Μαθητής	تلميذ
κλαίω	أبكى	μακάριος	مغبوط، سعيد، طوبى
κόσμος	عالم	μάλιστα	الأكثر، أكثر الكل
κράζω	أصرخ، أصبح	μᾶλλον	أكثر، أكبر
κρατέω	أمسك، أقبض، أتمسك	μανθάνω	أتعلم
κρείσσω	أحسن، أفضل	μαρτυρέω	أشهد (مع قا)
κρίμα	حُكم، ذنب، سيئة	μαρτυρία	شهادة
κρίνω	أحكم، أدين	μαρτύριον	شهادة (محاید)
κρίσις	محاكمة، قضاء، دينونة	μαρτύς	شاهد، شهيد
κριτής	قاضى، ديان	μάχαιρα	سكين كبيرة، سيف

μέγας	عظيم، كبير، شديد
μείζων	أعظم، أكبر
μέλλω	أزعم، سوف، عتيد، أقارب
μέλος	عضو
μέν	حقاً، فعلاً (أداة إثبات)
μένω	أبقى، أمكث
μέρος	نصيب، قسم، ناحية، جزء
μέσος	وسط، بين، نصف
μετά	بعد، مع
μετανοέω	أندم، أتوب
μετάνοια	توبة
μή	لا، ما، ليس
μηδέ	ليس بعد
μηδείς	لا .. أحد، لا..شئ
μηκέτι	ليس بعد، لا يكون..بعد
μήν	شهر
μήτε	ولا، لا..ولا
μήτηρ	أم
μήτι	أعل، أترى..أحد
μία	واحدة، وحدة (مؤنث)
μικρός	صغير، قصير، قليل
μισέω	أكره
μισθός	أجرة، مكافأة
μνημείον	مقبرة، مدفن
μόνος	وحيد، وحده، فقط
μυστήριον	سر

## N

Ναί	نعم
ναός	هيكل، ضريح، مزار
νεανίας	شاب

νεκρός	ميت
νέος	جديد، حدث، أصغر
νεφέλη	سحابة، غيمة
νησος	جزيرة
νόμος	شريعة
νόσος	مرض
νῦν, νυνί	الآن، في الوقت الحاضر
νύξ	ليل، ليلة، ليلاً

## O

Ὁ ἢ τό	ال (أداة تعريف)
ὅδος	طريق، مسيرة، سفر
οἶδα	أعرف
οἰκία	بيت
οἰκοδομέω	أبنى، أتقو
οἶκος	بيت، منزل
οἶνος	خمر
οἶσω	سأحمل
ὀλίγος	قليل، إيجاز، يسير
ὀλός	صحيح، تام، كامل
ὅμοιος	شبيه، شبه، مثل
ὁμοίως	بالمثل، بطريقة مماثلة
ὁμολογέω	أعترف
ὄνομα	إسم
ὀπίσω	بعد، وراء
ὅπου	أين، حيث
ὅπως	لكي، حتى
ὁράω	أرى، أنظر، أعاين
ὀργή	غضب، سخط
ὄρος	جبل
ὅς , ἥ , ὅ	الذي، التي

ὅσος	ما دام، على قدر ما، كل من
ὅστις	كل من، من، كل ما
ὅταν	عندما، متى، كلما
ὅτε	متى، بينما، طالما
ὅτι	أن، بسبب، لأجل
ὅτου	المضاف إليه ل ὅστις
οὐ	لا (أداة نفى)
οὐαί	ويل
οὐδέ	ولا، لا..ولا
οὐδὶς	ولا واحد، لا شيء
οὐκέτι	ليس بعد، لا يكون..بعد
οὖν	إذا، لذلك، ف، بناءً على ذلك
οὐρανός	سما
οὖς	أذن، مسمع
οὔτε	ولا، لا..ولا
οὗτος	هذا
οὕτως	هكذا، بهذه الطريقة، لذلك
οὐχί	للأسئلة المتوقعة الإجابة عليها بنعم
ὀφείλω	أستدين، ألتزم، أكون مديون
ὀφθαλμός	عين
ὄχλος	جمع، جمهور، شعب
ὄψομαι	سأرى

## II

Παιδίον	طفل، صبي، غلام، ولد
παῖς	صبي، ولد، فتى، ابن
παλαιός	عتيق، قديم
πάλιν	أيضاً
πάντοτε	دائماً، في كل حين
παρά	بجانب، من، أمام
παραβολή	مثل، مثال، رمز

παραγγέλω	أوصي، أأمر (مع قا)
παραγίνομαι	أجى، أصل، أقبل
παραδίδωμι	أضلل، أغوى، أخدع
παράδοσις	تقليد، تعليم
παρακαλέω	أشجع، أعزى، أعظ، أعزى
παραλαμβάνω	أخذ، أقبل، أتسلم
παραλύτικός	مشلول
παρθένος	فتاة، عذراء، طاهر
παρίστημι	أحضر، أقف، أقدم، أثبت
παρουσία	حضور، مجئ
πᾶς	كل، جميع
πάσχα	فصح، عبور
πάσχω	أتألم، أعانى
πατέω	أدوس، أطا
πάτηρ	أب، أب
Παῦλος	بولس
πείθω	أقنع، أتيقن، أذعن
πειράζω	أجرب، أمتحن
πειρασμός	تجربة، إمتحان
πέμπω	أرسل
πέντε	خمسة
-περ	مقطع يضاف للكلمة فيعطيها قوة
περί	حول، فيما يتعلق بـ
περιπατέω	أمشى، أتمشى، أجول
περισσεύω	أفضل، أستفضل، أزيد
πέτρα	صخرة، صخر
Πέτρος	بطرس
πίνω	أشرب
πίπτω	أسقط
πιστεύω	أؤمن، أصدق، أستأمن (مع قا)



πίστις	إيمان، أمانة، تصديق
πιστός	مؤمن، أمين، صادق
πλανάω	أضل، أضلل، أغوى
πλείων	أكثر
πλήθος	جمع، جمهور، كثرة
πλήρης	مملوء، تام، كامل
πληρόω	أملأ، أتمم، أكمل
πλοῖον	سفينة، مركب، قارب
πλούσιος	غنى
πνεῦμα	ريح، نفخة، روح، نفس
ποιέω	أعمل، أصنع
ποῖος	أي، من أي نوع
πόλις	مدينة
πολύς	كثير، عظيم، شديد
πονηρός	شرير، خبيث، رديء
πορεύομαι	أذهب، آتى
πόταμος	نهر
πότερον ...ή	أ... أم ؟
ποτήριον	كوب، كأس
ποῦ;	أين ؟
πούς	قدم، رجل، قائمة
πράσσω	أعمل، أصنع، أمارس
πρεσβύτερος	قس، شيخ
πρό	قبل
πρόβατον	حمل، شاة، خروف
πρός	إلى، تجاه، نحو
προσέρχομαι	أتقدم، أجيئ (مع قا)
προσευχή	صلاة
προσεύχομαι	أصلى
προσκυνέω	أسجد (مع قا)

προσφέρω	أقدم، أحضر، أقرب
πρόσωπον	وجه، حضرة، شخص، منظر
προφητεύω	أتنبأ
προφητής	نبي
πρώτος	أول، أولاً، متقدم
πτωχός	فقير، مسكين
πυνθάνομαι	أكتشف
πῦρ	نار
πῶς;	كيف ؟ ما (للتعجب)
	P
ῥῆμα	كلمة، قول، أمر، شئ
	Σ
Σάββατον	سبت، أسبوع
σάρξ	لحم، جسد طبيعي، طبيعة بشرية، ترابي
Σατανᾶς	شیطان
σεαυτόν	نفسك (ضمير عائد للمخاطب)
σημεῖον	علامة، آية
σήμερον	اليوم، هذا اليوم
Σίμων	سمعان
-εις ending	غالباً نتيجتها تنتهى بـ -μα
σκανδαλίζω	أعثر، أشك
σκάνδαλον	حجر عثرة، صخرة شك
σκεῦος	إناء، متاع
σκότος	ظلام، ظلمة
σός	ضمير ملكية مخاطب (ك - ملكك)
σοφία	حكمة
σοφός	حكيم
σπείρω	أبذر، أزرع
σπέρμα	زرع، بذرة، نسل، ذرية

σταυρός	صليب
σταυρόω	أصلب
στόμα	فم، فاه، حد
στρατιώτης	جندى، عسكرى
στρέφω	أرجع، أحول، ألتفت
σύ	أنت
σύν	مع (مع القابل)
σύνάγω	أجمع، أجتمع، آوى
συναγωγή	مجمع، جماعة
συνανάκειμι	يتكئ مع
συνέδριον	مجمع، مجلس
συνείδησις	ضمير
συνέρχομαι	أتى مع، أذهب مع
συνίημι	أفهم، أرسل معاً، أوفد
σώζω	أخلص، أنقذ
σῶμα	جسم طبعى، جسد حى، جسد (المسيح)، الكنيسة
σωτήρ	مخلص
σωτηρία	خلاص، نجاة

## T

Τάλας	شقى، بائس
τάφος	قبر
τέ	واو العطف
τέκνον	ابن، ولد
τέλος	نهاية، منتهى، إنقضاء
τελώνης	عشار (جانبى ضرائب)
τέρας	عجبية
τεσσαράκοντα	أربعين
τέσσαρες	أربعة
τηρέω	أصون، أحافظ، أراعى

τί;	لماذا؟
τίθημι	أضع
τίκτω	ألد
τιμάω	أكرم، أثنى
τιμή	قيمة، ثمن، كرامة، وظيفة
τις, τίς;	من (للأشخاص)، ماذا (للأشياء)
τοιούτος	مثل هذا، مثل، هكذا
τόπος	مكان
τράπεζα	مائدة
τρέις, τρία	ثلاثة
τρίτος	ثالث، ثلاثة، ثلث
τυφλός	أعمى

## Υ

ὕδωρ	ماء، مياه
υἱός	ابن
ὑμεῖς	أنتم
ὑπάγω	أمضى، أنطلق، أذهب
ὑπακούω	أطيع، أسمع، (مع قا)
ὑπάρχω	أكون، أوجد، أنخص
ὑπέρ	فوق، لأجل، بدلاً من
ὑπό	تحت، بواسطة
ὑποκριτής	مرائى
ὑπομονή	صبر، احتمال
ὑποστρέφω	أرجع، أعود

## Φ

Φάγομαι	ساكل (مستقبل)
φαίνω	أظهر، أترأى، أضئ
φανερóω	أظهر، أظهر
Φαρισαῖος	فريسي
φέρω	أحمل، أحتمل، أحضر

φεύγω	أهرب	χήρα	أرملة
φημί	أقول	χιλίαρχος	قائد ألف
φθείρω	أفسد	χίλιοι, -άς	ألف
φιλέω	أحب	χρεία	حاجة، إحتياج
φίλος	صديق	Χριστός	مسيح
φοβέομαι	أخاف، أخشى، أهاب	χρόνος	وقت، زمن، مدة
φόβος	خوف	χωρίς	بدون، بغير، بلا
φυλακή	سجن، حبس، هزيغ، محرس	Ψ	
φυλάσσω	أحفظ، أتحفظ، أحرص	Ψυχή	نفس، قلب، حياة
φωνέω	أصيح، أنادى، أدعو	Ω	
φωνή	صوت، قول، لغة	ω	حرف نداء
φῶς	نور، ضوء	ὧδε	هنا، هاهنا، إلى هنا
	X	ὥρα	ساعة، وقت
Χαίρω	أفرح، أسر، أשמ	ὥς	كما، كأن، حتى، عندما
χαρά	فرح	ὥσπερ	كما بالضبط
χάρις	نعمة، فضل، شكر	ὥστε	حتى، إذا، لذلك
χείρ	يد	ὠφελέω	أستدين
χείρων	أشر، أردأ		

## قائمة المراجع

- 1 – Wenham (J . W.) , *The Elements of New Testament Greek*, (Cambridge, at university press , 1970)
- 2 – Molly Whittaker , *New Testament Greek Grammar* . (SCM press LTD 1969)
- 3 – Harold K . Moulton , *The Analytical Greek Lexicon Revised* . (Zondervan Corporation 1978)
- 4 – Bagster , *The RSV Interlinear Greek – English New Testament* , (University Press , Oxford 1985)
- 5 – Kurt Aland , *Novum Testamentum Graece* . Deutsche Bibel gesellschaft stuttgart 1990)
- 6 – Barclay M . Newman , *Greek – English Dictionary of the New Testament* , (united Bible Societies . 1988)
- 7 – *A Grammatical Analysis of The Greek New Testament* , (Editrice Pontificio Istituto Biblico , Roma 1993)
- 8 – George Ricker Berry , *Greek – English Lexicon to the New Testament* .
- 9 – Bruce M . Metzger , *Lexical Aids for Students of New Testament Greek* , (The Theological Book Agency , New Jersey , 1980)
- 10 – Thayer (J . H .) , *Greek – English Lexicon of the New Testament* , (Hendrickson Publishers , June 1996)

١١ – الأستاذ صموئيل كامل والدكتور موريس تاوضروس، اللغة اليونانية للعهد الجديد . مؤسسة القديس أنطونيوس ١٩٨٢ .

١٢ – القس غسان خلف، الفهرس العربى لكلمات العهد الجديد اليونانية . دار النشر المعمدانية .

١٣ – أمين سلامة وصموئيل كامل، اللغة اليونانية . مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٦ .

١٤ – الدكتور موريس تاوضروس، محاضرات فى اللغة اليونانية لطلبة الكلية الإكليريكية بطنطا – الدفعة الأولى ١٩٧٦ – ١٩٧٩ .

١٥ – دير القديس أنبا مقار – قاموس يونانى عربى لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى – طبعة أولى ٢٠٠٣ .



# الفهرس

الدرس	المحتويات	الصفحة
	تقديم .....	٧
	مقدمة الطبعة الأولى .....	٩
	مقدمة الطبعة الثانية .....	١٣
١	الأبجدية اليونانية .....	١٥
٢	الحروف الكبيرة - التنفس - علامات أخرى - المقاطع .....	٢٠
	الضمير العائد (للمتكلم والمخاطب) .....	٢١
٣	النبرات وأنواعها .....	٢٤
٤	الفعل - زمن المضارع المبني للمعلوم - الصيغة الإخبارية .....	٢٧
	- النبرة في الفعل - صيغة السؤال .....	٢٨
٥	الأفعال المدغمة ذات الأصول المنتهية بالحرف ε .....	٣٠
٦	الأسماء - مقدمة - إعراب أسماء النوع الثاني المنتهية ب-ος .....	٣٢
	- الأفعال المتعدية والغير متعدية .....	٣٣
	- العدد - المنادى .....	٣٤
٧	حالات المضاف إليه والقابل - أداة التعريف .....	٣٦
	- إعراب إسم Ἰησοῦς .....	٣٨
٨	الجنس - إعراب أسماء النوع الثاني المحايدة .....	٤٠
	- نفى الفعل .....	٤١
٩	إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهى ب-η .....	٤٣
	- صورة عامة لأدوات التعريف .....	٤٣
١٠	إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهى ب-α .....	٤٦
	- النبرة في الأسماء .....	٤٧
♦	إختبار رقم (١) للمراجعة .....	٥٠
١١	إعراب أسماء النوع الأول المذكورة التي تنتهى ب-ος، -ης .....	٥١
	- إستخدامات أخرى للمفعول به والمضاف إليه والقابل .....	٥٢
١٢	إعراب صفات النوع الثاني .....	٥٦
	- إستعمال الصفات .....	٥٧
١٣	الإستعمال التوكيدى للصفات .....	٦٠
	- المضارع الخبرى لفعل الكينونة .....	٦١
١٤	الماضى المستمر - المبني للمعلوم - الصيغة الإخبارية .....	٦٣

٦٤	.....	- الأفعال المركبة	
٦٥	.....	- الماضي المستمر للأفعال المركبة	
٦٨	.....	أسماء (صفات) الإشارة	١٥
٦٩	.....	- استخدامات أداة التعريف	
٧٠	.....	- الصفة ὅλος	
٧٣	.....	الضمير الشخصي للغائب αὐτός	١٦
٧٤	.....	- الضمير العائد (الغائب)	
٧٥	.....	- الصفة ἄλλος	
٧٥	.....	- الضمير المتبادل	
٧٥	.....	- الماضي المستمر لفعل الكينونة	
٧٧	.....	عامل الزمن بالنسبة للحالات	١٧
٧٧	.....	- حروف المعنى	
٨٠	.....	- كلمة there, it	
٨٢	.....	المبنى للمجهول	١٨
٨٥	.....	ضمائر الوصل	١٩
٨٧	.....	صيغة الأمر المضارع	٢٠
٨٨	.....	- الأسئلة	
٩١	.....	إختبار رقم (٢) للمراجعة	♦
٩٤	.....	الضمائر الشخصية	٢١
٩٥	.....	- استخدام μέν.....δέ	
٩٦	.....	- ضمائر وصفات الملكية	
٩٦	.....	- الضمير العائد (للمتكلم والمخاطب)	
٩٩	.....	الفعل δύναμαι	٢٢
٩٩	.....	- صيغة المصدر - إستعمالات المصدر	
١٠٢	.....	- أداة تعريف المصدر	
١٠٤	.....	المستقبل المبني للمعلوم	٢٣
١٠٦	.....	أصول الفعل وأصول الأزمنة	٢٤
١٠٩	.....	صيغة المبني للمتوسط	٢٥
١١٠	.....	- زمن المستقبل المبني للمتوسط	
١١١	.....	- مستقبل فعل الكينونة المبني للمتوسط	
١١٣	.....	زمن الماضي الأول المبني للمعلوم	٢٦

١١٣	.....	- أمر الماضي الأول	٢٧
١١٧	.....	زمن الماضي الثاني (القوى)	٢٨
١٢١	..... λ , μ , ν , ρ	المستقبل والماضي للأفعال التي تنتهي أصولها بحروف سائلة	٢٩
١٢٢	.....	- إستعمالات ὅτι	٣٠
١٢٦	.....	الماضي الأول والثاني - المبنى للمتوسط	٣١
١٢٩	.....	♦ اختبار رقم (٣) للمراجعة	٣٢
١٣١	.....	أسماء النوع الثالث للذكر والمؤنثة التي تنتهي أصولها بحروف ساكنة	٣٣
١٣٥	.....	أسماء النوع الثالث المحايدة	٣٤
١٣٨	.....	الإستفهام	٣٥
١٤٠	.....	إعراب صفات المجموعة الثانية والثالثة	٣٦
١٤٣	.....	أسماء النوع الثالث ذات الأصول المنتهية بحروف متحركة	٣٧
١٤٤	.....	- أداة الإستفهام τίς	٣٨
١٤٥	.....	- ضمير الوصل غير المحدد ὅστις	٣٩
١٤٧	.....	إعراب صفات وضمائر النوع الأول والثالث	٤٠
١٤٧	.....	(πᾶς, εἷς, οὐδεὶς - μηδεὶς, πολὺς, μέγας)	٤١
١٥٢	.....	مقارنة الصفات	٤٢
١٥٣	.....	- تكوين ومقارنة الظروف	٤٣
١٥٦	.....	♦ اختبار رقم (٤) للمراجعة	٤٤
١٥٨	.....	المضارع التام والماضي الأتم	٤٥
١٦٤	.....	الماضي والمستقبل المبنى للمجهول	٤٦
١٦٨	.....	إسم الفاعل	٤٧
١٧٣	.....	- إستعمالات إسم الفاعل	٤٨
١٧٤	.....	- معاني أزمنة إسم الفاعل	٤٩
١٧٧	.....	المضاف إليه المطلق	٥٠
١٧٨	.....	- الأزمنة الممتدة	٥١
١٨١	.....	الصيغة الإحتمالية أو المصدرية (الشرطية)	٥٢
١٨٢	.....	- إستخدام الصيغة الإحتمالية أو المصدرية	٥٣
١٨٦	.....	تابع الصيغة المصدرية - الإستخدام السابع والثامن	٥٤
١٨٨	.....	- الصيغة الرجائية	٥٥
١٨٩	.....	- إستخدام الصيغة الرجائية	٥٦
١٩١	.....	الأفعال المدغمة التي تنتهي ب -αω, -οω	٥٧



١٩٥	.....	إختبار رقم (٥) للمراجعة	♦
١٩٨	.....	الأفعال التى تنتهى بـ μι- (الفعل τίθημι أضع)	٤٤
٢٠٢	.....	الفعل δίδωμι	٤٥
٢٠٥	.....	الفعل ἵστημι	٤٦
٢٠٩	.....	أفعال أخرى تنتهى بـ μι-	٤٧
٢٠٩	.....	- الفعلان συνίημι - ἀφύημι	
٢٠٩	.....	- الفعل ἀγίημι	
٢٠٩	.....	- الفعل δείκνυμι	
٢١٠	.....	- الفعل φημί	
٢١٢	.....	الأعداد	٤٨
٢١٦	.....	إختبار رقم (٦) للمراجعة	♦

### الملاحق

٢٢١	.....	الأجزاء الرئيسية لأهم الأفعال
٢٢٤	.....	إعراب الأسماء
٢٢٥	.....	الصفات - أداة التعريف - الضمائر - مقارنة الصفات والظروف
٢٢٨	.....	تصريف الفعل λύω فى جميع الأزمنة
٢٣٠	.....	ملاحظات على تكوين الفعل
٢٣١	.....	قائمة الأزمنة الثانية (الماضى القوى)
٢٣٢	.....	الأفعال المدغمة التى تنتهى بـ -εω-
٢٣٣	.....	الأفعال المدغمة التى تنتهى بـ -αω-
٢٣٤	.....	الأفعال المدغمة التى تنتهى بـ -οω-
٢٣٦	.....	الأفعال التى تنتهى بـ μι-
٢٣٨	.....	تصريف فعل الكينونة εἰμί
٢٣٩	.....	ملخص لأهم القواعد
		تحليل نصوص من العهد الجديد وسفر المزامير (الترجمة السبعينية) وكتابات الآباء
٢٤٧	.....	الصلاة الربانية
٢٤٩	.....	المزمور الأول
٢٥١	.....	قانون الإيمان
٢٥٣	.....	حل التمارين
٣٢٧	.....	قاموس يونانى - عربى
٣٤٠	.....	المراجع







## هذا الكتاب

هو ثمرة دراسة دقيقة واعية للغة العهد الجديد اليونانية، فقد استوعب المؤلف لغة العهد الجديد في أصولها اليونانية، وألم بمفرداتها وقواعدها ووقف على دقائقها، وبنفس القدر حاول أن يقربها للدارس، في إيجاز سهل مبسط جذاب، لكنه في نفس الوقت جامع شامل.

إن هذا المجهود الرائع يبشر بخير كبير في كنيستنا القبطية الأرثوذكسية، من جهة اللغة اليونانية، ويعنى أن مرحلة جديدة بدأت في دراستنا اللاهوتية بالرجوع إلى النصوص في أصولها التي كتبت بها.

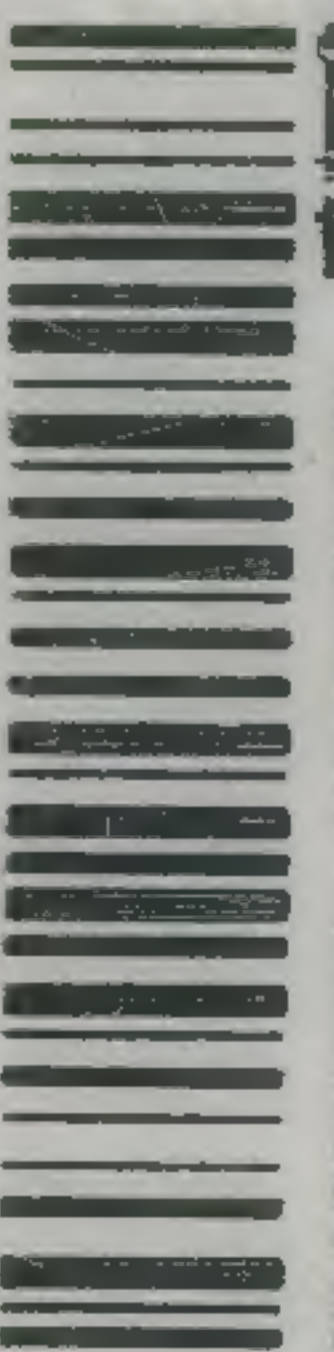
كل هذا يخدم فهمنا للإنجيل وتفسيره تفسيراً صحيحاً سليماً. وكذلك فإن استيعابنا للغة العهد الجديد اليونانية يفتح لنا المجال لدراسة كتابات الآباء التي كتبت باللغة اليونانية، وبذلك نطمئن على مسارنا اللاهوتي وسلامة التعليم الكنسي والبعد عن الانحرافات الفكرية والعقائدية.

لنبارك الله هذا المجهود العلمي الممتاز، للانتفاع به في كلياتنا وفي أديرتنا القبطية، وأيضاً على مستوى القاعدة الشعبية.

د. مورييس تاووضروس

أستاذ العهد الجديد واللغة اليونانية

بالكلية الإكليريكية



0588676

Bibliotheca Alexandrina